

VOLVO  
**V70, V70 R & XC70**

**VOLVO**  
for life



WEB EDITION



**En las últimas páginas del libro hay un índice alfabético.**

	Página
Seguridad	9
Instrumentos, interruptores, mandos	29
Climatización	53
Interior	65
Cierres y alarmas	85
Puesta en marcha, conducción, cambio de marchas	95
Ruedas y neumáticos	123
Fusibles, sustitución de bombillas	137
Cuidados, servicio	149
Especificaciones	165
Audio	177
Teléfono	199
Índice alfabético	213

Aparte del equipo de serie, se describe también en este manual algunos equipamientos adicionales y opcionales. El equipo de serie puede presentar, asimismo, ciertas alternativas como, por ejemplo, transmisión manual o automática. En determinados países, existen disposiciones legales que regulan el equipamiento del automóvil, por lo que tendrá que pasar por alto algunas páginas del libro que describen equipos que no están instalados en el vehículo.

Las especificaciones, los datos de construcción y las ilustraciones contenidas en el libro de instrucciones no son vinculantes. Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones sin aviso previo.



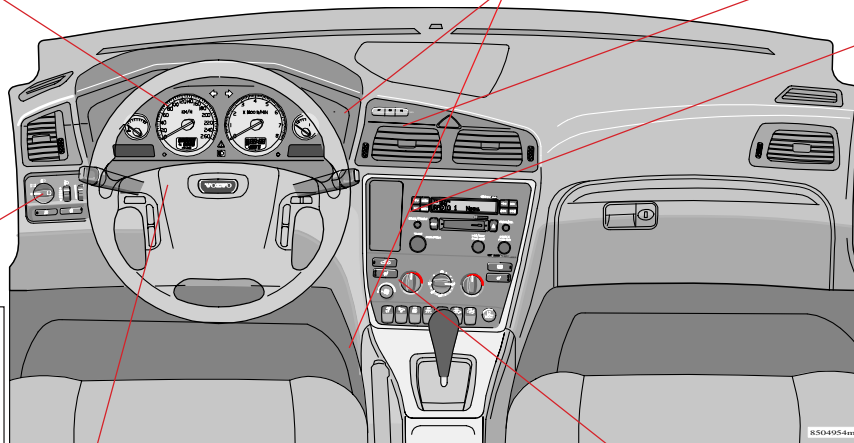
# — **Tablero de instrumentos: coches con volante a la izquierda** —

Indicador de temperatura .....	30	Cuentarrevoluciones .....	30
Velocímetro .....	30	Transmisión automática .....	30
Cuentakilómetros .....	30	Reloj .....	30
Cuentakilómetros parcial .....	30	Indicador de temperatura exterior .....	30
Testigos .....	31	Indicador de combustible .....	30
Pantalla .....	35		

Chasis activo, FOUR-C ..  
(V70 R).....37, 102

Luces de emergencia ... 45

Radio ..... 177



Luces largas/de cruce .....	40
Luces de posición/luces de estacionamiento .....	40
Luces antiniebla .....	40
Iluminación de instrumentos ...	40
Control de alcance de faros .....	40

Ajuste del volante .....	41
Airbag .....	12
Control de velocidad constante .....	39
Teclado de control de la radio .....	184
Limpiaparabrisas/lavaparabrisas .....	43
Mando de los intermitentes .....	42
Centro de información electrónico ..	38

Climatizador automático, ECC .....	56
Climatizador manual con aire acondicionado (A/C) .....	60
Calefacción: asientos .....	45
Calefacción: luneta trasera, retrovisores exteriores .....	45



## Tablero de instrumentos: coches con volante a la derecha

Indicador de temperatura .....	30	Cuentarrevoluciones .....	30
Velocímetro .....	30	Transmisión automática .....	30
Cuentakilómetros .....	30	Reloj .....	30
Cuentakilómetros parcial .....	30	Indicador de temperatura exterior .....	30
Testigos .....	31	Indicador de combustible .....	30
Pantalla .....	35		

Luces de emergencia .... 45

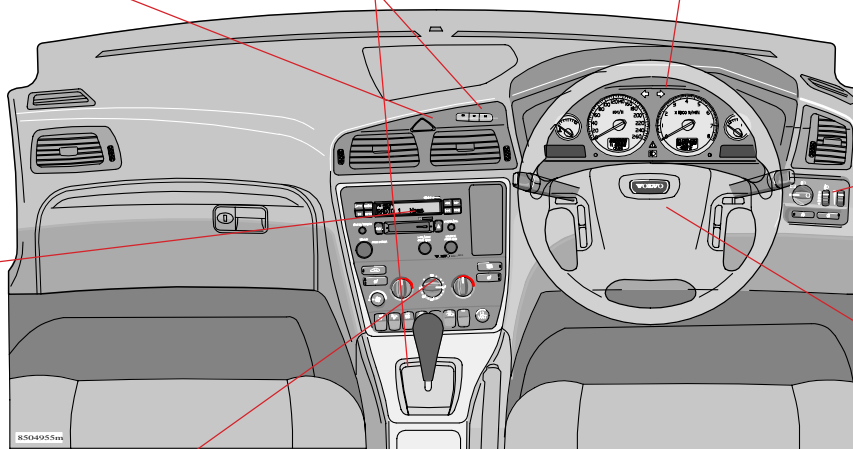
Chasis activo, FOUR-C (V70 R)....37, 102

Radio ..... 177

Luces largas/de cruce .....	40
Luces de posición/luces de estacionamiento .....	40
Luces antiniebla .....	40
Iluminación de instrumentos ...	40
Control de alcance de faros ....	40

Climatizador automático, ECC .....	56
Climatizador manual con aire acondicionado (A/C) .....	60
Calefacción: asientos .....	45
Calefacción: luneta trasera, retrovisores exteriores .....	45

Ajuste del volante .....	41
Airbag .....	12
Control de velocidad constante .....	39
Teclado de control de la radio .....	184
Limpiaparabrisas/lavaparabrisas .....	43
Mando de los intermitentes .....	42
Centro de información electrónico .....	38



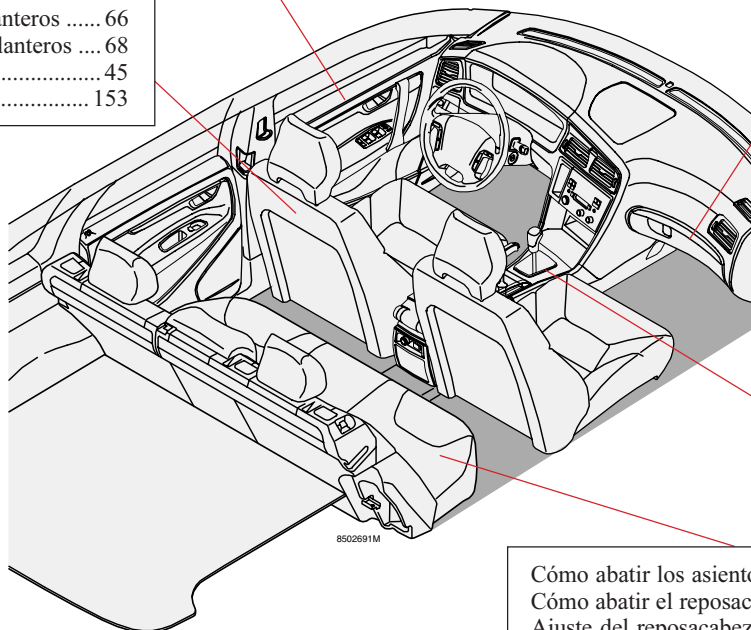


# Interior: coches con volante a la izquierda

Puertas y cierres .....	86
Alarmas .....	91
Elevalunas eléctricos .....	47
Mandos de los retrovisores exteriores .....	48

Guantera .....	70
----------------	----

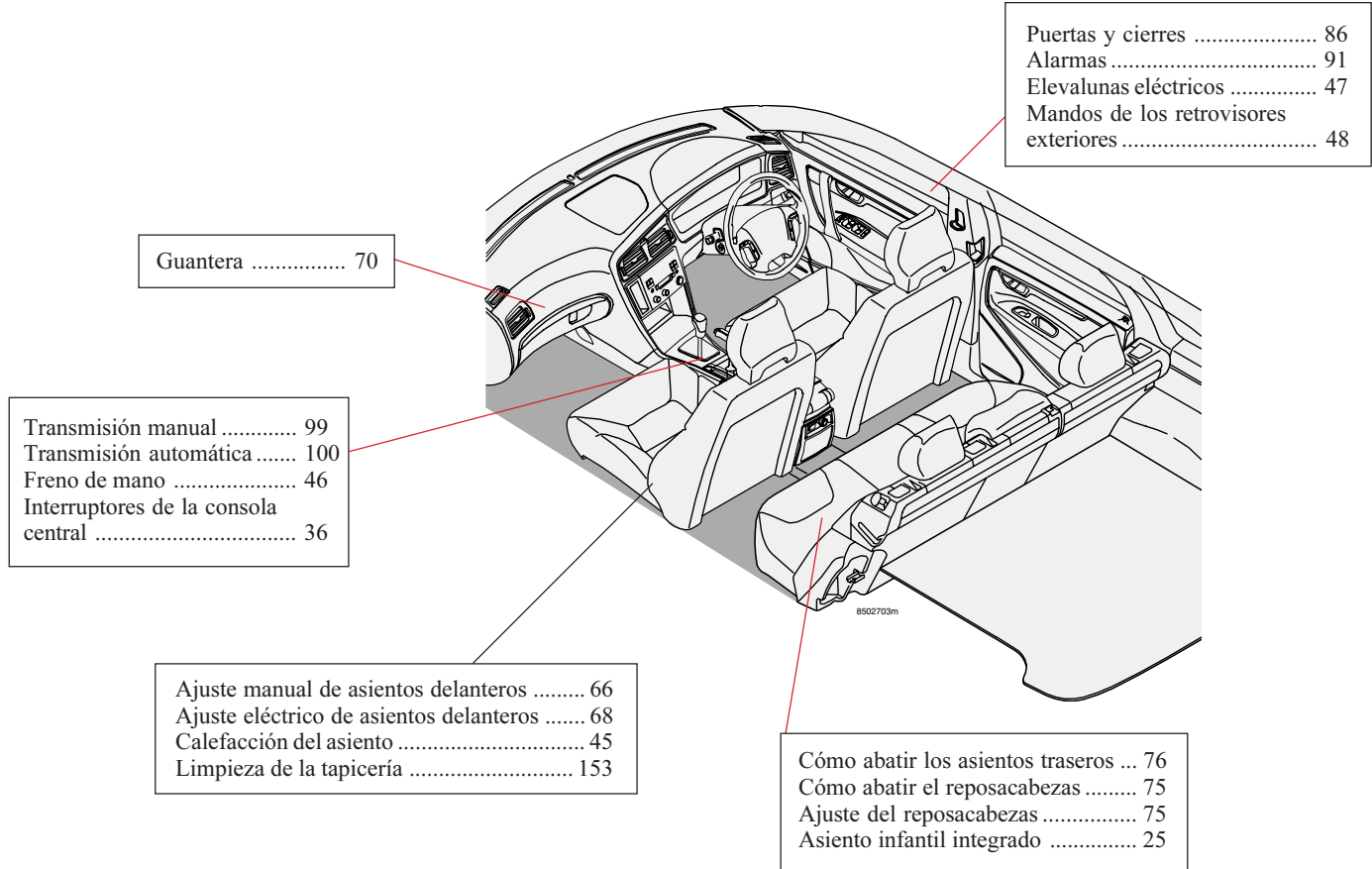
Ajuste manual de asientos delanteros .....	66
Ajuste eléctrico de asientos delanteros ....	68
Calefacción del asiento .....	45
Limpieza de la tapicería .....	153



Transmisión manual .....	99
Transmisión automática .....	100
Freno de mano .....	46
Interruptores de la consola central .....	36

Cómo abatir los asientos traseros ..	76
Cómo abatir el reposacabezas .....	75
Ajuste del reposacabezas .....	75
Asiento infantil integrado .....	25







Limpieza de la carrocería .....	152
Tratamiento anticorrosión .....	150
Retoques de pintur .....	151

Techo solar .....	49
-------------------	----

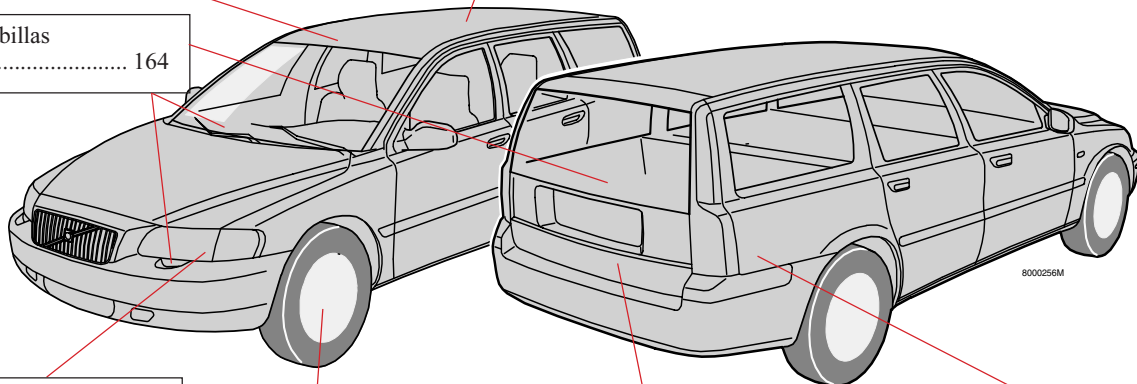
Sustitución de escobillas limpiaparabrisas .....	164
---	-----

Cambio de bombillas delanteras ..	143
-----------------------------------	-----

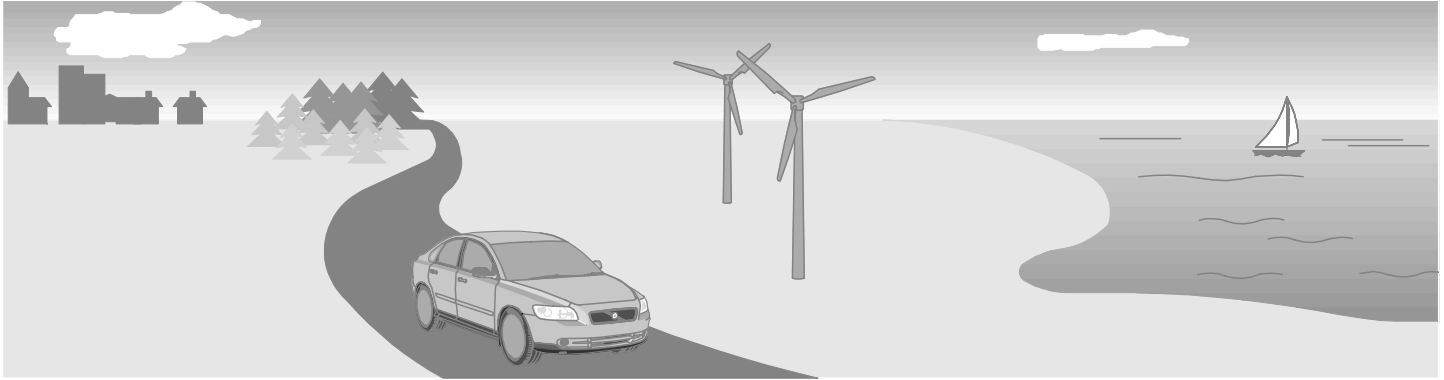
Neumáticos .....	124
Ruedas .....	124
Frenos .....	21
Rueda de repuesto .....	127
Cambio de rueda .....	128

Portón trasero .....	88
Cambio de bombillas traseras .....	147

Tapón de llenado de combustible ....	96
Repostaje .....	96
Conducción económica .....	97







### Política medioambiental de Volvo Car Corporation

El cuidado medioambiental, la seguridad y la calidad son los tres valores esenciales de Volvo Car Corporation por los que se rige la empresa en todas sus actividades. Los automóviles Volvo cumplen rigurosas normas internacionales relativas al medio ambiente y se fabrican además en plantas de producción que son de las más limpias del mundo y entre las que mejor uso hacen de los recursos. Volvo Car Corporation posee un certificado global referente a la norma medioambiental ISO 14001, lo que resulta en mejoras continuas en este campo. Todos los modelos Volvo están provistos de una declaración medioambiental en la que el cliente puede comparar el impacto en el medio ambiente de diferentes modelos y motores. Obtenga más información en [epd.volvocars.se](http://epd.volvocars.se).

### Interior y exterior limpio

Su vehículo Volvo ha sido fabricado en base al concepto siguiente *Limpio por dentro y por fuera*, un concepto que abarca un interior limpio así como un control de emisiones altamente eficaz. Su vehículo ahorra combustible y emite muy pocas sustancias dañinas. Para asegurarse de que tanto usted como sus acompañantes no respiren el humo de escape de otros vehículos, limpia el aire que penetra en el habitáculo. Un sofisticado sistema de purificación de aire, AQS<sup>1</sup> (opcional) garantiza que el aire que penetra en el habitáculo es más limpio que el aire exterior en los lugares donde haya mucho tráfico. El sistema se compone de un sensor electrónico y un filtro de carbono. El sensor detecta la cantidad de monóxido de carbono en el aire entrante y cierra la admisión de aire para que el contenido de monóxido de

carbono en el habitáculo no sea demasiado elevado, por ejemplo, en zonas urbanas con mucho tráfico, atascos o túneles. El filtro de carbono evita la entrada de óxidos de nitrógeno, ozono a nivel de suelo e hidrocarburos. La tapicería del vehículo cumple con los requisitos del estándar de medio ambiente Oeko-Text<sup>2</sup>. El recubrimiento especial del radiador, PremAir<sup>®3</sup>, convierte el ozono a nivel del suelo en oxígeno puro.

Los automóviles Volvo cumplen con rigurosas normas internacionales relativas al medio ambiente y su consumo de combustible es bajo para reducir las emisiones de dióxido de carbono, el cual contribuye a aumentar el efecto invernadero. Los automóviles Volvo son muy competitivos en lo que se refiere al consumo de combustible en su respectiva clase.

<sup>1</sup> Sistema de calidad de aire

<sup>2</sup> Norma internacional de textiles.

<sup>3</sup> PremAir<sup>®</sup> es una marca registrada de Engelhard Corporation.



### **Talleres Volvo y medio ambiente**

El mantenimiento programado en el taller de Volvo crea las condiciones propicias para que el consumo de combustible sea bajo y contribuye de esta manera a obtener un medio ambiente más limpio. El personal de Volvo dispone de los conocimientos y las herramientas necesarias para garantizarle un cuidado medioambiental óptimo.

### **Respeto por el medio ambiente**

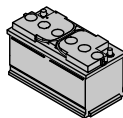
Creemos que nuestros clientes comparten nuestras inquietudes con respecto al medio ambiente. Usted mismo puede contribuir a proteger el medio ambiente comprando productos para el cuidado del automóvil que sean ecológicos y realizando el servicio y el mantenimiento según las indicaciones descritas en el manual de instrucciones.

A continuación le ofrecemos algunos consejos de cómo puede contribuir a la protección del medio ambiente:

- Asegúrese siempre de que la presión de los neumáticos sea la correcta. El consumo de combustible aumenta si la presión de inflado es demasiado baja.
- El uso de portacargas y cajas para esquís aumenta la resistencia del aire y el consumo de combustible de forma considerable. Desmóntelos inmediatamente después de utilizarlos.



- Saque del automóvil los artículos que sean innecesarios. Cuanto más carga lleve, mayor será el consumo de combustible.
- Si el automóvil está equipado con calefactor de motor, utilícelo siempre antes de arrancar a baja temperatura. Esta medida reduce el consumo y el nivel de emisiones.
- Conduzca con suavidad, evite acelerones innecesarios y frenazos bruscos.
- Conduzca en la marcha más alta posible. Cuando el motor opera a bajo régimen, el consumo es menor.
- Al bajar cuestas, reduzca la presión sobre el pedal del acelerador.
- Utilice el freno motor. Suelte el acelerador y seleccione una marcha inferior.
- Evite el funcionamiento en ralentí. Cuando esté parado en un atasco, desconecte el motor.
- Gestione los residuos tóxicos (baterías, aceite, etc.) de forma ecológica. Consulte con su taller Volvo si tiene dudas sobre la forma de proceder en el desecho de residuos.
- Revise y mantenga el automóvil periódicamente.



La puesta en práctica de estas recomendaciones le permitirá reducir el consumo de combustible sin aumentar la duración del viaje ni perjudicar el placer de conducción, conservar el automóvil en buen estado, ahorrar dinero y proteger los recursos del planeta.



---

# Seguridad

Cinturones de seguridad	10
Airbags	12
Airbags laterales	15
Airbag de techo lateral	18
WHIPS	19
Sistema de frenos	21
Sistema de estabilidad	23
Seguridad infantil	24



## Cinturones de seguridad

### Utilice siempre el cinturón de seguridad

¡Hasta un frenazo brusco puede acarrear consecuencias graves si no se lleva puesto el cinturón de seguridad! Ruegue, por tanto, a todos los ocupantes del coche que utilicen los cinturones de seguridad. De no ser así y si tiene lugar un accidente, los pasajeros que van en el asiento trasero pueden verse empujados contra los respaldos de los asientos delanteros. Todos los que viajan en el coche pueden sufrir lesiones.

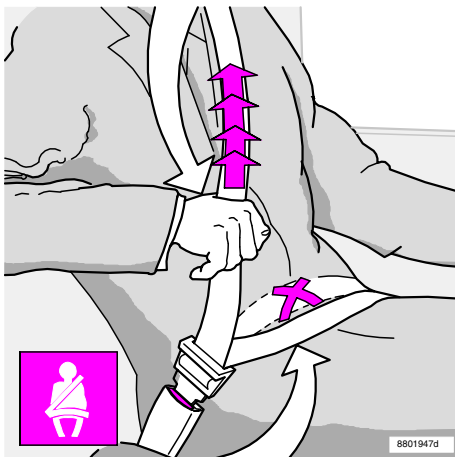
Proceda de esta manera para ponerse el cinturón de seguridad: tire lentamente del cinturón y abróchelo introduciendo la hebilla en el cierre. A continuación, se oirá un "clic" para indicar que el cinturón está abrochado.

Normalmente, el cinturón no está bloqueado y le permite moverse libremente.

El cinturón se bloquea y no puede, por tanto, estirarse en las siguientes circunstancias:

- si se tira de él demasiado rápido.
- cuando el coche frena o acelera.
- si el vehículo se inclina mucho hacia delante.

Para que el cinturón pueda proporcionar la máxima protección, es importante que vaya pegado al cuerpo. No incline el respaldo demasiado hacia atrás. El cinturón ha sido diseñado para proteger en las posturas de asiento habituales.



*Posición de la banda de la cintura.*

### Tenga en cuenta lo siguiente:

- no utilice clips ni otros objetos que impidan que el cinturón quede debidamente ajustado.
- el cinturón no debe ir doblado ni retorcido.
- la franja de la cintura debe ir baja, es decir, no por encima del abdomen.
- ajuste el cinturón sobre la cadera tirando de la franja diagonal como en la ilustración.

Cada cinturón está previsto para **sólo** una persona

**Para soltar el cinturón:** Presione el botón rojo del cierre y deje que la bobina recoja el cinturón. Si no entra del todo, introdúzcalo a mano para que no quede suelto.



### Cinturón de seguridad y embarazo

Es muy importante que se use el cinturón de seguridad de forma correcta durante el embarazo. Debe quedar bien ajustado al cuerpo. La parte superior del cinturón debe quedar contra el pecho y contra el lado del vientre. La parte de la cadera del cinturón debe quedar plana y tan por debajo del vientre como sea posible. No debe poder subirse hacia el vientre.

Las conductoras embarazadas deben desplazar el asiento hacia atrás lo máximo posible, a fin de dejar la máxima distancia posible entre el volante y el vientre. Ponga el volante tan adelante como permita una postura cómoda para conducir.



## Cinturones de seguridad y tensores de cinturón

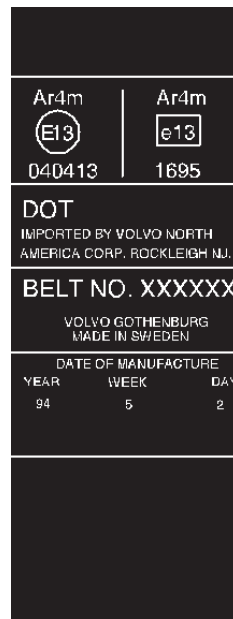
Todos los cinturones de seguridad están equipados con un pretensor. En caso de colisión, se acciona un mecanismo de pequeñas dimensiones integrado en el carrete del cinturón, el cual tensa el cinturón sobre el cuerpo, reduciendo así la holgura de las prendas suaves, etc. De esta manera, el cinturón puede "capturar" con una mayor eficacia el cuerpo del ocupante del asiento.



### ¡PRECAUCIÓN!

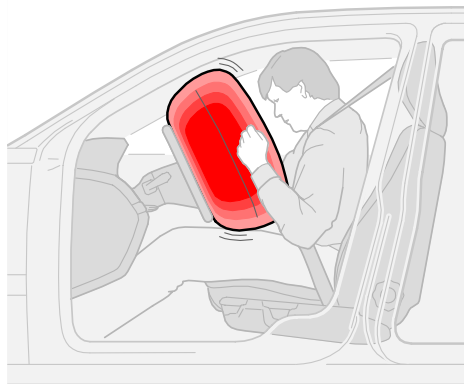
Si el cinturón sufre una carga muy intensa a causa, por ejemplo, de una colisión, sustituya el cinturón de seguridad completo, incluido bobinas, fijaciones, tornillos y cierres. El cinturón puede haber perdido parte de sus propiedades protectoras, aunque no parezca haber recibido daños. Sustituya también el cinturón si está desgastado o deteriorado. El cinturón de seguridad nuevo debe estar homologado y diseñado para montarse en el mismo sitio que el cinturón sustituido.

Nunca efectúe modificaciones o reparaciones del cinturón usted mismo. Confíe este trabajo a un taller autorizado Volvo.

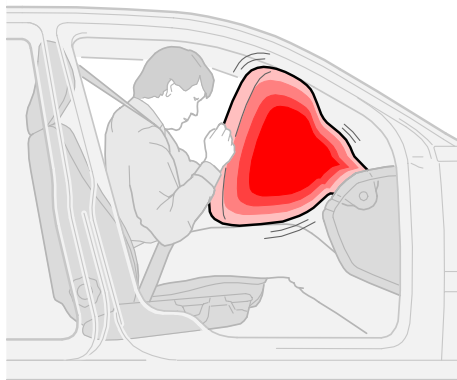


*Señalización de los cinturones de seguridad con pretensor.*





8801907e



8801899e

### Airbag (SRS) de conductor

A fin de optimizar la seguridad en el interior del vehículo, éste dispone de un airbag (SRS\*) que sirve de complemento del cinturón de seguridad de tres puntos de anclaje. El airbag inflable está plegado en el interior de la parte central del volante. El volante está marcado con el texto SRS AIRBAG.

El airbag del lateral de conductor es de menor tamaño que el del lateral de acompañante, debido a su ubicación en el volante. No obstante, la eficacia de ambos airbags es idéntica.

\* Sistema de retención suplementario.

### Airbag (SRS) de acompañante (opcional)

El airbag de acompañante está plegado dentro de un compartimento situado encima de la guantera. El panel se señala con el texto SRS AIRBAG.



#### ¡PRECAUCIÓN!

No fije clips ni ningún otro tipo de equipamiento en el salpicadero o en el volante.

Esto podría dar lugar a lesiones y/o comprometer la protección para la que se ha diseñado el airbag cuando se despliega.



*Coche con volante a la derecha*

8802099m



*Coche con volante a la izquierda*

8802092M

*Ubicación del airbag en el lado del acompañante*



#### ¡PRECAUCIÓN!

El airbag (SRS) se ha ideado para constituir un complemento del cinturón de seguridad y no para sustituirlo. Para obtener una protección máxima: **lleve siempre puesto el cinturón de seguridad.**

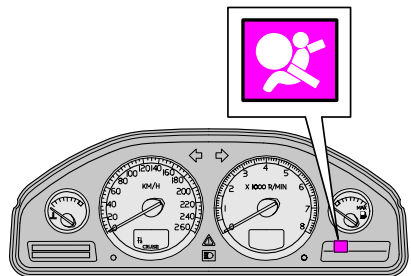


## ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

### Airbag (SRS) de acompañante

- No coloque nunca a un menor en el asiento infantil o en un cojín para niños sobre el asiento delantero si el airbag (SRS) está activado\*.
- No permita nunca que los niños permanezcan o se sienten en el espacio que hay delante del asiento del acompañante.
- Las personas de menos de 140 cm de estatura no deben ir nunca sentadas en el asiento delantero cuando el airbag (SRS) esté activado\*.

Si no se siguen estas recomendaciones, el menor puede sufrir lesiones mortales.



3800776m

## ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

### Airbag (SRS) de acompañante

- El acompañante debe sentarse lo más enderezado posible, con los pies en el piso y la espalda apoyada en el respaldo. Debe llevar puesto el cinturón de seguridad.
- No está permitido colocar ni pegar objetos o accesorios en el panel del airbag (encima de la guantera) o alrededor del mismo ni en la zona afectada por el despliegue del airbag.
- No tenga objetos sueltos en el suelo, sobre el asiento ni en el tablero de instrumentos.
- No intervenga nunca en el sistema de airbag. Las reparaciones sólo las podrá llevar a cabo un taller Volvo autorizado.

## Testigo situado en el panel de instrumentos combinado

El sistema de airbag se controla de forma continua por el módulo de control/sensor y su testigo está situado en el panel de instrumentos. Este testigo se ilumina cuando la llave de encendido se gira a la posición I, II o III y se apaga cuando el módulo de control/sensor ha comprobado que el sistema de airbag no tiene ninguna avería. Esto lleva aproximadamente 7 segundos.

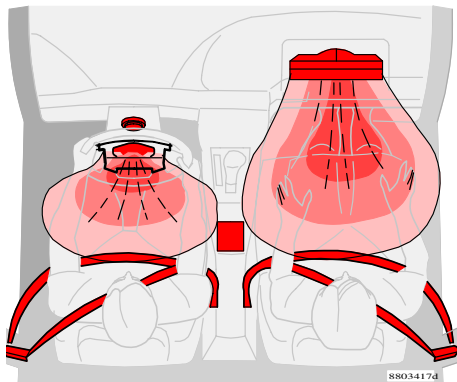
\* Para más información sobre la activación y desactivación del airbag (SRS), véase la página 16.

## ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

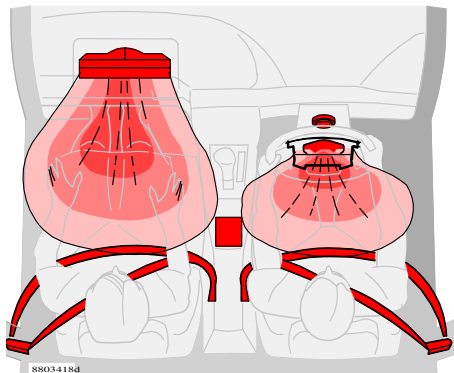
Si el testigo del sistema de airbag permanece encendido o se activa durante la conducción, ello indica que el sistema contiene algún error. El símbolo puede indicar un fallo en el sistema del cinturón, SRS, SIPS o IC. Póngase en contacto inmediatamente con un taller Volvo autorizado.



## Airbags (SRS)



*Sistema SRS, coches con volante a la izquierda.*



*Sistema SRS, coches con volante a la derecha*

### Airbag (sistema SRS)

El sistema está compuesto por un generador de gas encerrado dentro del airbag inflable. En caso de colisión violenta, un sensor reaccionará activando el dispositivo pirotécnico del generador, lo cual provoca el inflado del airbag. Al objeto de amortiguar el golpe contra el airbag, éste se vuelve a vaciar al ser comprimido. El disparo del airbag genera también una cantidad considerable de humo, lo cual es completamente normal. Todo el proceso, es decir, el inflado y posterior vaciado del airbag, dura sólo unas décimas de segundo.

**NOTA:** El sensor reacciona de forma distinta según el tipo de colisión y dependiendo de si los cinturones de seguridad de acompañante y/o conductor estaban en uso. Es por lo tanto muy importante enganchar siempre el cinturón de seguridad en la hebilla correcta, ya que en algunos accidentes se podría activar solo uno (o ninguno) de los airbags.

### Airbags (SRS)

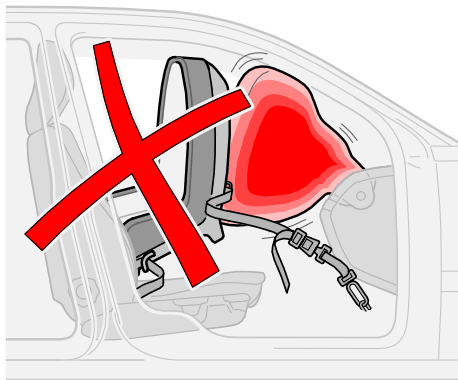
Los airbags integran una función que permite la adaptación de la capacidad de éstos a la fuerza del impacto al que se somete el vehículo.



### ¡PRECAUCIÓN!

No intente nunca reparar ninguna parte del sistema de airbag. Cualquier interferencia con el sistema podría dar lugar a averías y a graves lesiones. Los trabajos deben realizarse solo por un taller autorizado de Volvo.





8801909e

*El airbag y el asiento infantil no son compatibles.*

### Asiento infantil y airbag (SRS)

Un niño podría resultar gravemente herido si va sentado en un cojín o en un asiento infantil colocado en el asiento delantero de un vehículo si el airbag delantero de acompañante se activa\*.

**Si el vehículo está equipado con un airbag de acompañante delantero activo\*, el lugar más seguro para un niño es el asiento trasero en un asiento infantil/cojín.**

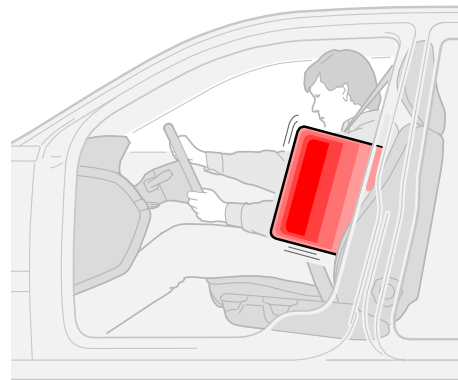
No siente nunca a un niño en el asiento delantero de acompañante de un vehículo equipado con un airbag activo\* (SRS) (por niño se entiende cualquier persona con una estatura de 140 cm o inferior).

El niño debe ir sentado en un asiento infantil o en un cojín en el asiento trasero.



### ¡PRECAUCIÓN!

**Nunca** siente a un niño en un asiento infantil o un cojín en el asiento delantero si el vehículo tiene un airbag delantero de acompañante activo\* (SRS). Si no se siguen estas recomendaciones la vida del niño podría ponerse en peligro.



8801909e

*Airbag SIPS inflado*

### Airbag SIPS

El sistema de airbag SIPS es un sistema electrónico que consta de dos componentes principales: el airbag lateral y los sensores. Los airbags laterales se montan en los respaldos de los asientos delanteros. Los sensores están ubicados en los montantes centrales y traseros. Si se produce una colisión de una fuerza considerable, los sensores reaccionan y activan el generador de gas que infla el airbag lateral. El airbag se infla entre el ocupante y el panel de la puerta, vaciándose ya que se comprime para proporcionar amortiguación en el momento del impacto. El airbag lateral sólo se infla en el lado del vehículo afectado por el impacto.

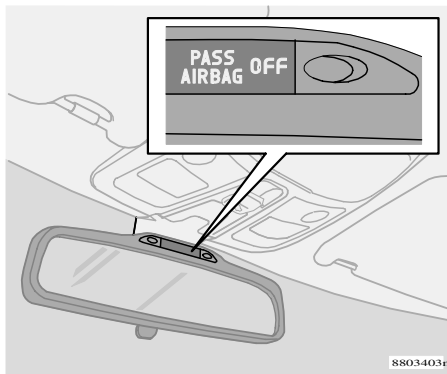
### Asiento infantil y SIPSBAG

El airbag lateral no disminuye la protección que el vehículo proporciona a los niños que van sentados en un asiento infantil. El asiento infantil/cojín para niños puede colocarse en el asiento delantero siempre que el automóvil no esté equipado con un airbag activo\* en el lado del pasajero.

\* Para más información sobre la activación y desactivación del airbag (SRS), véase la página 16.



## — Activación/desactivación del airbag de acompañante delantero (SRS) (opcional) —



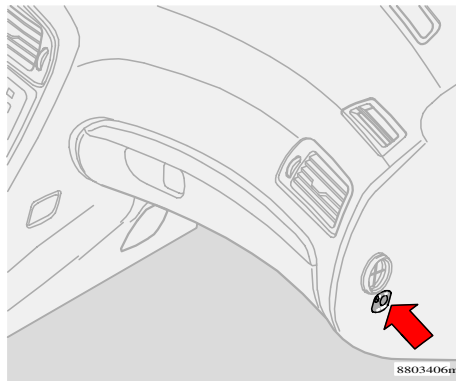
*Indicación que muestra que el airbag (SRS) del acompañante está desactivado.*

### **PACOS (opcional)**

El airbag (SRS) del asiento de acompañante delantero puede desactivarse. Esto es necesario en caso de que haya que colocar un asiento infantil.

### **Indicación**

En el retrovisor aparece un mensaje de advertencia indicando que el airbag (SRS) del asiento del acompañante está desactivado.



*PACOS (Passenger Airbag Cut Off Switch)*

### **Activación/desactivación**

El conmutador va colocado en el lateral del tablero de instrumentos por el lado del acompañante y queda accesible cuando se abre la puerta. Controle si el interruptor está en la posición deseada. Volvo recomienda utilizar la llave de encendido para cambiar la posición. (También se pueden utilizar otros objetos parecidos a una llave.)

### **⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

Airbag activado (puesto del acompañante):

No coloque nunca a niños en asientos de seguridad infantil o sobre cojín infantil en el puesto del acompañante delantero. Esto se refiere también a personas que no lleguen a 140 cm de estatura.

Airbag desactivado (puesto del acompañante):

Personas de más de 140 cm de estatura no han de ir sentadas nunca en el puesto del acompañante.

Si no se siguen estas recomendaciones, ello puede implicar peligro de muerte.

### **⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

Si el automóvil está equipado con airbag (SRS) en el puesto del acompañante delantero, pero carece de PACOS, el airbag está siempre activado.



## — Activación/desactivación del airbag de acompañante (SRS) (opcional), (continuación) —



### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

No permita que nadie se siente en el asiento delantero de acompañante si el mensaje en el retrovisor indica que el airbag (SRS) del asiento se ha desactivado y el símbolo de advertencia de airbag se muestra en el panel combinado de instrumentos.

Esto indica que hay una avería grave. Póngase en contacto con un taller Volvo lo antes posible.

### ¿En qué posición debe estar el conmutador?

**ON** = El airbag (SRS) está **activado**.

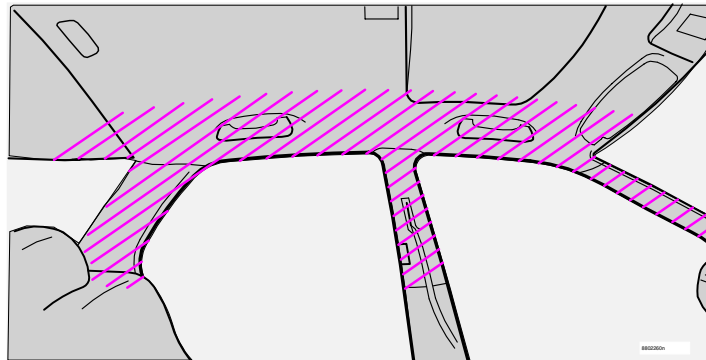
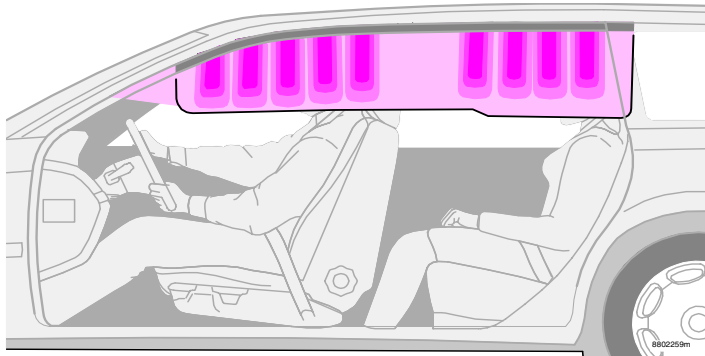
Con el conmutador en esta posición, se pueden sentar personas de más de 140 cm de estatura en el asiento del acompañante, pero **nunca** a niños en asientos infantiles o en cojines.

**OFF** = El airbag (SRS) está **desactivado**

Con el conmutador en esta posición, se puede sentar a niños en asientos infantiles o almohadillas de seguridad en el asiento del acompañante, pero **nunca** a personas de más de 140 cm de estatura.



## Airbag de techo lateral o cortina inflable (IC)



### Airbag de techo lateral o cortina inflable (IC)

El Airbag de techo lateral protege la cabeza de golpes contra el interior del coche. También protege contra los objetos con los que el coche colisiona. El Airbag de techo lateral protege a los que ocupan las plazas laterales de los asientos delanteros y traseros. Está oculto en el interior del revestimiento del techo y su radio de acción abarca toda la parte superior del habitáculo.

El sistema es activado por los sensores de colisión del sistema SIPS cuando el coche recibe un impacto lateral. Al activarse el sistema IC, la cortina inflable se llena de gas por la acción del generador de gas que está ubicado en la parte trasera del airbag.



### ¡PRECAUCIÓN!

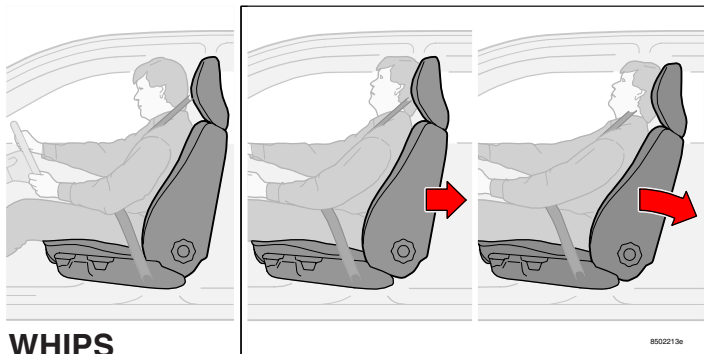
- No atornille ni instale ningún accesorio en el revestimiento del techo, en los montantes de la puerta ni en los paneles laterales. Puede reducir la capacidad de protección de los airbags.
- Con el asiento trasero abatido, la carga que lleva el coche no debe estar a más de 50 mm por encima del borde superior de las ventanillas de las puertas de los pasajeros, de lo contrario puede perderse la protección ofrecida por la cortina inflable que va oculta detrás del techo interior del coche.

### ¡Utilice siempre los cinturones de seguridad!

Si hay acompañantes en el asiento trasero, asegúrese de que los reposacabezas traseros están derechos y que el reposacabezas central se ajusta correctamente para la persona que vaya a ocuparlo.



## WHIPS (Sistema de protección contra latigazos cervicales)



### WHIPS

El sistema consta de respaldos que absorben la energía de un impacto y de reposacabezas especialmente diseñados en ambos asientos delanteros.

#### Asiento WHIPS

El sistema WHIPS se activa en una colisión por detrás, dependiendo del ángulo de colisión, la velocidad y la naturaleza del vehículo que colisiona. Cuando se activa el sistema, los respaldos de los asientos delanteros, si están ocupados, se mueven hacia atrás y modifican la postura del conductor y del acompañante del asiento delantero. Esto disminuye el riesgo de traumatismos en el cuello a causa del latigazo cervical.

#### Postura de asiento adecuada

Para disfrutar de la mayor protección posible, el conductor y el acompañante deben sentarse en el centro de sus asientos, dejando la menor distancia posible entre la cabeza y el reposacabezas.

#### WHIPS y asiento infantil

El sistema WHIPS no disminuye la protección que el vehículo proporciona a los niños que van sentados en un asiento infantil/cojín. Suponiendo que el airbag de acompañante no esté activo\* (SRS), en el asiento delantero de acompañante puede colocarse un asiento infantil/cojín. El sistema WHIPS funciona incluso cuando el asiento del niño se ha colocado en sentido hacia atrás en el asiento trasero apoyado en el respaldo del asiento delantero.

\* Para más información sobre la activación y desactivación del airbag (SRS), véase la página 16.

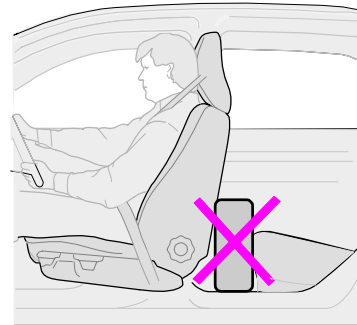


### ¡PRECAUCIÓN!

Acuérdese de no obstruir la función WHIPS.

Si el respaldo del asiento trasero está abatido, el asiento delantero deberá ajustarse hacia adelante para impedir el contacto con el respaldo del asiento trasero abatido.

Procure no colocar cajas ni cargas similares entre el cojín del asiento trasero y el respaldo del asiento delantero.



### ¡PRECAUCIÓN!

Si el asiento ha estado sometido a una fuerte tensión, por ejemplo, con motivo de una colisión, debe encargarse la revisión del sistema WHIPS a un taller autorizado. Incluso si el asiento no parece haber sufrido daños, el sistema WHIPS puede haberse activado sin producir daños visibles en el asiento y haberse perdido parte de la capacidad protectora del sistema. Confíe la revisión del sistema a un concesionario Volvo autorizado, incluso después de una colisión trasera de poca intensidad. Nunca modifique ni repare el asiento ni el sistema WHIPS usted mismo.



### ¿Cuándo se inflan los airbags y las cortinas inflables?

El sensor del sistema SRS detecta la colisión por la fuerza de frenado y la reducción de velocidad causados por la colisión y determina si la colisión tiene las características y la envergadura necesarias para motivar el accionamiento de los airbags.

Debe tenerse en cuenta que los sensores del automóvil **no** registran **solamente** la deformación de la carrocería, sino también la reducción de la velocidad en el momento del impacto. Esto significa que el sensor SRS detecta las situaciones en que hay peligro de que los ocupantes de los asientos delanteros puedan sufrir lesiones por golpes contra el salpicadero o el volante.

La situación descrita se aplica también a los SIPSBAGS y el Airbag de techo lateral, con la excepción de que éstos sólo se activan en **colisiones laterales**, cuando el coche recibe un impacto lo suficientemente violento.

**NOTA:** Los sistemas SRS, SIPSBAGS y airbag de techo lateral se activan una sola vez en cada sentido de colisión.

Si se han activado los airbags, se le recomienda lo siguiente:

- Remolque el coche a un taller Volvo. Incluso en el caso de que se pueda conducir el coche tras un accidente, **no** debe hacerlo con los airbags desplegados.
- Confíe a un taller Volvo autorizado el cambio de componentes de los sistemas SRS, SIPS e IC.



### ¡PRECAUCIÓN!

El sensor del sistema SRS está situado en la consola central. Si se inunda el suelo del habitáculo, retire los cables de batería ubicados en el compartimento de carga. No intente arrancar el coche, podrían desplegarse los airbags. Remolque el coche hasta un taller Volvo autorizado.



### ¡PRECAUCIÓN!

Nunca conduzca con los airbags desplegados, ya que puede dificultar la conducción del coche. Pueden haberse dañado también otros sistemas de seguridad y el humo y el polvo que se forma al activarse los airbags pueden producir irritaciones en los ojos y la piel. En caso de irritación, lávese con agua fría y póngase en contacto con un médico. La velocidad del despliegue, en combinación con el material de la tela del airbag, puede producir quemaduras por fricción en la piel.



## ❗ Si falla un circuito de frenos

Si se produce una avería en uno de los circuitos, el automóvil puede seguir frenándose. Pise una vez y con fuerza el pedal, no repetidas veces. El pedal de frenos puede hundirse más de lo normal, resultar un poco demasiado flojo y exigir, además, mayor presión para alcanzar una capacidad de frenado habitual.

### El servofreno sólo funciona cuando el motor está en marcha.

Si pone en movimiento el automóvil o lo remolca con el motor parado, deberá aplicar aproximadamente 5 veces más presión sobre el pedal del freno que cuando el motor está en marcha.

### El pedal del freno está rígido y duro.

### La presencia de humedad en los discos y los forros de los frenos modifica las características de frenado.

Cuando se conduce bajo una lluvia intensa o por charcos de agua y cuando se lava el coche, los elementos del sistema de frenos se humedecen. Esto altera las características de fricción de los forros de freno de manera que puede notarse cierta demora de la acción de frenado. Pise ligeramente el pedal de freno de vez en cuando al conducir trayectos largos en días de lluvia y barro o antes de aparcar el coche en tales condiciones meteorológicas para que los forros de freno se calienten y se sequen. Realice la misma operación tras lavar el coche o después de arrancar en condiciones meteorológicas de mucho frío y humedad.

### Si los frenos se fatigan en exceso

Al conducir por montañas u otras carreteras de características topográficas similares, los frenos del coche pueden fatigarse mucho aunque no se pise el pedal de freno con mucha fuerza.

Además, como la velocidad suele ser muy baja, los frenos no se enfrían con la misma eficacia que al conducir por carreteras llanas.

Para no forzar los frenos más de lo necesario, en lugar de emplear sólo el freno de pie, **baje a una marcha más corta** y utilice la misma marcha tanto para bajar como para subir las cuestas (transmisión manual). De este modo aprovechará con mayor eficacia el freno del motor y hará un uso más económico del freno de pie. Tenga en cuenta que cuando conduce con remolque, los frenos del coche sufren mayor esfuerzo.



## Frenos antibloqueo (ABS)

El sistema ABS (Sistema de frenos antibloqueo) se ha construido para que las ruedas no se bloqueen al frenar. De este modo se mantiene la mejor respuesta de dirección posible durante el frenado, mejorando la capacidad de maniobra al eludir un obstáculo, por ejemplo. El sistema ABS no incrementa la capacidad total de frenado. Contribuye, sin embargo, a aumentar la capacidad de dirección y control del coche y a obtener, de este modo, una mayor seguridad de conducción.

Tras arrancar el motor y en cuanto el coche alcanza una velocidad de unos 20 km/h, el sistema ejecuta una breve autoprueba perfectamente audible y perceptible. Cuando el sistema

ABS se encuentra en funcionamiento, percibirá los impulsos en el pedal de frenos. Esto es completamente normal.

**NOTA:** Para aprovechar al máximo las ventajas del sistema ABS, debe pisar a fondo el pedal del freno. No suelte el pedal cuando oiga y sienta los impulsos del sistema ABS. Practique con el sistema ABS en un lugar cerrado al tráfico y con firme deslizante (hielo/gravilla suelta).

### El símbolo ABS se ilumina y permanece encendido:



- Durante unos dos segundos al arrancar el coche para comprobar el sistema.
- Al desconectarse el sistema ABS a causa de alguna avería.



### Distribución electrónica de la fuerza de frenado (EBD)

El sistema EBD (distribución electrónica de la fuerza de frenado) es una parte integrante del sistema ABS. Controla la intensidad de frenado de las ruedas traseras para obtener, en todo momento, la mayor fuerza de frenado posible. Las pulsaciones se oyen y se notan en el pedal de frenos cuando el sistema regula la fuerza de frenado.

#### ¡PRECAUCIÓN!

Si los símbolos de **FRENO**  y **ABS**  se encienden al mismo tiempo, hay peligro de que el tren trasero tienda a patinar si se frena bruscamente. Si, en este caso, el nivel del depósito del líquido de frenos es normal, puede llevar el coche con muchísimo cuidado hasta el taller Volvo autorizado más cercano para que comprueben el sistema de frenos. Si el nivel de líquido de freno en el depósito está por debajo de la marca de MIN, no deberá conducirse el vehículo hasta haber llenado el líquido. Deberá investigarse la causa de la pérdida de líquido de freno.

### Asistencia al frenado en caso de emergencia (EBA)

La función EBA (Emergency Brake Assistance) es parte integrante del sistema DSTC. El sistema está construido para proporcionar plena potencia de frenado de forma inmediata, en caso de que sea necesario efectuar un frenado rápido. El sistema detecta el momento en que se desea obtener un frenazo fuerte registrando la velocidad con la que pisa el conductor el pedal de frenos.

El sistema EBA permanece activo a cualquier velocidad y por razones de seguridad no puede desconectarse.

Cuando se activa la función EBA, el pedal de frenos se hunde al mismo tiempo que el coche tiene un efecto de frenado máximo. Continúe frenando sin soltar el pedal de frenos. La función EBA se interrumpe cuando se reduce la presión sobre el pedal de frenos.



Al emplear el sistema de estabilización, puede dar la impresión de que el automóvil no responde con normalidad en las aceleraciones. Ello es debido a que el sistema de estabilización detecta el nivel de fricción contra la calzada y activa las diversas funciones que incorpora.

El vehículo puede estar equipado con **STC** (Stability and Traction Control) - Función de estabilización y tracción, o bien con **DSTC** (Dynamic Stability and Traction Control) - Función de estabilización y tracción dinámicas.

Función/sistema	STC	DSTC*
TC	X	X
SC	X	X
AYC		X

## Control de tracción (TC)

El control de tracción transfiere la fuerza de la rueda motriz que patina sobre la calzada a la otra rueda motriz. Para optimizar la transitabilidad del vehículo, puede ser necesario pisar el acelerador más de lo habitual. Durante la operación de la función de fuerza de tracción, es posible que se escuche un sonido intermitente, lo cual es completamente normal. Esta función desarrolla una mayor actividad a baja velocidad y no se puede desconectar.

## Control de patinaje (SC)

La función de estabilización impide el patinaje de las ruedas motrices sobre la calzada durante la aceleración, mejorando así la seguridad en firmes deslizantes. En la conducción con, por ejemplo, cadenas de nieve, sobre una capa profunda de nieve o de arena, puede resultar conveniente desactivar la función antipatinaje para incrementar la fuerza de tracción. La forma más sencilla de hacerlo es con el botón STC/DSTC.

## Función antiderrapaje (AYC)

La función antiderrapaje frena automáticamente una o varias ruedas para estabilizar el vehículo en caso de que éste derrape. Al accionarlo, el pedal de freno parece más rígido de lo habitual y se escucha un sonido intermitente.

La función antiderrapaje permanece siempre activa y no se puede desconectar.

\*opcional en algunos mercados



### Los niños deben viajar de forma cómoda y segura

Recuerde que todos los niños, independientemente de su edad y tamaño, deben ir sujetos en el coche. Nunca deje que un niño se siente en el regazo de otro pasajero.

El equipo y la ubicación del mismo deben elegirse teniendo en cuenta el peso del niño.

El equipo de seguridad infantil está diseñado a la medida de su coche. Si opta por el equipo de Volvo, podrá estar seguro de que los puntos y elementos de fijación están colocados de forma correcta y son lo suficientemente resistentes.

Los niños más pequeños deben viajar en asientos infantiles instalados en sentido contrario a la marcha. Estos asientos proporcionan una protección completa a los niños de hasta 3 años.

**NOTA:** En muchos países hay disposiciones legales sobre el lugar en el que debe viajar el niño en el automóvil. Averigüe las normativas que se aplican en los países por los que circula.



#### ¡PRECAUCIÓN!

Si el vehículo está equipado con un airbag activo\* (SRS), **nunca** coloque a un niño en un asiento infantil o en un cojín en el asiento delantero del acompañante. Si no se sigue este consejo podría poner en peligro la vida del niño.

\* Para más información sobre el airbag activado/desactivado (SRS), véase la página 16.

### Consejos importantes

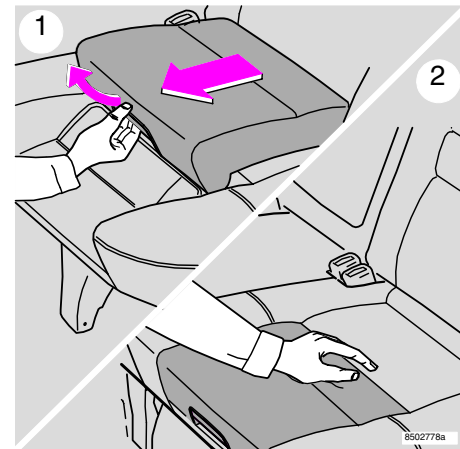
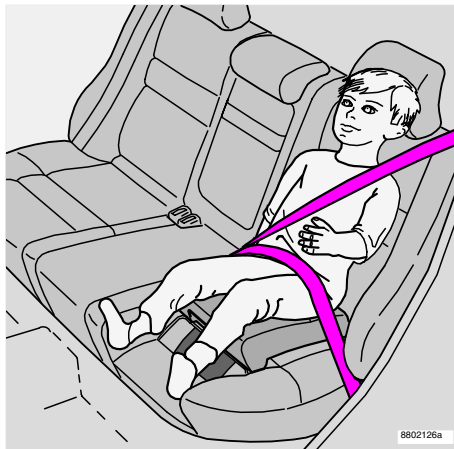
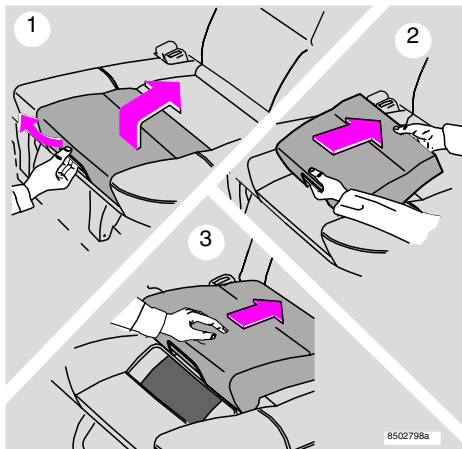
Cuando utilice otros productos de seguridad infantil de venta en el mercado, es **importante** que lea las instrucciones de montaje adjuntas al producto y que las siga atentamente. Tenga en cuenta, de todas maneras, las siguientes recomendaciones:

- No deben emplearse cojines/asientos infantiles con soportes de acero o contruados de otra manera que puedan ir apoyados en el botón de apertura del cinturón de seguridad, ya que podrían ocasionar la abertura involuntaria del cierre del cinturón de seguridad.
- Volvo posee productos de seguridad infantil contruados expresamente para coches Volvo y probados por Volvo.
- El asiento infantil siempre debe colocarse siguiendo las instrucciones del fabricante.
- **No** fije las correas del asiento infantil en la barra de ajuste del asiento ni en los muelles, carriles y refuerzos con bordes afilados que hay debajo del asiento.
- Apoye el respaldo del asiento infantil en el salpicadero.
- **No** apoye la parte superior del asiento infantil en el parabrisas.
- No coloque **nunca** el asiento infantil en el asiento delantero si el coche está equipado con airbag (SRS) activado\* en el lado del pasajero.

**NOTA:** Si tiene dificultades para instalar un producto de seguridad infantil, póngase en contacto con el fabricante para que le envíe instrucciones de instalación más comprensibles.



## Asiento infantil integrado en los asientos traseros (opcional)



### Plazas laterales: despliegue

1. Tire de la empuñadura para elevar el asiento infantil integrado.
2. Agarre el asiento con ambas manos y tire de él hacia atrás.
3. Presione hasta que quede enganchado.

Compruebe que el cinturón de seguridad esté en contacto con el cuerpo del niño y no quede flojo o retorcido. Compruebe que el cinturón se deslice correctamente por el hombro y que la banda de cintura esté baja para proporcionar la mejor protección posible. El cinturón no debe tocar el cuello del niño o situarse debajo del hombro.

### Plazas laterales: plegado

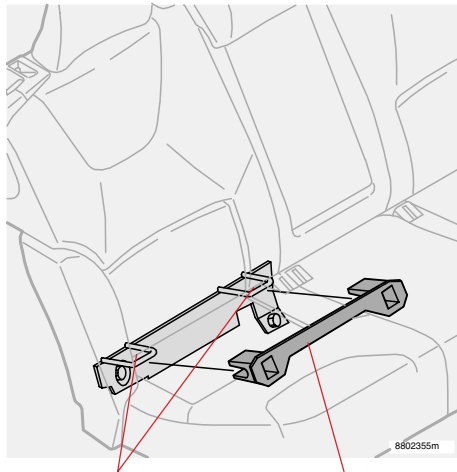
1. Tire de la empuñadura.
2. Lleve el asiento hacia abajo y presione hasta que quede enganchado.

**NOTA:** No olvide plegar antes el asiento infantil integrado si desea abatir hacia adelante el respaldo.

Los asientos infantiles integrados de Volvo en las **plazas laterales del asiento trasero** han sido especialmente diseñados para proporcionar una buena seguridad para los niños. En combinación con los cinturones de seguridad normales, los asientos infantiles integrados están aprobados para niños que pesen entre 15 y 36 kg.



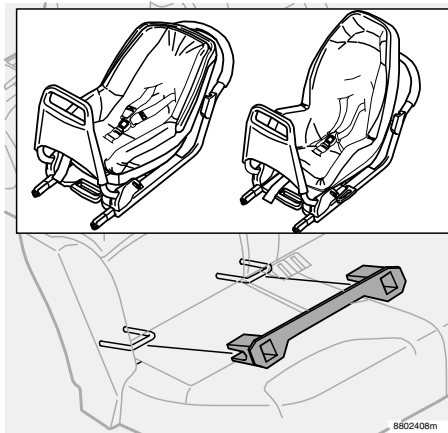
## – Isofix sistema de fijación para asientos infantiles (opcional), accesorios



*Puntos de fijación Isofix Carril Isofix*

### Sistema de fijación Isofix para asientos infantiles

El vehículo puede equiparse con el sistema de fijación Isofix para asientos infantiles que se instalan en las plazas laterales del asiento trasero. Diríjase a su concesionario de Volvo para más información sobre accesorios para la seguridad infantil.



**NOTA:** Los puntos de fijación Isofix están ubicados los asientos traseros izquierdo y derecho. En caso necesario, el carril puede trasladarse de un lado al otro.

### Accesorios para la seguridad de los niños

Volvo ocupa una posición puntera dentro del sector de la seguridad infantil y desarrolla y perfecciona constantemente sus productos de seguridad infantil. Puede dirigirse con toda confianza a su concesionario de Volvo si desea información sobre los últimos perfeccionamientos en materia de seguridad infantil. Los productos Volvo de seguridad infantil están especialmente adaptados a su coche y son una garantía de máxima seguridad para sus hijos.

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Si el asiento infantil integrado ha estado sometido a una tensión fuerte, por ejemplo, con motivo de una colisión, deberá sustituir todo el asiento infantil integrado, incluido el cinturón de seguridad y los tornillos. Aunque el asiento infantil integrado no presente daños aparentes, puede haber perdido parte de sus propiedades protectoras.

También debe sustituirse el asiento infantil integrado si está muy gastado o dañado. Tenga en cuenta, sin embargo, que la sustitución del asiento debe realizarse de forma profesional, ya que es fundamental para la seguridad de los pasajeros que el asiento esté bien sujeto. Confíe, por ello, la sustitución y cualquier reparación del asiento a un taller Volvo. Si el asiento se ensucia, deberá limpiarlo «in situ». Si está tan sucio que requiere una limpieza más extensa, siga las instrucciones mencionadas anteriormente sobre la sustitución e instalación del asiento infantil integrado. No modifique los cojines infantiles integrados ni añada ningún componente.



Peso / Edad	Asiento delantero, opción*	Plazas laterales del asiento trasero, opción	Plazas centrales del asiento trasero, opción
<10 kg (0-9 meses)	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Asiento infantil en sentido contrario a la marcha, se sujeta con el cinturón de seguridad. <i>L: Aprobación de tipo núm. E5 03160</i></li> <li>2. Asiento infantil en sentido contrario a la marcha, se sujeta con fijaciones ISOFIX. <i>L: Aprobación de tipo núm. E5 03162</i></li> <li>3. Asiento infantil en sentido contrario a la marcha, se sujeta con cinturón de seguridad y correas. <i>L: Aprobación de tipo núm. E5 03135</i></li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Asiento infantil en sentido contrario a la marcha, se sujeta con el cinturón de seguridad y la pata de apoyo. <i>L: Aprobación de tipo núm. E5 03160</i></li> <li>2. Asiento infantil en sentido contrario a la marcha, se sujeta con fijaciones ISOFIX y con la pata de apoyo. <i>L: Aprobación de tipo núm. E5 03162</i></li> <li>3. Asiento infantil en sentido contrario a la marcha, se sujeta con el cinturón de seguridad, la pata de apoyo y correas de fijación. <i>L: Aprobación de tipo núm. E5 03135</i></li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Asiento infantil en sentido contrario a la marcha, se sujeta con cinturón de seguridad y correas. <i>L: Aprobación de tipo núm. E5 03135</i></li> </ol>
9-18 kg (9-36 meses)	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Asiento infantil en sentido contrario a la marcha, se sujeta con el cinturón de seguridad. <i>L: Aprobación de tipo núm. E5 03161</i></li> <li>2. Asiento infantil en sentido contrario a la marcha, se sujeta con fijaciones ISOFIX. <i>L: Aprobación de tipo núm. E5 03163</i></li> <li>3. Asiento infantil en sentido contrario a la marcha, se sujeta con cinturón de seguridad y correas. <i>L: Aprobación de tipo núm. E5 03135</i></li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Asiento infantil en sentido contrario a la marcha, se sujeta con el cinturón de seguridad y la pata de apoyo. <i>L: Aprobación de tipo núm. E5 03161</i></li> <li>2. Asiento infantil en sentido contrario a la marcha, se sujeta con fijaciones ISOFIX y con la pata de apoyo. <i>L: Aprobación de tipo núm. E5 03163</i></li> <li>3. Asiento infantil en sentido contrario a la marcha, se sujeta con cinturón de seguridad, la pata de apoyo y correas de fijación. <i>L: Aprobación de tipo núm. E5 03135</i></li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Asiento infantil en sentido contrario a la marcha, se sujeta con cinturón de seguridad y correas. <i>L: Aprobación de tipo núm. E5 03135</i></li> </ol>
15-36 kg (3-12 años)	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Cojín con o sin respaldo. <i>L: Aprobación de tipo núm. E5 03139.</i></li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Cojín infantil con respaldo o sin él. <i>L: Aprobación de tipo núm. E5 03139</i></li> <li>2. Asiento infantil integrado. <i>B: Aprobación de tipo núm. E5 03159</i></li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Cojín infantil con respaldo o sin él. <i>L: Aprobación de tipo núm. E5 03139</i></li> </ol>

## ¡PRECAUCIÓN!

\* Si el vehículo está equipado con un airbag activo\*\* (SRS), **nunca** coloque a un niño en un asiento infantil o en un cojín en el asiento delantero del acompañante. Si no se sigue este consejo podría poner en peligro la vida del niño.

**L:** Apropriado para asiento infantil especial, según la lista. Los asientos infantiles pueden ser de tipo específico para el vehículo, limitado, parcialmente universal y universal.

**B:** Integrado y homologado para este grupo de edad.

\*\* Para más información sobre el airbag activado / desactivado (SRS), véase la página 16.





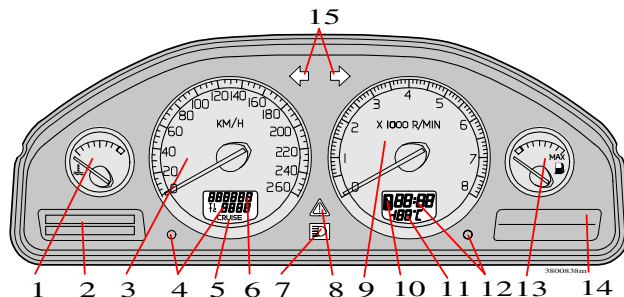


---

## Instrumentos, interruptores, mandos

Instrumento combinado	30
Indicadores y testigos	31
Mensajes en la pantalla	35
Interruptores de la consola central	36
Centro de información electrónico	38
Control de velocidad constante	39
Faros, luces antiniebla	40
Control de alcance de faros, iluminación de instrumentos	40
Encendido y bloqueo del volante, ajuste del volante	41
Intermitentes, iluminación de guía	42
Limpiaparabrisas/lavaparabrisas	43
Luces de emergencia, desempañador trasero, asientos térmicos	45
Freno de estacionamiento y toma de corriente/toma para encendedor	46
Elevalunas eléctricos	47
Retrovisores	48
Techo solar	49
Ventanillas con cristales ahumados (opcional)	50





### 1. Indicador de temperatura

Indica la temperatura del sistema de refrigeración del motor. Si la temperatura es excesivamente alta y la aguja entra en el campo rojo, aparece un mensaje en la pantalla. Tenga en cuenta que la instalación de luces complementarias delante de la rejilla del radiador reduce la capacidad de refrigeración con temperaturas exteriores altas y cargas del motor elevadas.

### 2. Pantalla

En la pantalla aparecen presentados los mensajes de información o advertencia.

### 3. Velocímetro

Indica la velocidad del coche.

### 4. Cuentakilómetros parcial, T1 y T2

El cuentakilómetros parcial se utiliza para medir distancias cortas. El dígito de la derecha indica unidades de 100 metros. Pulse el botón durante más de 2 segundos para ponerlo a cero. Con una pulsación breve del botón, se pasa de un cuentakilómetros parcial al otro.

### 5. Indicador de control de velocidad constante

Ver la página 39.

### 6. Cuentakilómetros

El cuentakilómetros indica el total de kilómetros recorridos por el coche.

### 7. Luces largas, conexión/desconexión

### 8. Símbolo de advertencia

Si se produce una avería, el símbolo se enciende y aparece un mensaje en la pantalla.

### 9. Cuentarrevoluciones

Indica el régimen del motor en miles de revoluciones por minuto. La aguja del cuentarrevoluciones no debe entrar en la zona roja.

### 10. Indicador de caja de cambios automática

En este indicador puede verse el programa de cambio de marchas seleccionado. Si tiene transmisión automática Geartronic y está

utilizando la función manual, aparece indicada la marcha manual seleccionada.

### 11. Indicador de temperatura exterior

Indica la temperatura exterior. Cuando hace una temperatura exterior entre +2 °C y -5 °C, se enciende en la pantalla el símbolo de copo de nieve para avisar que hay peligro de que el coche resbale.

Cuando el coche está parado o ha estado parado, el indicador de temperatura puede mostrar un valor demasiado alto.

### 12. Reloj

Gire el botón para programar la hora.

### 13. Indicador de combustible

Cuando la lámpara del cuadro de instrumentos se enciende, ello indica que quedan unos 8 litros de combustible aprovechable.

### 14. Indicadores y testigos

### 15. Intermitentes: derecho e izquierdo



## El símbolo de advertencia

 **ubicado en el centro del cuadro de instrumentos**

## Símbolo rojo

Símbolo y texto de mensaje lucen hasta que se haya remediado el fallo.

**Símbolo amarillo**

Lea el mensaje en la ventana de signos. Tome las medidas oportunas.

El texto del mensaje se apaga con ayuda del botón READ, vea pág. 35, o desaparece por sí mismo al cabo de 2 minutos.

**NOTA:**

Cuando se indica el texto del mensaje "MOMENTO DE REVISIÓN RUTIN.", la lámpara del símbolo y el texto del mensaje se apagan con ayuda del botón READ, o desaparecen por sí mismos al cabo de 2 minutos.



### ¡PRECAUCIÓN!

Si se encienden al mismo tiempo los símbolos de **FRENO** y **ABS**, hay peligro de que el tren trasero tienda a patinar si da un frenazo brusco.



Si se encienden al mismo tiempo los símbolos **FRENO** y **ABS**, puede haber un problema en la distribución de la fuerza de frenado.

- Detenga el coche en un lugar seguro y pare el motor.
- Vuelva a poner en marcha el coche.
- Si ambos símbolos se apagan, la avería era ocasional y no es necesario llevar el coche al taller.
- Si los símbolos de advertencia siguen encendidos, compruebe en primer lugar el nivel del recipiente de líquido de frenos.
- Si el nivel del depósito está por debajo de la señal MIN, no conduzca más el coche. Remóquelo a un taller Volvo autorizado para que revisen el sistema de frenos.
- Si el nivel del depósito es normal y continúan encendidos los testigos, debe llevar el coche con mucho cuidado al taller autorizado de Volvo más próximo para que revisen el sistema de frenos.



### **Precaución: avería en el sistema de frenos**

Si se enciende el símbolo FRENO, puede que el nivel del líquido de frenos esté demasiado bajo.

- Detenga el coche en un lugar seguro y com-pruebe el nivel del depósito del líquido de frenos.
- Si el nivel del depósito está por debajo de la señal MIN, no conduzca más el coche. Remóquelo a un taller Volvo autorizado para que revisen el sistema de frenos.



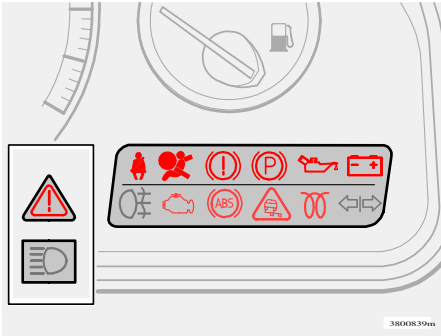
### **Advertencia: avería en el sistema ABS**

Si se enciende el testigo de ABS, es indicación de que el sistema ABS ha dejado de funcionar. El sistema de frenos normal del coche sigue funcionando pero sin la función ABS.

- Detenga el coche en un lugar seguro y pare el motor.
- Vuelva a poner en marcha el motor.
- Si el símbolo se apaga, la avería era ocasional y no es necesario llevar el coche al taller.
- Si el testigo continúa encendido, lleve el coche a un taller Volvo autorizado para una revisión del sistema ABS.



Los testigos e indicadores se encienden al colocar la llave de encendido en la posición de conducción (posición II) antes de arrancar. De este modo, puede comprobar que los testigos funcionan. En cuanto haya arrancado el motor, deben apagarse todos los testigos. Si no se



## Sistema de estabilidad STC\* y DSTC\*

El sistema STC/DSTC comprende varias funciones distintas que se describen detalladamente en la página 23.

### El símbolo se enciende y apaga de nuevo transcurridos unos dos segundos

El símbolo se enciende durante el control del sistema en el arranque del automóvil

### El símbolo parpadea

La función SC actúa para impedir que patinen las ruedas motrices del automóvil. La función TC actúa para mejorar la fuerza de tracción del vehículo.

La función AYC actúa para impedir los derrapes.

### El símbolo de advertencia se enciende con una luz amarilla continua



La pantalla de información muestra el mensaje CONTROL TRACCIÓN TEMPORALMENTE INACTIVO, junto con el símbolo. Se ha reducido temporalmente la función TC a causa del recalentamiento de los frenos. Esta función se reactiva automáticamente cuando la temperatura de los frenos disminuye a un nivel normal.

### El símbolo de advertencia se enciende con una luz amarilla continua

Al mismo tiempo que se enciende el símbolo, aparece en la pantalla el texto ANTIDESLIZANTE REVISIÓN NECES. El sistema STC o DSTC se ha apagado a causa de una avería.

- Detenga el vehículo en un lugar seguro y apague el motor.
- Vuelva a arrancar el motor.

Si el símbolo de advertencia continúa encendido, lleve el coche a un taller Volvo autorizado para que revisen el sistema.

pone en marcha el motor en 5 segundos, se apagan todos excepto los testigos  y . Algunos testigos pueden no tener la función ilustrada debido al equipamiento del coche. El testigo del freno de estacionamiento se apaga al quitar el freno de estacionamiento.

### Avería en el sistema STC o DSTC

Si el símbolo de advertencia se enciende y brilla de forma continua y aparece en la pantalla el texto "ANTIDESLIZANTE REVISIÓN NECES." sin que se haya apagado el sistema, se indica que hay una avería en alguno de los sistemas.

- Detenga el coche en un lugar seguro y pare el motor. Vuelva a arrancar el coche.
- Si se apaga el símbolo de advertencia, sólo ha sido un fallo de los indicadores y no hace falta llevar el coche al taller.
- Si el símbolo de advertencia continúa encendido, lleve el coche a un taller Volvo autorizado para que revisen el sistema.

\* Los sistemas STC y DSTC son opcionales en algunos mercados. El sistema forma parte del equipamiento de serie en la versión R.



## ¡PRECAUCIÓN!

En condiciones normales, el sistema STC/DSTC contribuye a hacer más segura la conducción, lo que no debe tomarse como motivo para incrementar indebidamente la velocidad. Siga siempre las precauciones de seguridad para tomar curvas y conducir sobre superficies deslizantes.



## Indicadores y testigos

Los testigos e indicadores se encienden al colocar la llave de encendido en la posición de conducción (posición II) antes de arrancar. De este modo, puede comprobar que los testigos funcionan. En cuanto haya arrancado el motor, deben apagarse todos los testigos. Si no se

pone en marcha el motor en 5 segundos, se apagan todos excepto los testigos  y . Algunos testigos pueden no tener la función ilustrada debido al equipamiento del coche. El testigo del freno de estacionamiento se apaga al quitar el freno de estacionamiento.



### Avería en el sistema de emisiones del motor

Haga revisar el sistema en un taller Volvo.



### Luces antiniebla traseras

El testigo se ilumina al conectar las luces antiniebla traseras.



### Testigo de remolque

Parpadea cuando se utilizan los indicadores de dirección del coche y del remolque. Si el testigo no parpadea, es que hay un fallo en alguno de los intermitentes del remolque o del coche.



### Avería en el sistema SRS

Si el testigo continua iluminado o se enciende mientras conduce, indica que se ha detectado una avería en el sistema SRS. Lleve el coche a un taller Volvo autorizado para su revisión.



### Freno de estacionamiento puesto

Tenga en cuenta que el testigo indica que el freno de mano está **puesto**, pero no indica que esté **totalmente aplicado**. Compruebe tirando de la palanca. **Tire siempre de la palanca lo suficiente para que el freno enganche.**



### El alternador no carga

La iluminación del testigo mientras se conduce indica que existe probablemente una avería en el sistema eléctrico. Póngase en contacto con un taller autorizado Volvo.



### Baja presión de aceite

La iluminación del testigo mientras se conduce indica que la presión de aceite del motor es demasiado baja. Pare de inmediato el motor y compruebe el nivel de aceite del motor.



### Testigo del cinturón de seguridad

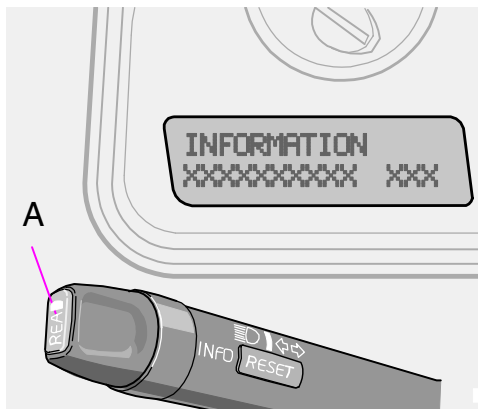
El testigo está encendido hasta que conductor no se haya abrochado el cinturón de seguridad.



### Precalentador del motor (diesel)

El testigo se enciende para informarle de que está en marcha el precalentamiento del motor. Cuando el testigo se apaga, puede ponerse en marcha el coche. Sólo se aplica a automóviles con motor diesel.





## Mensajes en la pantalla

Cuando se enciende un indicador o un testigo, aparece también un mensaje en la pantalla. En cuanto haya leído y entendido el mensaje, pulse el botón **READ** (A). A continuación, el mensaje desaparecerá de la pantalla y se almacenará en la memoria. Los mensajes sobre averías continuarán almacenados en la memoria hasta que se haya corregido la avería.

**Los mensajes sobre averías graves no puede borrarse de la pantalla. Permanecerán en la misma hasta que se haya corregido la avería indicada.**

**NOTA:** Si aparece un mensaje de advertencia cuando, por ejemplo, se está desplazando por los menús del centro de información o utilizando el teléfono, tiene que acusar recibo del mensaje de advertencia antes de poder continuar. Pulse, por tanto, el botón **READ** (A).

Los mensajes almacenados en la memoria pueden volver a leerse. Pulse el botón **READ** (A) si desea ver los mensajes almacenados. Puede desplazarse por los mensajes de la memoria apretando el botón **READ** (A). Apriete el botón **READ** (A) para devolver los mensajes leídos a la lista de memoria.

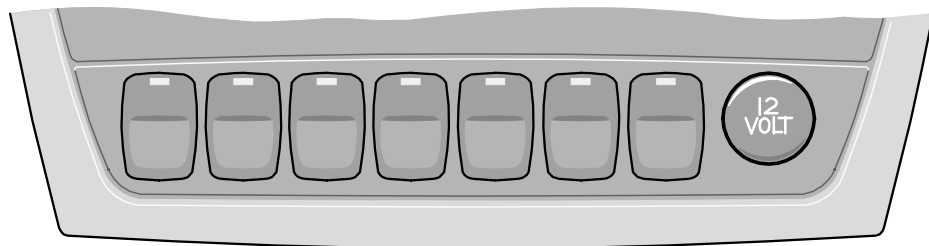
Mensaje:	Significado/Medida:
PARE ENSEGUIDA	Detenga el coche y pare el motor. Riesgo de averías graves.
PARE EL MOTOR	Detenga el coche y pare el motor. Riesgo de averías graves.
REVISIÓN URGENTE	Lleve inmediatamente el coche a revisión.
CONSULTE MANUAL	Consulte el manual de instrucciones.
REVISIÓN NECES.	Lleve el coche a revisión en cuanto pueda.
PROXIMO SERVICIO	Haga comprobar el coche en el siguiente intervalo de servicio.
MOMENTO DE REVISIÓN RUTIN	Cuando aparece este mensaje, debe reservarse hora para un servicio de mantenimiento del coche. El mensaje aparece en función del kilometraje, los meses transcurridos desde el último servicio y las horas de conducción del coche.
1) NIV. ACEITE BAJO - REPONGA ACEITE *	El nivel de aceite del motor es muy bajo. Compruebe el nivel y añada más aceite tan pronto como sea posible. Ver página 159 para más información.
2) NIV. ACEITE BAJO - PARE ENSEGUIDA*	El nivel de aceite del motor es muy bajo. Detenga el automóvil en un lugar seguro y compruebe el nivel de aceite. Véase la página 159.
2) NIV. ACEITE BAJO - PARE EL MOTOR *	El nivel de aceite del motor es muy bajo. Detenga el automóvil en un lugar seguro y compruebe el nivel de aceite. Véase la página 159.
2) NIV. ACEITE BAJO - CONSULTE MANUAL*	El nivel de aceite del motor es muy bajo. Detenga el automóvil en un lugar seguro y compruebe el nivel de aceite. Véase la página 159.

1) Se muestran junto a un triángulo de advertencia **amarillo**. 2) Aparece junto con un triángulo de advertencia de color **rojo**.

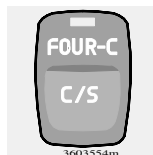
\* Sólo en variantes de motor con sensor de nivel de aceite.



## Interruptores de la consola central



*Nota: El orden de los botones puede variar.*



### Chasis activo, FOUR-C (opcional)

Seleccione entre dos modos distintos: Comfort o Sport. Véase la página 102 para más información.



### BLIS - Blind Spot Information System (opcional)

Pulse el botón para desactivar o reactivar la función. Vea la pág. 120 para mayor información.



### Sistema STC/DSTC\*

Este botón se utiliza para reducir o volver a activar las funciones del sistema STC/DSTC. Cuando el diodo luminoso del botón está encendido, el sistema STC/DSTC está activado (si no hay una avería). Por razones de seguridad, debe mantenerse oprimido el botón durante como mínimo medio segundo para reducir la función del sistema STC/DSTC. (Para desactivar el



sistema en la versión R, es necesario repetir tres veces el procedimiento de reducción/reactivación del sistema.)

\* Opcional en algunos mercados.  
El sistema es estándar en V70 R.

En la pantalla, aparece el texto "STC CTRL ROTAC BLOQU" / "DSTC CTRL ROTAC BLOQU". En la versión R aparece en la pantalla el texto: "**DSTC FUNCION REDUCIDA**". Reduzca el sistema si tiene que utilizar una rueda de dimensiones diferentes al resto de las ruedas.

Cuando arranque de nuevo el motor, el sistema DSTC vuelve a activarse automáticamente.

### ¡PRECAUCIÓN!

Tenga en cuenta que las características de conducción se modifican si desconecta el sistema STC/DSTC.



### Seguro para niños de las puertas traseras (opcional)

Utilice este botón para activar o desactivar el seguro para niños de las puertas traseras.

La llave de encendido debe estar en la posición I o II. Cuando está activado el seguro para niños, se enciende el LED del botón. En la pantalla recibirá un mensaje cuando activa o desactiva el seguro.



## Retrovisores exteriores abatibles (opcional)

Este botón le permite plegar los retrovisores exteriores hacia el coche o desplegarlos hacia fuera.

Si un retrovisor exterior se ha desplegado o abatido accidentalmente por una acción exterior, haga lo siguiente:

- Empuje hacia adelante el retrovisor todo lo que pueda con la mano.
- Coloque la llave de encendido en la posición II.
- Gire hacia adentro el retrovisor utilizando el botón y después hacia fuera, también con el botón. A continuación, los retrovisores volverán a adoptar su posición original.

## Sistema de aparcamiento asistido (opcional)

Este sistema está siempre activado con el automóvil en funcionamiento. Pulse el botón para activar/desactivar el sistema. Véase también la página 103.

## Desconexión del bloqueo de puertas y sensores de alarma

Utilice este botón si desea, por algún motivo, desconectar la función del bloqueo de

puertas (con la función de bloqueo de puertas activada las puertas no pueden abrirse desde el interior cuando están bloqueadas). Este botón también puede utilizarse para desactivar los detectores de movimiento y de inclinación del sistema de alarma\*. El LED permanece encendido cuando dichas funciones están desconectadas/desactivadas.

## Luces complementarias (opcional)

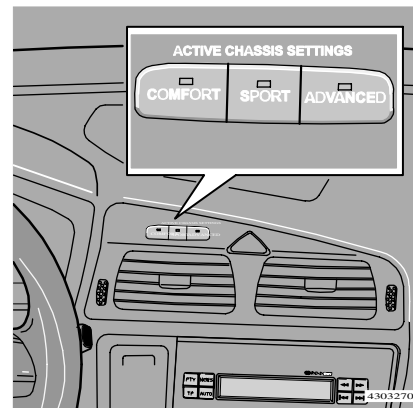
Emplee este botón si desea encender las luces complementarias con la luz de carretera, o bien para desactivar esta

función. El LED del botón se ilumina cuando la función está activada.

## Toma de corriente/encendedor (opcional)

La toma de corriente puede utilizarse para diversos accesorios de 12 V como, por ejemplo, teléfonos móviles o neveras. El encendedor se activa apretando el botón. Una

\* Opcional



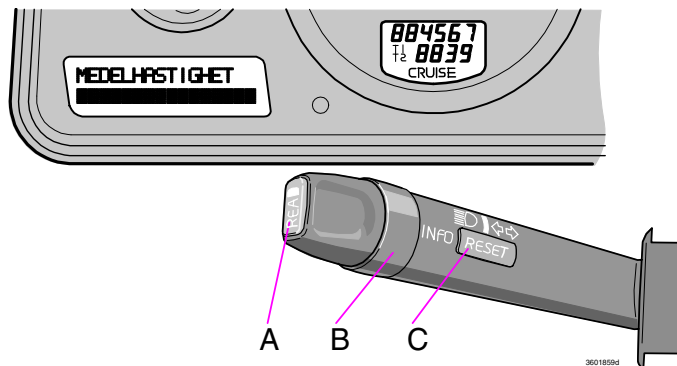
vez concluida la función de encendido, el botón vuelve a salir. Saque el encendedor y encienda el cigarrillo con la sección incandescente. Por razones de seguridad, deje siempre la cubierta colocada en la toma cuando no haga uso de ella. Intensidad de corriente máxima: 10A.

## Chasis activo - FOUR-C, V70 R

Los botones del salpicadero sirven para alternar entre tres modos distintos. Los modos Comfort, Sport o Advanced pueden seleccionarse con tan solo pulsar un botón. Véase la página 102 para más información.



## Centro de información electrónico (opcional)



### Centro de información electrónico

El centro de información electrónico indica la información siguiente:

- VELOCIDAD MEDIA
- VELOCIDAD EN MILLAS POR HORA<sup>1</sup>
- CONSUMO DE COMBUSTIBLE ACTUAL
- CONSUMO MEDIO DE COMBUSTIBLE
- TRAYECTO HASTA DEPÓSITO VACÍO

**NOTA:** Si aparece un mensaje de advertencia cuando está, por ejemplo, desplazándose por los menús del ordenador de viaje o utilizando el teléfono, debe acusar recibo del mensaje.

Apriete el botón **READ** (A) para volver a las funciones del ordenador.

1. Algunos países

### Mandos: centro de información

Para acceder a la información del ordenador de viaje, gire el mando (B) por pasos, hacia adelante o hacia atrás. Girándolo otra vez, volverá a la posición inicial.

### Velocidad media

La velocidad media desde la última puesta a cero (**RESET**). Al desconectar el encendido, la velocidad media queda almacenada en la memoria y, una vez reanudada la conducción, constituye la base del nuevo cálculo. Se pone a cero con el botón **RESET** (C) de la palanca.

### Velocidad en millas por hora<sup>1</sup>

La velocidad actual se indica en mph.

### Consumo de combustible actual

Información continua sobre el consumo de combustible en cada momento. El cálculo del consumo de combustible tiene lugar una vez por segundo. La cifra que aparece en la pantalla se actualiza cada dos segundos. Cuando el coche está parado, en la pantalla aparece el signo "----".

**NOTA:** En algunas ocasiones, pueden producirse indicaciones incorrectas si se utiliza un calefactor accionado por combustible.

### Consumo medio de combustible

El consumo medio de combustible desde la última puesta a cero (**RESET**). Al desconectar el encendido, queda almacenado en la memoria y permanecerá en la memoria hasta que se ponga a cero con el botón **RESET** (C) de la palanca.

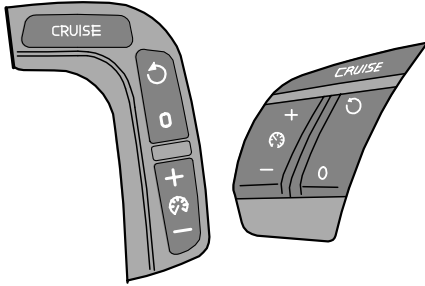
**NOTA:** En algunas ocasiones, pueden producirse indicaciones incorrectas si se utiliza un calefactor accionado por combustible.

### Autonomía hasta depósito vacío

Indica la distancia que puede recorrerse con el combustible que hay disponible en el depósito. Este valor se calcula basándose en los últimos 30 km recorridos y el volumen de combustible disponible en el depósito. Cuando la autonomía hasta depósito es inferior a 20 km, aparece en la pantalla el siguiente signo: "----".

**NOTA:** En algunas ocasiones, pueden producirse indicaciones incorrectas si se utiliza un calefactor accionado por combustible.





3905085m

Botones del volante V70 y V70 R

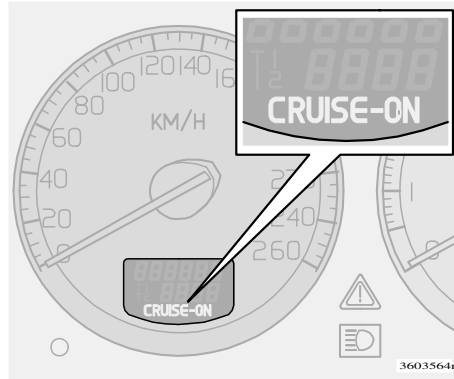
### Conexión

Los mandos del programador de velocidad están situados en lado izquierdo del volante.

#### Programación de la velocidad constante:

- Pulse el botón CRUISE. En el panel de instrumentos combinado aparecerá el mensaje "CRUISE".
- Pulse ligeramente las teclas + o - para fijar la velocidad de automóvil. En el instrumento combinado aparecerá el mensaje CRUISE-ON.

El programador de velocidad no puede conectarse a velocidades inferiores a 30 km/h o superiores a 200 km/h.



3603564m

### Aumentar o disminuir la velocidad

- Aumente o disminuya la velocidad fijada pulsando las teclas + o - . A continuación, quedará programada la velocidad que tiene el automóvil en el momento que se suelta el botón.
- Una breve pulsación (de menos de medio segundo) en + o - equivale a una modificación de un km/h.
- Un aumento momentáneo de la velocidad (menos de un minuto) con el pedal del acelerador como, por ejemplo, en un adelantamiento, no afecta al ajuste del programador de velocidad. Cuando se suelta el pedal del acelerador, el automóvil vuelve a adoptar la velocidad programada.

### Desconexión temporal

Pulse la tecla 0 para desconectar temporalmente el programador de velocidad. En el instrumento combinado aparecerá el mensaje CRUISE. La velocidad programada se guarda en la memoria después de una desconexión temporal.

El Control de velocidad constante se desconecta además de forma ocasional en las siguientes circunstancias:

- si se pisa el pedal de freno o el embrague
- si se conduce en cuestas, la velocidad disminuye por debajo de 30 km/h
- al colocar el selector de marchas en la posición N
- al patinar o bloquearse las ruedas
- si se produce un aumento temporal de la velocidad durante más de un minuto.

### Volver a la velocidad programada

Al pulsar ↺ el vehículo recobra la velocidad programada anteriormente. En el instrumento combinado se muestra el texto "CRUISE-ON".

### Desconexión

Pulse CRUISE para desconectar el programador de velocidad. El texto CRUISE-ON se apagará en el instrumento combinado.



# — Faros, luces antiniebla, control de alcance de faros, iluminación de instrumentos —


## A - Faros y luces de posición/luces de estacionamiento


**0** Todas las luces desconectadas.

### Coches con luz de cruce automática:


**Llave de encendido en la posición II:** Luces de cruce encendidas (más las luces de posición/luces de estacionamiento delanteras y traseras, la iluminación de la matrícula y la iluminación del tablero de instrumentos).

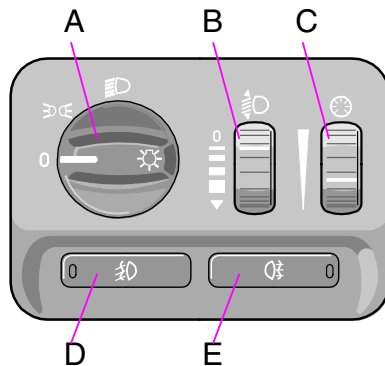
**Las luces de cruce se encienden automáticamente cuando la llave de encendido se gira a la posición II; no pueden desconectarse en esta posición.**

 Luces de posición/luces de estacionamiento delanteras y traseras.

 **Llave de encendido en la posición 0:** todas las luces apagadas.

**Llave de encendido en la posición II:** están encendidos los faros (y, además, las luces de posición/luces de estacionamiento delanteras y traseras, la iluminación de la matrícula y la iluminación de instrumentos).

**NOTA:** Debe girar siempre el conmutador de luces a la posición  para poder encender las luces largas.



## B - Control de alcance de faros

Algunos coches están equipados con un motor actuador en cada faro para poder adaptar el alcance de los faros a la carga que lleva el coche. El alcance de faros se controla con el mando de alcance de faros que hay en el tablero de instrumentos.

Los vehículos equipados con alumbrado Bi-Xenon (opcional) disponen de un sistema automático de control de altura, por lo que no se incluye el mando B.

## C - Iluminación de instrumentos

Desplace el mando hacia arriba: mayor intensidad de iluminación.

Desplace el mando hacia abajo: iluminación atenuada.

## D - Luces antiniebla (opcional)

**Llave de encendido en la posición II.** Apriete el botón. Los faros antiniebla alumbran en combinación con las luces de posición/luces de estacionamiento y las luces largas/de cruce. El LED del botón permanece encendido mientras están alumbrados los faros antiniebla.

**NOTA:** En ciertos países no está permitido el uso de las luces de cruce en combinación con las luces antiniebla.

## E - Luces antiniebla traseras

**La llave de encendido en la posición II.**

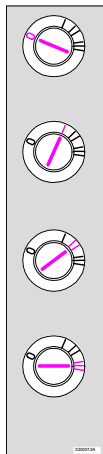
Pulse el botón. Las luces antiniebla traseras se encenderán en combinación con las luces largas/de cruce. Se encenderán al mismo tiempo el LED del botón y el símbolo del instrumento combinado.

**Recuerde:** La normativa de uso de las luces antiniebla delanteras y traseras varía de un país a otro.

## Coches con luces de cruce automáticas

Para realizar viajes a ciertos países, puede llevar antes su coche a un taller Volvo para que le desconecten la luz de cruce.





### Encendido y bloqueo del volante

#### 0 Posición de bloqueo

El volante queda bloqueado si saca la llave.

#### I Posición intermedia, «posición de radio»

Pueden conectarse algunos componentes eléctricos. El sistema eléctrico del motor no está conectado.

#### II Posición de conducción

La posición de la llave mientras se conduce. Está conectado todo el sistema eléctrico del coche. **Diesel:** espere a que concluya el precalentamiento. Consulte la página 96.

#### III Posición de arranque

Se conecta el motor de arranque. Suelte la llave en cuanto haya arrancado el motor. La llave vuelve automáticamente a la posición de conducción. Si resulta difícil girar la llave, puede deberse a que las ruedas delanteras están colocadas de forma que se produce tensión en el bloqueo del volante. Gire el volante en uno y otro sentido mientras gira la llave.

**Asegúrese de que el volante está bloqueado cuando salga de coche. De este modo reducirá el riesgo de robo.**

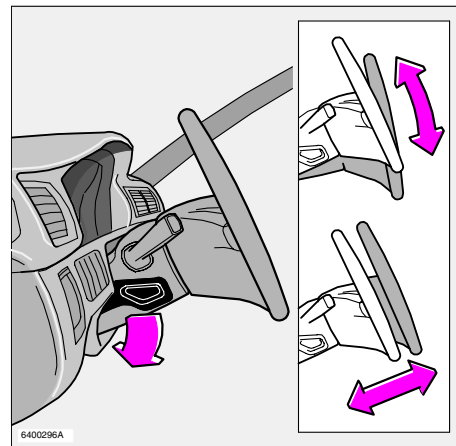
### Llaves de encendido e inhibidor electrónico de arranque

No cuelgue la llave de encendido junto con otras llaves u objetos metálicos en el mismo llavero. El inmovilizador podría activarse accidentalmente lo que bloquearía el arranque del vehículo. Si es así, quite la otra llave y vuelva a arrancar el automóvil.



#### ¡PRECAUCIÓN!

No desconecte nunca el encendido (la llave en la posición 0) ni saque la llave de encendido con el automóvil en movimiento. De lo contrario, podría activarse el bloqueo del volante, lo que imposibilitaría hacer maniobras de dirección.



### Ajuste del volante

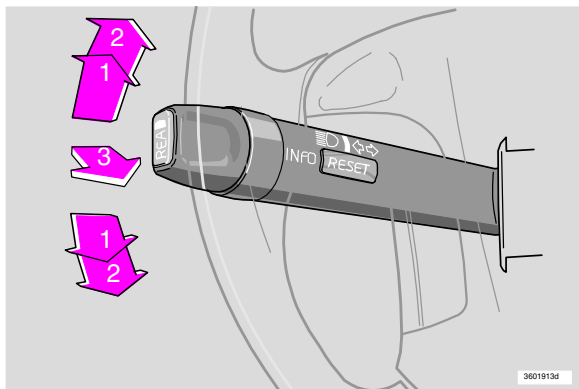
El volante puede ajustarse tanto en sentido horizontal como vertical. Empuje el mando situado en la parte izquierda de la columna de dirección. A continuación, ajuste el volante a su medida. Asegúrese de que el volante se «engancha» en una determinada posición (muesca). Vuelva a colocar el mando en su sitio para bloquear el volante.



#### ¡PRECAUCIÓN!

Ajuste el volante antes de empezar a conducir, nunca mientras conduce. Compruebe que el volante esté bloqueado.





### Iluminación de guía

Al **dejar aparcado su automóvil** cuando es de noche, proceda de este modo:

- Saque la llave del interruptor de encendido.
- Tire de la palanca izquierda hacia el volante (como en ráfaga de luces largas).
- Bloquee la puerta.

A continuación se encienden las luces de cruce, las luces de posición/ luces de estacionamiento, la iluminación de la matrícula y la iluminación de los intermitentes exteriores. Estas luces permanecen encendidas durante 30, 60 ó 90 segundos. El ajuste de tiempo apropiado para su coche puede hacerse en un taller Volvo autorizado.

### Intermitentes, interruptor de luces largas/de cruce y ráfaga de luces largas

#### 1 «Posición de punto de resistencia»

Para giros que requieren pequeños ajustes en la dirección (cambio de carril, adelantamientos) desplace la palanca hacia arriba o hacia abajo y sujétela con el dedo. La palanca vuelve inmediatamente a la posición neutral en cuanto se suelta.

#### 2 Giros normales

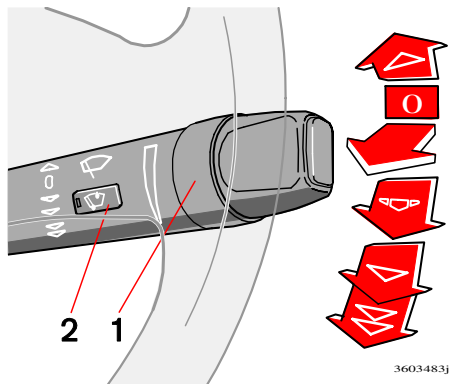
#### 3 Ráfaga de luces largas

Empuje la palanca ligeramente hacia el volante (hasta que sienta una ligera resistencia). Las luces largas permanecen encendidas hasta que suelte la palanca.

#### 3 Interruptor de luces largas/de cruce (Conecte los faros)

Empuje la palanca hacia el volante, franquee la posición de ráfaga y vuelva a soltar la palanca. De este modo los faros alternarán entre las luces largas y las de cruce.





*Función de limpiaparabrisas y lavaparabrisas: parabrisas*


## Limpiaparabrisas

**0** - Limpiaparabrisas desconectado. Si la palanca está en la posición **0** y se lleva la palanca hacia arriba, los limpiaparabrisas hacen una pasada por vez mientras se mantiene levantada la palanca.

### - Función de intermitencia

La velocidad de la función de intermitencia del limpiaparabrisas puede cambiarse y ajustarse con facilidad. Girar el anillo -vea 1 en la imagen- hacia arriba significa que los limpiaparabrisas dan más pasadas por unidad de tiempo. Si lo gira hacia abajo, la frecuencia del intervalo disminuye.

 - El limpiaparabrisas funciona a velocidad normal

 - El limpiaparabrisas funciona a alta velocidad

## Sensor de lluvia (opcional)

El sensor de lluvia detecta la cantidad de agua que hay sobre el parabrisas, aumentando o disminuyendo automáticamente la velocidad de los limpiaparabrisas. La sensibilidad del sensor de lluvia puede regularse con el anillo (1).

- Gire el anillo hacia arriba para incrementar la sensibilidad, y hacia abajo para rebajarla (se realiza un barrido adicional al girar el anillo hacia arriba).

### On/Off

Para activar el sensor de lluvia, la llave de encendido debe estar por lo menos en la posición **I** y la palanca de los limpiaparabrisas en la posición **0**.

Para activar el sensor de lluvia:

- pulse el botón (2). En el botón se ilumina un diodo que indica que el sensor de lluvia está activado.

Para desconectar el sensor de lluvia, elija uno de los siguientes procedimientos:

- pulse el botón (2) o
- desplace la palanca hacia abajo hasta otro programa de barrido. Si la palanca se desplace hacia arriba, los limpiaparabrisas efectúan un barrido adicional y regresan a la posición del sensor de lluvia cuando la palanca vuelve a la posición **0**.

El sensor de lluvia se desactiva automáticamente al extraer la llave del contacto de encendido, o bien cinco minutos después de desconectar el encendido.

### ¡Importante!

Lavado automático: desconecte el sensor de lluvia pulsando el botón (2) con la llave de encendido por lo menos en posición. De lo contrario, los limpiaparabrisas pueden activarse y sufrir daños.

## Lavaparabrisas

Desplace la palanca hacia el volante para activar los lavaparabrisas.

### Lavafaros

(opcional en algunos mercados)

El lavafaros se activa automáticamente al emplear el lavaparabrisas.

El lavado a alta presión de los faros exige una gran cantidad de líquido de lavado. A fin de reducir el consumo de este líquido, los faros se lavan sólo cada cinco barridos (en un intervalo de diez minutos). Una vez transcurridos diez minutos desde el último lavado, los faros vuelven a limpiarse con líquido a alta presión con el primer barrido del limpiaparabrisas.

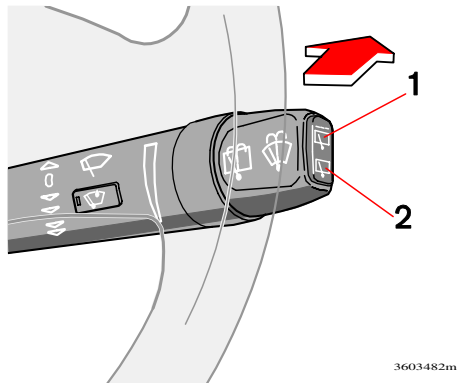
### Lavado reducido

Quando el depósito lleva tan sólo un litro de líquido lavacristales, se cierra el paso del líquido lavacristales a los faros y a la luneta trasera, ya que se da prioridad a la visibilidad por el parabrisas.

## Lavaparabrisas y lavafaros (V70 R)

Desplace la palanca hacia el volante para activar los lavaparabrisas y lavafaros.





*Función de limpiaparabrisas/lavaparabrisas:  
portón trasero*

### Limpia y lavaluneta

Desplazando la palanca **hacia adelante** , se activa el lavaluneta.

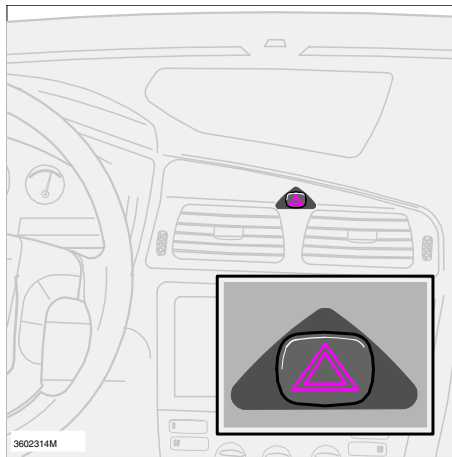
1. Limpialuneta: función de intermitencia
2. Limpialuneta: velocidad normal

#### Lavacristales: marcha atrás

Si pone la marcha atrás cuando están conectados los limpiaparabrisas delanteros, el limpiaparabrisas trasero adopta la función de intermitencia\*. Si el limpiaparabrisas trasero ya está conectado a la velocidad normal, no se produce ningún cambio de la función conectada.

\* Esta función (la de intermitencia durante la marcha atrás) puede bloquearse. Diríjase a su taller Volvo.

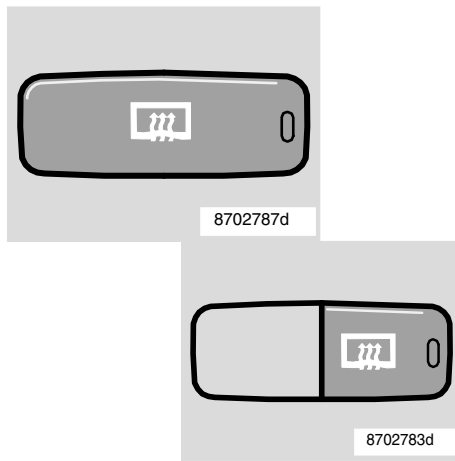




### Luces de emergencia

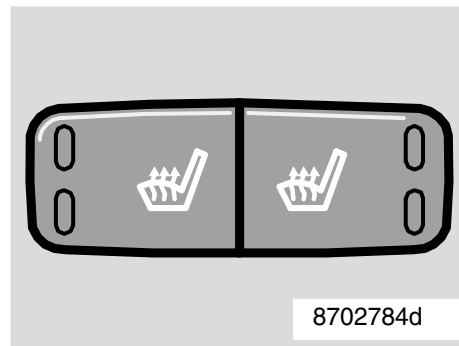
Las luces de emergencia (todos los intermitentes) deben utilizarse cuando se vea obligado a parar o aparcarse el automóvil en un lugar en el que el vehículo represente un peligro o un obstáculo para el tráfico.

**Recuerde:** La normativa de uso de las luces de emergencia varía de un país al otro.



### Retrovisores exteriores térmicos Desempañador trasero

Utilice la calefacción para eliminar el hielo y el vaho de la luneta trasera y los retrovisores exteriores. Al pulsar el interruptor, comienzan a calentarse el desempañador trasero y los retrovisores exteriores al mismo tiempo. Para confirmar la activación de esta función, se ilumina el LED del botón. El temporizador integrado desactiva automáticamente el deshielo de retrovisor transcurridos aproximadamente 4 minutos y el deshielo de la luneta después de aprox. 12 minutos.



*Asientos delanteros térmicos*

### Asientos delanteros térmicos

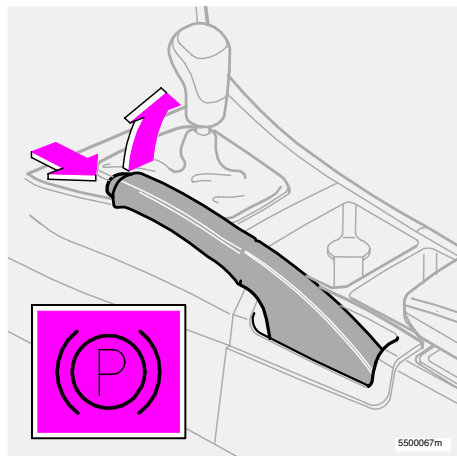
Si desea calentar los asientos delanteros, haga lo siguiente:

- Pulse **una vez**: Alta temperatura, ambos LED del interruptor se iluminan.
- Pulse **otra vez**: Temperatura moderada, se ilumina un LED del interruptor.
- Pulse **otra vez**: calefacción desconectada (en el interruptor no hay ningún LED encendido).

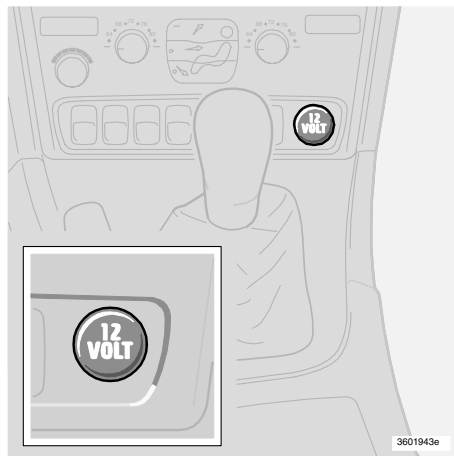
En el taller Volvo pueden ajustar la temperatura.



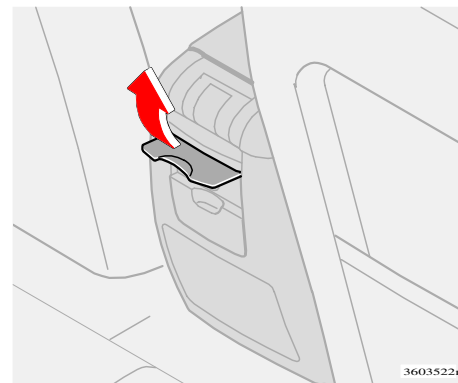
## Freno de estacionamiento y toma de corriente/toma para encendedor



*Palanca del freno de estacionamiento*



*Toma de corriente en el asiento delantero*



*Toma de corriente en el asiento trasero*

### Freno de estacionamiento (freno de mano)

La palanca está situada entre los asientos delanteros. El freno de estacionamiento bloquea las ruedas traseras. Cuando está aplicado el freno de estacionamiento, permanece encendido el testigo del instrumento combinado. Para desbloquear el freno, tire de la palanca ligeramente hacia arriba y apriete el botón. No olvide que el testigo del instrumento combinado permanece encendido aun cuando el freno de estacionamiento sólo esté "ligeramente" aplicado. **Tire fuerte del freno y asegúrese de que queda enganchado en una "muesca".**

### Toma de corriente/toma para encendedor

La tapa debe de estar siempre puesta si no se utiliza la toma para enchufar aparatos eléctricos ni para el encender cigarrillos.

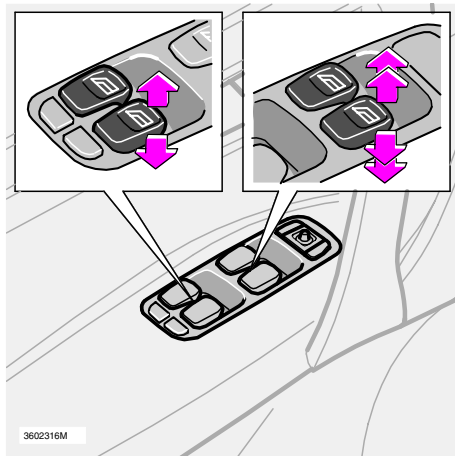
### Toma de corriente/Encendedor, asiento trasero

La toma de corriente puede utilizarse para una variedad de accesorios de 12 V, como el teléfono móvil o una nevera.

El encendedor se activa oprimiendo el botón. Una vez concluida la función de encendido, salta el botón. Saque el encendedor y encienda con la brasa.

Como medida de seguridad, mantenga insertada la tapa cuando no utilice la toma.





## Elevalunas eléctricos

Los elevalunas eléctricos se controlan con los interruptores de los reposabrazos de las puertas. Para que funcionen los elevalunas eléctricos, la llave de encendido debe estar en la posición de radio o de conducción\*. La ventanilla se abre **pulsando** la sección delantera del interruptor y se cierra **levantando** la sección delantera del mismo.

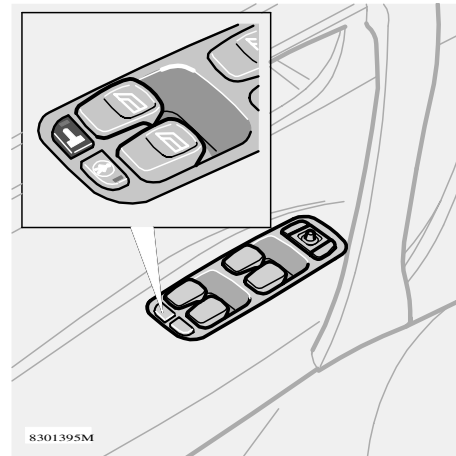
\*Después de haber terminado de conducir y de haber sacado la llave de encendido, se puede seguir abriendo y cerrando las ventanillas **mientras no se abra alguna de las puertas delanteras**.

Se puede abrir y cerrar las ventanillas de los asientos delanteros de dos maneras.

1. Pulse **suavemente** el interruptor hacia abajo, o bien tire de él **suavemente** hacia arriba. Los elevalunas suben y bajan mientras se toquen los interruptores.
2. Pulse el interruptor **hasta el fondo**, o tire de él **completamente** hacia arriba y, a continuación, **suéltelo**. En esta posición, (AUTODESCENSO - AUTOSUBIDA), las ventanillas se abren o se cierran automáticamente.

Si cierra las ventanillas **delanteras** utilizando la función AUTO, se activa una protección integrada en caso de quedar obstruida la ventanilla por algún objeto.

**NOTA:** La función AUTO-UP en el **lado del pasajero** sólo existe en algunos mercados.



*Interruptor para desactivar los elevalunas traseros*



## ¡PRECAUCIÓN!

Si hay niños en el automóvil:

- No olvide cortar la corriente de los elevalunas sacando la llave de encendido si el conductor sale del automóvil.
- Asegúrese de que los niños u otros ocupantes del automóvil no se pillen las manos al cerrar las ventanillas.

Si las ventanillas traseras se accionan desde la puerta del conductor o con el mando a distancia:

- Asegúrese de que ninguno de los ocupantes del asiento trasero se pille las manos al cerrar las ventanillas.

Los elevalunas eléctricos del asiento trasero pueden bloquearse con el interruptor del panel de interruptores de la puerta del conductor. No olvide desconectar la corriente de los elevalunas eléctricos (es decir, quitar la llave de encendido y abrir una de las puertas delanteras\*) si deja a los niños solos en el coche.

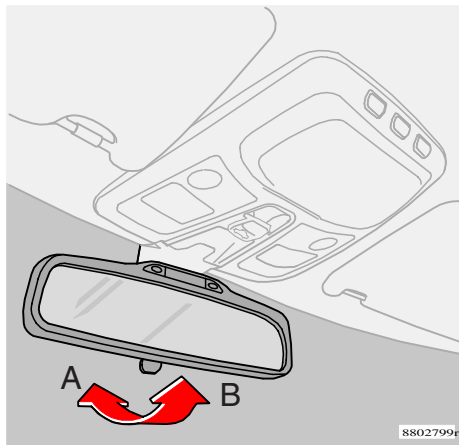
**Si el LED del interruptor está apagado:**

Las ventanillas traseras pueden accionarse con los mandos de la puerta correspondiente y con el interruptor de la puerta del conductor.

**Si el LED del interruptor está encendido:**

Las ventanillas traseras sólo pueden accionarse desde la puerta del conductor.





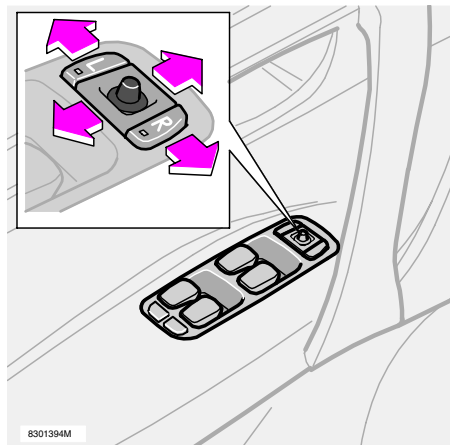
### Retrovisor

- A. Posición normal.
- B. Posición de atenuación. Utilícela si le deslumbran los faros del coche que circula detrás.

Ciertos modelos tienen una función de **autoatenuación**, que regula la intensidad de luz de forma automática en función de las condiciones de iluminación imperantes.

### Testigo del cinturón de seguridad

Encima del retrovisor hay un testigo de cinturón de seguridad que parpadea mientras no esté abrochado el cinturón de seguridad del **conductor**.



*Interruptor, retrovisores exteriores*

### Retrovisores exteriores

Los interruptores para ajustar los dos retrovisores exteriores están en la parte delantera del reposabrazos de la puerta del conductor. Pulse el interruptor. L = retrovisor exterior izquierdo. R = retrovisor exterior derecho. Si está encendido el LED: ajuste la posición moviendo el botón. Cuando haya seleccionado la posición, pulse una vez el interruptor y el LED deberá apagarse.

#### ¡Importante!

Emplee el dispositivo de calefacción eléctrica (ver página 45) para eliminar el hielo de los retrovisores. No utilice una rasqueta, ya que ésta pueda rayar el cristal del retrovisor.

### Retrovisores con función de memoria (opcional)

Si el vehículo está equipado con retrovisores con función de memoria, ésta opera de forma idéntica al dispositivo de memoria del asiento; véase la página 68.

**NOTA:** Esto tiene validez siempre que su coche esté equipado con asiento maniobrado eléctricamente en el lado del conductor.

#### Función de memoria en el mando a distancia

Cuando abre el coche con uno de los mandos a distancia y modifica el ajuste de los retrovisores exteriores, el nuevo ajuste queda almacenado en la memoria del mando a distancia. Cuando vuelva a desbloquear el coche con el mismo mando a distancia y abra la puerta antes de dos minutos, los espejos adoptan las posiciones guardadas en la memoria.

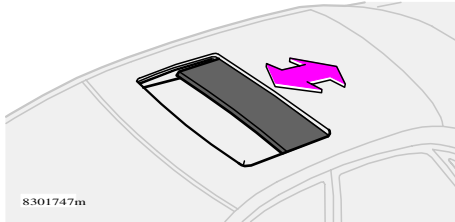
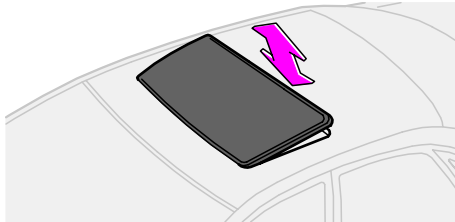


### ¡PRECAUCIÓN!

Ajuste los retrovisores antes de iniciar la conducción

La mitad exterior de cada retrovisor es un espejo de ángulo ancho que proporciona una mejor visión. Esto puede dar la impresión de que los objetos están más lejos de lo que están en realidad.





### Techo solar eléctrico (opcional)

El mando del techo solar está situado en el techo del automóvil. El techo solar puede accionarse de dos maneras diferentes:

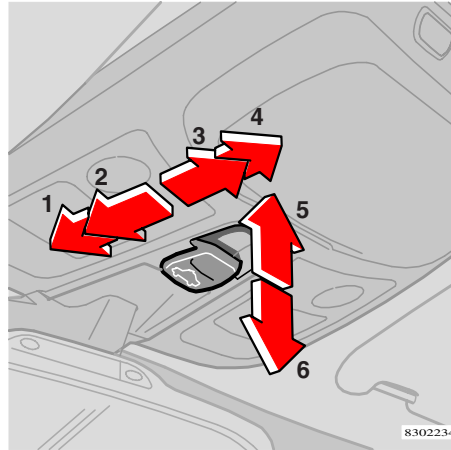
- Hacia arriba/hacia abajo, parte trasera (posición de ventilación)
- Hacia atrás/hacia adelante (posición de apertura/ posición de confort\*)

La llave de encendido debe estar en la posición I o II.

### Posición de ventilación

**Abrir:** apriete la parte trasera del mando (5) hacia arriba.

**Cerrar:** tire de la parte trasera del mando (6) hacia abajo.



1. Cierre automático
2. Cierre manual
3. Abertura manual
4. Abertura automática
5. Abertura posición de ventilación
6. Cierre posición de ventilación

Puede pasarse directamente de la **posición de ventilación** a la **posición de confort\***: tire hacia atrás del mando hasta el tope (4) y suéltelo.

\* En la posición de confort, el techo solar no se abre del todo para reducir el nivel de ruido producido por el viento.

### Posición de apertura/posición de confort\*

#### Accionamiento automático

Lleve el mando venciendo el punto de resistencia (3) hasta el tope trasero (4) o venciendo el punto de resistencia (2) hasta el tope delantero (1) y suelte el mando. A continuación, el techo solar se abre hasta la **posición de confort\*** o se cierra por completo.

Para abrir el techo solar por completo desde la **posición de confort\***: tire del mando una vez hacia atrás hasta el tope (4) y suéltelo.

#### Accionamiento manual

**Abrir:** tire del mando hacia atrás hasta el punto de resistencia (3). El techo solar se abre hacia la posición de apertura máxima mientras se mantenga el mando en esta posición.

**Cerrar:** empuje el mando hacia adelante hasta el punto de resistencia (2). El techo solar se desplaza hacia la posición de cierre mientras se mantenga el mando en esta posición

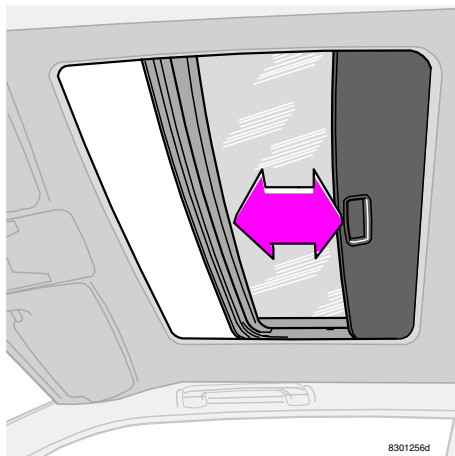
**Asegúrese de que el techo solar esté debidamente cerrado antes de dejar el automóvil.**

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

- Asegúrese de que las manos de los niños y de los ocupantes del vehículo no estén cerca del techo solar mientras éste se cierra.  
Si hay niños en el automóvil:
- si el conductor sale del automóvil, no olvide cortar la corriente al techo solar (quite la llave de encendido).



## — Cortinilla, Ventanillas con cristal laminado en el asiento delantero y trasero (opcional) —



### Protección antipinzamiento

**NOTA:** El techo solar dispone de un sistema antipinzamiento que se activa si algún objeto obstruye la tapa del techo solar. En caso de obstrucción, el techo solar se detiene y, a continuación, se abre automáticamente hasta la última posición adoptada. Esta función se activa solamente en la posición de abertura.



### ¡PRECAUCIÓN!

El sistema antipinzamiento sólo funciona en la posición de abertura, no en la posición de ventilación.

### Cortinilla

El techo solar lleva incorporada también una cortinilla interior que puede correrse a mano. La cortinilla se corre hacia atrás de forma automática cuando se abre el techo solar.

### Ventanillas con cristales ahumados (opcional)

Las ventanillas ahumadas en las puertas delanteras y traseras mejoran el aislamiento acústico del habitáculo y proporcionan al vehículo una mejor protección antirrobo.



### Revestimiento repelente al agua y a la suciedad en las ventanillas delanteras y/o en los retrovisores exteriores (opcional)

Las ventanillas delanteras y/o los retrovisores exteriores están tratados con un revestimiento que optimiza su visibilidad, incluso bajo la lluvia. Para más información sobre el mantenimiento de los cristales, ver la página 154.



Las ventanillas y retrovisores con revestimiento repelente al agua y a la suciedad se señalizan con un pequeño símbolo.

#### Retrovisores

En determinadas condiciones meteorológicas, el revestimiento repelente a la suciedad mejora si se emplea la función de deshielo de retrovisores. Véase la página 45.

Active la calefacción de los retrovisores:

- si están cubiertos de hielo o nieve
- en caso de lluvia intensa o calzada polvorienta
- si están cubiertos de vaho.

#### ¡Atención!

- No utilice una rasqueta metálica para extraer el hielo de los cristales ya que la capa repelente al agua y a la suciedad podría resultar dañada.
- Utilice la calefacción eléctrica para derretir el hielo de los retrovisores.







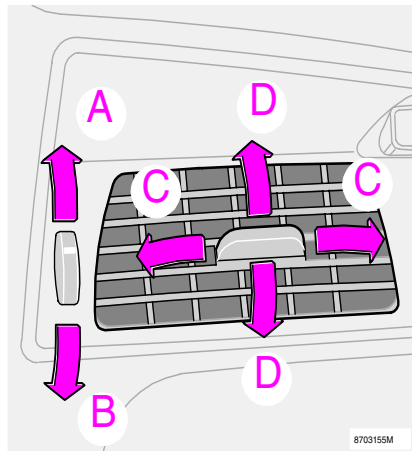
---

## Climatización

Distribución del aire	54
Consejos útiles	55
Climatizador automático, ECC	56
Climatizador manual con aire acondicionado A/C	60
Calefactor de estacionamiento accionado por combustible	62



## Distribución del aire

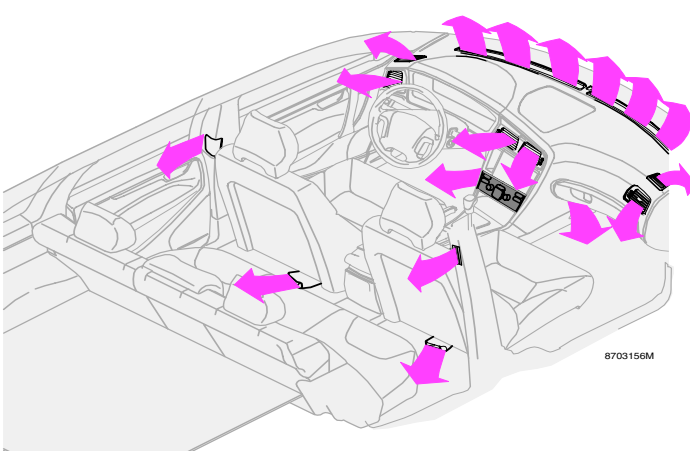


*Difusor de ventilación en el salpicadero*

### Difusor de ventilación en el salpicadero

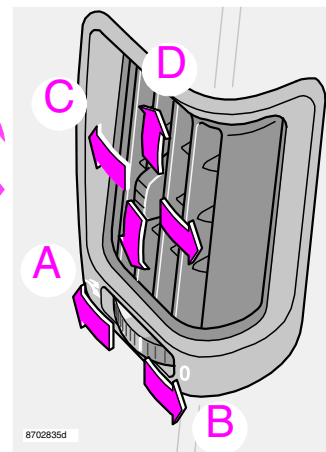
- A. Abierto
- B. Cerrado
- C. Flujo de aire hacia los lados
- D. Flujo de aire en sentido vertical

- Dirija los difusores laterales hacia las ventanillas para desempañarlas.
- En climas fríos: cierre los difusores centrales para conseguir mayor confort y desempañar mejor.



### Distribución del aire

El flujo de aire que entra se distribuye por medio de 14 difusores de ventilación distribuidos en diversas partes del coche.



*Difusores de ventilación ubicado en el montante de la puerta*

### Difusores de ventilación de los montantes de las puertas

- A. Abierto
- B. Cerrado
- C. Flujo de aire hacia los lados
- D. Flujo de aire en sentido vertical

- Dirija los difusores hacia las ventanillas traseras para desempañarlas.
- Dirija los difusores hacia el interior del coche si desea aumentar el confort en el asiento trasero.
- Tenga en cuenta que los niños pequeños pueden ser muy sensibles a las corrientes de aire.



## **Vaho en la parte interior de la ventanillas**

Una buena forma de reducir el problema del vaho en la parte interior del parabrisas y las otras ventanillas es limpiar los cristales. Utilice un limpiacristales normal. Tenga en cuenta que deberá limpiarlos con mayor frecuencia si se fuma dentro del coche.

## **Hielo y nieve**

Quite la nieve y el hielo de la toma de aire del climatizador (la rejilla entre el capó y el parabrisas).

## **Filtro de partículas**

Debe asegurarse de que se cambie de forma periódica el filtro de partículas. Hable con su taller Volvo.

## **Temperatura real, ECC**

La temperatura que se seleccione corresponde a la sensación física tomando en consideración la velocidad del aire, la humedad, la exposición al sol, etc. que afectan el interior y el exterior del coche.

## **Sensores, ECC**

El sensor solar está emplazado encima del panel de instrumentos. Procurar no cubrirlo. Téngase en cuenta también de no cubrir el sensor de temperatura del habitáculo situado en el panel de climatización.

## **Ventanillas y techo solar**

Para que el sistema de aire acondicionado (AC) funcione satisfactoriamente, las ventanillas y el techo solar deben estar cerrados. Procure no bloquear los canales de evacuación laterales del compartimento de carga.

## **Aceleración**

Al acelerar a fondo, el sistema de aire acondicionado se desconecta temporalmente. Podrá sentir una subida transitoria de la temperatura.

## **Condensaciones**

Cuando la temperatura exterior es elevada, el agua procedente de las condensaciones del sistema de aire acondicionado puede gotear por debajo del automóvil, lo que es completamente normal.

## **Localización de averías**

En el taller Volvo se cuenta con los instrumentos y las herramientas necesarias para la localización de averías en el sistema de climatización y para realizar reparaciones. Confíe los controles y las reparaciones del sistema de climatización a personal calificado.

## **Refrigerante**

En el sistema de aire acondicionado circula el medio de refrigeración R134a. Dicho medio no contiene cloro, por lo que no afecta a la capa de ozono.

Al cargar el sistema o cambiar el medio de refrigeración, sólo puede utilizarse el frigorígeno R134a. Este trabajo debe realizarse en un **taller acreditado para dicha tarea.**

## **Consumo de combustible - Control electrónico de climatización (ECC)**

Con el sistema ECC se controla también el aire acondicionado de forma automática, utilizándose sólo en la medida de lo necesario para enfriar el habitáculo y deshumedecer suficientemente el aire entrante. De este modo, se obtiene un ahorro de combustible en comparación con los sistemas corrientes en los que el acondicionador enfría siempre el aire a una temperatura ligeramente superior al punto de congelación.

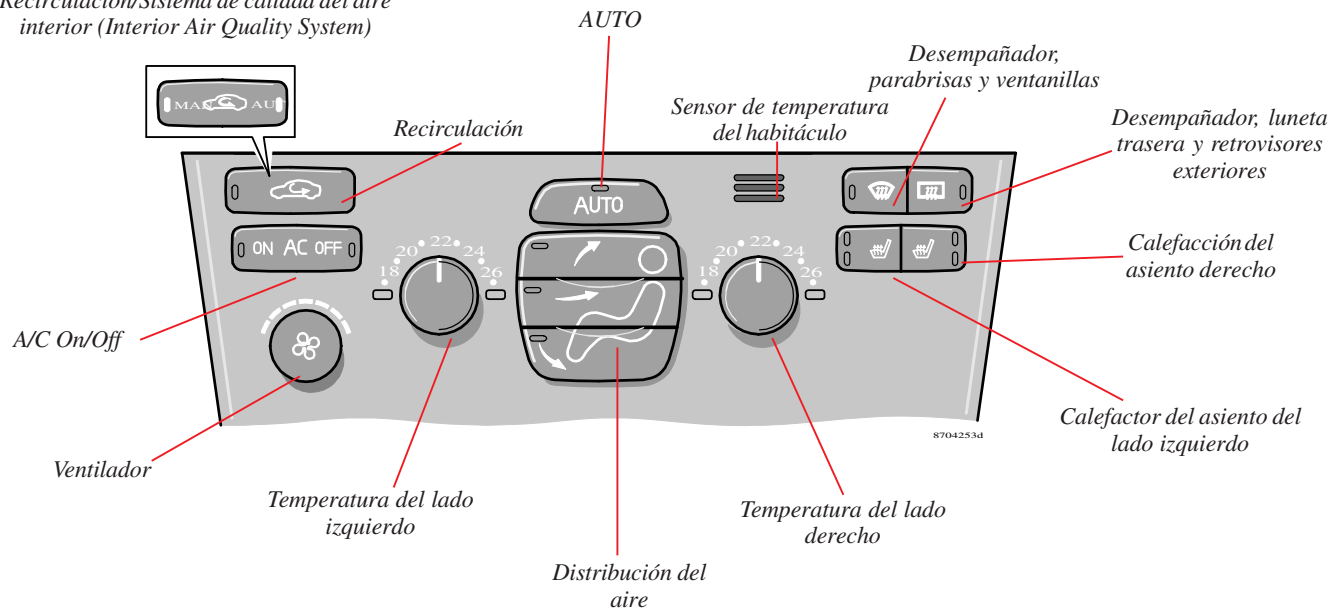
## **Función de ventilador para evitar la descarga de la batería**

Si el motor está apagado (y la llave está en la posición I o II), el ventilador se apaga automáticamente. Para activar el ventilador, gire el mando y ajústelo a la velocidad deseada. Transcurridos dos minutos, el ventilador se ajustará a una velocidad más baja. De este modo se evita que la batería se descargue cuando el motor está apagado.



## Climatizador automático ECC


*Recirculación/Sistema de calidad del aire interior (Interior Air Quality System)*

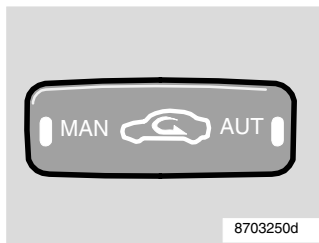





### Multifiltro con sensor de calidad de aire (opcional)

Algunos coches están equipados con un componente denominado multifiltro y con un sensor de calidad del aire. El Multifiltro separa los gases y partículas, reduciendo así la concentración de olores e impurezas. El sensor de calidad del aire registra las cantidades excesivas de aire exterior contaminado. Al detectarse aire exterior contaminado, se cierra la toma de aire y el aire empieza a recircular en el habitáculo. Durante la recirculación, el multifiltro continúa depurando el aire del habitáculo.

Al activarse el sensor de calidad de aire, se enciende el LED verde *AUT* en .





### Modo de proceder:


Pulse  para activar el sensor de calidad de aire (ajuste normal).


O elija entre tres funciones diferentes

pulsando el botón .

**1. Pulse**  : Se ilumina el LED *AUT* y queda conectado el sensor de la calidad del aire.

**2. Pulse**  : No se ilumina ningún LED. No hay conectado ningún tipo de recirculación, exceptuando la que pueda ser necesaria para la refrigeración en climas cálidos.

**3. Pulse**  : Se ilumina el LED *MAN* y queda conectada la recirculación.

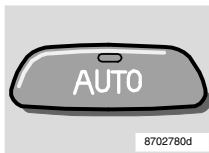
Se puede pasar de una a otra de estas funciones pulsando repetidas veces .

### Tenga en cuenta lo siguiente:

- Por regla general, tenga siempre conectado el sensor de calidad de aire.
- En climas fríos la recirculación funciona de forma limitada para evitar que se empañen las ventanillas.
- En caso de empañamiento debe desacoplarse el sensor de calidad de aire.
- Si se empañan los cristales, puede ser conveniente utilizar las funciones de desempañador del parabrisas, las ventanillas y la luneta trasera. Vea la página siguiente.
- Aténgase al programa de servicio de Volvo para el intervalo de cambio de filtros múltiples. Al conducir en ambientes de mucha contaminación, el multifiltro deberá cambiarse con más frecuencia.



## Climatizador automático, ECC (opcional)

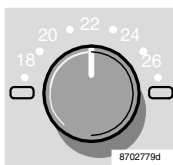


### AUTO

La función **AUTO** regula el climatizador automático para obtener la temperatura seleccionada. La función automática controla la calefacción, el sistema de aire acondicionado, la velocidad del ventilador, la recirculación y la distribución de aire.

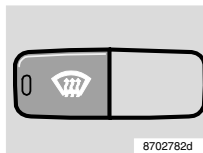
Si selecciona una o más funciones manualmente, las demás funciones pueden seguir funcionando automáticamente.

Al apretar **AUTO**, se desactivan todos los ajustes manuales.



### Temperatura

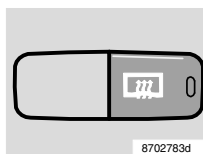
Utilizando los dos mandos, puede ajustar la temperatura de los lados del acompañante y del conductor. Tenga en cuenta que el coche no se calienta ni se enfría con mayor rapidez por seleccionar una temperatura superior o inferior a la que desea tener en el habitáculo.



### Desempañador: parabrisas y ventanillas

Utilice este botón para quitar rápidamente el hielo y el vaho del parabrisas y las ventanillas. Las ventanillas reciben el flujo del aire con el ventilador a alta velocidad. El LED del botón del desempañador

se enciende cuando está conectada la función. El sistema de aire acondicionado funciona de manera que el aire se deshumedezca al máximo. El aire no recircula.



### Desempañador: luneta trasera y retrovisores exteriores

Utilice este botón para quitar rápidamente el hielo y el vaho de la luneta trasera y el retrovisor exterior. Si desea más información sobre esta función, consulte la página 45.



## Recirculación

(ver también la página 60)  
La mejor refrigeración en climas cálidos se consigue seleccionando la **función AUTO**. En este caso, la



8702776d



8703250d

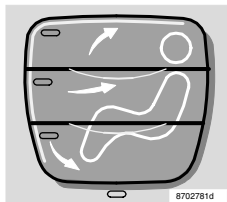
recirculación se regula automáticamente. La recirculación manual se selecciona para impedir la entrada en el habitáculo de aire contaminado, gases de escape, etc. El aire del habitáculo recircula, es decir, el aire del exterior no entra en el habitáculo cuando está activado . El LED del botón está encendido.

Si deja recircular el aire en el coche, existe el peligro de que se forme humedad y hielo en el interior, sobre todo en invierno.

Con la **función de temporizador (los coches con multifiltro y sensor de la calidad del aire no disponen de función de temporizador)**, se reduce el riesgo de hielo, humedad y aire viciado. Haga lo siguiente para activarlo: pulse durante más de 3 segundos. El LED parpadea durante 5 segundos. El aire en el coche recircula de 3 a 12 minutos según la temperatura exterior. Cada vez que pulsa se activa la función del temporizador. Si desea desactivar dicha función, vuelva a pulsar durante más de 3 segundos. El LED está encendido durante 5 segundos para confirmar la selección.

Si selecciona **desempañador**, se desconecta siempre la recirculación.

## Distribución del aire



8702781d

Aire a las ventanillas.

Aire hacia la cabeza y el cuerpo.

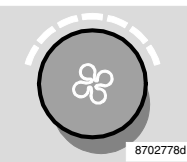
Aire hacia las piernas y los pies.

Pulse **AUTO** cuando desee que la distribución del aire sea automática.

## A/C - On/Off

Cuando el LED ON se ilumina, el sistema regula automáticamente el sistema de aire acondicionado (AC). De esta forma, el aire entrante se enfría y se seca moderadamente. Cuando se ha seleccionado AC OFF y permanece iluminado el LED OFF, el sistema de aire acondicionado (AC) siempre está desconectado, aunque otras funciones siguen controlándose automáticamente. El sistema de aire acondicionado (AC) funciona hasta una temperatura aproximada de 0 °C.

Al seleccionar la función del **desempañador**, el sistema de aire acondicionado pasa a deshumedecer el aire al máximo.



8702778d

## Ventilador

La velocidad del ventilador puede aumentarse y disminuirse girando el mando. Al seleccionar **AUTO**, la velocidad del ventilador se ajustará de forma automática y se desconectará la velocidad del ventilador previamente seleccionada.

**NOTA:** Si el mando del ventilador se ha girado de forma que el LED izquierdo que hay encima del mando se ilumina con una luz naranja, el ventilador y el sistema de aire acondicionado (AC) se desconectan.

## Calefacción de los asientos delanteros

Ver la página 45 para más información.



8702784d




## Climatizador manual con aire acondicionado A/C

### Recirculación



8702776d

La recirculación sumada al sistema de aire acondicionado le proporcionará una refrigeración más rápida del habitáculo en climas cálidos. Esta función puede utilizarse para evitar que entren malos olores, humos

de escape, etc. El aire del habitáculo recircula, es decir, cuando está activado el botón  no pasa aire desde el exterior al interior del coche. El LED del interruptor se ilumina. Si deja recircular el aire en el coche, existe el peligro de que se forme humedad y hielo en el interior, sobre todo en invierno.


### A/C On/Off






8702777d

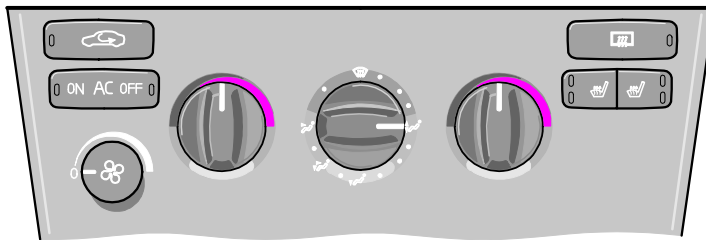
El sistema de aire acondicionado está conectado con la **función de refrigeración y deshumidificación** cuando está iluminado el LED ON. El

sistema de aire acondicionado está desconectado cuando está iluminado el LED OFF.

Mientras tenga seleccionado el desempañador , el sistema de aire acondicionado siempre estará conectado a menos que el ventilador esté en la posición 0.

La **función del temporizador** reduce al mínimo el riesgo de hielo, humedad y aire viciado. Haga lo siguiente: pulse  durante más de 3 segundos. El LED parpadea durante 5 segundos. El aire en el coche recircula de 3 a 12 minutos según la temperatura exterior. Cada vez que presiona  se activa la función del temporizador. Si desea desconectarla, pulse  otra vez durante más de 3 segundos. El LED se ilumina durante 5 segundos para confirmar la selección.

Si selecciona  **desempañador**, siempre se desconecta la recirculación.



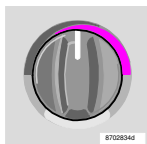
8702811d

### Ventilador



8702831d

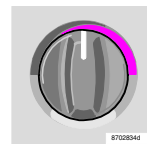
Girando el mando, se aumenta o se reduce la velocidad del ventilador. Si el mando está en 0, no está conectado el aire acondicionado.



8702834d

### Calefacción/ Refrigeración: lado izquierdo

Gire el mando para regular la temperatura del aire que entra en el habitáculo. Para que entre aire frío, debe tener conectado el sistema de aire acondicionado.

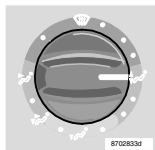


8702834d

### Calefacción/ Refrigeración: lado derecho

Gire el mando para regular la temperatura del aire que entra en el habitáculo. Para que entre aire frío, debe tener conectado el sistema de aire acondicionado.





Utilice las posiciones del mando de distribución de aire marcadas con puntos entre los diferentes símbolos para ajustar la función de distribución de aire y obtener un ambiente más agradable.

## Distribución del aire

## Utilice esta opción...



El aire pasa por los difusores delanteros y traseros.

Para refrigerar el coche cuando la temperatura exterior es alta.



Aire a las ventanillas. En esta posición el aire no recircula. El sistema de aire acondicionado (AC) está siempre conectado. Cierta cantidad de aire hacia los difusores de ventilación.

Para eliminar el hielo y el vaho de las ventanillas. Conviene que el ventilador funcione a una velocidad elevada.



Aire hacia el suelo y las ventanillas. Cierta flujo de aire hacia las boquillas de ventilación.

Para obtener un ambiente agradable y desempañar el interior en climas fríos. La velocidad del ventilador no debe ser demasiado baja.



Aire hacia el suelo. Cierta flujo de aire hacia las boquillas de ventilación y hacia boquillas del desempañador del parabrisas y de las ventanillas.

Cuando quiera calentarse los pies.

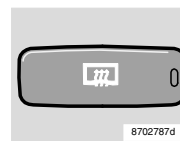


Aire hacia el suelo y los difusores de ventilación.

En tiempo soleado cuando la temperatura exterior es baja.

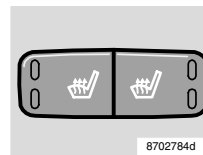
## Información y consejos complementarios:

- El ventilador no debe estar en la posición 0 si desea conectar el sistema de aire acondicionado.
- Utilice el aire acondicionado incluso a baja temperatura (0 - 15 °C), para deshumedecer el aire entrante.



## Desempañador: luneta trasera y retrovisores exteriores

Utilice este botón para quitar rápidamente el hielo y el vaho de la luneta trasera y el retrovisor exterior. Ver la página 45 para más información sobre esta función.

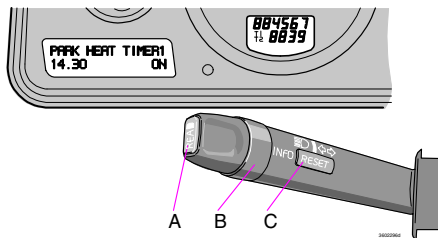


## Calefacción de los asientos delanteros

Ver la página 45 para más información.



## Calefactor de estacionamiento accionado por combustible (opcional)



### Información general

Antes de programar el calefactor de estacionamiento, se debe activar el sistema eléctrico.

La forma más sencilla de hacerlo es como sigue:

- pulse el botón READ, o
- pulse el indicador de luz de carretera, o
- conecte el encendido.

El calefactor de estacionamiento puede arrancar inmediatamente o ajustarse con dos tiempos de arranque distintos con el TEMPOR. 1 y el TEMPOR. 2.

El término hora de arranque se refiere a la hora en que finaliza el calentamiento del automóvil.

La electrónica del automóvil se encarga de calcular la hora de arranque en función de la temperatura exterior. Si la temperatura exterior es superior a los 25°C, el calefactor no se activará.

A temperaturas de hasta -10 °C, el tiempo de funcionamiento máximo del calefactor de estacionamiento es de 60 minutos.

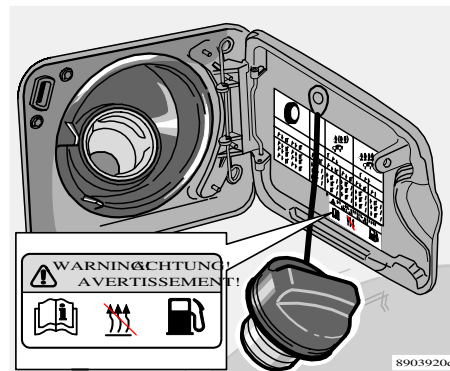
Si el calefactor de estacionamiento no se activa tras repetidos intentos, se mostrará un mensaje en la pantalla. En ese caso, póngase en contacto con un taller Volvo autorizado.

### ¡PRECAUCIÓN!

- Desconecte el calefactor accionado por combustible antes de llenar el combustible. Si se derrama combustible, éste podría incendiarse debido a los humos de escape.
- Compruebe la información que se muestra para asegurarse de que el calefactor está apagado (si el calefactor de estacionamiento está activo en la pantalla se muestra CAL. EST. ON).

### ¡PRECAUCIÓN!

Cuando se utiliza un calefactor de gasolina o diesel, el automóvil debe estar al aire libre.



Etiqueta de advertencia en la tapa del depósito

### Mensaje en la pantalla

Al activar los parámetros TEMPOR. 1, TEMPOR. 2 y ARRANQUE DIRECTO, se ilumina el símbolo amarillo de advertencia en el panel de instrumentos combinado y en la ventana de texto aparece un mensaje aclaratorio. Cuando salga del coche, recibirá un mensaje informándole del estado del equipo.

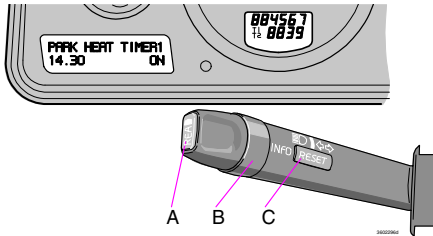
### Estacionamiento en pendientes

En los casos en se aparque el coche en pendientes muy inclinadas, éste debe colocarse con el frente hacia arriba para asegurar el suministro de combustible del calefactor de estacionamiento.

### Reloj/temporizador del vehículo

Si se modifica la hora del reloj después de haber programado el temporizador, las configuraciones realizadas se anularán por razones de seguridad.





### Ajuste de TEMPOR. 1 y 2

Por razones de seguridad, sólo pueden programarse tiempos para las siguientes 24 horas, no para varios días seguidos.

1. Avance con ayuda del anillo (B) hasta TEMPOR. 1.
2. Pulse suavemente el botón RESET (C) para acceder a la programación de horas (los dígitos parpadean).
3. Avance con el anillo (B) hasta el número deseado de horas.
4. Pulse suavemente el botón RESET para acceder a la programación de minutos (los dígitos parpadean).
5. Avance con el anillo (B) hasta el número deseado de minutos.
6. Pulse suavemente el botón RESET para confirmar el ajuste.
7. Pulse el botón RESET para activar el temporizador.

Una vez realizado el ajuste de TEMPOR. 1, pase a TEMPOR. 2. Su ajuste se efectúa de forma idéntica a TEMPOR. 1.

### Desconexión del calefactor temporizado

Para desconectar manualmente el calefactor antes de que lo haga el temporizador, proceda de la siguiente manera:

1. Pulse el botón READ (A)
2. Use el anillo (B) para avanzar hasta TEMPOR. CAL. EST. 1 (o 2). El mensaje ON parpadea.
3. Pulse el botón RESET (C). El texto ON aparecerá encendido sin parpadear y se desactivará el calefactor.

### Mensajes en la pantalla

1. Avance con el anillo (B) hasta ARRANQUE DIRECTO.
2. Pulse el botón RESET (C) para acceder a las opciones de conexión y desconexión.
3. Seleccione ON. A continuación, el calefactor permanecerá activado durante 60 minutos. La calefacción del habitáculo arranca tan pronto como el agua de refrigeración del motor llega a una temperatura suficiente.

### Desconexión del calefactor activado directamente

1. Avance con el anillo (B) hasta ARRANQUE DIRECTO.
2. Pulse el botón RESET (C) para acceder a las opciones de conexión y desconexión. Seleccione desconexión.

### Batería y combustible

Si la batería no está convenientemente cargada o si el nivel del depósito de combustible es demasiado bajo, se desconectará automáticamente el calefactor de estacionamiento. En ese caso, aparecerá un mensaje en la pantalla. Confirme el mensaje con el botón READ (A).

#### ¡IMPORTANTE!

Un uso repetido del calefactor de estacionamiento, en combinación con recorridos cortos, puede ocasionar la descarga de la batería y problemas de arranque del coche.

Para asegurar que el alternador tenga tiempo de generar la misma cantidad de energía que consume el calefactor de la batería, el automóvil deberá conducirse, en caso de uso asiduo del calefactor, el mismo tiempo que ha estado activado el calefactor.

### Calefactor adicional (diesel)

(algunos países)

Con un tiempo frío puede requerirse calor extra del calefactor adicional para lograr la temperatura idónea en el habitáculo.

El calefactor adicional arranca automáticamente cuando se requiere calor extra, si el motor está en marcha. Una vez alcanzada la temperatura idónea o cuando se apaga el motor, ese calefactor se cierra automáticamente.







---

## Interior

Asientos	66
Iluminación interior	69
Compartimentos guardaobjetos	70
Asiento trasero y compartimento de carga	75
Carga	80
Red de carga	81
Cortina para ocultar la carga, asiento adicional en el compartimento de carga	83
Rueda de repuesto	84

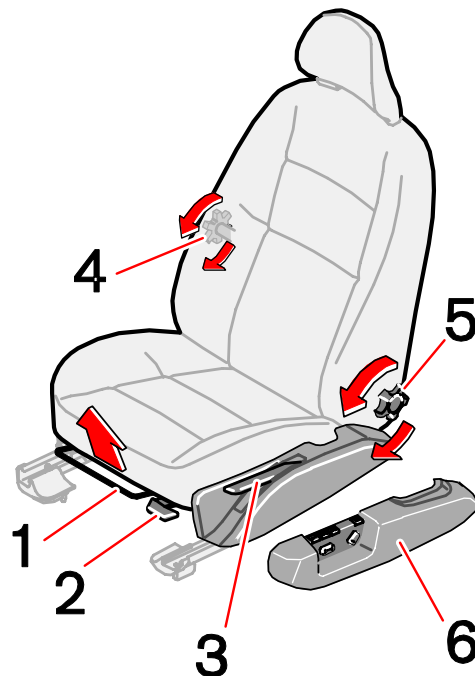


### Posición de asiento

Los asientos de conductor y acompañante pueden ajustarse para ofrecer una postura de asiento y conducción óptima.

1. Hacia delante/atrás: suba el mango a ajuste la distancia hacia el volante y los pedales. Compruebe que el asiento está bloqueado después de cambiar la posición.
2. Suba/baje la parte inferior del cojín del asiento: bombéelo hacia arriba/hacia abajo\*.
3. Suba/baje el asiento: bombéelo hacia arriba/hacia abajo.
4. Ajuste el soporte lumbar: gire la rueda.
5. Ajuste el ángulo del respaldo: gire la rueda.
6. Panel de control de asiento eléctrico.

\* El panel de control (2) no está disponible con ciertas opciones de tapicería.

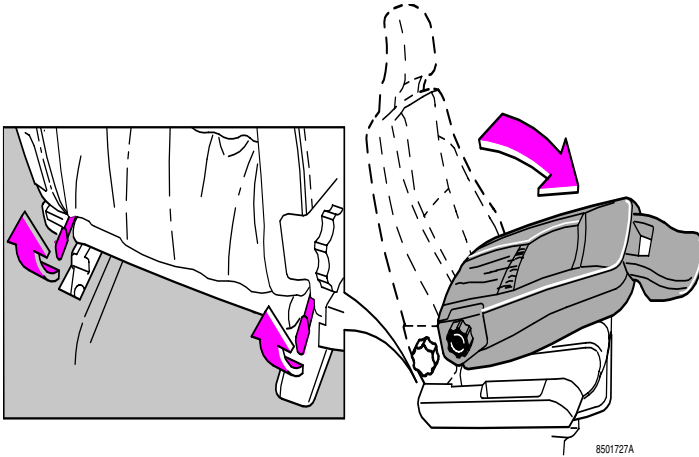


### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

- Ajuste la posición del asiento de conductor antes de ponerse en marcha, nunca mientras conduce.
- Compruebe que el asiento esté fijo en su posición.

8504932r





### Cómo abatir el asiento delantero del acompañante

El respaldo del acompañante puede abatirse y colocarse en posición horizontal con el fin de crear espacio para cargas de gran longitud.

Proceda del siguiente modo para abatir el respaldo:

- Empuje el asiento hacia atrás todo lo que pueda.
- Coloque el respaldo en posición vertical.
- Levante los enganches de la parte trasera del respaldo.
- Empuje a la vez el respaldo hacia adelante.
- Desplace el asiento hacia adelante hasta que el reposacabezas "encaje" debajo de la guantera.



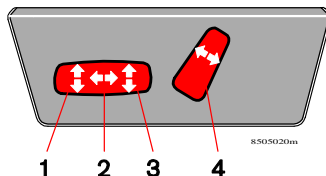
### Asiento accionado eléctricamente (opcional)

#### Preparaciones

El ajuste del asiento se efectúa normalmente con la llave de encendido en posición I ó II. También puede realizarse en el plazo de 4,5 minutos después de haber bloqueado la puerta con la llave o el mando a distancia. Si la puerta está cerrada y todavía no se ha introducido la llave en el contacto de encendido (o bien están en la posición 0 del contacto), tendrá 40 segundos para llevar a cabo los ajustes después de cerrar la puerta.

#### Función de memoria en el mando a distancia (opcional)

El mando a distancia empleado en la apertura del vehículo almacena información sobre los ajustes modificados del asiento. Si desbloquea el vehículo la próxima vez con el mismo mando a distancia y abre la puerta en el espacio de cinco minutos, el asiento de conductor y los retrovisores exteriores se situarán en las posiciones guardadas.



#### Ajuste del asiento

Los interruptores permiten realizar los siguientes ajustes:

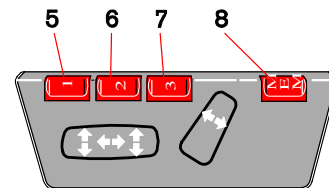
1. Borde delantero de la almohadilla de asiento arriba/abajo
2. Asiento adelante/atrás
3. Asiento arriba/abajo
4. Inclinación del respaldo

El asiento sólo puede moverse en una dirección a un mismo tiempo.

Los asientos eléctricos están equipados con un protector contra sobrecargas que se activa si algún objeto bloquea el asiento. Si esto ocurre, quite el contacto (posición 0) y espere 20 segundos antes de accionar de nuevo el asiento.

#### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

- Asegúrese de que no haya ningún objeto delante, detrás o debajo del asiento durante el proceso de ajuste.
- Asegúrese de que ninguno de los ocupantes del asiento trasero pueda quedar atrapado.
- Asegúrese de que los niños no jueguen con los interruptores para evitar posibles lesiones.



#### Asiento con función de memoria (opcional)

5. Ajuste del asiento y los retrovisores exteriores, programa 1
6. Ajuste del asiento y los retrovisores exteriores, programa 2
7. Ajuste del asiento y los retrovisores exteriores, programa 3
8. Almacenamiento de configuración de asiento

Se pueden guardar tres posiciones. Una vez completado el ajuste del asiento, mantenga pulsado el botón MEM (8) al tiempo que presiona el botón (5). Los botones de memoria (6) y (7) permiten almacenar configuraciones adicionales de asiento y retrovisores.

#### Ajuste de posiciones almacenadas en la memoria

Mantenga pulsado uno de los botones de memoria (5), (6) ó (7) hasta que se detenga el movimiento del asiento. Por razones de seguridad, el ajuste se interrumpirá inmediatamente si se suelta el botón.

#### Parada de emergencia

Si el asiento se pone en movimiento accidentalmente, pulse uno de los botones para pararlo.





*Iluminación general y luces de lectura delanteras*

## Iluminación general

La iluminación general se enciende y se apaga al pulsar el botón. La iluminación general se enciende automáticamente\* y permanece encendida durante 30 segundos:

- Al desbloquear el coche desde el exterior utilizando la llave o el mando a distancia.
- Al parar el motor y poner la llave de encendido en la posición 0.

La iluminación general se enciende y permanece encendida durante 10 minutos:

- Cuando hay una puerta abierta.

\* La función depende de la intensidad luminosa y se activa únicamente cuando es de noche.



*Lámparas de lectura traseras*

La iluminación general se apaga en los siguientes casos:

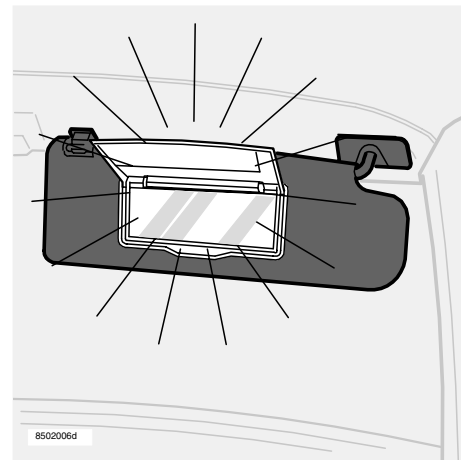
- Al arrancar el motor.
- Al bloquear el coche desde el exterior utilizando la llave o el mando a distancia.

La iluminación general puede desconectarse o conectarse en todo momento pulsando brevemente el botón.

Al conectar la luz, permanece encendida durante 10 minutos.

Puede desconectar la función automática pulsando el botón durante 3 segundos. Al pulsar brevemente el botón, la función automática vuelve a conectarse.

Los tiempos predefinidos de 30 segundos y 10 minutos pueden modificarse. Póngase en contacto con su taller Volvo.



## Espejo de cortesía

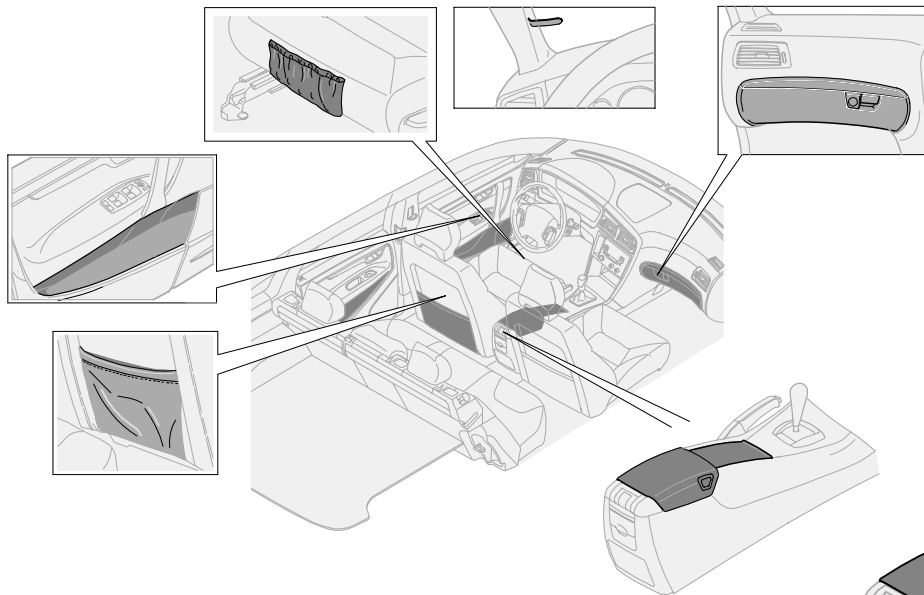
Levante la tapa para encender la lámpara.

## Lámparas de lectura delanteras y traseras

Las lámparas de lectura de los asientos delanteros y trasero se conectan o desconectan pulsando el botón correspondiente. Las lámparas de lectura se desconectan de forma automática después de 10 minutos si no han sido desconectadas con anterioridad.



## Compartimentos guardaobjetos en el asiento delantero y trasero



### ¡PRECAUCIÓN!

Asegúrese de que no hay ningún objeto duro, afilado o pesado colocado de manera que se interponga o sobresalga pudiendo causar daños personales en caso de un fuerte frenazo. Sujete siempre los objetos largos y pesados con uno de los cinturones de seguridad.

### Cenicero (opcional)

Haga lo siguiente para vaciar los ceniceros:  
Asiento delantero: abra el cenicero y saque la caja insertada.

Asiento trasero: ver el párrafo anterior.

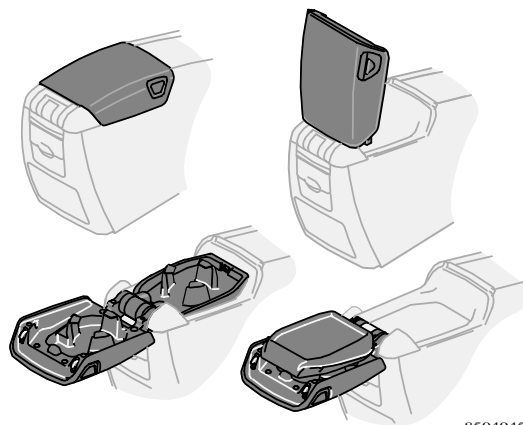
### Portavasos (opcional)

Algunos modelos están provistos de portavasos para los pasajeros de los asientos delantero y trasero.

Puede emplear además el compartimento de la consola central para discos CD u objetos similares.

### Casilla de seguridad + soporte (opcional)

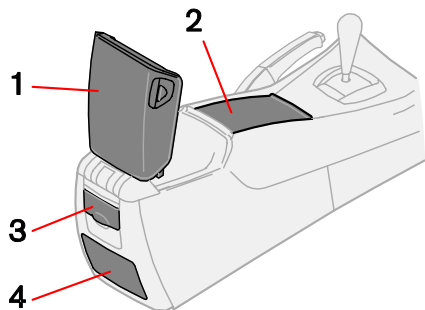
Algunos modelos están equipados con una casilla de seguridad. Véase la sección de teléfono para más información.



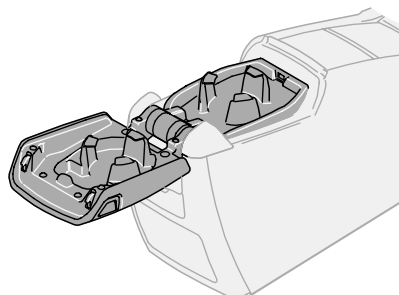
8504945m



## Compartimento en la consola central



8504938m



8504939m

### 1. Compartimento trasero

(debajo de reposabrazos)

Puede emplear el compartimento trasero de la consola central para guardar discos compactos y objetos similares. Este compartimento puede equiparse con:

- **Casilla de seguridad + soporte (opcional)**

### 2. Compartimento delantero

(V70: tapa enrollable)

Este compartimento puede equiparse con las siguientes alternativas:

- **Portavasos (opcional)**

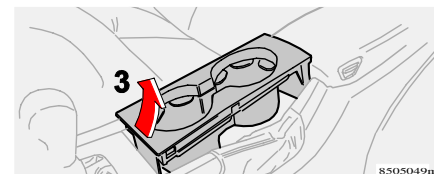
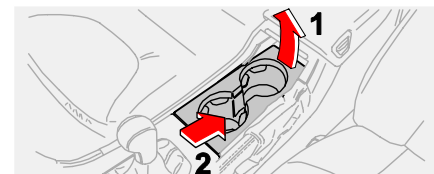
- **Cenicero (opcional)**

### 3. Toma de corriente de 12 V

### 4. Cenicero (opcional)

## Portavasos de compartimento trasero para ocupantes de asientos traseros

- Para acceder al compartimento/casilla de seguridad, pulse el botón en la parte izquierda del reposabrazos y eche la tapa del túnel del compartimento hacia atrás. Para usar el portavasos, pulse el botón en la parte derecha del reposabrazos y pliegue la parte superior de la tapa del túnel del compartimento hacia atrás.
- El portavasos y la tapa pueden cerrarse por separado.



8505049m

## Portavasos de compartimento (opcional)

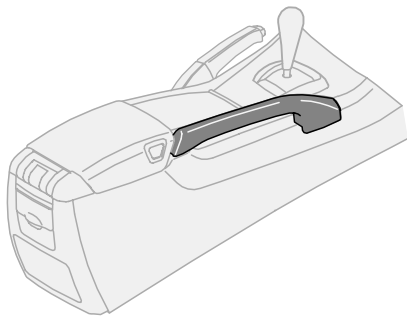
El portavasos es fácil de extraer:

1. Desencaje el borde trasero del portavasos.
2. Deslice hacia atrás el portavasos.
3. Suba el borde delantero del portavasos y extraígallo.

Para instalar el portavasos, siga el procedimiento anterior pero en orden inverso.



## Mango adicional XC70



8504941r

### Mango adicional

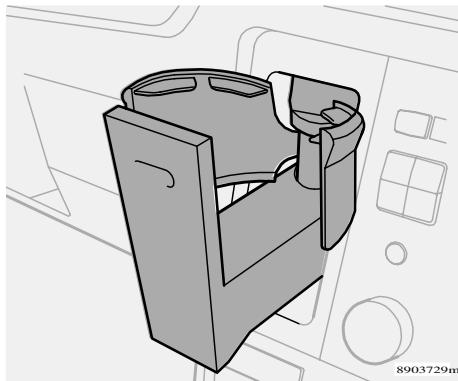
El Volvo XC70 está equipado con un mango adicional en el lado del acompañante del compartimento de la consola central. Este mango proporciona un soporte adicional cuando se conduce en carreteras con gravilla, etc.



#### **¡ATENCIÓN!**

Este mango podría calentarse demasiado si el vehículo se deja aparcado al sol/temperaturas elevadas.

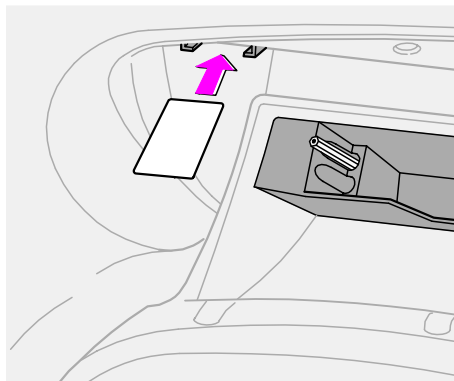




### Portavasos (opcional)

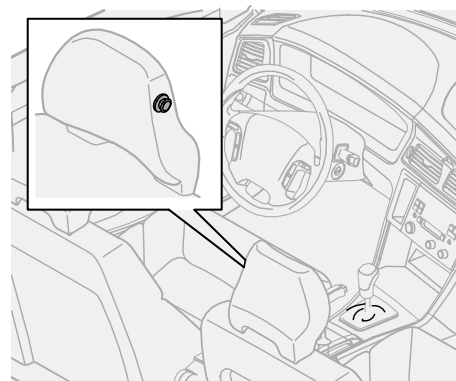
- Para abrir, presione el soporte.
- Tras su utilización, encaje el portavasos.

**NOTA:** No use nunca botellas de vidrio. Tenga en cuenta también que las bebidas calientes pueden causar quemaduras.



### Guantera

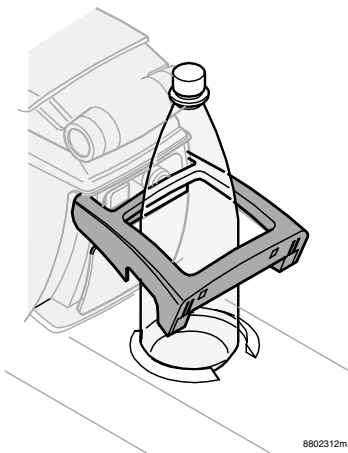
La guantera puede utilizarse para guardar objetos como el Manual del propietario, bolígrafos, así como tarjetas de crédito.



### Colgador de chaquetas

El colgador de chaquetas ha sido diseñado exclusivamente para prendas ligeras.





### Botellero para ocupantes de asientos traseros (opcional)

Para utilizar el botellero, proceda como sigue:

1. Saque el soporte.
2. Introduzca la botella.

El botellero sirve también como papelera. Introduzca una bolsa en el botellero y dóblela sobre los bordes.

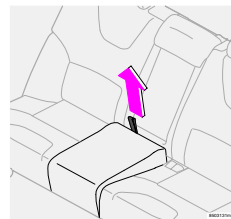
#### NOTA:

- No hay bolsas de plástico especiales para el soporte. Utilice bolsas de plástico normales.
- Por razones de seguridad, no deben utilizarse botellas de vidrio en ningún lugar del coche.

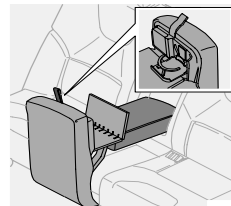


### Portavasos de reposabrazos, asiento trasero

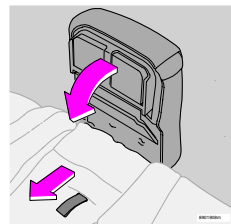
### Mesa abatible (opcional)



Levante la cinta y abata la almohadilla del asiento hacia adelante.

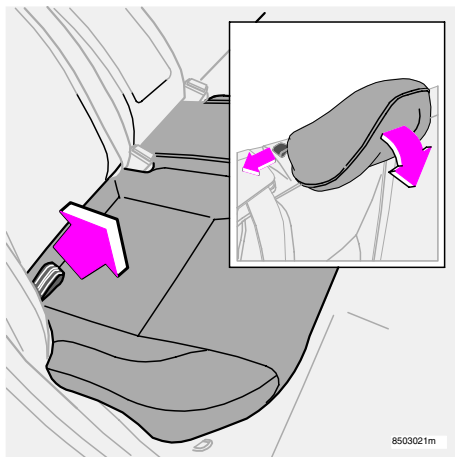


Para extender completamente la sección de la mesa, pliegue el reposabrazos en el asiento trasero hacia delante. Despliegue la mesita y deje que descansa sobre el reposabrazos. Presione para sacar el portavasos. Si sólo desea emplear los portavasos no es preciso desplegar la mesita.



Para cerrar: pliegue hacia dentro la mesita. Pliegue hacia dentro el brazo que hay debajo de la mesita. Tenga cuidado de no pillarse la mano. Repliegue el reposabrazos en el asiento trasero. Levante la cinta y suba otra vez la almohadilla del asiento.



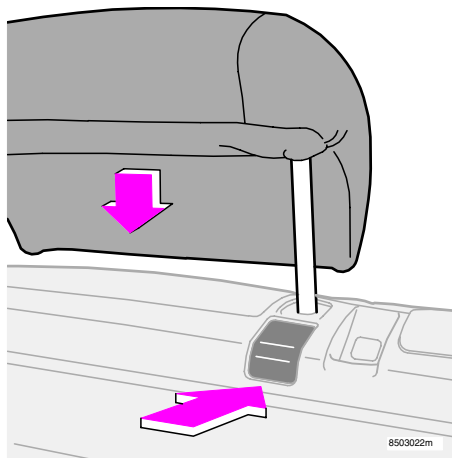


*Abatir el reposacabezas*

### Prolongación del compartimento de carga

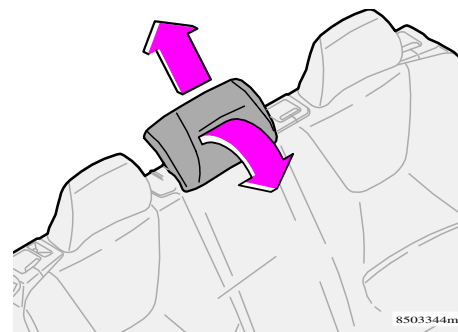
El asiento trasero está dividido y cada una de las partes puede abatirse por separado.

1. Enderece los respaldos de los asientos delanteros si están demasiado inclinados hacia atrás.
2. Tire de la cinta del cojín del asiento y abata el cojín hacia los respaldos de los asientos delanteros.
3. Pliegue los reposacabezas exteriores hacia delante tirando de la cinta del reposacabezas.



### Reposacabezas de asiento central (V70)

Baje el reposacabezas del asiento central si está levantado. Presione el botón de bloqueo situado detrás de la barra derecha. Vea la figura.

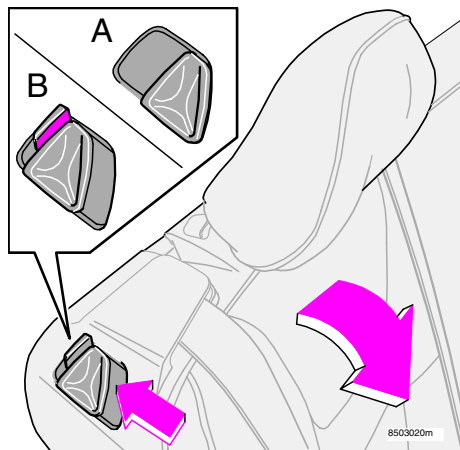


### Reposacabezas de asiento central (XC70)

(Modelos con asiento trasero de 3 plazas)

**Subir:** Tire del reposacabezas hacia arriba.  
**Bajar:** Empuje el reposacabezas ligeramente hacia delante y presione hacia abajo.





A - Fiador en posición cerrada

B - Fiador en posición abierta

### Para abatir el respaldo

Presione el fiador del respaldo hacia atrás y abata el respaldo hacia adelante.

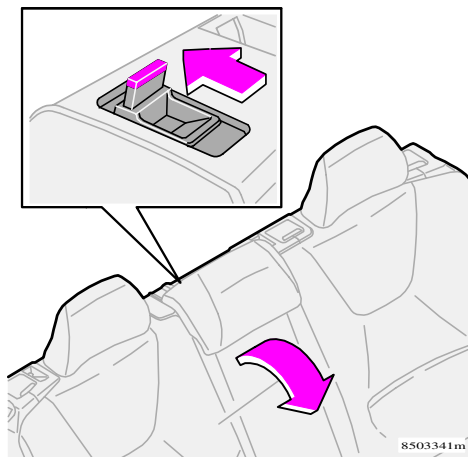
### Cómo abatir el respaldo central (XC70)

(Modelos con asiento trasero de 3 plazas)

El respaldo central y el de la izquierda pueden abatirse por separado.

Para abatir el respaldo de la derecha, debe abatirse también el respaldo central.

Para abatir el respaldo central (sin abatir los respaldos laterales). Asegúrese de que el



*Respaldo central (XC70 con asiento trasero de 3 plazas)*

reposacabezas está completamente bajado.

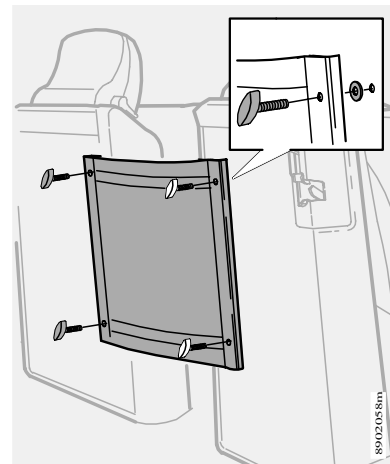
Presione el botón ubicado en el borde superior de esta parte del respaldo para soltar el fiador.

Abata seguidamente el respaldo hacia adelante.



### ¡PRECAUCIÓN!

Al restituir los respaldos hacia atrás, asegúrese de que estén convenientemente bloqueados. La palabra “UNLOCKED” no debe estar visible en el fiador.



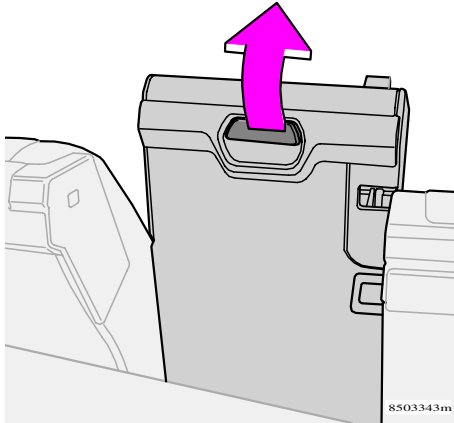
### Panel de separación con bolsillos (XC70, accesorio)

(Modelos con asiento trasero de 3 plazas)

A modo de accesorio del XC70 con asiento trasero de 3 plazas, puede adquirirse un panel de separación con bolsillos. Con este panel se pretende impedir que los objetos del compartimento de carga salgan lanzados hacia adelante al dar el vehículo un frenazo brusco.

Para el montaje del panel de separación, consulte las instrucciones incluidas en el embalaje o diríjase a un taller de Volvo.





## Desmontaje del respaldo del asiento central (XC70)

(Modelos con asiento trasero de 3 plazas)

- Presione el botón situado en el borde superior de esta parte del respaldo para liberar el bloqueo.
- Abata después el respaldo ligeramente hacia adelante.
- Tire de la manilla situada en el dorso del respaldo (vea la ilustración) para liberar la parte inferior del respaldo de la barra. Saque el respaldo levantándolo.

Diríjase a su concesionario Volvo para más información acerca de accesorios que pueden colocarse entre los bordes exteriores de los respaldos.

## Montaje del respaldo del asiento central

(Modelos con asiento trasero de 3 plazas)

- Antes de volver a montar el respaldo central asegúrese de que no esté abatido el respaldo del asiento de la derecha.
- Vuelva a montar el respaldo presionando la parte inferior contra la barra hasta que quede bloqueado.

Póngase en contacto con su concesionario Volvo para más información acerca de accesorios que pueden colocarse entre los bordes exteriores del respaldo y la almohadilla.



### ¡PRECAUCIÓN!

(XC70 con asiento trasero de 3 plazas)

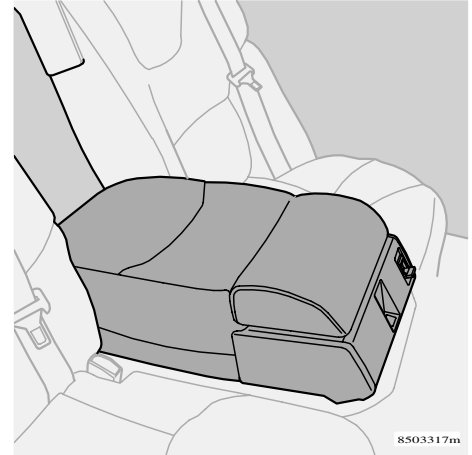
- Por razones de seguridad, el respaldo y la almohadilla del asiento central no deben ir sueltos en el interior del coche.
- Si el respaldo del asiento central está desmontado, en un frenazo brusco o en un choque frontal los objetos no afianzados que hay en el compartimento de carga pueden dispararse hacia adelante entre los respaldos de los asientos exteriores.
- La parte derecha del respaldo debe estar enderezada al volver a montar el respaldo de la plaza central, de lo contrario este respaldo no puede fijarse y no puede utilizarse el cinturón de seguridad de esta plaza.

## Reposabrazos central (XC70)

(Modelos con asiento trasero de 3 plazas)

Al respaldo central se le puede dar la vuelta para ser utilizado como reposabrazos.

- Extraiga el respaldo central según las instrucciones de la izquierda.



*Respaldo central como reposabrazos*

- Dé la vuelta al respaldo (coloque la parte delantera del respaldo hacia arriba).
- Presione el respaldo contra la barra hasta que quede bloqueado.

Para restituir el respaldo a su posición normal, tire de la manilla (que ahora está abajo en la parte delantera) para liberar el respaldo de la barra. Vuelva a colocar el respaldo según las instrucciones indicadas a la izquierda.

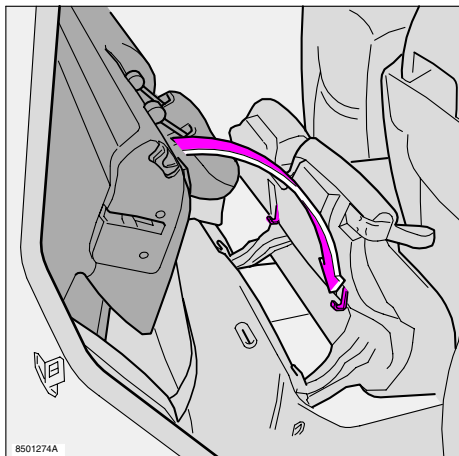


### ¡PRECAUCIÓN!

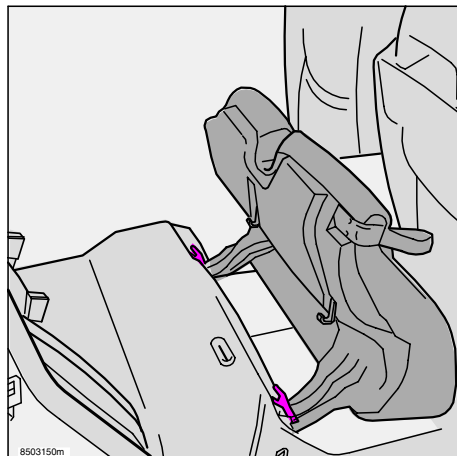
Si se emplea el respaldo central como reposabrazos, debe de colocarse el panel de separación (ver la página anterior) para impedir que los objetos del compartimento de carga puedan introducirse entre los respaldos exteriores en un frenazo brusco.



## Asiento trasero y compartimento de carga



**NOTA:** Cuide que los agujeros en las protecciones de plástico de la parte superior del respaldo enganchen en los ganchos de la parte inferior de los asientos. Cuando se reponga el respaldo y el asiento, debe colocarse también los reposacabezas en la posición normal.



### Desmontaje de la almohadilla del asiento

(asiento trasero de 2 ó 3 plazas)

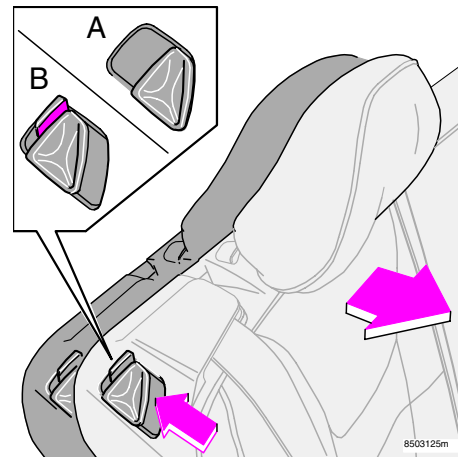
La almohadilla del asiento puede desmontarse fácilmente para obtener más espacio para la carga.

Doble hacia adelante los enganches de bloqueo rojos para liberar el bloqueo de la almohadilla. Saque la almohadilla levantándola.

Proceda en sentido inverso para volver a montar la almohadilla.

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

No coloque nunca una carga demasiado pesada en posición adelantada contra los asientos delanteros. Si lo hace, el respaldo abatido tendrá que soportar una carga innecesaria. No cargue nunca por encima del respaldo. De lo contrario, la carga puede proyectarse hacia adelante al dar un frenazo fuerte o en caso de colisión y ocasionar daños personales. No olvide tampoco sujetar (amarrar) bien la carga.



A - Fiador en posición cerrada

B - Fiador en posición abierta

### Posiciones del respaldo del asiento trasero

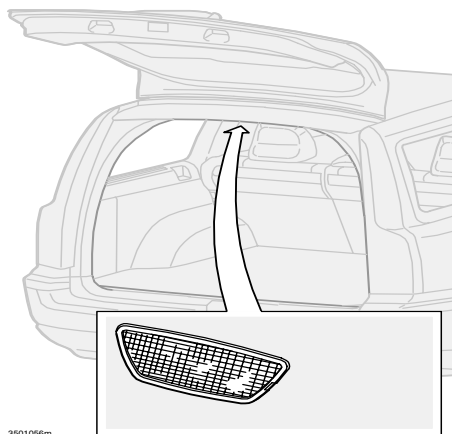
Tiene la posibilidad de ajustar el ángulo de inclinación de los dos respaldos del asiento trasero. Proceda así para ajustar el respaldo a la **posición de carga\***:

- Presione el fiador hasta que se vea la marca roja.
- Lleve el respaldo hacia adelante hasta una nueva posición de bloqueo.
- Asegúrese de que el respaldo se encuentra en posición bloqueada, y que las marcas rojas no están visibles.

Proceda de la misma manera cuando desee ajustar el respaldo a la posición normal.

\* La posición de carga proporciona más espacio para cargar.

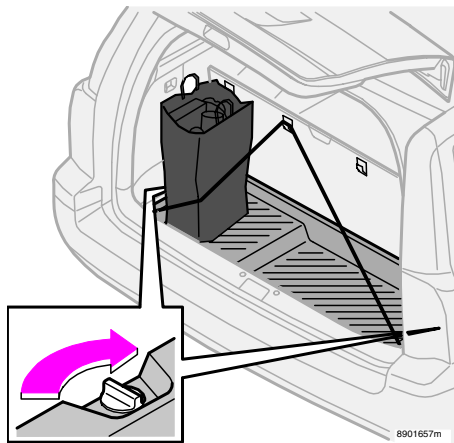




3501056m

## Iluminación del compartimento de carga

En la parte de atrás del compartimento de carga hay una lámpara de alumbrado adicional.

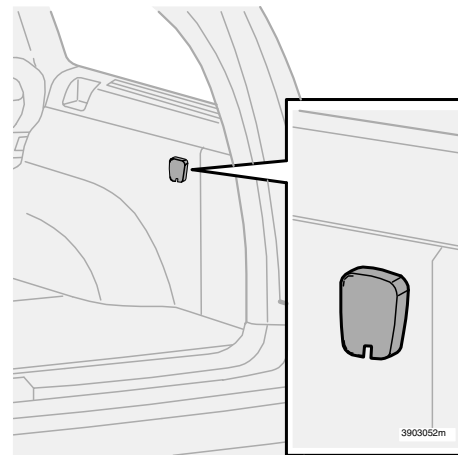


8901657m

## Soporte para bolsas de la compra (opcional)

Levante la tapa del compartimento de carga. Cuelgue o sujete sus bolsas de la compra con una cinta tensora o soporte.

La **bandeja de plástico** se suelta girando los dos botones de los lados.



3903052m

## Toma eléctrica en el compartimento de carga

Para usar la toma de corriente, repliegue la tapa. La toma eléctrica funciona siempre, independientemente de que esté o no esté conectado el encendido.

Si se desconecta el encendido y se tiene conectada a la toma de corriente un dispositivo con una intensidad de corriente superior a 0,1 A, se recibirá un mensaje de advertencia en la pantalla.

Procure no utilizar la toma de corriente con el encendido desconectado, ya que hay riesgo de la batería del automóvil quede descargada.



### Información general

La capacidad de carga depende de la tara total del automóvil, incluidos los eventuales accesorios que se hayan instalado. La tara comprende el conductor, el peso del depósito de combustible a un 90% de su capacidad, el líquido de lavado, el refrigerante, etc. Entre los accesorios instalados puede haber, por ejemplo, un gancho de remolque, un portacargas, una caja de techo, etc. Todos ellos se incluyen en la tara del vehículo. La capacidad de carga disminuirá cuantos más pasajeros (con sus pesos respectivos) transporte el vehículo.



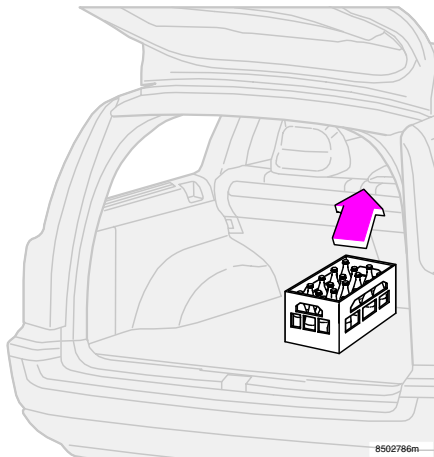
#### ¡ATENCIÓN!

Las propiedades de conducción del vehículo vienen determinadas por su tara y carga.

### Carga en el compartimento de carga

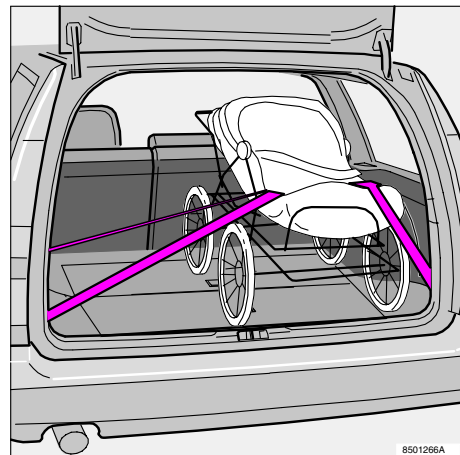
El cinturón de seguridad y los airbags proporcionan al conductor y al pasajero una buena protección, especialmente en las colisiones frontales. Sin embargo, deben adoptarse también medidas para protegerse de los daños producidos desde atrás. Al cargar el coche, debe tener en cuenta que los objetos que no están debidamente sujetos y bien colocados en el compartimento de carga, en caso de colisión o de un fuerte frenazo, pueden verse lanzados hacia adelante con gran velocidad y fuerza y causar lesiones graves.

**Tenga en cuenta que un objeto que pesa 20 kg, en un choque frontal a 50 km/h, presentará un peso de choque equivalente a 1.000 kg.**



### Tenga en cuenta lo siguiente al cargar el coche:

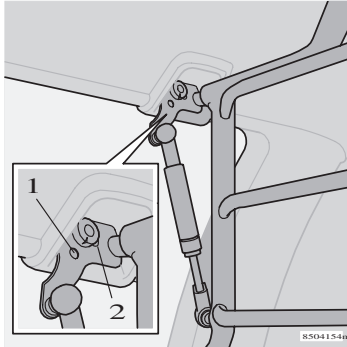
- Coloque la carga **contra** el respaldo.
- Coloque las cargas pesadas en la posición más baja posible.
- Coloque la carga ancha a cada lado de la división del respaldo.
- Sujete bien la carga con bandas de sujeción en las anillas de anclaje del coche.
- No cargue nunca por encima del respaldo sin emplear una red protectora.



#### ¡PRECAUCIÓN!

- No coloque nunca una carga demasiado pesada en posición adelantada contra los asientos delanteros. De lo contrario, el respaldo abatido deberá soportar una carga innecesaria. No coloque nunca carga por encima del respaldo. De ser así, la carga puede proyectarse hacia adelante al dar un frenazo fuerte o en caso de colisión, lo cual podría ocasionar daños personales. No olvide tampoco sujetar (amarrar) bien la carga.
- Con el asiento trasero abatido, la carga que lleva el coche no debe estar a más de 50 mm por encima del borde superior de las ventanillas de las puertas de los pasajeros, de lo contrario puede perderse la protección ofrecida por la cortina inflable que va oculta detrás del techo interior del coche.





Señal de color rojo: posición de desbloqueo

Señal de color verde: posición de bloqueo

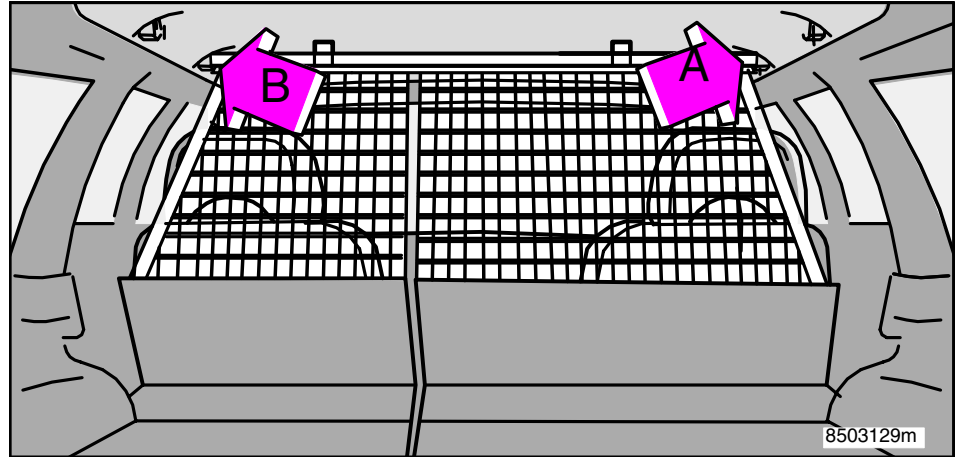
## Rejilla de protección, XC70

Por razones de seguridad, la rejilla de protección del compartimento de carga siempre debe fijarse y asentarse de forma correcta.

Proceda de la siguiente manera para montar la rejilla de protección:

- Abata el respaldo.
- Apriete y gire el mando (1) hasta el color rojo (posición de desbloqueo) con un destornillador torx\*.
- Introduzca los extremos provistos de resorte de la rejilla en los puntos de fijación (ver la figura).
- Apriete y gire el mando (1) hasta el color verde (posición de bloqueo).

**NOTA:** La señal de color verde de la consola (2) y la señal del mando (1) deben quedar la una frente a la otra tras el montaje, de lo contrario no funcionará la protección en caso de colisión.



Proceda de la siguiente manera para desmontar la rejilla de protección:

- Abata el respaldo.
- Apriete y gire el mando (1) con un destornillador Torx hacia el color rojo, hasta que la señal del mando corresponda con la señal de la consola.
- Empuje la rejilla de protección hacia la fijación contraria del coche hasta que salga del panel del techo. Reduzca la aplicación de fuerza cuando la fijación haya pasado por el panel del techo y tire con cuidado de la rejilla para que se suelte también en el otro lado. No incline excesivamente la rejilla, ya que podría engancharse y, en ese caso, podría ser difícil sacarla.

## Red de carga de nilón V70 (asiento trasero de 2 plazas)

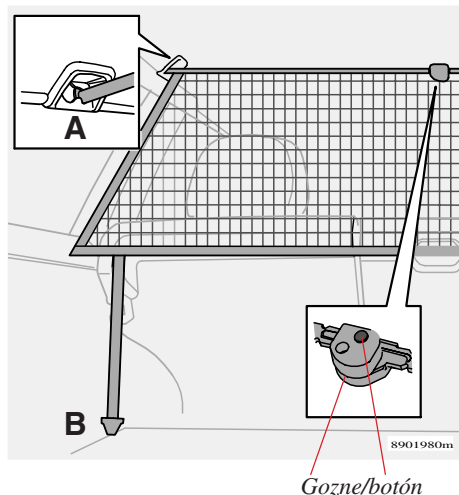
El coche está equipado con una red de carga de un resistente tejido de nilón que puede desplegarse detrás del asiento trasero. Después de ser plegada, la red de carga se autobloquea al cabo de aproximadamente un minuto si están enderezados los respaldos del asiento trasero.

- Levante la red de carga derecha.
- Enganche la barra en la fijación del lado derecho (A). A continuación, tire de la barra y engánchela en el lado izquierdo (B).
- Levante la red de carga izquierda y fijela en la barra.
- El desmontaje se efectúa en orden inverso.

**La red de carga puede emplearse incluso cuando el asiento trasero está abatido hacia adelante.**



## Red de carga XC70



Gozne/botón

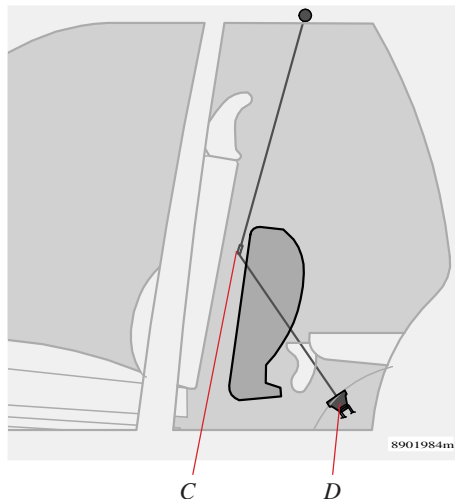
### Red de carga de nilón

(Modelos con asiento trasero de 3 plazas)

El modelo Volvo XC70 puede equiparse con una red de carga de un resistente tejido de nilón que puede sujetarse en fijaciones instaladas en el techo para este propósito y en anillas instaladas en el suelo\*.

La red puede colocarse detrás de los asientos traseros cuando los respaldos están en posición vertical y también detrás de los asientos delanteros si los respaldos de los asientos traseros están en posición horizontal (ver las ilustraciones). Tanto la barra superior como la inferior están provistos de goznes que permite plegar la red. Si es necesario, despliegue las barras hasta que queden bloqueadas.

\* Si el coche está previsto de asiento adicional en sentido contrario a la marcha.



- Enganche la barra superior en uno de las fijaciones del techo (A).
- Enganche el otro extremo de la barra en la fijación del lado opuesto.
- Sujete las correas de la red en las anillas del suelo, como en (B) cuando la red está sujeta en las fijaciones traseras o (D) cuando la red está sujeta en las fijaciones delanteras.
- Ajuste la red con las correas.

#### NOTA:

- Si la red de carga está montada en las fijaciones delanteras y las almohadillas del asiento trasero están abatidas hacia adelante, la red de carga debe ir entre las almohadillas y la parte posterior del respaldo delantero (C).

- No está permitido fijar las correas de la red de carga en las anillas que hay en el suelo debajo de los asientos delanteros. Si se utilizan estas fijaciones, podrían dañarse la red y otras fijaciones al desplazar el asiento delantero hacia atrás.

### Cómo plegar la red de carga

La red de carga puede plegarse y guardarse debajo del suelo del compartimento de carga en los automóviles que no van equipados con el altavoz de graves extra (opcional) o el asiento adicional (opcional).

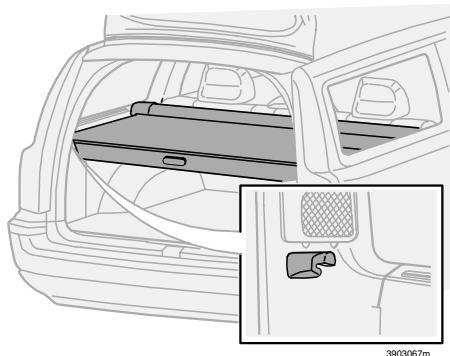
Desbloquee los goznes presionando los botones (vea la ilustración a la izquierda) y pliegue la red.



### ¡PRECAUCIÓN!

- Por razones de seguridad, la red de carga no debe utilizarse si hay un niño sentado en el asiento adicional del compartimento de carga.
- Es importante cerciorarse de que la barra superior vaya bien montada en las fijaciones del techo y que la correa esté bien sujeta.
- No está permitido el uso de redes que presenten daños.





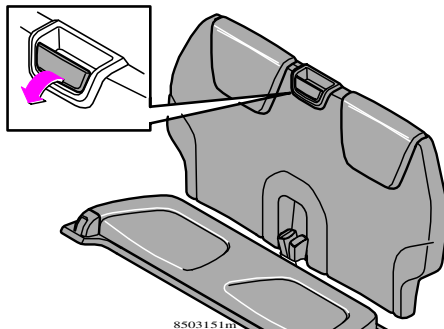
3903067m

### Cortina para ocultar la carga (opcional)

Saque la cortina para ocultar la carga, tire de ella por encima del equipaje y engánchela en los agujeros situados en los montantes traseros del compartimento de equipajes.

#### Desmontaje de la cortina para ocultar la carga:

- Presione sobre la pieza final de la cortina para ocultar la carga, guíela y suéltela.
- Para colocarla presione las piezas de los extremos de la cortina dentro de los soportes.



8503151m

### Asiento adicional (opcional)

El asiento adicional se ha adecuado para dos niños que pesen cada uno entre 15 y 36 kilos y que midan un máximo de 140 cm. El peso máximo total es de 72 kilos.

#### Despliegue del asiento

- Retire la cortina para ocultar la carga, si el coche lleva este accesorio.
- Abata el respaldo hacia adelante hasta la posición de bloqueo.
- Abata la almohadilla del asiento hacia adelante.

#### Replegado

- Doble la almohadilla del asiento hacia atrás.
- Tire de la empuñadura del respaldo para abrir y abatir el respaldo hacia abajo.

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Si su coche está equipado con un asiento adicional, el portón trasero debe estar provisto de un **cilindro de cerradura**. De este modo, el portón puede desbloquearse desde exterior de la manera normal (la llave en la puerta del conductor o con el mando a distancia) y **también** utilizando la llave en el cilindro de cerradura del portón.

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

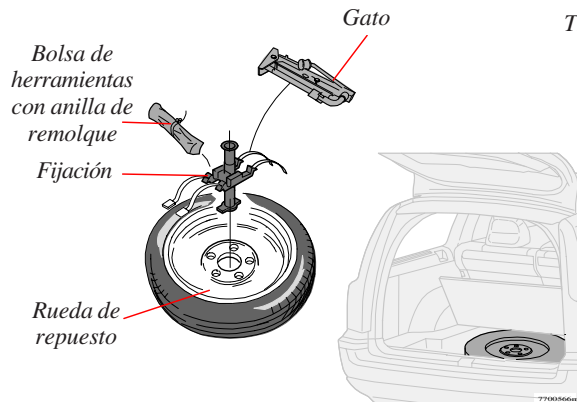
Cuando se emplea el asiento adicional, los dos respaldos del asiento trasero del coche deben estar enderezados, la red protectora debe estar desmontada y el seguro para niños abierto. Esto debe hacerse para que los niños en caso de accidente puedan salir por sí mismos. Si su coche está provisto de **red de acero**, es absolutamente necesario sacar ésta antes de montar el asiento adicional.

**NOTA:** En caso de que **tenga que** llevar la cortina para ocultar la carga durante un viaje en el que le sea preciso también hacer uso del asiento trasero adicional, proceda de la forma siguiente:

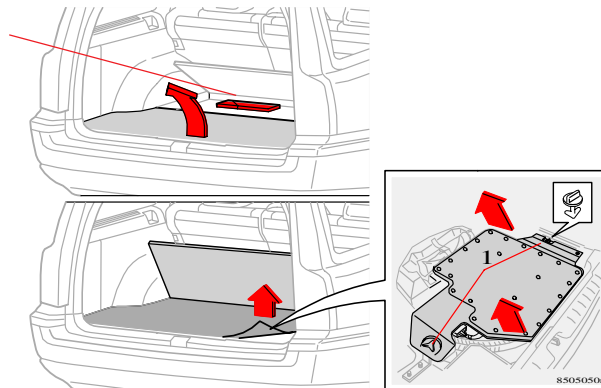
- Ajuste los dos respaldos traseros a una posición más vertical (vea la pág. 76).
- Coloque con cuidado la cortina para ocultar la carga entre el respaldo del asiento trasero y el asiento adicional. Tire hacia arriba el reposacabezas del respaldo adicional.



## Rueda de repuesto



*Triángulos de peligro  
(cambio de empla-  
zamiento en  
coches con asiento  
adicional)*



### Rueda de repuesto, herramientas, gato

La rueda de repuesto con las herramientas y el gato están guardados bajo el suelo del compartimento de carga. Haga lo siguiente para quitar la rueda de repuesto.

- Retire la tapa trasera del suelo, levantándola 45° y tirando hacia atrás. Bloquee la tapa delantera del suelo en posición de apertura.
- Suelte los tornillos de la bandeja de plástico (accesorio) y saque la bandeja.
- Saque el gato y la bolsa de herramientas.
- Quite el tornillo y saque la rueda de repuesto.
- Vuelva a atornillar y fijar los componentes en orden inverso. Procure que la rueda de repuesto esté firme y que el gato y la bolsa de herramientas queden debidamente afianzados.

### Triángulo de peligro (algunos países)

Siga las disposiciones sobre triángulos de peligro vigentes en el país donde se encuentre. **NOTA:** Si el coche está equipado con asiento adicional en el compartimento de equipajes, el triángulo de peligro se halla en un compartimento especial en la parte delantera del hueco de la rueda de recambio.

### Rueda de repuesto, herramientas, gato: coches con altavoz de graves (opcional)

El gato y las herramientas se encuentran en un compartimento encima de la rueda de repuesto. Proceda del modo siguiente para sacar la rueda de repuesto:

- Retire la tapa trasera del suelo, plegándola 45° y tirando hacia atrás. Levante y saque la tapa delantera del suelo.
- Retire la alfombrilla que cubre el altavoz de graves.
- Suelte el mando y gire el clip 90° (1).
- Levante el altavoz de graves. Tómelo simultáneamente por su esquina superior derecha y por la inferior izquierda. Elévelo hacia arriba y hacia adentro, y deje, a continuación, que el altavoz descance sobre el lado izquierdo en el compartimento de carga.
- Vuelva a colocar y fijar los componentes en orden inverso. Asegúrese de que la rueda de repuesto esté firme, y que el gato y las herramientas queden debidamente afianzadas.

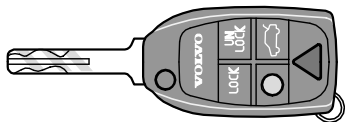
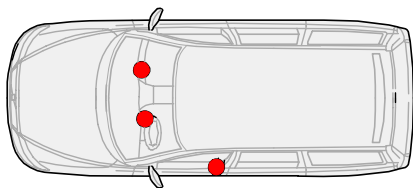


---

## Cierres y alarma

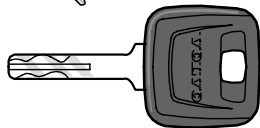
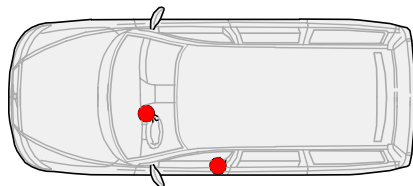
Inhibidor electrónico de arranque, mando a distancia	86
Bloqueo y desbloqueo de puertas	87
Sustitución de la pila del mando a distancia	88
Cuando ha oscurecido, bloqueo de puertas	89
Seguro de puertas traseras para niños	90
Alarmas	91





### Llave principal

La llave puede utilizarse en todas las cerraduras



### Llave de servicio\*

La llave sólo puede utilizarse en la puerta del conductor y la cerradura de desbloqueo del volante y encendido.

8302192m

## Llaves: inhibidor electrónico de arranque

El automóvil se entrega con dos llaves principales y una llave de servicio. Una de las llaves principales es plegable y está provista de un mando a distancia integrado.

### Pérdida de una llave

Si se le pierde una de las llaves, debe llevar las demás llaves a un taller autorizado de Volvo. Como medida preventiva de robo, ha de borrarse del sistema el código de la llave extraviada. El resto de las llaves debe volver a codificarse en el sistema en una misma ocasión. Junto con las llaves, viene una etiqueta aparte en la que figura el código mecánico de las llaves. Guarde esta etiqueta en un lugar seguro. Lleve la etiqueta al concesionario de Volvo si quiere pedir llaves nuevas. Pueden utilizarse y programarse un máximo de seis mandos a distancia/llaves.

### Inhibidor de arranque electrónico

Las llaves están provistas con un chip codificado. Este código debe ajustarse al lector de la cerradura de encendido. El automóvil sólo puede arrancarse si se utiliza la llave adecuada provista del código correcto. No cuelgue la llave de encendido junto con otras llaves u objetos metálicos en el mismo llavero. El inmovilizador podría activarse accidentalmente lo que bloquearía el arranque del vehículo.



8302187c

1. Abertura
2. Abertura del portón trasero
3. Función de pánico
4. Iluminación de cortesía
5. Cierre
6. Plegado/desplegado de la llave.

## Funciones de mando a distancia

### 1. Abertura

Con el botón (1) se desbloquean todas las puertas, el portón trasero y la tapa del depósito.

### 2. Portón trasero

Pulse dos veces el botón (2) para desbloquear sólo el maletero.

### 3. Función de pánico

La función de pánico puede utilizarse en caso de emergencia para llamar la atención de las personas que se encuentran en las proximidades. Si se mantiene pulsado el botón rojo (3) durante por lo menos 3 segundos o si se pulsa dos veces durante el mismo espacio de tiempo, se activarán los intermitentes y la bocina. La alarma se desactiva automáticamente transcurridos 25 segundos o pulsando cualquiera de los botones del mando a distancia.

\*: sólo en ciertos mercados



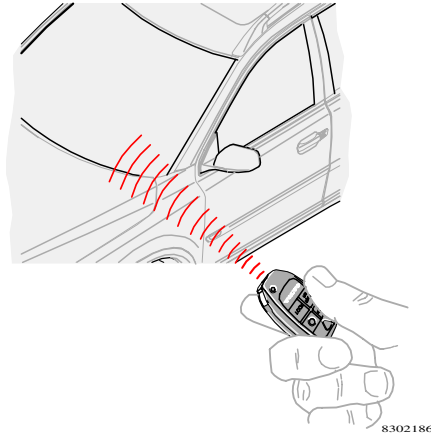
### 4. Iluminación de cortesía

Proceda de la siguiente manera cuando se acerque al automóvil:

Pulse el botón amarillo (4) del mando a distancia.

A continuación, se enciende la iluminación interior, las luces de posición/estacionamiento, la iluminación de la matrícula y las lámparas de los retrovisores exteriores (equipo opcional). Si el automóvil lleva acoplado un remolque, se encienden también el alumbrado de éste. Estas lámparas permanecen encendidas durante 30, 60 ó 90 segundos. El tiempo de iluminación puede ajustarse de forma apropiada en un taller autorizado de Volvo.

Para apagar la iluminación de cortesía: vuelva a pulsar el botón amarillo.



### 5. Cierre

Con el botón (5) se bloquean todas las puertas, el portón trasero y la tapa del depósito.

La tapa del depósito se bloquea con un retardo de aprox. 10 minutos.

### 6. Plegado/desplegado de la llave

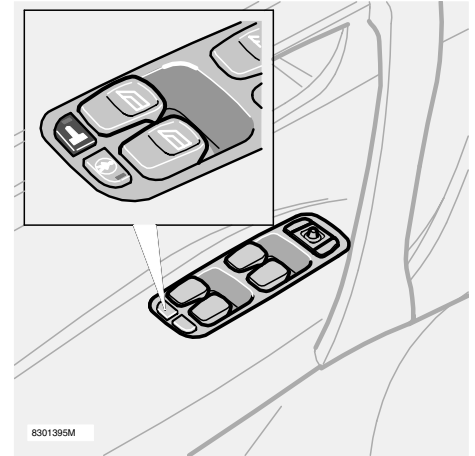
La llave puede plegarse apretando el botón (6) al mismo tiempo que se pliega la llave en el teclado.

La llave se despliega automáticamente cuando se aprieta el botón.

### Bloqueo y desbloqueo del coche desde el exterior

Con la llave principal o su mando a distancia, pueden bloquearse desde el exterior todas las puertas laterales del coche y el portón trasero al mismo tiempo. En estas circunstancias, permanecen desacoplados los botones de cierre y los tiradores interiores de las puertas. Con la llave principal o el mando a distancia, pueden desbloquearse desde el exterior todas las puertas laterales del coche y el portón trasero al mismo tiempo.

Al bloquear las puertas desde el exterior, el tapón de llenado de combustible se bloquea con un retardo de 10 minutos.



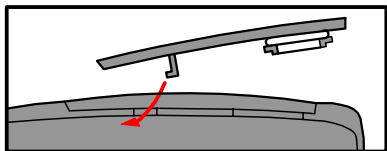
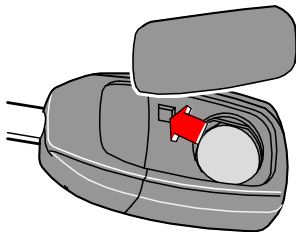
### Bloqueo y desbloqueo del coche desde el interior

Con el interruptor en el panel de la puerta se pueden bloquear o desbloquear todas las puertas laterales del coche y el portón trasero al mismo tiempo (es válido si el coche se abre con la llave principal).

Aparte de ello, las puertas pueden bloquearse con el botón de cierre y desbloquearse mediante su apertura con la manija.

Esto se aplica siempre y cuando no se haya bloqueado el coche desde el exterior.





8.302195r

### Sustitución de la pila en el mando a distancia

Si, a una distancia normal, los cierres no responden a las señales del mando a distancia, deberá cambiar la pila en el próximo intervalo de servicio o al cabo de un par de semanas.

- Soltar la tapa forzándola cuidadosamente con un pequeño destornillador.
- Cambie la pila (tipo CR 2032, 3 voltios), coloque el lado positivo hacia arriba. Evite tocar con los dedos la batería y sus superficies de contacto.

- Vuelva a montar la tapa. Para impedir que penetre la humedad, asegúrese de que la junta de goma quede debidamente colocada y que no esté deteriorada.
- Entregue la pila gastada a un taller Volvo autorizado para que sea desechada de forma ecológica

### Cierre con llave de la guantera

La guantera puede cerrarse con la llave principal.

### Bloqueo automático de puertas

Si no se abre ninguna de las puertas o el portón trasero transcurridos dos minutos después de desbloquearlas **con el mando a distancia desde el exterior**, vuelven a bloquearse automáticamente todos los cierres. Esta función impide que pueda dejar por descuido el coche sin haber bloqueado las puertas.

En lo que respecta a coches con alarma, vea la página 91.

### Bloqueo automático (opcional)

Las puertas se bloquean automáticamente si el vehículo supera los 7 km/h, y permanecen así hasta que alguna de las puertas se abra desde el interior o se desbloquee con alguno de los botones de cierre centralizado

### Bloqueo y desbloqueo de la tapa del maletero con el mando a distancia

Para sólo abrir el maletero: apriete el botón del mando a distancia (ver figura) **suavemente 2 veces en el espacio de 3 segundos**. Si todas las puertas están bloqueadas cuando se cierra el maletero, éste continuará desbloqueado y sin alarma después de haberse cerrado. El resto de las puertas siguen teniendo activada la alarma como antes. Para activar expresamente la alarma del maletero y bloquearlo después de haberlo cerrado, debe apretarse otra vez el botón LOCK.

**NOTA:** Bloqueo automático:

Si utiliza este botón para desbloquear el portón trasero sin abrirlo, el portón vuelve a bloquearse de forma automática al cabo de 2 minutos. No obstante, si abre el portón trasero y vuelve a cerrarlo, el bloqueo automático *no* funciona.

### Apertura manual del portón trasero

Presione el dispositivo de apertura en el portón trasero.



### Cuando ha oscurecido

#### Iluminación de cortesía

Haga lo siguiente cuando se **acerque al coche**:

- Pulse el botón amarillo del mando a distancia.

A continuación, se enciende la iluminación interior, las luces de posición/luces de estacionamiento, la iluminación de la matrícula y las luces de los retrovisores exteriores (algunos modelos).

### Bloqueo de puertas\*

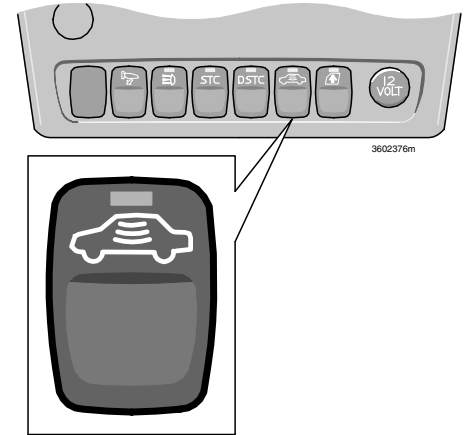
Su automóvil dispone de una función especial de bloqueo de puertas que impide que éstas se abran desde el interior del vehículo si están bloqueadas. Dicha función sólo puede activarse desde el exterior cerrando con llave la puerta del conductor o utilizando el mando a distancia. Antes de activar los bloqueos de cierres, deberán cerrarse todas las puertas. A continuación, no podrán abrirse las puertas desde el interior, sólo desde el exterior por la puerta del conductor o con el mando a distancia (a condición de que el coche esté equipado con la función de bloqueo de puertas). Las puertas del vehículo no pueden abrirse accionando los botones de las puertas desde el exterior.

El bloqueo se realiza con un retardo de 25 segundos a partir del momento en que se cierran las puertas.

#### ¡PRECAUCIÓN!

No permita que nadie permanezca en el coche sin haber desconectado el bloqueo de puertas.

\* Algunos países

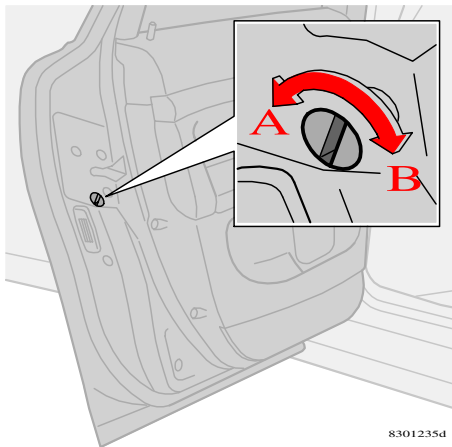


### Desactivación temporal de la función de bloqueo

Si alguien quiere quedarse dentro del coche y usted quiere bloquear, de todos modos, las puertas desde el exterior, puede desconectarse la función de bloqueo de puertas. A partir del momento que gira la llave de encendido desde la posición II hasta que bloquea el coche o mientras esté conectada la tensión en la consola central, puede oprimir el botón. El LED del botón se mantendrá encendido hasta que cierre el coche con la llave o el mando a distancia. En la pantalla habrá un mensaje mientras permanezca la llave en el encendido. La función de bloqueo de puertas está desconectada. Cuando conecte otra vez el encendido del coche, la función volverá a activarse automáticamente.



## Seguro para niños de puertas traseras



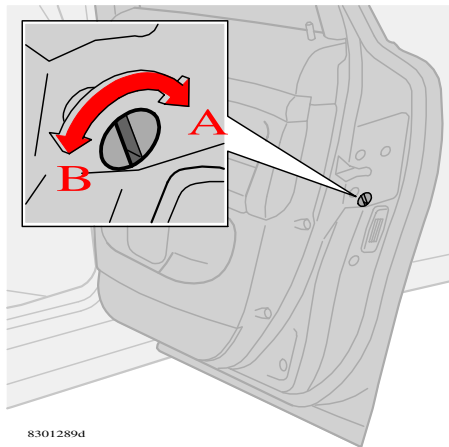
8301235d

*Seguro para niños de las puertas traseras:  
puerta izquierda*

### Seguro mecánico para niños - puertas traseras

El seguro para niños está situado en los bordes posteriores de las puertas laterales traseras y sólo puede accederse al seguro con la puerta abierta. Gire el mando utilizando, por ejemplo, la llave de encendido para activar o desactivar el seguro para niños de las puertas traseras.

- A La puerta no puede abrirse desde el interior (gire hacia afuera).
- B La puerta puede abrirse desde el interior (gire hacia adentro).



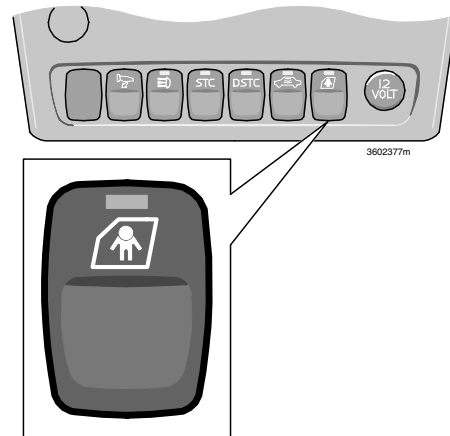
8301289d

*Seguro para niños de las puertas traseras:  
puerta derecha*

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Recuerde que, en caso de accidente, los ocupantes del asiento trasero no podrán abrir las puertas laterales traseras desde el interior si el seguro está activado. Por lo tanto, **mantenga sacados los botones de cierre durante la conducción**. De este modo, los servicios de emergencia podrán entrar rápidamente en el coche **desde el exterior** en caso de accidente.

**NOTA:** Los vehículos equipados con cierres eléctricos de seguridad para niños, no disponen de cierres de seguridad mecánicos en las puertas laterales.



*Seguro para niños de las puertas  
traseras eléctrico*

### Seguro para niños eléctrico: puertas laterales traseras (opcional)

Utilice el botón en la consola central para activar o desactivar el seguro para niños de las puertas laterales traseras. La llave de encendido deberá estar en la posición I ó II. Cuando el LED del botón se enciende, el seguro está activado. Al activar o desactivar el seguro, recibirá también un mensaje de ello en la pantalla.

**NOTA:** Mientras está activado el seguro para niños **eléctrico**, no pueden abrirse desde dentro las puertas laterales traseras.



## El sistema de alarma (opcional)

Cuando está conectada, el sistema de alarma supervisa continuamente todas las entradas provistas de alarma. La alarma se activa en las siguientes situaciones:

- al abrirse el capó.
- al abrirse el portón trasero.
- al abrirse una puerta lateral.
- al girarse el interruptor del encendido con una llave no programada o a la fuerza.
- si se detecta un movimiento en el habitáculo (si el vehículo está provisto de un detector de movimiento, equipamiento opcional).
- si se levanta el automóvil o se intenta remolcarlo (si está provisto de un detector de inclinación, equipamiento opcional).
- si alguien desconecta el cable de la batería.
- si alguien intenta desconectar la sirena de alarma.

## Conexión de la alarma

Pulse el botón LOCK del mando a distancia. Una señal larga de los intermitentes del coche confirma que la alarma se ha conectado y que **todas** las puertas están cerradas. En ciertos modelos, puede utilizarse la llave o el interruptor de la puerta del conductor para conectar la alarma.

## Activación automática de la alarma

En algunos países (Bélgica, Israel, etc.) la alarma se activa automáticamente después de un pequeño retardo si se abre y se cierra la puerta del conductor pero el coche no está bloqueado.

## Desconexión de la alarma

Pulse el botón UNLOCK del mando a distancia. Dos señales largas de los indicadores de dirección del coche confirmarán que la alarma se ha desconectado. En algunos mercados, puede desconectarse la alarma con la llave.

## Desconexión de alarmas disparadas

Si suena la alarma y desea desconectarla, pulse el botón UNLOCK del mando a distancia. Los intermitentes parpadearán dos veces como señal de confirmación.

## Indicadores de la alarma

La señal acústica la emite una sirena con una pila de autoalimentación de reserva. Cada señal de alarma suena durante 25 segundos. Si se activa la alarma, todos los intermitentes parpadearán durante 5 minutos o hasta que se desactive la alarma tal como se ha indicado anteriormente.

## Reposición automática de la alarma

Si no se abre ninguna de las puertas laterales ni el portón trasero al cabo de dos minutos después de desconectar la alarma y desbloquear el coche con el mando a distancia, la alarma volverá a conectarse automáticamente. Al mismo tiempo, se bloqueará el coche. Esta función impide que se deje aparcado el coche sin la alarma conectada por error.



## Alarmas

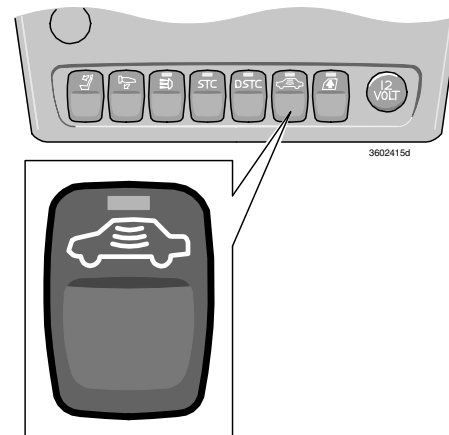
### Descripción de estado con ayuda del testigo

En la parte superior del tablero de instrumentos hay un testigo (LED) que proporciona una descripción del estado del sistema de alarma:

- Testigo apagado: la alarma está desconectada.
- Si el testigo parpadea cada dos segundos: la alarma está conectada.
- El testigo parpadea rápidamente tras la desconexión de la alarma hasta el instante de conectar el encendido: la alarma se ha disparado.
- Si se produce una avería en el sistema de alarma, aparece un mensaje en la pantalla con instrucciones para tomar la acción correctora adecuada.

### ¡Importante!

No intente reparar ni modificar los componentes del sistema de alarma. Cualquier intento podrá afectar a las cláusulas del seguro.



### Desconexión temporal de los sensores

Para impedir que la alarma se accione de forma involuntaria como, por ejemplo, cuando se deja un perro solo en el coche o si el coche va en un transbordador, los sensores de inclinación y movimiento pueden desconectarse temporalmente. El botón puede pulsarse en cualquier momento, desde que se gira la llave de encendido desde la posición II hasta que se bloquea el coche, o bien mientras la alimentación de la consola central esté conectada. El LED del botón se mantendrá encendido hasta que cierre el coche con la llave o el mando a distancia. Mientras la llave se mantenga en el encendido, en la pantalla aparecerá un mensaje. La próxima vez que active el encendido del coche, los sensores volverán a conectarse.

Si el coche está equipado con la función de bloqueo de puertas, se conecta al mismo esta función. Consulte la página 89.



## **Comprobación del sistema de alarma**

### **Comprobación del detector de movimientos en el habitáculo:**

1. Abra todas las ventanas.
2. Active la alarma. La activación de la alarma se indica mediante un parpadeo lento del diodo luminescente.
3. Espere 30 segundos.
4. Compruebe el sensor de movimiento en el habitáculo quitando, por ejemplo, una bolsa del asiento. A continuación, el sistema de alarma debe sonar y parpadear.
5. Desactive la alarma desbloqueando el coche con el mando a distancia.

### **Comprobación de las puertas:**

1. Active la alarma.
2. Espere 30 segundos.
3. Desbloquee la puerta del conductor con la llave.
4. Abra una de las puertas. A continuación, deberá activarse el sistema de alarma.
5. Haga la misma prueba con la otra puerta.
6. Desactive la alarma desbloqueando el coche con el mando a distancia.

### **Comprobación del capó:**

1. Siéntese en el coche y desactive el sensor de movimientos según las instrucciones de la página 92.
2. Active la alarma (sentado en el coche, bloquee las puertas con el botón «lock» del mando a distancia).
3. Espere 30 segundos.
4. Abra el capó con la palanca situada debajo del salpicadero. A continuación, se accionarán las señales acústicas y luminosas del sistema de alarma.
5. Desactive la alarma desbloqueando el coche con el mando a distancia.

### **Comprobación del portón trasero**

(si el portón tiene cilindro de cerradura):

1. Active la alarma.
2. Espere 30 segundos.
3. Desbloquee la puerta del conductor con la llave.
4. Abra el portón. A continuación, se accionarán las señales acústicas y luminosas del sistema de alarma.
5. Desactive la alarma desbloqueando el coche con el mando a distancia.

Si el sistema de alarma no funciona como es debido, diríjase a un taller Volvo autorizado para que inspeccionen el vehículo.







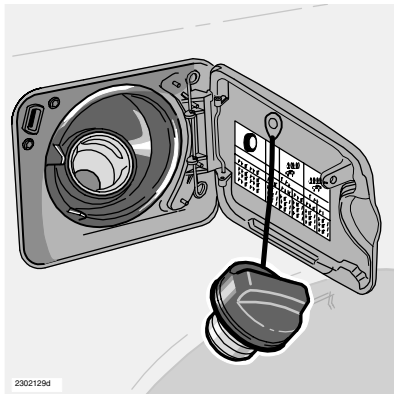
---

## **Puesta en marcha, conducción, cambio de marchas**

Tapón del depósito de combustible, arranque del motor	96
Conducción económica	97
Arranque del motor	98
Caja de cambios manual	99
Caja de cambios automática	100
All Wheel Drive, chasis activo, FOUR-C	102
Sistema de aparcamiento asistido	103
Remolque	105
Arranque con batería auxiliar	106
Conducción con remolque	107
Adaptación del haz luminoso	116
BLIS - Blind Spot Information System	120



## — Tapón del depósito de combustible, Puesta en marcha del motor —



### Repostaje

El tapón de llenado de combustible está detrás de la tapa que hay en el guardabarros trasero derecho.

Si la temperatura exterior es muy elevada, puede producirse cierto exceso de presión en el depósito de combustible. De ser así, abra lentamente el tapón de llenado. No llene excesivamente el depósito de combustible.

**Recomendamos no sobrepasar nunca el primer corte automático de la boquilla del surtidor de combustible.** El exceso de combustible en el depósito a alta temperatura puede hacer que el combustible se desborde.

Después de repostar, vuelva a poner el tapón de llenado y gírelo hasta oír uno o más chasquidos.

### Apertura de la tapa del depósito de combustible

La tapa del depósito está desbloqueada y puede abrirse cuando el coche está desbloqueado.

**NOTA:** Cuando el bloqueo se realiza desde el exterior, la tapa del depósito se bloquea con un retardo de 10 minutos.

### Puesta en marcha del motor (Gasolina)

1. Aplique el freno de estacionamiento (freno de mano).
2. **Transmisión automática:** Selector de marchas en la posición P o N.  
**Transmisión manual:** Selector de marchas en punto muerto y embrague pisado a fondo. Esto es especialmente importante cuando la temperatura es extremadamente baja.
3. Gire la llave de encendido hasta la posición de arranque. Si el motor no arranca al cabo de 5 a 10 segundos, suelte la llave e intente arrancar de nuevo.

### Repostaje, gasolina

**NOTA:** Nunca añada aditivos de limpieza a menos que se lo recomienden expresamente en un taller Volvo.

#### ¡Importante!

Los automóviles con motor de gasolina deben repostarse siempre con gasolina sin plomo para no dañar el catalizador.



#### ¡PRECAUCIÓN!

Nunca repostar con un teléfono móvil **activo**, la señal de llamada puede ocasionar destellos y encender los gases de la gasolina pudiendo causar incendio y daños personales.

### Puesta en marcha del motor (Diesel)

1. Aplique el freno de estacionamiento (freno de mano).
2. **Transmisión automática:** Selector de marchas en la posición P o N.  
**Transmisión manual:** Selector de marchas en punto muerto y embrague pisado a fondo. Esto es especialmente importante cuando la temperatura es extremadamente baja.
3. Gire la llave de encendido a la posición de conducción. En el instrumento combinado se encenderá un testigo para informarle de que está en marcha el precalentamiento del motor. Gire la llave a la posición de arranque cuando se apague el testigo.

### Repostaje, gasóleo

A temperaturas bajas ( $-5^{\circ}\text{C}$  -  $-40^{\circ}\text{C}$ ), el gasóleo puede dar lugar a la formación de depósitos de parafina, lo cual dificulta el arranque. Procure emplear un combustible especial para el invierno durante la época fría del año.

**NOTA:** Según la temperatura del motor en el momento de arrancar, el régimen en ciertos tipos de motores es más elevado de lo normal durante un pequeño instante.

El motivo de ello es el afán de Volvo por reducir al mínimo las emisiones de gases de escape logrando que el sistema de depuración de los gases de escape del motor alcance lo antes posible la temperatura de funcionamiento adecuada.



### Conduzca con prudencia

Conducir de forma económica es conducir con suavidad y prudencia y adaptar la técnica de conducción y la velocidad a cada situación.

Tenga en cuenta lo siguiente:

- Caliente el motor lo antes posible. Es decir: no haga funcionar el motor a ralentí y conduzca en cuanto pueda con poca carga aplicada al motor.
- Un motor frío consume más combustible que uno caliente.
- Procure no conducir trayectos cortos que no den tiempo a que se caliente el motor.
- Conduzca con suavidad. Evite los acelerones y frenazos innecesarios.
- No lleve en el coche carga innecesaria de gran peso.
- No conduzca con neumáticos de invierno cuando las calzadas están secas y sin hielo ni nieve.
- Quite el portacargas cuando no lo utilice.
- No abra las ventanillas si no es necesario.

### Inhibidor electrónico de arranque

Utilice la llave del vehículo. No cuelgue la llave de encendido con otras llaves en el mismo llavero al arrancar el vehículo.

Se ha adaptado para proporcionar al conductor un aumento de la sensibilidad a la carretera.

### Dirección asistida dependiente de la velocidad (opcional)

Si el vehículo está equipado con dirección asistida en función de la velocidad, es más fácil maniobrarlo a bajas velocidades para facilitar el aparcamiento o maniobras similares.

A mayor velocidad, la resistencia de la dirección se adaptará para proporcionar al conductor mejores características de conducción.

### No conduzca con el portón trasero abierto!

Si conduce con el portón trasero abierto, parte de las emisiones tóxicas de monóxido de carbono puede introducirse en el habitáculo por el compartimento de carga. Si, pese a ello, tiene que conducir un trayecto corto con el portón trasero abierto, proceda de la siguiente manera:

- Cierre todas las ventanillas.
- Distribuya el aire entre el parabrisas y el suelo, y ponga el ventilador a la velocidad máxima.

### Coche nuevo - calzada resbaladiza

La experiencia de conducir por una calzada resbaladiza puede ser diferente según esté equipado el coche con caja de cambios manual o con caja de cambios automática. Practique, por tanto, la conducción en superficies resbaladizas de condiciones controladas para saber cómo reacciona el coche.

### No sobrecargue la batería

El consumo de corriente de los dispositivos eléctricos del automóvil puede variar de un dispositivo a otro. Procure no dejar la llave de encendido en la posición II cuando el motor esté desconectado. En lugar de ello, ponga la llave en la posición I para reducir el consumo de corriente. La toma de 12 V del maletero suministra corriente incluso cuando no está puesta la llave de encendido.

Dispositivos que consumen mucha corriente:

- ventilador del habitáculo
- limpiaparabrisas
- equipo de audio
- luces de estacionamiento.

Preste también especial atención a los accesorios que sobrecargan el sistema eléctrico. No emplee dispositivos que consuman mucha energía con el motor apagado. Si la tensión de la batería está baja, aparecerá un mensaje en la pantalla del instrumento combinado, que no desaparecerá hasta que arranque el motor. La función de ahorro de energía desactiva algunas funciones o disminuye la carga de la batería, por ejemplo, reduciendo la velocidad del ventilador del habitáculo o apagando el equipo de audio.

Cargue la batería arrancando el motor.



### No caliente en exceso el motor ni el sistema de refrigeración

En circunstancias especiales como, por ejemplo, si se conduce con carga pesada por terreno con cuestas muy empinadas, hay riesgo de que se calienten excesivamente el motor y sistema de refrigeración, sobre todo si la temperatura exterior es alta.

Para evitar el sobrecalentamiento del sistema de refrigeración:

- Mantenga una velocidad baja si sube con remolque por una pendiente muy larga y empinada.
- Desconecte de vez en cuando el aire acondicionado.
- Procure no hacer funcionar el motor a ralentí.
- No desconecte inmediatamente el motor cuando pare el coche después de haber conducido en condiciones muy duras.
- Desmonte las luces auxiliares montadas delante de la parrilla si conduce en climas extremadamente cálidos.

Para evitar el sobrecalentamiento del motor: No haga funcionar el motor a más de 4.500 rpm si conduce con remolque o caravana por terrenos con muchas cuestas. De lo contrario, puede subir demasiado la temperatura del aceite.

### Caja de cambios automática Sistema adaptativo

Los cambios de marcha se regulan con un sistema adaptativo que registra continuamente el comportamiento de la caja de cambios. El sistema detecta todos los cambios de marcha para ofrecer una calidad de cambios óptima.

### Función "Lock-up"

Las marchas disponen de la función "Lock-up" (bloqueo de marchas), que mejora la capacidad del freno de motor y reduce el consumo de combustible.

### Sistemas de seguridad

Los coches con caja de cambios automática tienen sistemas de seguridad especiales:

#### Bloqueo de llave - Keylock

Para poder sacar la llave de encendido, el selector de marchas tiene que estar en la posición P. En las demás posiciones, la llave no puede sacarse.

#### Posición de estacionamiento (P)

Vehículo estacionado con el motor en marcha: Mantenga el pie en el pedal de freno al desplazar el selector de marcha a otra posición.

### Bloqueo de cambio

#### Posición de estacionamiento (P)

Cuando la llave de encendido está en la posición I o II, el pedal de freno debe estar presionado para mover la palanca selectora de la posición P a otras posiciones de marchas.

#### Punto muerto (N)

Para poder cambiar el selector de marchas de la posición N al resto de posiciones, la llave de contacto debe estar en I ó II y el pedal de freno accionado.

### Arranque en frío

Al arrancar en temperaturas frías, los cambios de marchas podrían sentirse más bruscos. Esto se debe a la viscosidad del líquido de transmisión a bajas temperaturas.

Para **minimizar** las emisiones del motor, la caja de cambios retrasa el cambio hacia arriba más de lo normal si el motor se ha arrancado a bajas temperaturas.

Cuando el motor está frío, la caja de cambios cambia las marchas a más revoluciones. Esto permite que el convertidor catalítico alcance su temperatura de funcionamiento normal más rápidamente.

### "Kick-down"

Cuando se pisa el pedal del acelerador hasta el fondo, más allá de la posición normal de aceleración máxima, se produce de forma automática un cambio inmediato a una marcha inferior. Esta función se denomina "kick-down" o reiteración.

Cuando se alcanza la velocidad máxima de esta marcha o si se suelta el pedal del acelerador hasta salir de la posición de "kick-down", el cambio ascendente tiene lugar de forma automática.

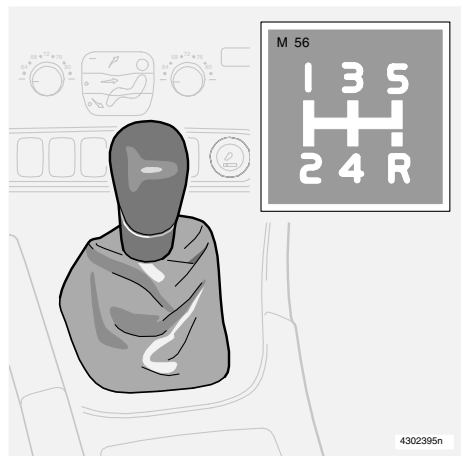
La función "kick-down" se utiliza cuando es necesario disponer de una aceleración máxima, por ejemplo, al adelantar.

Para impedir que el motor se pase de revoluciones, el programa de control de la caja de cambios está provisto de una protección contra cambios descendentes.

La función "kick down" no puede usarse en las posiciones manuales\*. Retorne a la posición automática D.

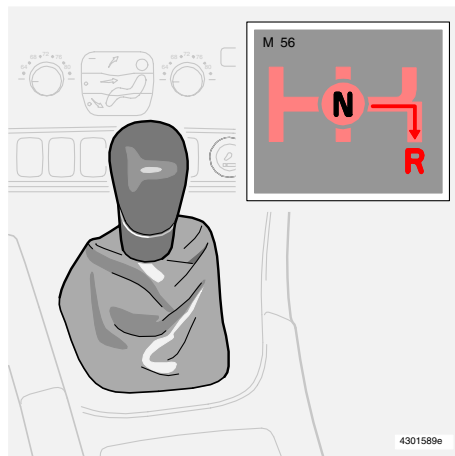
\* Se refiere a Geartronic.





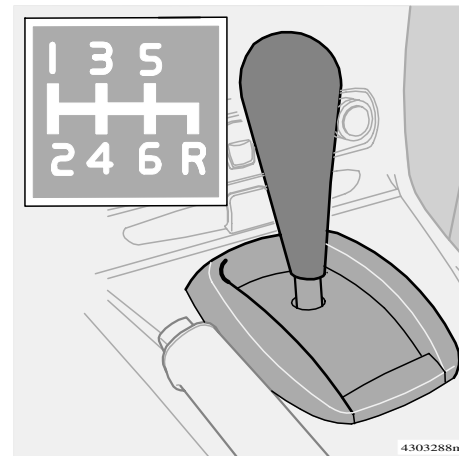
## Posiciones de la palanca de cambios de 5 marchas

Pise a fondo el pedal del embrague cada vez que cambie de marcha. Quite el pie del pedal del embrague cuando no efectúe cambios. Siga el patrón de cambios de marchas indicado. Para una óptima eficacia en el consumo de combustible, emplee las marchas más altas posibles siempre que pueda.



## Inhibidor de marcha atrás

La marcha atrás debe ponerse solamente cuando el automóvil está parado. Para poner la marcha atrás, debe desplazarse antes la palanca de cambios a punto muerto (entre 3ª y 4ª). El inhibidor impide seleccionar la marcha atrás directamente desde la 5ª marcha.

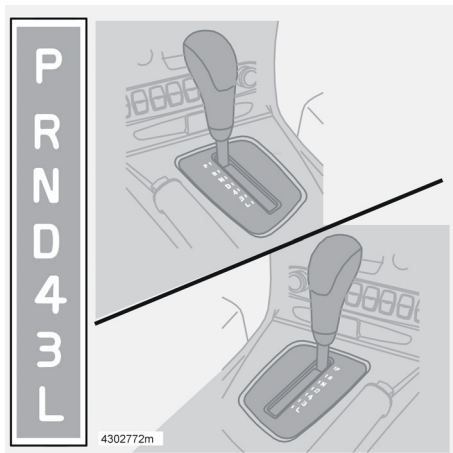


## Posiciones de la palanca de cambios, 6 marchas

Pise a fondo el pedal del embrague cada vez que cambie de marcha. Quite el pie del pedal del embrague cuando no efectúe cambios. Siga el patrón de cambios de marchas indicado. Para una óptima eficacia en el consumo de combustible, emplee las marchas más altas posibles siempre que pueda.



## Transmisión automática



*Posiciones del selector de marchas*

### P – Aparcamiento

Seleccione esta marcha cuando desee arrancar o dejar aparcado el coche.

**El coche debe estar parado cuando se selecciona la posición P.**

En la posición P, la transmisión está bloqueada mecánicamente. Aplique siempre el freno de estacionamiento al aparcar.

### R – Posición de marcha atrás

**El coche debe estar parado cuando se selecciona la posición R.**

### N – Punto muerto

La posición N corresponde a punto muerto. Puede ponerse en marcha el motor, pero no hay

ninguna marcha seleccionada. Aplique el freno de mano cuando el coche esté parado con el **selector de marchas en la posición N.**

### D – Posición de conducción

D es la posición de conducción normal. El cambio a marcha superior e inferior entre las marchas de la transmisión depende de la aceleración y de la velocidad. El coche debe estar parado cuando se selecciona la posición D desde la posición R.

### 4 – Posición de marchas cortas

Los cambios a marchas superiores o inferiores entre 1ª, 2ª, 3ª y 4ª se realizan automáticamente. **No se produce el cambio a 5ª.**

La posición 4 tiene las siguientes aplicaciones:

- conducción en montaña
- conducción con remolque
- mayor uso del freno motor

### 3 – Posición de marcha corta

Los cambios a marchas superiores o inferiores entre 1ª, 2ª y 3ª se realizan automáticamente.

**No se produce el cambio a 4ª.**

La posición 3 tiene las siguientes aplicaciones:

- conducción en montaña
- conducción con remolque
- mayor uso del freno motor

### L – Posición de marcha corta

Seleccione la posición L si desea conducir sólo en 1ª y 2ª velocidad. La posición L permite un efecto de frenado de motor óptimo, como por ejemplo en la conducción por montaña.



### W - Invierno

Utilice el botón W situado junto al selector de marchas para activar y desactivar el programa de invierno W. Si se activa el programa de invierno, aparece en el instrumento

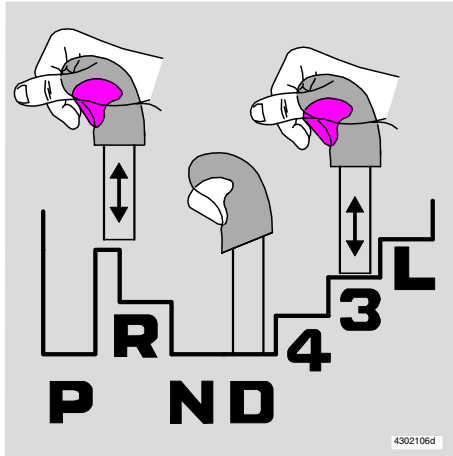
combinado el símbolo W.

Cuando está seleccionado el programa invierno, la caja de cambios comienza con la 3ª marcha para facilitar el inicio de la marcha en calzadas resbaladizas. Las marchas inferiores se activan solamente para la función de "kick-down" si el programa de invierno está activado.

El programa W sólo puede seleccionarse en la posición D.

\* V70 R con Geartronic incorpora en su lugar un botón S.





Selector de marchas, caja de cambios automática

## Inhibidor de selector de marchas mecánico

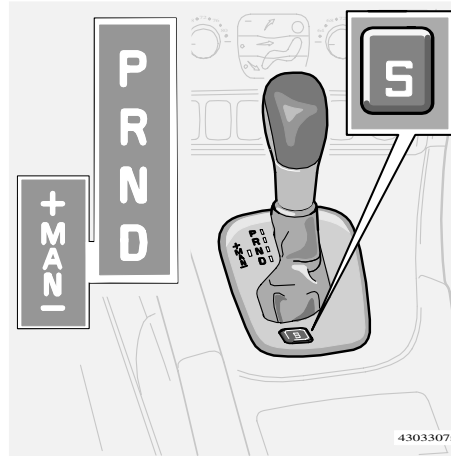
La palanca puede desplazarse libremente adelante o atrás entre **N** y **D**. El resto de posiciones incluyen un bloqueo que se maneja con el botón de la palanca del selector de marchas.

Pulsando en el botón de bloqueo, la palanca puede desplazarse adelante y atrás entre las diferentes posiciones de cambio.

## Geartronic\*

V70 R con Geartronic incorpora un botón **S** en lugar del botón **W**, situado en el selector de marchas. El botón **S** activa el programa Sport

\*V70 R viene equipado con Geartronic.



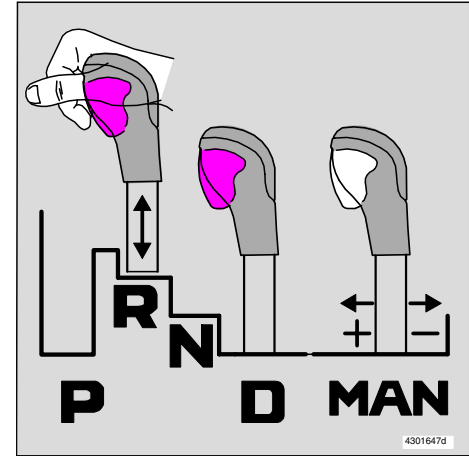
Geartronic

de la caja de cambios. Un diodo del botón se enciende para indicar que la posición está activa.

El programa **S** proporciona unas características más deportivas. Permite una velocidad de motor más alta para las marchas mientras que responde más rápidamente a la aceleración. Durante la conducción activa, se da prioridad al uso de una marcha más baja, lo que retrasa el cambio ascendente.

## Posiciones manuales, Geartronic

Para pasar de modo de conducción automática **D** a modo manual, mueva la palanca a la derecha. Para cambiar de modo **MAN** a modo automático **D**, desplace a la izquierda la palanca, hasta la posición **D**.



Selector de marchas, Geartronic

La marcha más alta que se puede introducir en el arranque es la 3ª.

## Durante la conducción:

El modo de cambio manual puede seleccionarse en cualquier momento durante la conducción.

La marcha engranada se bloquea hasta que se selecciona otra marcha. El vehículo sólo descenderá de marchas automáticamente si desacelera a una velocidad muy baja.

Si se mueve el selector de marchas a - (menos), el vehículo baja una marcha y el motor frena al mismo tiempo. Si el selector se mueve hacia arriba + (más), el vehículo sube una marcha.

La función de kick-down no puede utilizarse en modo manual.



### Tracción a las 4 ruedas (AWD) (opcional)

La tracción en las cuatro ruedas está conectada de forma continua.

Con la tracción en las cuatro ruedas, el coche es propulsado por la acción simultánea de las cuatro ruedas. La potencia se distribuye de forma automática entre las ruedas delanteras y traseras. El sistema de embrague de regulación electrónica distribuye la potencia a las ruedas que poseen el mejor agarre en la calzada por la que se conduce. De este modo se obtiene la mejor adherencia posible y se evita el patinaje de las ruedas.

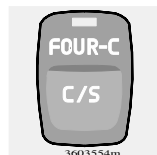
En condiciones normales de conducción, la mayor parte de la potencia se distribuye a las ruedas delanteras.

Esta mejora de la tracción aumenta la seguridad de conducción en condiciones de lluvia, nieve y hielo.

### Chasis activo, FOUR-C\* (opcional)

El automóvil está equipado con un sistema de chasis activo muy avanzado - Continuously Controlled Chassis Concept - de control electrónico. Las funciones del sistema se basan en un conjunto de sensores que supervisan continuamente los movimientos y reacciones del vehículo, entre otras, la aceleración vertical y lateral, la velocidad del vehículo y los movimientos de las ruedas.

La unidad de control de FOUR-C analiza los datos recibidos de los sensores y modifican en caso necesario los ajustes de los amortiguado-



res hasta 500 veces por segundo. De este modo, se consigue una regulación de extremada rapidez y exactitud de cada amortiguador individual, lo que constituye una de las razones de que pueda variarse las carac-

terísticas del chasis.

La configuración del chasis puede regularse en cualquier momento durante la conducción, en caso de cambio de tipo de calzada o si se desea modificar el estilo de conducción. El cambio se realiza en milisegundos.

El efecto obtenido al pisar el acelerador está vinculado a la opción de configuración de chasis.

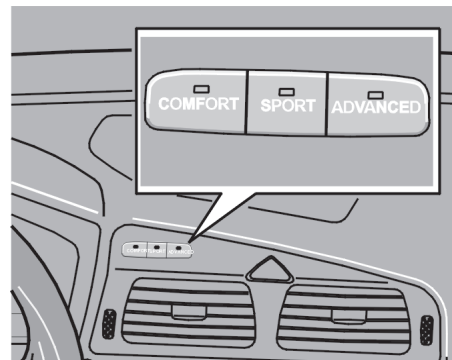
#### Comfort

En el modo Comfort, la configuración del chasis se adapta de forma que la carrocería se aísla de las desigualdades de la calzada y flota por encima de ellas. La amortiguación es más suave y los movimientos de la carrocería pequeños. Este modo se recomienda para hacer viajes de largo recorrido y al conducir por calzadas resbaladizas.

Cuando se desconecta el encendido después de haber conducido el automóvil en el modo Comfort, el chasis volverá a adoptar este modo cuando se arranque de nuevo el coche.

#### Sport

En el modo Sport, la respuesta de la dirección del vehículo es más rápida que en Comfort. La amortiguación es más dura y la carrocería se adapta a la calzada para reducir el cabeceo del vehículo al tomar las curvas, ofreciendo una sensación más deportiva.



*Interruptor V70 R*

Cuando se desconecta el encendido después de haber conducido el automóvil en el modo Sport, el chasis volverá a adoptar este modo cuando se arranque de nuevo el coche.

#### Advanced\*

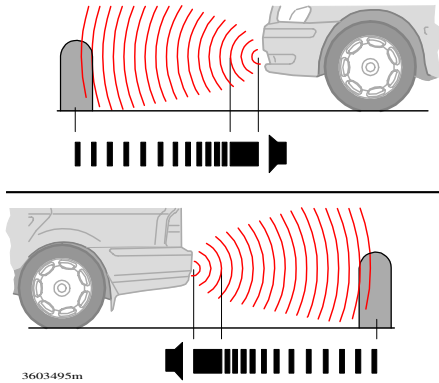
En el modo Advanced, el movimiento de los amortiguadores es mínimo, ya que están optimizados para una adherencia máxima y una inclinación mínima del automóvil en las curvas. Esta opción se recomienda tan sólo para firmes bien nivelados y lisos.

La respuesta a la aceleración es más directa y el programa de la caja de cambios automática más deportivo.

Cuando se desconecta el encendido después de haber conducido el automóvil en el modo Advanced, el chasis pasará al modo Sport cuando se arranque de nuevo el coche.

\* Se aplica a V70 R





*Sistema de aparcamiento asistido, parte delantera y trasera*

### Información general

El sistema de aparcamiento asistido se utiliza como ayuda durante las maniobras de aparcamiento. El sistema emite una señal intermitente que indica la distancia hasta el objeto detectado. Cuanto más cerca se encuentre el objeto delante\* o detrás del automóvil, mayor es la frecuencia con la que se emite la señal.

Cuando la distancia es de aproximadamente 30 cm, el tono de la señal es constante. Si el objeto se encuentra dentro de la distancia de tono constante detrás o delante\* del vehículo, la señal sonará alternativamente en los altavoces.

Los otros sonidos del sistema audio se reducen automáticamente si el volumen es alto.

Este sistema está siempre activado con el automóvil en funcionamiento.

\*Siempre que el vehículo esté equipado con un sistema de aparcamiento asistido tanto en la parte delantera como en la trasera.

### ¡PRECAUCIÓN!

El sistema de aparcamiento asistido no disminuye la responsabilidad del conductor durante el aparcamiento.

Los sensores tienen puntos ciegos donde los objetos no pueden detectarse. Sea consciente de que puede haber niños y animales cerca del coche.

### Sistema de aparcamiento asistido, parte delantera

El área de medición directamente enfrente del vehículo es aprox. 0,8 m.

Cuando los sensores reaccionan a un obstáculo enfrente del vehículo, en la pantalla de la radio aparece el mensaje ASISTENCIA EST.

ACTIVA.

El sistema de aparcamiento asistido no puede combinarse en la parte delantera con alumbrado complementario, ya que este alumbrado afectaría a los sensores.

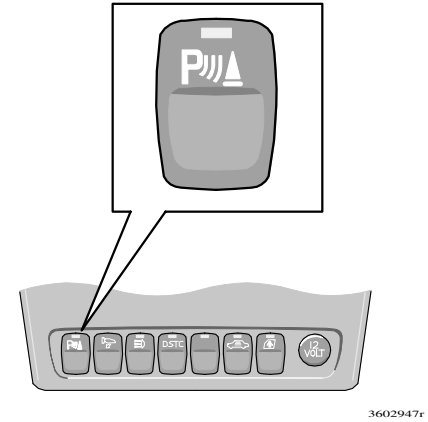
### Sistema de aparcamiento asistido, parte trasera

El área de medición directamente detrás del vehículo es aproximadamente 1,5 m.

Cuando el vehículo está dando marcha atrás, en la pantalla de la radio aparece el mensaje ASISTENCIA EST. ACTIVA.

Si se conduce, por ejemplo, con remolque o soporte para bicicletas en la bola de remolque, el sistema debe desconectarse. De lo contrario, los sensores reaccionan al detectar estos objetos.

El sistema de aparcamiento asistido de la parte trasera se desactiva automáticamente con la utilización de un remolque en caso de emplea el cable de remolque original de Volvo.



### Desconexión y reactivación del sistema de aparcamiento asistido

El sistema de aparcamiento asistido puede desconectarse con el botón correspondiente del panel de interruptores. El diodo del interruptor se apagará. El sistema se reactiva pulsando el interruptor de nuevo, con lo que volverá a encenderse el diodo.

### Sistema de aparcamiento asistido, parte delantera

El sistema de aparcamiento asistido de la parte delantera permanece activo a velocidades inferiores a 15 km/h y también en marcha atrás. La señal acústica se oye en el altavoz delantero.

### Sistema de aparcamiento asistido, parte trasera

El sistema de aparcamiento asistido de la parte trasera se activa al introducir la marcha atrás. La señal acústica se oye en el altavoz trasero.

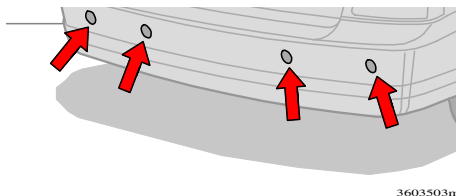


### Indicación de avería en el sistema



**El símbolo de información se enciende con luz continua.**

En la pantalla de información situada en el centro del instrumento combinado aparece, junto con el símbolo, el mensaje ASISTENCIA EST. REVISIÓN NECES.



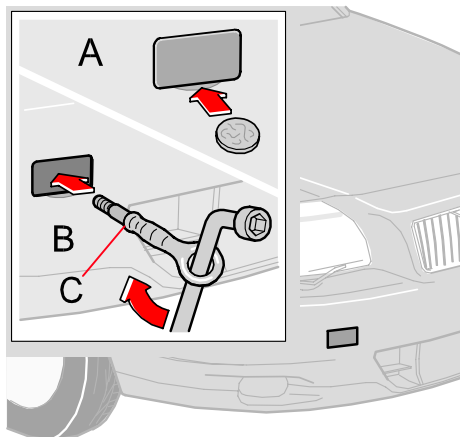
*Sensores del sistema de aparcamiento asistido*

### Limpieza de los sensores

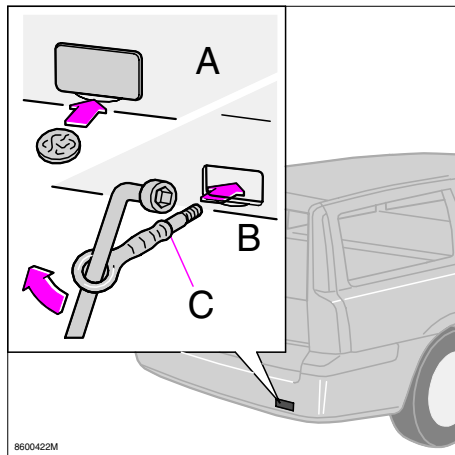
Para que los sensores funcionen de forma correcta, deben limpiarse periódicamente. Límpielos con agua y un producto para lavado de automóviles.

Los sensores podrían reaccionar si están cubiertos por nieve o hielo.





Anilla de remolque delantera



Anilla de remolque trasera

## Si necesita ser remolcado

- Desbloquee el volante para poder maniobrar el coche.
- **Tenga en cuenta la velocidad mínima legalmente permitida.**
- No olvide que el servofreno y la dirección asistida no funcionan cuando el motor está parado. Deberá ejercer aproximadamente cinco veces más fuerza sobre el pedal del freno y la dirección es considerablemente más dura de lo normal.
- Conduzca suavemente. Mantenga el cable de remolque tenso para evitar tirones innecesarios.

### Transmisión automática

- El selector debe estar en posición N.

- Velocidad máxima permitida para cajas de cambio automáticas: 80 km/h. Recorrido máximo permitido: 80 km.
- Los coches equipados con transmisión automática sólo pueden remolcarse hacia delante.
- El motor no puede ponerse en marcha remolcando el coche, ver en la página siguiente "Arranque con batería auxiliar".

## Arrancar el motor mientras se remolca el coche

Si remolca un coche con transmisión manual para arrancarlo, puede resultar dañado el catalizador o catalizadores. Los coches con transmisión automática no arrancan cuando están siendo remolcados. Si hay poca batería, deberá utilizar una batería de refuerzo.

## Anilla de remolque

La anilla de remolque está en la bolsa de herramientas del compartimento de carga. Deberá atornillar la anilla de remolque en su sitio antes de remolcar. Las tomas con tapas de recubrimiento para anilla de remolque están en el lado derecho de los parachoques delantero y trasero. Haga lo siguiente para quitar la tapa:

A. Levante la tapa\* apalancándolo con cuidado en la ranura con una moneda o similar.

B. Atornille la anilla de remolque\*\* fuertemente hasta la posición C. Puede utilizar un berbiquí.

Después de su uso desatornillar la anilla de remolque y colocar de nuevo la tapa.

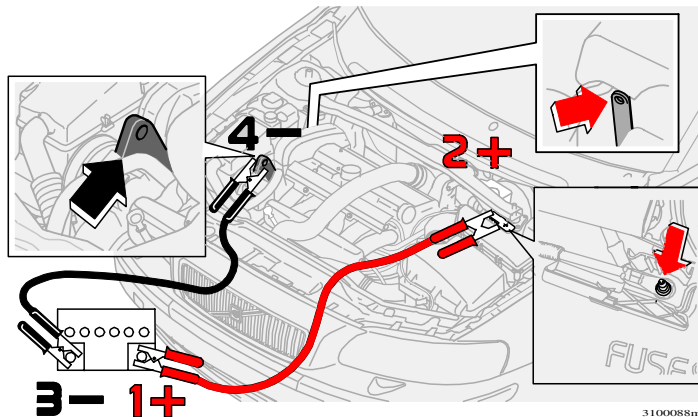
## Remolque

**NOTA:** La anilla de remolque sólo puede utilizarse para remolcar por carretera, no para sacar el coche de una zanja o en situaciones similares. En estos casos, deberá solicitar ayuda profesional.

\* El método para levantar la tapa varía según el modelo.

\*\* Algunos modelos: Para colocar la anilla de remolque en la parte trasera, debe quitar antes el tornillo de plástico instalado en la consola de la anilla trasera. Utilice la llave para los tornillos de la llanta para desenroscar el tornillo de plástico y vuelva a colocar el tornillo después del uso.





*Argolla de elevación,  
motor diesel (debajo de  
la cubierta del motor, a  
la derecha en el  
compartimento motor)*

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

La batería puede desprender gas oxhídrico, que es muy explosivo. Para hacer explotar la batería, es suficiente con una sola chispa, que puede generarse si los cables puente se conectan de forma incorrecta.

La batería contiene además ácido sulfúrico que puede provocar graves lesiones por corrosión.

Enjuague con abundante agua en caso de que el ácido sulfúrico entre en contacto con ojos, piel o ropa. En caso de salpicadura en los ojos, solicite de inmediato asistencia médica.

### Para arrancar utilizando una batería de refuerzo, se hace lo siguiente:

Si por alguna razón, la batería del coche está descargada, para arrancar el motor puede "tomar prestada" la corriente de una batería de repuesto o de la batería de otro coche. Compruebe siempre que las pinzas están bien sujetas y que no se producen chispas al intentar arrancar.

Para evitar el riesgo de explosión, le recomendamos que haga exactamente lo siguiente:

- Gire la llave de encendido hasta la posición "0".
- Asegúrese de que la batería de arranque tiene una tensión de **12 voltios**.
- Si la batería de refuerzo se encuentra en otro coche, pare el motor del mismo y asegúrese de que los coches no están en contacto.
- Instale el cable rojo entre el terminal positivo (1+) de la batería de refuerzo y la conexión roja en el compartimento motor del coche (2+). La pinza debe fijarse en el punto de conexión emplazado detrás de una tapita negra que lleva el signo positivo. La tapita está unida a la tapa de la caja de fusibles.

- Instale una de las pinzas del cable negro en el terminal negativo de la batería de refuerzo (3).
- Instale la otra pinza del cable negro en la argolla de elevación del coche. En la ilustración, lleva el número 4.
- Ponga en marcha el motor del "coche de refuerzo". Durante unos minutos, deje el motor algo más alto que al ralenti, 1.500 rpm.
- Ponga en marcha el motor que tiene la batería descargada.
- **NOTA: No mueva las pinzas durante el intento de arranque (peligro de chispas).**
- Retire los cables en orden inverso.



### Conducción con remolque

- La bola de remolque del coche debe ser de un tipo aprobado. En el concesionario Volvo puede informarse de las bolas de remolque que pueden utilizarse.
- Distribuya la carga en el remolque de forma que el peso aplicado al dispositivo de remolque sea de aproximadamente 50 kg para remolques de menos de 1.200 kg y aproximadamente de 75 kg para remolques de más de 1.200 kg.
- Aumente la presión de los neumáticos hasta la presión recomendada para plena carga. Consulte la tabla de presión de los neumáticos.
- Limpie con regularidad la bola de remolque y engrase la bola\* y todas las piezas móviles para evitar su desgaste innecesario.
- No conduzca con un remolque pesado si el coche es nuevo. Espere hasta al menos 1000 km.
- Al conducir cuesta abajo por pendientes largas y pronunciadas, la carga aplicada a los frenos es superior a lo normal. Reduzca a una marcha más corta y ajuste la velocidad.
- Si se conduce el coche con mucha carga en climas cálidos, el motor y la transmisión pueden calentarse excesivamente. De ocurrir esto, el indicador de temperatura del panel del instrumento combinado señala el campo rojo. Pare y deje el motor al ralentí durante unos minutos.
- En caso de sobrecalentamiento, el sistema de aire acondicionado puede desconectarse temporalmente.
- Al calentarse excesivamente, la transmisión responde mediante una función de protección incorporada. Lea el mensaje de la pantalla.
- Al conducir con remolque, la carga aplicada al motor es mayor de lo normal.
- Por razones de seguridad, no conduzca a más de 80 km/h, aunque las leyes del país permitan velocidades superiores.
- El peso máximo permitido para remolques sin freno es de 750 kg.

\* No se aplica a enganches para remolque con amortiguador de vibraciones.

- Si aparca con remolque, ponga siempre el selector de marchas en la posición P (caja de cambios automática) o introduzca una marcha (caja de cambios manual).  
Si aparca en cuestas pronunciadas, ponga siempre calzos en las ruedas.
- Evite conducir con remolques que pesen más de 1.200 kg en inclinaciones de más del 12%. En inclinaciones superiores al 15 % no debe conducirse con remolque.

### Conducción con remolque: caja de cambios automática

- Al aparcar en pendientes debe introducirse el freno de estacionamiento antes de poner el selector de marcha en la posición P. Al arrancar en una pendiente, debe colocarse el selector de marchas en la posición de conducción antes de soltar el freno de estacionamiento.
- Elija una posición de marcha corta adecuada al subir por pendientes muy empinadas o si conduce despacio. De este modo, impedirá que la caja de cambio pase a una marcha superior si tiene caja de cambios automática. La temperatura del aceite de la transmisión se mantendrá más baja.
- Si tiene una caja de cambios Geartronic, no utilice una marcha manual más larga de la que "aguante" el motor. No resulta siempre económico conducir con marchas largas.

**NOTA:** Algunos modelos deben tener un enfriador de aceite de la transmisión para poder conducirse con remolque. Compruebe por tanto con el concesionario más próximo de Volvo los requisitos que se aplican específicamente a su automóvil si se monta posteriormente un enganche de remolque.



## Conducción con remolque

**NOTA:** Los pesos máximos de remolque admisibles son los que permite Volvo Car Corporation. Tenga en cuenta, sin embargo, que las disposiciones nacionales sobre vehículos pueden limitar aún más los pesos de remolque y la velocidad.

Los enganches para remolque pueden estar certificados para mayores pesos de los que puede remolcar el automóvil.

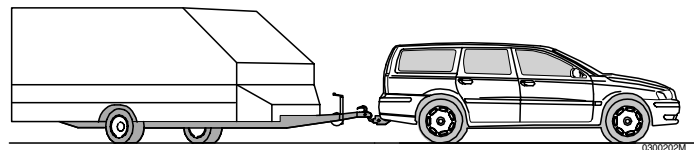
Peso máximo  
permitido del remolque  
para remolques  
con frenos

Peso sobre la bola  
recomendado

0-1200 kg ..... 50 kg

1201-1600 kg ..... 75 kg

1601-1800 kg ..... 75 kg



0300202M

## Regulación de nivel

Si el coche está equipado con regulación automática de la altura de la suspensión, el tren trasero siempre mantiene **durante la conducción** la altura de suspensión correcta, independientemente de la carga. Cuando el coche está parado, el tren trasero se hunde. Esto es totalmente normal. Siempre que arranque con una carga, el nivel se bombea después de una cierta distancia.



### ¡PRECAUCIÓN!

Si no siguen las recomendaciones, puede ser difícil controlar el coche con remolque en maniobras evasivas y al frenar, lo que puede resultar peligroso para usted y para otros conductores.



## Enganches de remolque

La bola de remolque debe limpiarse y lubricarse periódicamente con grasa. En caso de emplear un guante de bola con amortiguador de balanceo, no será preciso lubricar la bola. Si el vehículo está equipado con una bola de remolque desmontable, siga las instrucciones de montaje de la bola de remolque con cuidado. Véase la página 111.

**NOTA:** Desmonte siempre la unidad de bola de remolque después de su uso. Guárdela en el compartimiento de carga.

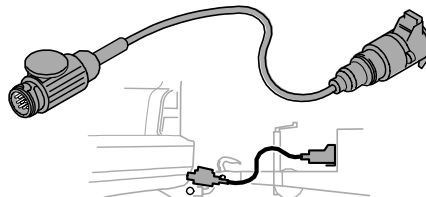
### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Asegúrese de sujetar el cable de seguridad del remolque en la fijación prevista para ello.

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Si el automóvil está provisto del enganche para remolque desmontable de Volvo:

- Siga detalladamente las instrucciones de montaje de la bola de remolque.
- La bola de remolque debe bloquearse con llave antes de iniciar la conducción.
- Compruebe que la ventanilla del indicador esté en verde.



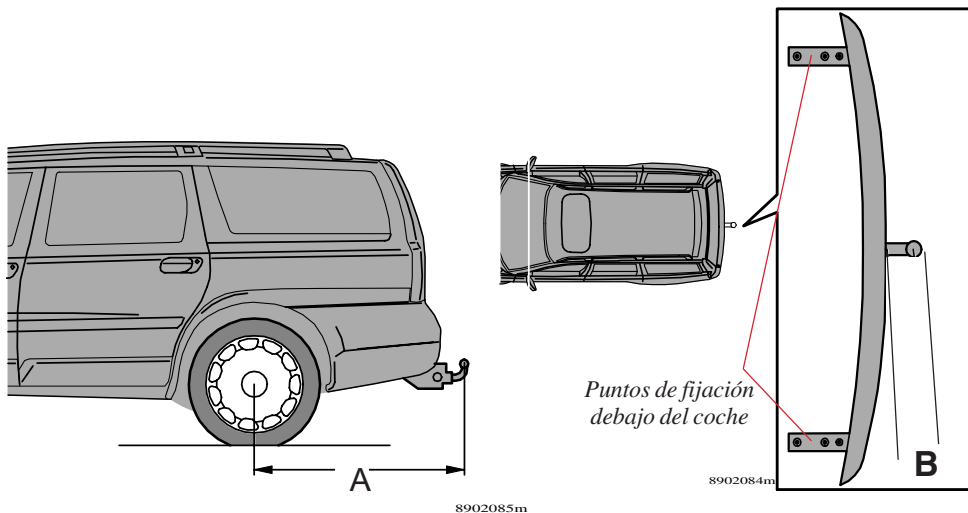
EMG-201504

## Cable de remolque

Si la bola de remolque lleva un conector de 13 polos y el remolque uno de 7 polos, necesitará un adaptador. Utilice un cable adaptador homologado por Volvo. Asegúrese de que el cable no es arrastrado por el suelo.



## Bola de remolque



### Distancia A:

#### Bola de remolque fija

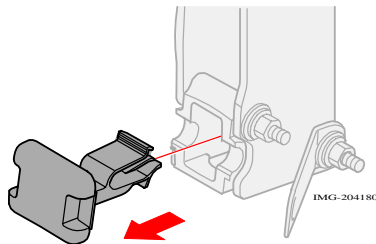
V70/V70 AWD:	1094 mm
XC70:	1125 mm

### Distancia B:

V70/V70 AWD:	70 mm
XC70:	70 mm

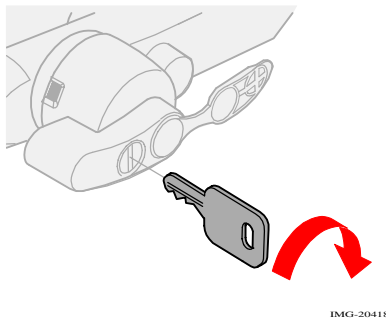
Peso máximo sobre la bola: 75kg



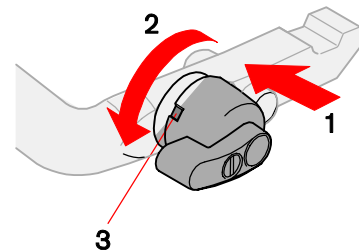


### Montaje de la unidad de bola

1. Retire el tapón de protección.



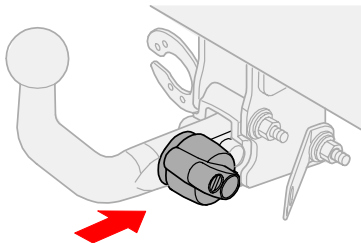
2. Compruebe que el mecanismo está en posición de apertura girando la llave hacia la derecha.



3. Compruebe que la ventanilla del indicador (3) está en rojo.  
Si la ventanilla no está en rojo, presione sobre (1) y gire la rueda de bloqueo a izquierdas (2) hasta que oiga un clic.

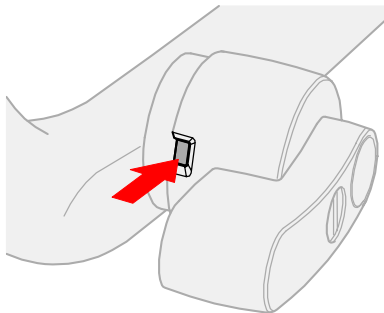


## — Enganche desmontable: montaje de la bola —



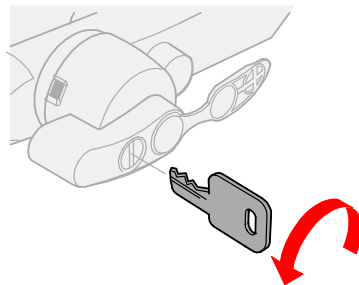
IMG-20411

4. Introduzca y deslice la pieza de bola hasta que se oiga un "clíc".



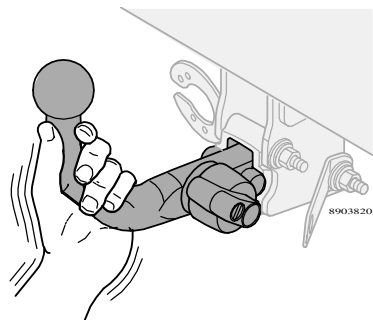
IMG-20411

5. Compruebe que la ventanilla del indicador esté en verde.



IMG-20418

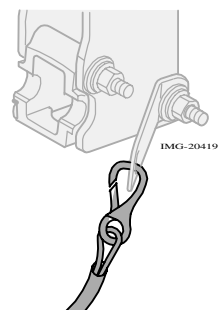
6. Gire la llave a izquierdas hasta la posición de cierre. Saque la llave de la cerradura.



8903820

7. ¡ATENCIÓN! Controle que la parte de la bola esté sujeta tirando hacia arriba, hacia abajo y hacia atrás.

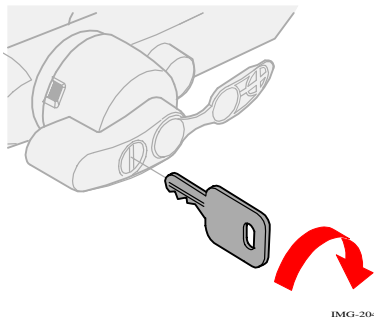
Si la parte de la bola no está sujeta correctamente, hay que quitarla y volverla a poner según los pasos anteriores.



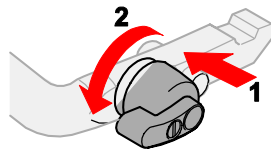
IMG-204191

**NOTA:** Fije el cable de seguridad del remolque en la fijación del dispositivo de remolque.

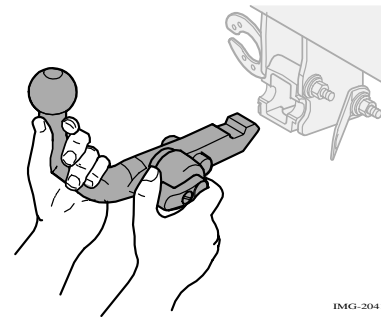




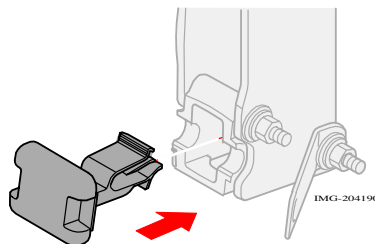
1. Introduzca la llave y gírela hacia la derecha hasta la posición de apertura.



2. Apriete la rueda de cierre y gírela hacia la izquierda hasta que se oiga un "clic".



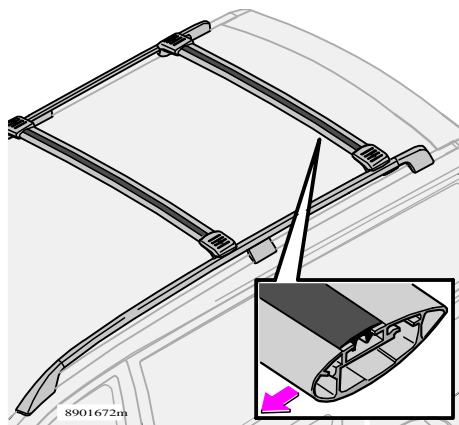
3. Gire la rueda de cierre por completo hasta el - tope y retenga al mismo tiempo el enganche desmontable que - debe sacarse hacia atrás y hacia arriba.



4. Introduzca el tapón de protección.



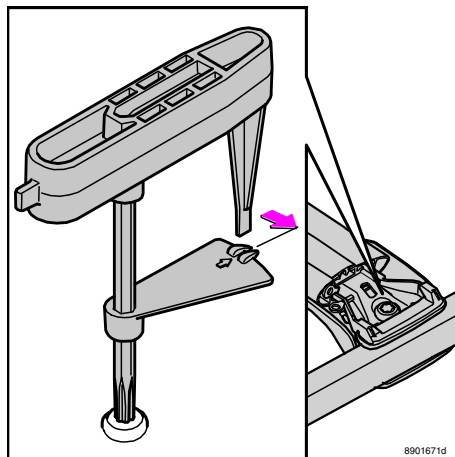
## Carga en el techo: raíles de techo (rails) y barras portacargas



### Colocación de las barras portacargas

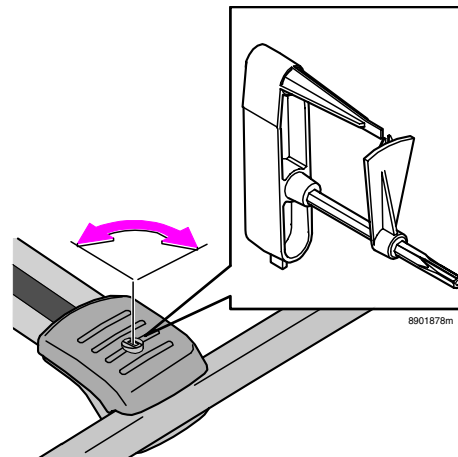
Asegúrese de que las barras portacargas queden colocadas en el sentido correcto en los raíles del techo (rails). Las barras portacargas pueden colocarse a lo largo de todo el riel.

Cuando conduzca *sin* carga, la barra portacargas debe colocarse a unos 50 mm delante de la fijación central del techo y la barra trasera a unos 35 mm delante de la fijación del techo trasera (ver la ilustración) para reducir el ruido del viento.



### Montaje de las barras portacargas

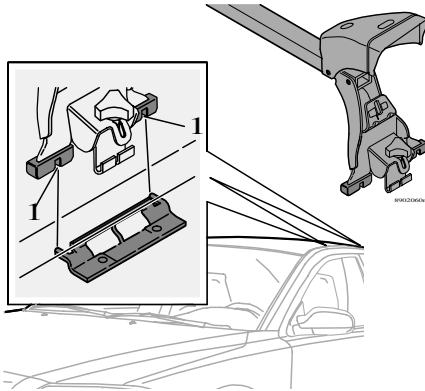
Compruebe que las barras portacargas queden bien colocados en los raíles del techo. Fije atornillando la barra portacargas. Utilice la llave adjunta y apriete hasta la indicación en la llave (equivalente a 6 Nm). Vea la ilustración.



### Cubierta protectora de la barra portacargas

Utilice el pivote extremo de la llave dinamométrica (vea ilustración) o la llave de contacto del coche para soltar o fijar la cubierta. Gire 1/4 de vuelta.





*Puntos de fijación del arco portacargas*

### Colocación de la carga

#### Información general

La capacidad de carga depende de los accesorios complementarios montados en el automóvil, esto es, el enganche para remolque, el peso sobre la bola (75 kg con remolque enganchado), el portacargas, la caja de techo, etc. y el peso total de los pasajeros. La capacidad de carga del automóvil se reduce según el número de pasajeros y su peso.



#### ¡PRECAUCIÓN!

Las características de conducción del automóvil varían según el peso y la colocación de la carga.

### Montaje del barras portacargas

1. Asegúrese de colocar el arco portacargas en la dirección correcta (Vea la señal del adhesivo debajo de la cubierta).
2. Introduzca los orificios de referencia (1) en las lengüetas.
3. Descienda con cuidado la fijación del lado opuesto hacia el techo.
4. Desenrosque un poco la rueda de fijación. Presione la rueda en la fijación del techo y sujete el gancho en **la fijación** situado debajo de la moldura del techo.
5. Fije la barra portacargas enroscando la rueda de fijación.
6. Introduzca los orificios de referencia del otro soporte en las lengüetas.
7. Fije la barra portacargas enroscando la rueda de fijación.
8. Compruebe que el gancho quede bien sujeto en el punto de fijación del techo.
9. Apriete alternativamente una y otra rueda de fijación hasta que quede bien sujeto el arco portacargas.
10. Coloque la cubierta.
11. **Compruebe con regularidad que estén bien apretadas las ruedas de fijación.**

### Cuando utilice portacargas

- Para no dañar el coche y alcanzar el máximo nivel de seguridad al conducir, le recomendamos que sólo utilice los portacargas que Volvo ha desarrollado especialmente para su coche.
- **Compruebe con regularidad que tanto el portacargas como la carga están bien sujetos.** Afiance bien la carga con correas de anclaje.
- Distribuya bien la carga sobre el portacargas. No cargue en diagonal. Coloque la carga más pesada debajo.
- Recuerde que el centro de gravedad y la características de conducción del automóvil cambian con el peso sobre el techo.
- Conduzca con suavidad. Evite acelerones, frenazos o tomar curvas muy cerradas.

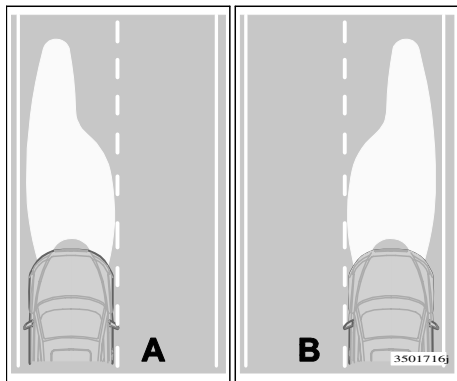


#### ¡PRECAUCIÓN!

No cargue más de 100 kg. en el techo; en este peso se incluye los portadores de carga o caja del techo.

El centro de gravedad del vehículo y las características de conducción se ven alterados por las cargas que se colocan en el techo.





A. Haz luminoso para circulación por la izquierda B. Circulación por la derecha

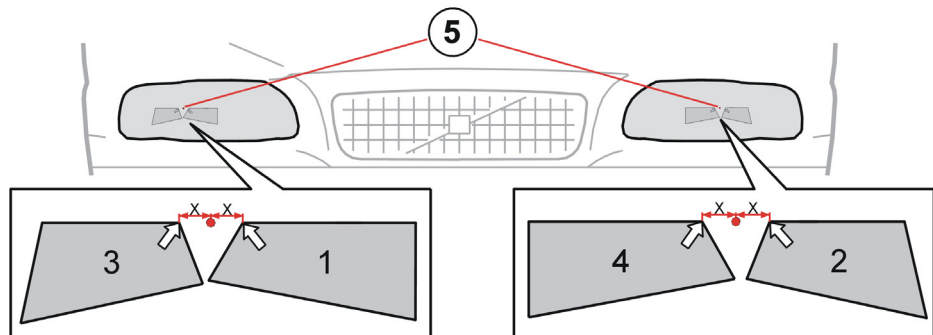
## Haz luminoso correcto para circulación por la derecha o la izquierda

Con objeto de no deslumbrar a los vehículos que circulan en el sentido opuesto, el haz luminoso de los faros se puede modificar con el recubrimiento de faros. Ello disminuye la eficacia del haz luminoso.

## Recubrimiento de los faros

Diseñe las plantillas y transfíralas a algún tipo de material autoadhesivo e impermeable (por ejemplo, una cinta adhesiva transparente o similar).

Como punto de referencia para colocar el recubrimiento se emplea el punto (5) del cristal del faro. Hay disponibles medidas de referencia (X) para determinar la distancia desde el punto



3501783m

Colocación del recubrimiento de faros, variante con volante a la izquierda 1 y 2, variante con volante a la derecha 3 y 4.

(5) hasta la esquina del recubrimiento marcado con una flecha.

Las medidas de las plantillas incluidas en la siguiente página se han de comprobar tras su reproducción, para asegurarse de que las plantillas cubran lo suficiente el haz luminoso.

## Faros halógenos, variante con volante a la izquierda

Reproduzca las plantillas 1 y 2. Compruebe que las medidas se correspondan. Transfiera la plantilla a un material autoadhesivo e impermeable y recorte.

### Medidas de referencia:

Plantilla 1.) (3) = 70 mm, (4) = 40 mm  
Distancia al punto de referencia del cristal del faro: 5=13 mm.

Plantilla 2.) (6) = 55 mm, (7) = 40 mm  
Distancia al punto de referencia del cristal del faro: (8) = 18 mm.

## Faros halógenos, variante con volante a la derecha

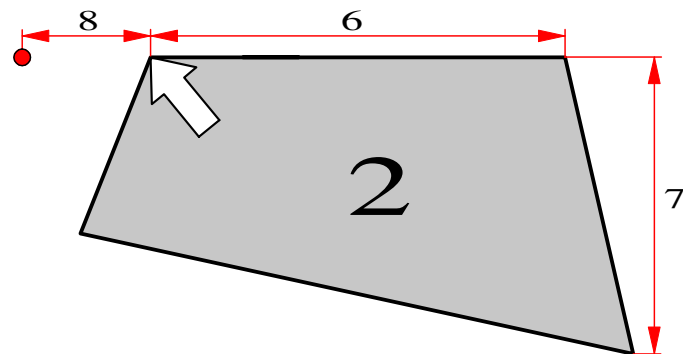
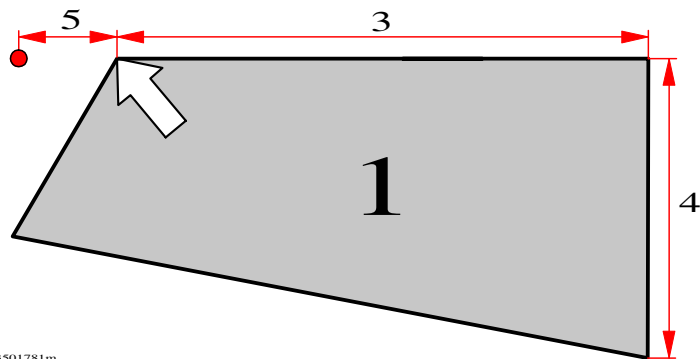
Reproduzca las plantillas 3 y 4. Compruebe que las medidas se correspondan. Transfiera la plantilla a un material autoadhesivo e impermeable y recorte.

### Medidas de referencia:

Plantilla 3.) (1) = 55 mm, (2) = 41 mm  
Distancia al punto de referencia del cristal del faro: (5) = 17 mm.  
Plantilla 4.) (6) = 70 mm, (7) = 39 mm  
Distancia al punto de referencia del cristal del faro: (8) = 14 mm.

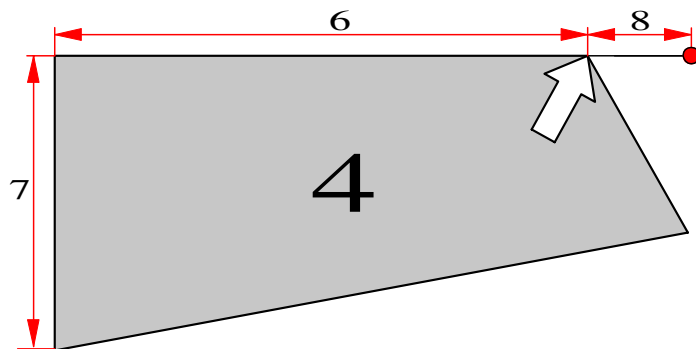
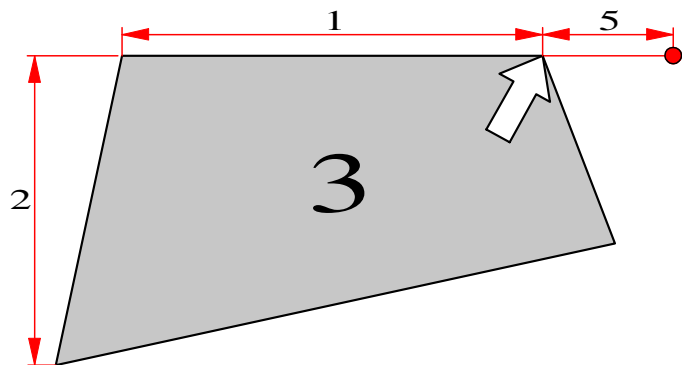


Plantillas de recubrimiento para faros halógenos, variante con volante a la izquierda



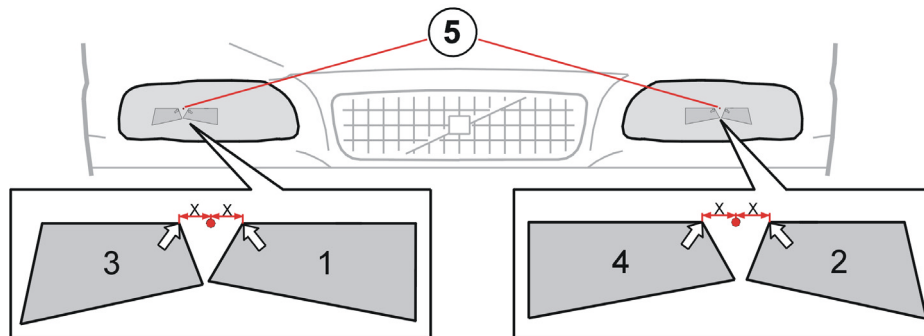
3501781m

Plantillas de recubrimiento para faros halógenos, variante con volante a la derecha



3501784m





3501783m

*Colocación del recubrimiento de faros Bi-xenon - 1 y 2 = variante con volante a la izquierda, 3 y 4 = variante con volante a la derecha.*

### Recubrimiento de los faros

Diseñe las plantillas y transfíralas a algún tipo de material autoadhesivo e impermeable (por ejemplo, una cinta adhesiva transparente o similar).

Como punto de referencia para colocar el recubrimiento se emplea el punto (5) del cristal del faro. Hay disponibles medidas de referencia (X) para determinar la distancia desde el punto (5) hasta la esquina del recubrimiento marcado con una flecha.

Las medidas de las plantillas incluidas en la siguiente página se han de comprobar tras su reproducción, para asegurarse de que las plantillas cubran lo suficiente el haz luminoso.

### Faros Bi-Xenon, variante con volante a la izquierda

Reproduzca las plantillas 1 y 2. Compruebe que las medidas se correspondan. Transfiera la plantilla a un material autoadhesivo e impermeable y recorte.

#### Medidas de referencia:

Plantilla 1.) (3) = 56 mm, (4) = 43 mm  
Distancia al punto de referencia del cristal del faro: 5=29 mm.  
Plantilla 2.) (6) = 56 mm, (7) = 42 mm  
Distancia al punto de referencia del cristal del faro: (8) = 6 mm.

### Faros Bi-Xenon, variante con volante a la derecha

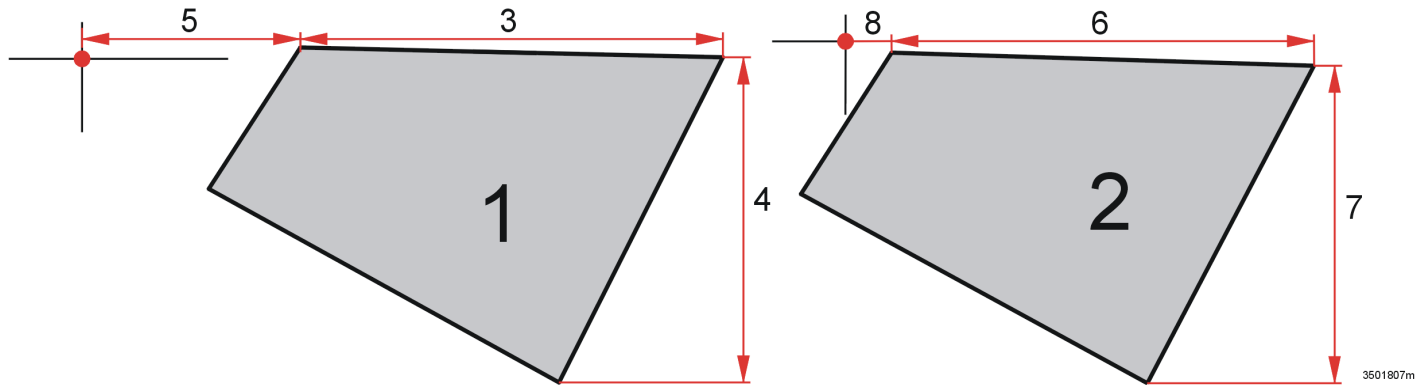
Reproduzca las plantillas 3 y 4. Compruebe que las medidas se correspondan. Transfiera la plantilla a un material autoadhesivo e impermeable y recorte.

#### Medidas de referencia:

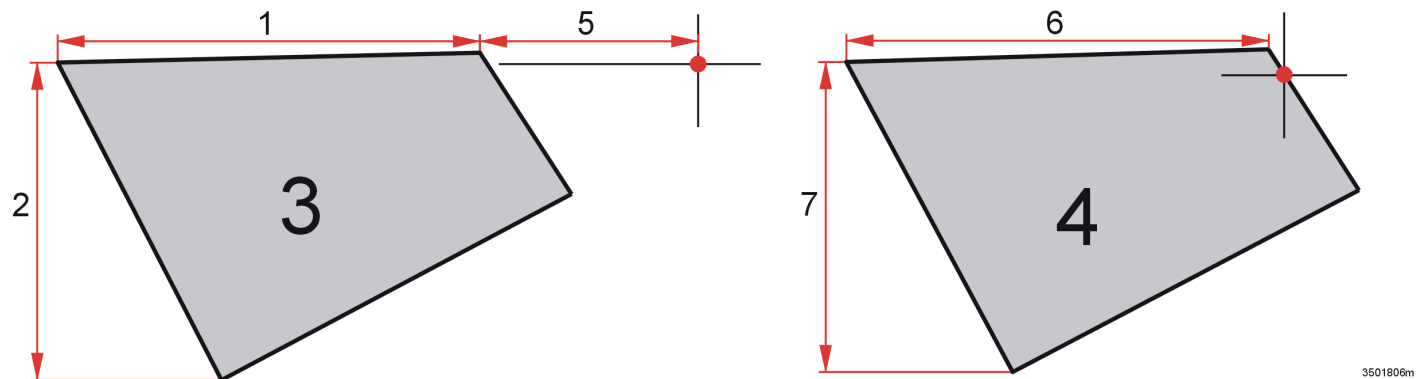
Plantilla 3.) (1) = 56 mm, (2) = 42 mm  
Distancia al punto de referencia del cristal del faro: (5) = 29 mm.  
Plantilla 4.) (6) = 56 mm, (7) = 41 mm  
Distancia al punto de referencia del cristal del faro: (8) = 0 mm.



**Plantillas de recubrimiento para faros Bi-Xenon, variante con volante a la izquierda**

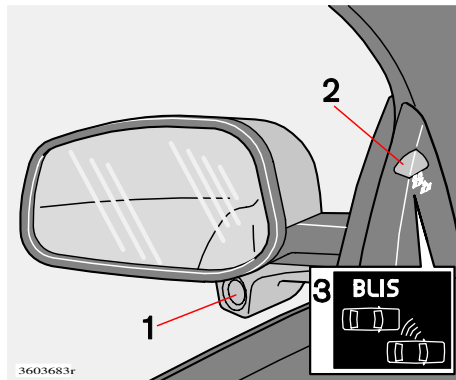


**Plantillas de recubrimiento para faros Bi-Xenon, variante con volante a la derecha**





## BLIS (Blind Spot Information System)



1 - cámara BLIS, 2 - Lámpara de indicación, 3 - símbolo BLIS

### BLIS

BLIS es un sistema de información que indica si hay algún vehículo en el llamado ángulo muerto, que se mueva en la misma dirección que el vehículo propio.

El sistema se basa en tecnología de cámara digital. Las cámaras (1) van colocadas bajo los retrovisores exteriores.

Cuando una cámara descubre un vehículo dentro de la zona del ángulo muerto (hasta unos 3 metros del lateral del automóvil y hasta unos 9,5 metros detrás del retrovisor, vea la imagen en la columna derecha), se enciende una lámpara de indicación en el panel de la puerta (2). La lámpara luce continuamente para llamar la atención del conductor sobre la presencia de un vehículo en el ángulo muerto.

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

- BLIS es un sistema de información, NO un sistema de advertencia o de seguridad.
- El sistema es un complemento, y no un sustituto, de los retrovisores existentes. No puede nunca sustituir la atención y responsabilidad del conductor.
- La responsabilidad de cambiar de carril de forma segura para el tráfico es del conductor.

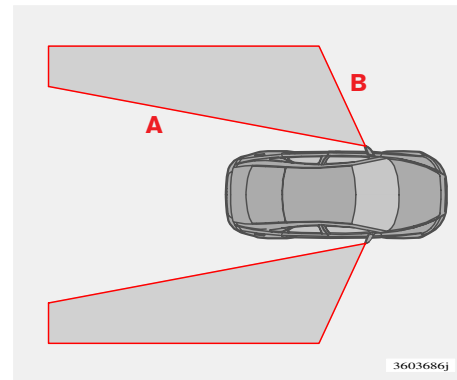
**¡ATENCIÓN!** La lámpara se enciende por el lado del automóvil donde el sistema haya detectado un vehículo. Si el automóvil fuera adelantado por ambos lados al mismo tiempo, se encenderían ambas lámparas.

### Cuándo funciona BLIS

El sistema funciona cuando el vehículo propio va a una velocidad entre 10 km/h y 250 km/h.

#### **Cuando adelanta a otro vehículo:**

- El sistema reacciona cuando usted adelanta a otro vehículo a una velocidad hasta de 20 km/h más rápida que la del otro vehículo.
- El sistema no reacciona si adelanta a una velocidad de más de 20 km/h por encima de la del otro vehículo.



"Ángulos muertos" de los que informa BLIS Distancia A = unos 9,5 m Distancia B = unos 3 m

#### **Cuando usted es adelantado por otro vehículo:**

- El sistema reacciona si usted es adelantado por un vehículo que vaya hasta a 70 km/h más rápido que usted.
- El sistema no reacciona si usted es adelantado por un vehículo que vaya a más de 70 km/h más rápido que usted.



### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

- BLIS no funciona en curvas cerradas.
- El sistema no funciona si las lentes de las cámaras están cubiertas. Entonces, las lámparas de indicación de BLIS y un texto de mensaje lucen en la pantalla (vea tabla de la pág. 122).
- BLIS no funciona cuando el automóvil da marcha atrás.

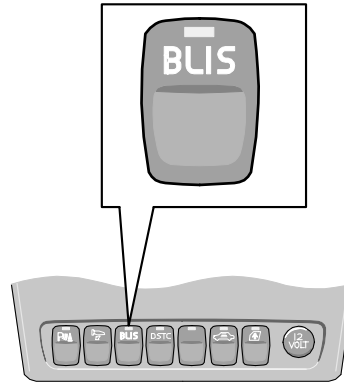
### Funcionamiento del sistema a la luz del día y en la oscuridad

- Luz del día: a la luz del día, el sistema reacciona por la forma de los automóviles de su entorno. El sistema está diseñado para descubrir vehículos de motor como automóviles, camiones, motocicletas, etc.

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

- El sistema no reacciona ante la presencia de ciclistas y ciclomotoristas.
- BLIS no reacciona ante vehículos parados.

- Oscuridad: en la oscuridad, el sistema reacciona ante los faros de los automóviles de su entorno. Un vehículo situado en el ángulo muerto tiene que tener por lo menos las luces de ciudad para ser descubierto por el sistema. Eso significa p. ej. que el sistema no reacciona ante un remolque sin faros/luces de ciudad llevado por un automóvil o un camión.



3603682r

### Desconexión y reactivación de BLIS

BLIS está siempre activado cuando se conecta el encendido.

- El sistema puede desconectarse pulsando el botón de BLIS que va en el panel del interruptor en la consola central (vea la imagen de arriba). El diodo del botón se apaga, cuando el sistema está desconectado y se indica un mensaje de texto en la pantalla del tablero de instrumentos.
- BLIS puede ser reactivado pulsando el botón. Entonces luce el diodo del botón y se indica un nuevo mensaje de texto en la pantalla. Pulse el botón READ, vea pág. 35, para borrar el mensaje de texto.



## BLIS (Blind Spot Information System)

Estado del sistema	Texto en la pantalla
BLIS no funciona	SIST PUNTO CIEGO REVISIÓN NECES.
Cámara derecha oculta	SIST PUNTO CIEGO CÁMARA DE. BLOQ.
Cámara izquierda oculta	SIST PUNTO CIEGO CÁMARA IZ. BLOQ.
Ambas cámaras ocultas	SIST PUNTO CIEGO CÁMARAS BLOQ.
Sistema BLIS desactivado	INFO PUNTO CIEGO SIST DESACTIVADO
Sistema BLIS activado	INFO PUNTO CIEGO SISTEMA ACTIVADO

### ¡PRECAUCIÓN!

Las cámaras BLIS tienen las mismas limitaciones que el ojo humano, es decir que "ven" peor p. ej. en caso de fuerte nevada o de niebla cerrada.

**¡ATENCIÓN!** Los mensajes anteriores se indican únicamente si la llave de encendido está en la posición II y BLIS está activado (es decir, si el conductor no ha desconectado el sistema).



---

## Ruedas y neumáticos

Información general sobre ruedas y neumáticos	124
Presión de los neumáticos	126
Desgaste, rueda de repuesto	127
Cambio de rueda	128
Reparación provisional de neumáticos y herramientas	130



## Información general

### Información general sobre ruedas y neumáticos

Todos los neumáticos tienen una designación que hace referencia a sus dimensiones como, por ejemplo, 215/55R16 93W.

Esta designación es utilizada por todos los fabricantes de neumáticos y se interpreta de la siguiente manera:

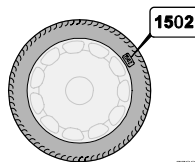
215	la anchura (mm)
55	la relación entre la altura y la anchura del neumático (%)
R	significa que el neumático es radial
16	diámetro de la llanta en pulgadas (")
93	código que indica el peso máximo permitido, en este caso 650 kg
W	especifica que el neumático está fabricado para velocidades de hasta 270 km/h

El automóvil está sujeto a una homologación de tipo, lo que implica que no está permitido modificar las dimensiones y las prestaciones que figuran en el certificado de registro del vehículo. La única excepción de estas estipulaciones son los neumáticos de invierno y de clavos cuyas dimensiones pueden divergir si estas, así como la clase de velocidad, aparecen indicadas en el certificado del registro. Si opta por tales neumáticos, el automóvil no deberá conducirse a velocidad superior a la prevista para estos neumáticos. Las clases de velocidad más corrientes figuran en la siguiente tabla.

Q	160 km/h, se utiliza generalmente en neumáticos de clavos
T	190 km/h
H	210 km/h
V	240 km/h
W	270 km/h

Observe que se indica la máxima velocidad permitida.

Cuando cambie los neumáticos: asegúrese de instalar neumáticos del mismo tipo, es decir, del mismo radio, dimensión, denominación y preferiblemente de la misma marca en las cuatro ruedas ya que, de no ser así, pueden cambiar las características de conducción del automóvil. Pregunte en su concesionario las dimensiones que pueden adquirirse para su automóvil. Tenga en cuenta que el factor que determina la velocidad a la que puede conducirse es el estado de la calzada, no la clase de velocidad del neumático.



### Neumáticos nuevos

Tenga en cuenta que los neumáticos es un producto perecedero: al cabo de unos años, empiezan a endurecerse y se reduce poco a poco su capacidad de adherencia. Procure por tanto adquirir neumáticos recién fabricados al cambiarlos. Esta medida es especialmente importante cuando se trata de neumáticos de invierno.

La semana y el año de fabricación se indican con cuatro cifras (así, por ejemplo, el número 1502 significa que en neumático está fabricado la semana 15 del año 2002).



## Neumáticos de invierno

Recomendamos utilizar neumáticos de invierno 195/65 R15 salvo en vehículos con motores turbo. Para estos se recomiendan las dimensiones 205/55 R16, en el XC70 215/65 R16 y en el V70R 225/45 R17.

**Utilice siempre neumáticos de invierno en las cuatro ruedas.**

**NOTA:** Consulte a su concesionario Volvo el tipo de llanta y neumático que se ajusta mejor a su automóvil.

### Neumáticos con clavos

Los neumáticos con clavos deben pasar un período de rodaje de 500-1.000 km, en que debe conducirse el coche con suavidad y tranquilidad para que los clavos se asienten debidamente en el neumático. De este modo, se prolongará la vida útil de los neumáticos y los clavos y el automóvil será más silencioso. Asegúrese de que los neumáticos con clavos giren en el mismo sentido durante toda su vida de servicio. Si desea cambiar las ruedas, debe instalar las ruedas en el mismo lado que antes.

Recuerde: la normativa de uso de los neumáticos con clavos varía de un país a otro.

### Cadenas para la nieve

Las cadenas para la nieve sólo deben utilizarse en las ruedas delanteras, también en automóviles con tracción en las cuatro ruedas. No conduzca innecesariamente por calzadas sin nieve o hielo, ya que ello provocará un gran desgaste en las cadenas para la nieve y los neumáticos.

## Tornillo de rueda antirrobo

Tornillo de rueda antirrobo se puede usar en llantas tanto de aluminio como de acero.

Si se usa llanta de acero con tornillo de rueda antirrobo en combinación con tapacubos, el tornillo de rueda antirrobo se debe montar lo más separado posible de la válvula de aire. De lo contrario, el tapacubos no podrá ser montado en la llanta.



### ¡Importante!

Sólo está permitido utilizar cadenas para la nieve aprobadas por Volvo. El uso de otro tipo de cadenas puede causar daños en el automóvil.

Nunca conduzca a más de 50 km/h con cadenas para la nieve.

Nunca utilice cadenas para la nieve de instalación rápida, ya que el espacio entre los discos de freno y las ruedas es demasiado reducido.

### Características de conducción y neumáticos

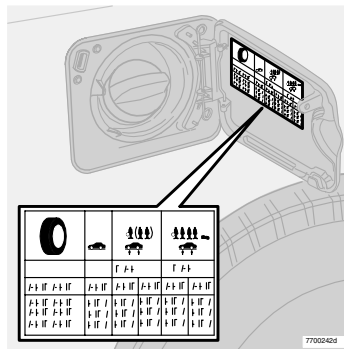
Los neumáticos tienen una gran importancia para las características de conducción del coche. Tanto el tipo de neumático y las dimensiones como la presión de inflado influyen de forma importante en el comportamiento del coche. Cuando cambie los neumáticos, procure adquirirlos del mismo tipo y tamaño y, a ser posible, del mismo fabricante en todas las ruedas. Siga también las recomendaciones relativas a la presión de aire de los neumáticos.

### La presión de los neumáticos es muy importante

Compruebe la presión de los neumáticos con regularidad. Encontrará las presiones adecuadas en la tabla adjunta y en la etiqueta que hay en el interior de la tapa del depósito de combustible.

**Si conduce con una presión incorrecta, el control del coche disminuye notablemente y aumenta el desgaste de los neumáticos.**

Tenga en cuenta que los valores que figuran en la tabla corresponden a neumáticos cuando están fríos (temperatura exterior). Los neumáticos se calientan a los pocos kilómetros de marcha y la presión aumenta. Esto es algo normal, así que no deje escapar el aire si están calientes cuando compruebe la presión de inflado. No obstante, si la presión es demasiado baja, aumentela.



Tenga en cuenta que la presión del neumático puede variar según la temperatura exterior. Por ello, compruebe los neumáticos al aire libre, cuando los neumáticos están fríos.

### Presión de neumáticos recomendada

En la etiqueta de presión de los neumáticos situada en la cara interior de la tapa del depósito, se indica la presión de inflado adecuada con diferentes cargas y condiciones de velocidad.



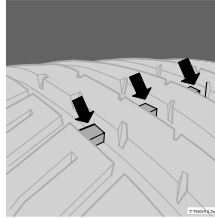
### ¡PRECAUCIÓN!

Las únicas "llantas especiales" autorizadas por Volvo son las probadas por Volvo e incluidas en el surtido de "Accesorios originales de Volvo".



### Neumáticos con indicadores de desgaste

El indicador de desgaste es un realce estrecho que atraviesa la banda de rodamiento y que cuenta con una profundidad de dibujo de aproximadamente 1,6 mm menos que el resto del neumático (en el lateral del neumático podrá leerse las letras TWI). Cuando la profundidad de dibujo se reduce a tan sólo 1,6 mm, estas bandas son claramente visibles. De ser así, los neumáticos deberán cambiarse **lo más pronto posible**. Tenga en cuenta que incluso con una profundidad de dibujo de 3 ó 4 mm, la adherencia a la calzada y la capacidad de apartar el agua empeoran de forma significativa.



### Cambio de ruedas: verano/invierno

Cuando cambie las ruedas de verano por las de invierno y viceversa, marque en la rueda el lado en el que estaba montada, por ejemplo D = Derecha, I = Izquierda.

**NOTA:** Los neumáticos deben tener el mismo sentido de rotación durante toda su vida útil.

Los neumáticos con dibujo hecho para girar siempre en un mismo sentido, tienen señalado el sentido de rotación con una flecha estampada en el neumático.

Si estos neumáticos se montan de forma incorrecta, empeorarán las características de frenado del automóvil y la capacidad para despejar la lluvia la nieve y el agua.

#### ¡Importante!

Los neumáticos con mayor profundidad de dibujo - sea en automóviles con tracción delantera o en automóviles con tracción trasera - se montan atrás.

Póngase en contacto con el concesionario Volvo para revisión en caso de duda.

### Almacenamiento

Las ruedas deben guardarse en sentido horizontal o colgadas, nunca en sentido vertical.

### Rueda de repuestos "Temporary Spare"

La rueda de repuesto "Temporary Spare" no debe usarse más que durante el breve tiempo que se tarda en reparar o sustituir el neumático ordinario. **Según la legislación vigente, sólo está permitido el uso provisional de la rueda o neumático de repuesto en relación con daños sufridos en alguno de los neumáticos. Este tipo de rueda o neumático debe sustituirse por una rueda o neumático normal en cuanto sea posible.**

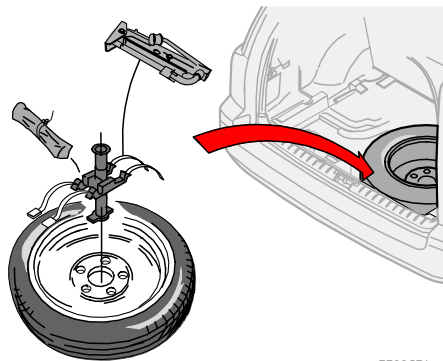
Tenga también en cuenta que el uso de la rueda de repuesto en combinación con ruedas o neumáticos normales puede modificar las características de conducción del coche.

**La velocidad máxima con una rueda de repuesto "temporal" es de 80 km/h.**

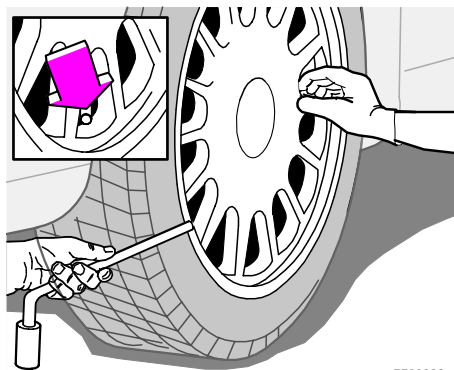
**NOTA:** Utilice **solamente** la rueda de repuesto original del coche. Los neumáticos de otras dimensiones pueden causar daños en el automóvil. Sólo está permitido el uso de **una** rueda de repuesto en una misma ocasión.



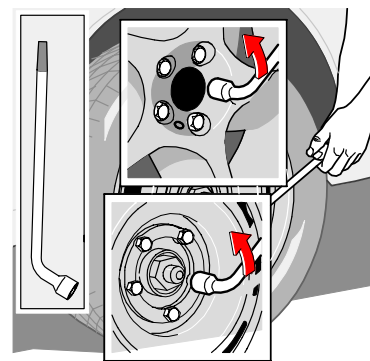
## Cambio de rueda



7700571m



7700333m



7700401r

*Introduzca la llave de tubo y gire.  
Saque el tapacubos (llanta de acero).*

*Quite los tornillos de la rueda*

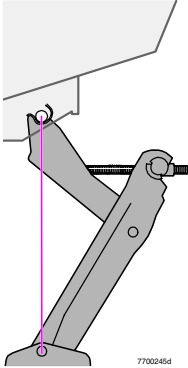
**La rueda de repuesto se guarda en el compartimento de carga debajo de la bandeja de plástico.**

**No olvide colocar los triángulos de peligro.**

- Eche el freno de mano y ponga la primera marcha en coches con transmisión manual. En coches con transmisión automática seleccione la posición P. Coloque calzos delante y detrás de las ruedas que permanezcan en el suelo.
- Coches con llantas de aluminio con una tapa: retire el tapacubos con la llave de tubo.

- Los coches con **llantas de acero** tienen tapacubos desmontables. Desmonte la tapa de la rueda haciendo palanca con un destornillador grande u otra herramienta similar. Si no dispone de tal herramienta, la tapa de la rueda puede quitarse tirando con las manos. A ser posible, utilice unos guantes de protección. Al instalar los tapacubos de nuevo, asegúrese de que el agujero de la válvula de la tapa de rueda queda frente a la válvula de aire de la rueda.
- Afloje los tornillos de rueda de 1/2 a 1 vuelta con la llave de tubo. Los tornillos se sueltan girando de derecha a izquierda. A cada lado del coche, hay dos puntos de elevación para aplicar el gato. Los puntos de elevación del coche están marcados en los largueros de las puertas.



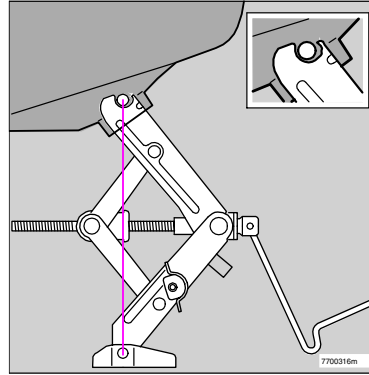


7700245d



7700244d

Colocación del gato



7700316m

Gato para coches con tracción en las cuatro ruedas (AWD y XC)

- Coloque el gato contra el pasador del punto de elevación (ver ilustración) y baje el pie del gato hasta que quede **horizontal contra el suelo**.
- **Compruebe de nuevo que el gato está correctamente instalado de acuerdo con la ilustración y que el pie queda vertical debajo de la fijación.**
- Levante el coche hasta que la rueda no toque el suelo.
- Quite los tornillos de la rueda y saque la rueda.

## Montaje

- Limpie las superficies de contacto entre la rueda y el cubo.

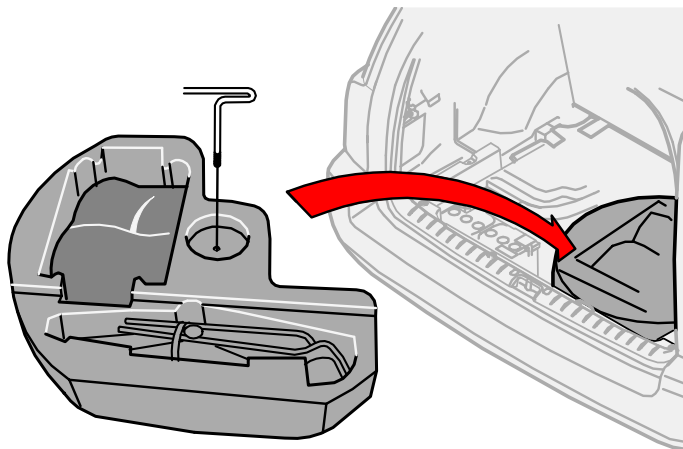
- Monte la rueda y enrosque los tornillos de rueda.
- Baje el coche hasta que no pueda girarse la rueda. Apriete los tornillos de rueda en diagonal y por etapas. Pares de apriete: aproximadamente 140 Nm (14,0 kpm). Es importante apretarlos al par correcto. Compruebe el apriete con una llave dinamométrica.
- Instale el tapacubos.
- Arme completamente el gato antes de volver a guardarlo en el compartimento de carga.
- Asegúrese de sujetar bien el gato y la bolsa de herramientas para evitar que suenen.

## ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

- No se introduzca por debajo del coche cuando el coche está levantado con el gato.
- El coche y el gato deben estar sobre una superficie **horizontal** firme.
- Debe utilizarse el gato original del coche para cambiar las ruedas. Los demás trabajos en el coche se harán utilizando gatos de taller y colocando caballetes debajo de la parte del coche que está levantada.
- Eche el freno de mano y ponga la 1ª o la marcha atrás en coches con transmisión manual y la posición P en coches con transmisión automática.
- Coloque calzos delante y detrás de las ruedas que permanezcan en el suelo. Utilice bloques grandes de madera o piedras grandes.
- El tornillo del gato debe estar siempre bien engrasado.

**NOTA:** Para mayor información sobre la rueda de repuesto, consulte la página 127.





### Información general

Los automóviles que no están equipados con rueda de repuesto se han provisto con un kit de reparación de neumáticos. Este kit puede utilizarse tanto para reparar un pinchazo como para comprobar y ajustar la presión del neumático y está compuesto por un compresor eléctrico de aire y un recipiente integrado que contiene un líquido sellador.

### Kit de reparación de emergencia de neumáticos<sup>1</sup>

El kit de reparación de neumáticos sólo está destinado a efectuar reparaciones provisionales en caso de emergencia, para que el automóvil pueda recorrer un máximo de 200 km o llevarse hasta el taller de reparación de neumáticos más

próximo. El sellador tiene capacidad para reparar de forma eficaz neumáticos que han sufrido un pinchazo en la banda de rodadura. El recipiente con el sellador debe cambiarse antes de la fecha de caducidad o después de utilizar el kit de reparación. Para más información sobre el cambio del recipiente, véase la página 134.

**NOTA:** El kit de reparación de neumáticos sólo está previsto para reparar neumáticos que han sufrido un pinchazo en la banda de rodadura. La capacidad del kit de reparación de neumáticos para reparar neumáticos que han sufrido un pinchazo en la pared es limitada. No utilice el kit provisional para reparar neumáticos que presenten grandes rasgas, grietas, desigualdades o daños parecidos.

El kit de reparación de neumáticos con el compresor y las herramientas está guardado debajo del piso del maletero.

Las tomas de 12 V donde puede conectarse el compresor están situadas en la consola central, junto al asiento trasero, y en el compartimento de carga/maletero<sup>1</sup>. Seleccione la toma que esté más cerca del neumático que ha sufrido el pinchazo.

### Extracción del kit de reparación de neumáticos

1. Levante la tapa, desde atrás y hacia adelante.
2. Saque el kit de reparación de neumáticos.

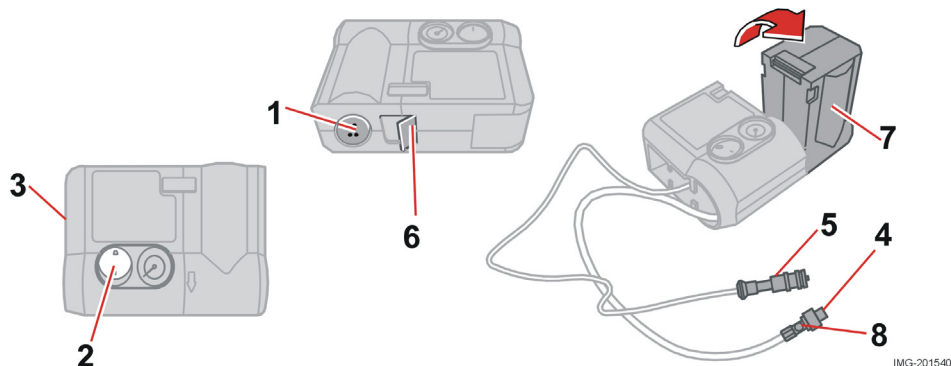


### ¡PRECAUCIÓN!

Si entra en contacto directo con la piel, el sellador puede provocar irritación. En caso de contacto con la piel, lave inmediatamente la zona afectada con agua y jabón

<sup>1</sup> Algunas variantes y mercados





IMG-201540

## Inflado

Coloque el triángulo de peligro si tiene que inflar una rueda en un lugar trafficado.

- Asegúrese de que el interruptor naranja (2) está en la posición 0 y saque el cable (5) y la manguera de inflado (4) del compartimento lateral (3).
- Atornille la conexión de la manguera hasta la base de la rosca de la válvula de inflado.
- Conecte el cable (5) a alguna de las tomas de 12 V del automóvil.
- Arranque el motor. El automóvil debe estar en un lugar con buena ventilación.
- Ponga en marcha el compresor colocando el interruptor (2) en la posición I.
- Infle el neumático hasta la presión especificada en la etiqueta de presiones de neumáticos.
- Apague el compresor; el interruptor (2) debe colocarse en la posición 0. Desconecte la manguera de inflado y el cable. Coloque de nuevo el capuchón de la válvula.



## ¡PRECAUCIÓN!

La inhalación de gases de escape puede acarrear peligro de muerte. No haga funcionar nunca el motor en locales cerrados sin la ventilación adecuada.

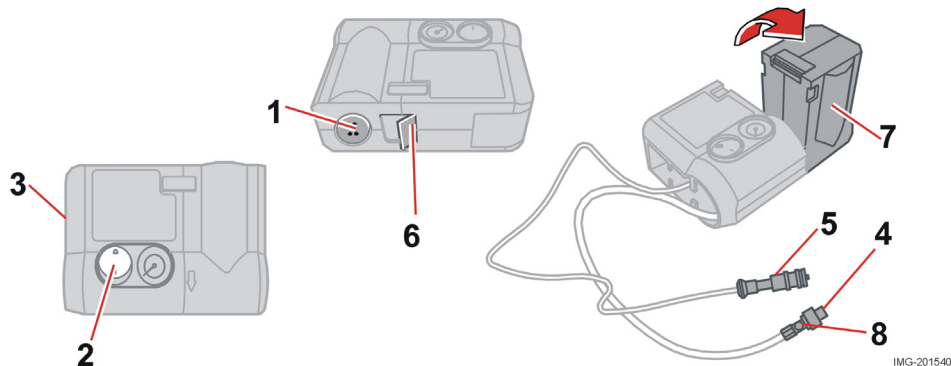
- Guarde el cable (5) y la manguera de inflado (4) en el compartimento lateral (3).
- Guarde el kit de reparación de neumáticos debajo del suelo del maletero.

El compresor no debe estar en funcionamiento durante más de diez minutos seguidos.

Transcurrido este tiempo, déjelo enfriarse ya que hay riesgo de que se recaliente.

Los objetos con volumen superior a 50 litros no pueden inflarse con el compresor.





### Reparación de un neumático pinchado

Coloque el triángulo de peligro si tiene que reparar provisionalmente una rueda en un lugar trafficado.

- Suelte del kit de reparación de neumáticos la etiqueta (1) con la máxima velocidad permitida y fíjela en el volante para que el conductor pueda verla con claridad.
- Asegúrese de que el interruptor naranja (2) está en la posición 0 y saque el cable (5) y la manguera de inflado (4) del compartimento lateral (3).
- Atornille la conexión de la manguera hasta la base de la rosca de la válvula de inflado.
- Conecte el cable (5) a la toma de 12 V del automóvil.
- Suelte el fiador de seguridad (6) y gire la sección de color naranja (7) 90° a su posición vertical, hasta que se oiga un "clic".

### ¡PRECAUCIÓN!

La inhalación de gases de escape puede acarrear peligro de muerte. No haga funcionar nunca el motor en locales cerrados sin la ventilación adecuada.

- Arranque el motor. El automóvil debe estar en un lugar con buena ventilación.
- Ponga en marcha el compresor colocando el interruptor (2) en la posición I. Al principio se produce un aumento temporal de la presión de un máximo de 4 bar durante el intervalo en que tiene lugar la alimentación del sellador. Al cabo de aproximadamente un minuto, la presión disminuye y el manómetro indica una presión de inflado más adecuada.
- Infle el neumático hasta una presión entre 1,8 bar y 3,5 bar. Si después de diez

### ¡PRECAUCIÓN!

No permanezca nunca muy cerca del neumático cuando es inflado por el compresor. Preste especial atención a las paredes del neumático: si se forman grietas, desigualdades o daños parecidos, desconecte inmediatamente el compresor. En estas circunstancias, no continúe conduciendo el automóvil. Póngase en contacto con un taller de neumáticos autorizado.

minutos de inflado, la presión no ha subido a 1,8 bar, desconecte el compresor para que no se recaliente.

- Quite la manguera de inflado (4) de la válvula del neumático y coloque de nuevo el capuchón de la válvula. Saque el cable (5) de la toma eléctrica. Coloque la sección de color naranja (7) en su posición inicial y asegure el fiador (6). Guarde el kit de reparación de neumáticos en un lugar seguro en el automóvil.
- Realice inmediatamente un recorrido de aproximadamente 3 km a una velocidad máxima de 80 km/h para que el sellador repare el neumático de forma satisfactoria.

### ¡PRECAUCIÓN!

Después de haber utilizado el kit de reparación provisional de neumáticos, el automóvil no debe circular a más de 80 km/h. Cambie el neumático reparado provisionalmente lo más pronto posible (recorrido máximo: 200 km).



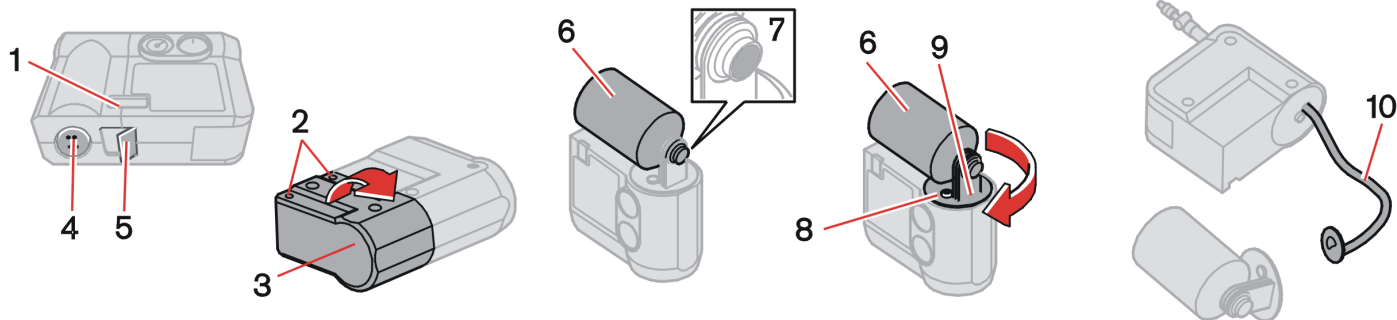
- Compruebe nuevamente la presión de neumáticos:  
**NOTA:** no abra la pieza naranja (7) si el compresor solo se utiliza para el inflado.  
1) Conecte el tubo de aire (4) a la válvula de aire en el neumático.  
2) Conecte el cable (5) a la toma de 12 V.  
3) Lea la presión en el compresor.  
Si la presión está por debajo de 1,3 bares, el neumático no se ha sellado lo suficiente. No continúe su trayecto en estas circunstancias. Póngase en contacto con un centro de neumáticos.
- Si la presión es superior a 1,3 bar, el neumático debe inflarse a la presión especificada en la etiqueta de presiones de neumáticos. Véase la página 121 para su ubicación. Deje escapar el aire con la válvula reductora (8) si la presión es demasiado elevada.
- Apague el compresor; el interruptor (2) debe colocarse en la posición 0. Desconecte la manguera de inflado y el cable. Coloque de nuevo el capuchón de la válvula.
- Guarde el cable (5) y la manguera de inflado (4) en el compartimento lateral (3).
- Guarde el kit de reparación de neumáticos debajo del suelo del maletero.

El compresor no debe estar en funcionamiento durante más de diez minutos seguidos.

Transcurrido este tiempo, déjelo enfriarse ya que hay riesgo de que se recaliente.

Después de utilizarse, sustituya el recipiente con el sellador y la manguera de inflado.





### Cambio del recipiente con el sellador

El recipiente con el sellador debe cambiarse antes de la fecha de caducidad, vea la etiqueta con la fecha (1), o después de utilizar el kit de reparación. Después de utilizarse, sustituya el recipiente (6), el soporte (8) y la manguera de inflado (10).

El cambio puede confiarse a un taller Volvo autorizado o realizarse según las instrucciones.



#### ¡PRECAUCIÓN!

Lea las normas de seguridad en el fondo del recipiente.



#### ¡PRECAUCIÓN!

Asegúrese de que el compresor está conectado a la toma de 12 V al cambiar el recipiente.

### Cambie el recipiente antes de la fecha de caducidad.

- Retire los dos tornillos (2) de la envoltura de color naranja (3).
- Saque la etiqueta de velocidad (4) y la etiqueta con la fecha (1), abra el fiador de seguridad (5). Suelte la envoltura (3) y retírela.
- Desenrosque y retire el recipiente (6).
- Compruebe que no esté dañado el precinto (7) del recipiente nuevo. Enrosque el recipiente hasta fijarlo.
- Coloque la envoltura (3). Compruebe que la envoltura esté correctamente colocada, fíjela con los tornillos (2).
- Coloque la etiqueta de velocidad (4) y la nueva etiqueta con la fecha (1) en el kit de reparación de neumáticos.

Deseche el recipiente sustituido como residuo tóxico.

### Cambio del recipiente y la manguera de inflado después su uso

- Retire los dos tornillos (2) de la envoltura de color naranja (3).
- Saque la etiqueta de velocidad (4) y la etiqueta con la fecha (1), abra el fiador de seguridad (5). Suelte la envoltura (3) y retírela.
- Pulse el botón (8) mientras gira el recipiente (6) y el soporte (9) hacia la derecha y desmonte estos componentes.
- Saque la manguera de inflado (10).
- Quite los restos del sellador con un trapo o ráspelos si ya han tenido tiempo de secarse.
- Coloque una manguera de inflado nueva (10), compruebe que esté colocada de forma correcta.



- Compruebe que no esté dañado el precinto (7) del recipiente nuevo. Enrosque el soporte (9) en el recipiente (6) y fije éste girando hacia la izquierda hasta que se oiga un "clic".
- Coloque la envoltura (3). Compruebe que la envoltura esté correctamente colocada, fíjela con los tornillos (2).
- Coloque la etiqueta de velocidad (4) y la nueva etiqueta con la fecha (1) en el kit de reparación de neumáticos.

El recipiente vacío y la manguera de inflado pueden desecharse como residuos normales.





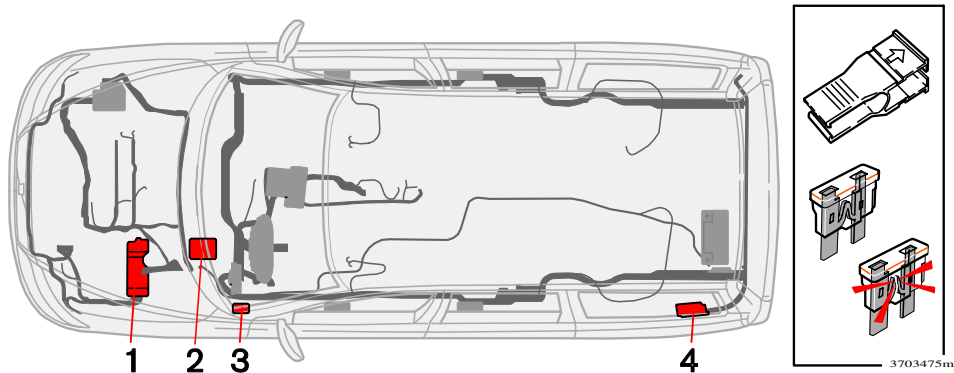


---

# Fusibles, sustitución de bombillas

Fusibles	138
Sustitución de bombillas	143





Para que el sistema eléctrico del coche no se dañe con cortocircuitos ni sobrecargas, todos los componentes y funciones eléctricas están protegidos por cierto número de fusibles. Los fusibles están situados en cuatro puntos del vehículo:

1. Caja de relés/fusibles del compartimento motor.
2. Caja de fusibles del habitáculo situada detrás de la insonorización en el lado del conductor.
3. Caja de fusibles del habitáculo situada en el lateral del salpicadero en el lado del conductor.
4. Caja de fusibles en el compartimento de carga.

Si no funciona un componente eléctrico o una función, esto puede deberse a que el fusible correspondiente ha estado ocasionalmente sobrecargado y se ha quemado. Estudie la relación de fusibles para localizar el fusible afectado. Quite el fusible y examínelo desde un lado para ver si se ha quemado el hilo curvado. Sustitúyalo por otro fusible del mismo color y amperaje.

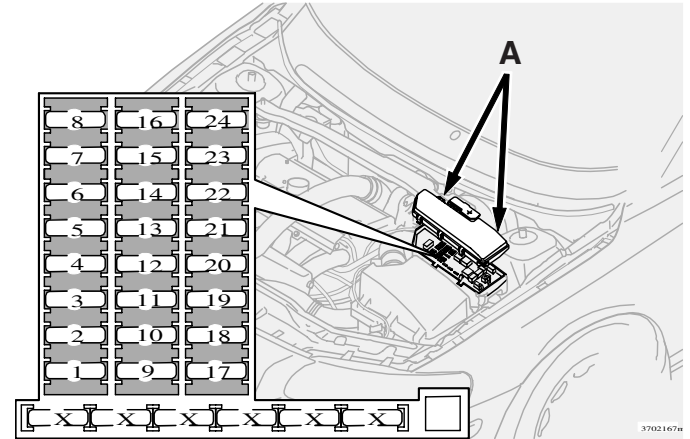
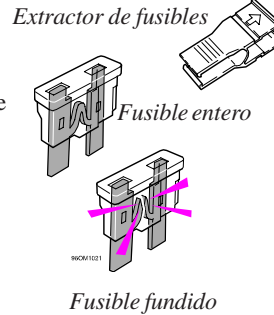
En la tapa del lateral del tablero de instrumentos hay cierto número de fusibles de reserva y un extractor para sacar e instalar más fácilmente los fusibles.

Si se funde el mismo fusible varias veces, es que el componente presenta algún fallo y deberá visitar el taller Volvo para que lo comprueben.



## Caja de relés/fusibles del compartimento motor

Existen 24 posiciones de fusibles en la caja de fusibles del compartimento motor. Asegúrese de que cambia un fusible fundido por otro del mismo color y amperaje. Encontrará además algunos fusibles de recambio.



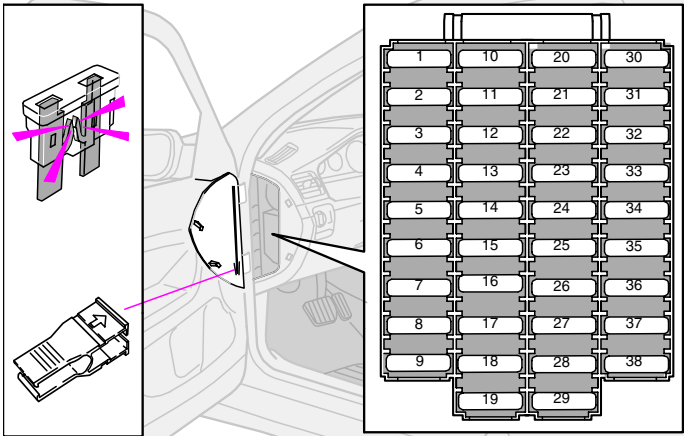
A. Apretar los fiadores de plástico situados en la parte posterior de la caja y tirar de la tapa hacia arriba.

Nr	Amperios		
1.	Calefactor de estacionamiento (opcional) .....	25	
2.	Luces complementarias (opcional) .....	20	
3.	Regulador de aceleración (5 cil. sin turbo/ Bi-fuel) .....	10	
4.	Sonda lambda (gasolina), unidad de mando del motor (ECM)(diesel), válvula de alta presión (diesel) .....	20	
5.	Calentador de la ventilación del cárter, válvulas solenoides, distribuidor de combustible (Bi-Fuel) .....	10	
6.	Sonda de masa de aire, unidad de mando del motor, válvulas de inyección (gasolina) .....	15	
	Sonda de masa de aire (diesel) .....	10	
7.	— .....	—	19.
8.	Sensor del pedal del acelerador (APM), A/compresor C, ventilador caja electrónica .....	10	ABS .....
9.	Válvula del depósito de combustible (Bi-fuel LPG) .....	10	30
10.	— .....	—	20.
11.	Bujías (diesel), bobinas de relé .....	20	Luz de cruce (derecha) .....
12.	— .....	—	20
13.	Limpiaparabrisas .....	25	21.
14.	ABS .....	30	Bomba de combustible .....
15.	Limpiafaros de alta presión .....	35	15
16.	— .....	—	22.
17.	Luz de cruce (izquierda) .....	20	Motor de arranque .....
18.	Luz de posición (delantera) .....	15	35
			23.
			Unidad de mando del motor (ECM) alimentación, relé de motor (ECR), bobina .....
			10
			24.
			— .....
			—



# Fusibles del habitáculo en el salpicadero al lado del conductor

Aquí se describen 38 posiciones para los fusibles. Están situados en el interior de la portezuela que se halla en un extremo del panel de instrumentos. Sustituir siempre un fusible quemado por otro del mismo color y con la misma denominación de amperaje. Encontrará además algunos fusibles de recambio.



Nr	Amperios
1. Asiento de conductor de accionamiento eléctrico .....	25
2. Asiento de acompañante de accionamiento eléctrico .....	25
3. Ventilador del sistema climatizador .....	30
4. Unidad de mando de la puerta delantera derecha .....	25
5. Unidad de mando de la puerta delantera izquierda .....	25
6. Alumbrado general del techo (RCM), unidad de mando electrónica superior (UEM) .....	10
7. Techo solar .....	15
8. Interruptor de encendido, sistema SRS, Módulo de control del motor (ECM), desactivación de SRS en el .....	
lado de acompañante (PACOS), inmovilizador (IMMO) .....	7,5

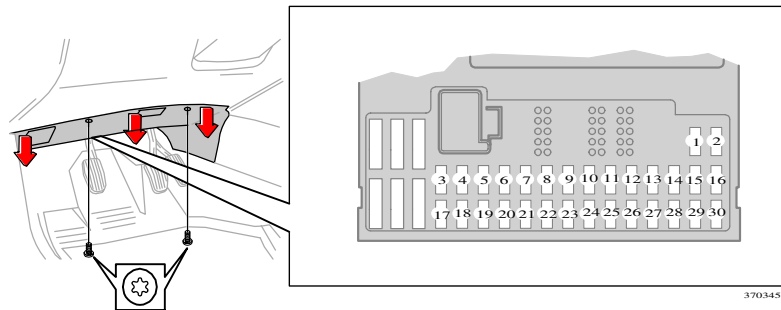
9. OBDII, interruptor de iluminación (LSM), sensor de ángulo de la dirección (SAS), Módulo de rueda de la dirección (SWM) .....	5
10. Audio .....	20
11. Amplificador de audio .....	30
12. Pantalla RTI .....	10
13. Teléfono .....	5
14. ....	-
15. ....	-
16. ....	-
17. ....	-
18. ....	-
19. ....	-
20. ....	-
21. ....	-
22. ....	-

23. ....	-
24. ....	-
25. ....	-
26. ....	-
27. ....	-
28. ....	-
29. ....	-
30. ....	-
31. ....	-
32. ....	-
33. ....	-
34. ....	-
35. ....	-
36. ....	-
37. ....	-
38. ....	-



## — Fusibles en el compartimento del acompañante dentro del panel de insonorización en el lado del conductor —

Aquí se incluyen 36 posiciones para fusibles.  
Los fusibles están ubicados dentro de la barrera de sonido del lado izquierdo. Sustituir siempre un fusible quemado por otro del mismo color y con la misma denominación de amperaje.  
Encontrará además algunos fusibles de recambio.



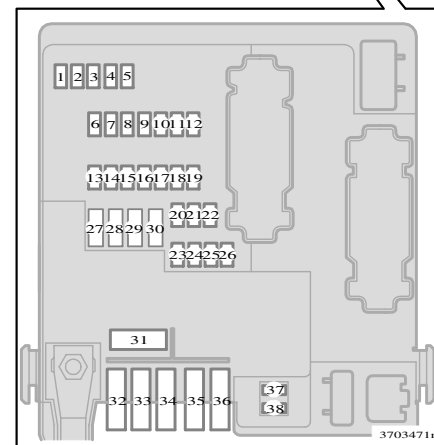
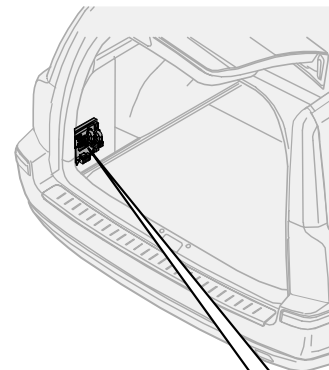
Nr	Ampere	
1.	Calefacción de asiento, lado derecho ....	15
2.	Calefacción de asiento, lado izquierdo .	15
3.	Bocina .....	15
4.	— .....	—
5.	— .....	—
6.	Posición de reserva .....	—
7.	Posición de reserva .....	—
8.	Sirena de alarma .....	5
9.	Contacto de luz de freno, alimentación ...	5
10.	Panel de instrumentos combinado (DIM), control de climatización (CCM), calefactor de estacionamiento, asiento eléctrico de conductor .....	10
11.	Toma de corriente en asiento delantero y trasero .....	15
12.	— .....	—
13.	Posición de reserva .....	—
14.	Limpiafaros (V70 R) .....	15
15.	ABS, STC/DSTC .....	5
16.	Bi-fuel, Dirección asistida de control electrónico (ECPS), Bi-xenon, nivelación de faros .....	10
17.	Luz antiniebla delantera izquierda .....	7.5
18.	Luz antiniebla delantera derecha .....	7.5
19.	Posición de reserva .....	—
20.	Posición de reserva .....	—
21.	Unidad de mando de transmisión (TCM), inhibidor de marcha atrás (M66) .....	10
22.	Luz de carretera (izquierda) .....	10
23.	Luz de carretera (derecha) .....	10
24.	— .....	—
25.	— .....	—
26.	Posición de reserva .....	—
27.	Posición de reserva .....	—
28.	Asiento de acompañante de accionamiento eléctrico, audio .....	5
29.	Posición de reserva .....	—
30.	BLIS .....	5
31.	Posición de reserva .....	—
32.	Posición de reserva .....	—
33.	Bomba de vacío .....	20
34.	Bomba de lavado, lavafaros (V70 R) .....	15
35.	— .....	—
36.	— .....	—



## Fusibles del compartimento de carga

Los fusibles están colocados debajo de la tapicería en el lado izquierdo. Sustituir siempre un fusible quemado por otro del mismo color y con la misma denominación de amperaje.

Nr	Amperios	
1.	Luces traseras .....	10
2.	Luces de posición, luces antiniebla, alumbrado de maletero, alumbrado de matrícula diodos del alumbrado de frenos .....	20
3.	Accesorios (AEM) .....	15
4.	Posición de reserva .....	—
5.	Sistema electrónico REM .....	10
6.	Cargador de CD, TV, RTI .....	7,5
7.	Cableado de tracción (alimentación de 30) .....	15
8.	Toma de corriente, maletero .....	15
9.	Puerta trasera derecha: elevallunas, bloqueo de elevallunas .....	20
10.	Puerta trasera izquierda: elevallunas, bloqueo de elevallunas .....	20
11.	Posición de reserva .....	—
12.	Posición de reserva .....	—
13.	Calefactor de filtro diesel .....	15
14.	Subwoofer .....	15
15.	Posición de reserva .....	—
16.	Posición de reserva .....	—
17.	Accesorios de audio .....	5
18.	Posición de reserva .....	—
19.	Limpiaacristales traseros .....	15
20.	Cableado de tracción (alimentación de 15) .....	20
21.	Posición de reserva .....	—
22.	— .....	—
23.	AWD .....	7,5
24.	Four-C SUM .....	15
25.	— .....	—
26.	Sistema de aparcamiento asistido .....	5
27.	Fusible principal: cableado de abrazadera de remolque, Four-C, asistencia de estacionamiento .....	30
28.	Cierre centralizado (PCL) .....	15
29.	Alumbrado de remolque, izquierda: luz de posición, intermitentes .....	25
30.	Alumbrado de remolque, derecha: luz de freno, luz antiniebla, intermitentes .....	25
31.	Fusible principal: Fusible 37, 38 .....	40
32.	— .....	—
33.	— .....	—
34.	— .....	—
35.	— .....	—
36.	— .....	—
37.	Luneta trasera con calefacción eléctrica .....	20
38.	Luneta trasera con calefacción eléctrica .....	20





## Cambio de bombillas

### Información general

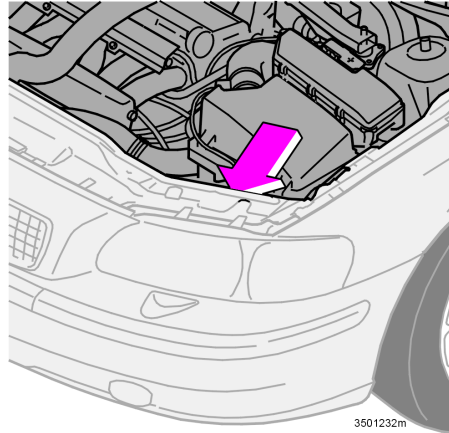
Las especificaciones de las bombillas se encuentran en la página 176.

Las bombillas y las luces que son de un tipo especial o que no conviene cambiar si no es en un taller son las siguientes:

- Iluminación interior general en el techo
- Iluminación de techo
- Lámparas de lectura
- Iluminación de la guantera
- Intermitentes en los espejos
- Luz de aproximación en los retrovisores
- Luz de freno de alto nivel
- Lámparas en faros Bi-xenon

### ¡Importante!

No toque nunca directamente con los dedos el cristal de las lámparas. La grasa y el aceite procedente de los dedos se evaporan con el calor, formándose una película en el reflector que puede estropearlo.



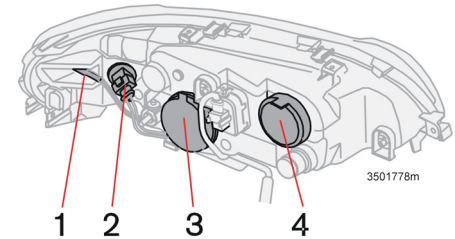
## Cambio de bombillas delanteras

Todas las bombillas delanteras (excepto las luces antiniebla) se cambian por el compartimento del motor.

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

En automóviles equipados con faros Bi-Xenon, confíe todas las tareas relacionadas con los faros a un taller Volvo autorizado.

Las intervenciones en los faros Bi-Xenon deben realizarse con mucho cuidado, ya que están provistos de una unidad de alta tensión.



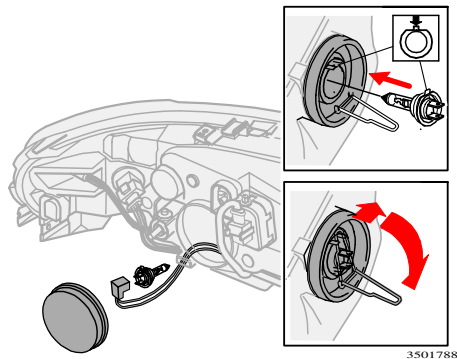
### Posición de las lámparas en los faros\*

1. Luz de posición
2. Intermitente
3. Luz de cruce, luz de estacionamiento
4. Luz de carretera

En algunas variantes, un manguito de plástico obstruye el acceso a la bombilla. El manguito puede romperse y desecharse.

\* Se aplica sólo a los faros halógenos



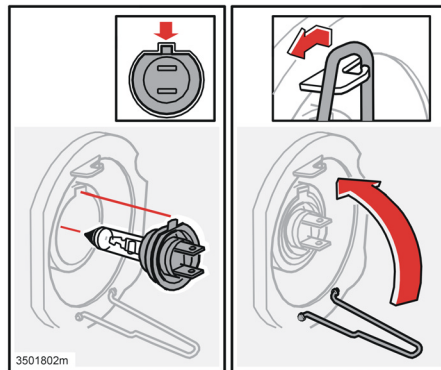


Lámpara de luz de cruce

## Luces de cruce

### Desmontaje de la bombilla:

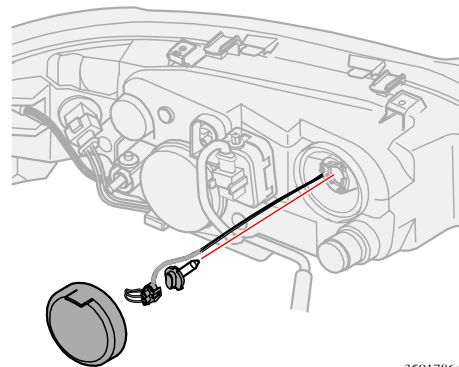
- Desconecte el alumbrado y coloque la llave de encendido en la posición 0.
- Saque la tapa.
- Tire del contacto hasta soltarlo.
- Desconecte la pinza de muelle. Empuje en primer lugar a la derecha para que el muelle se suelte y después hacia afuera y atrás.
- Tire de la bombilla y extraícala.



Montaje de la lámpara de luz de cruce

### Montaje:

- Monte la bombilla nueva. Sólo puede colocarse de una manera.
- Empuje la pinza de muelle hacia arriba y, por último, un poco hacia la izquierda de forma que quede fija en su enganche.
- Acople el conector.
- Vuelva a montar la tapa.



Lámpara de luz de carretera

## Luces largas

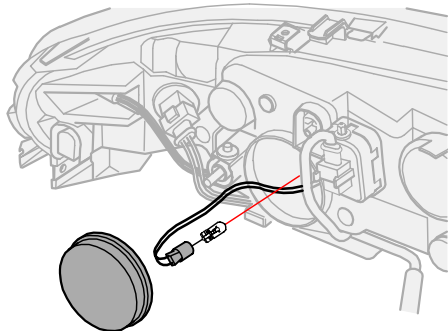
### Desmontaje de la bombilla:

- Desconecte el alumbrado y coloque la llave de encendido en la posición 0.
- Saque la tapa.
- Extraiga la lámpara.
- Tire del contacto hasta soltarlo.
- Gire la lámpara a la izquierda media vuelta. Tire de la bombilla y extraícala.

### Montaje:

- Monte la bombilla nueva. Sólo puede colocarse de una manera.
- Acople el conector.
- Vuelva a colocar la lámpara. Enrósqela de forma que el conector quede hacia abajo.
- Vuelva a montar la tapa.





3501792m

*Lámpara de posición y estacionamiento*

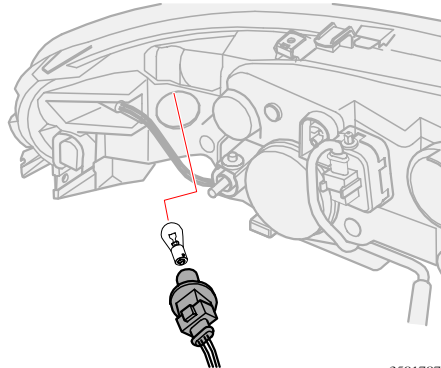
## Luces de estacionamiento

### Desmontaje de la bombilla:

- Desconecte el alumbrado y coloque la llave de encendido en la posición 0.
- Retire la tapa donde también está situada la luz de cruce.
- Extraiga la lámpara.
- Tire del contacto hasta soltarlo.

### Montaje:

- Monte la bombilla nueva.
- Acople el conector.
- Vuelva a montar la tapa.



3501787n

*Lámpara de intermitente, lado izquierdo*

## Intermitentes, lado izquierdo

### Desmontaje de la bombilla:

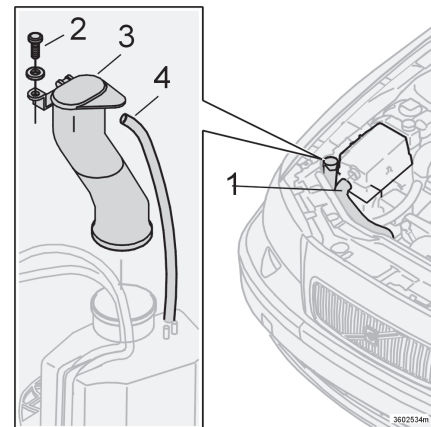
- Desconecte el alumbrado y coloque la llave de encendido en la posición 0.
- Gire el casquillo en el sentido contrario al de las agujas del reloj y quítelo.
- Quite la bombilla del casquillo empujando hacia adentro y girando en el sentido contrario al de las agujas del reloj.

### Montaje:

- Monte la bombilla nueva encajándola y girándola a la derecha.
- Vuelva a montar el portalámparas en la caja de la lámpara y gírelo a la derecha.

## Intermitentes, lado derecho

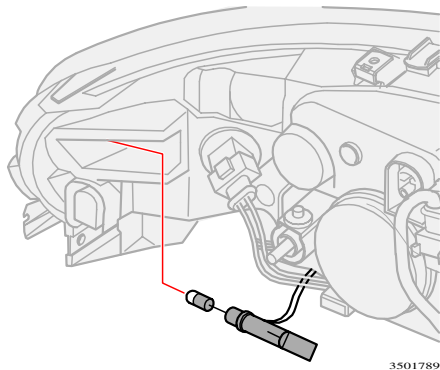
- Desconecte el alumbrado y coloque la llave de encendido en la posición 0.



*Lámpara de intermitente, lado derecho*

- Desmonte el manguito (1) de la unidad de refrigeración.
- Quite el tornillo (2) del tubo de llenado.
- Tire del tubo (3) hacia arriba.
- Desconecte la manguera de purga de aire (4) del tubo.
- Cambie la bombilla.
- Compruebe que la junta del depósito del líquido lavaparabrisas se encuentra bien colocada entre el tubo de llenado y el depósito.
- Vuelva a instalar el tubo de llenado (3).
- Vuelva a instalar la manguera de purga de aire en el tubo de llenado (4).
- Monte el tornillo (2) del tubo de llenado.
- Vuelva a instalar el tubo de radiador en la unidad de refrigeración (1)

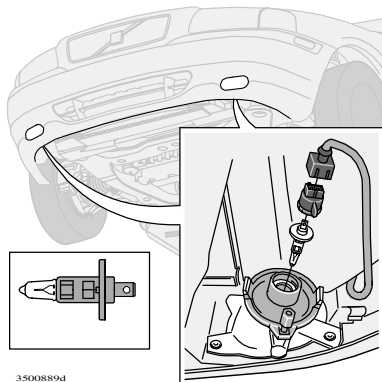




*Luz de posición*

### Luz de posición

- Gire el portalámparas a la derecha y extraígallo.
- Cambie la bombilla.
- Vuelva a montar el portalámparas girándolo a la izquierda.



*Luces antiniebla*

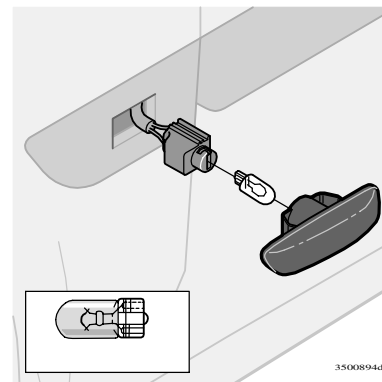
### Luz antiniebla (opcional)

#### Extracción de la bombilla:

- Desconecte el alumbrado y coloque la llave de encendido en la posición 0.
- Gire el casquillo ligeramente a la izquierda.
- Tire de la bombilla y extraígalas.

#### Montaje:

- Monte la bombilla nueva. Sólo puede colocarse de una manera.
- Vuelva a montar el portalámparas. Gírelo un poco a la derecha. La marca "TOP" debe quedar hacia arriba.



*Intermitente lateral*

### Intermitente lateral

#### Extracción de la bombilla:

- Entreabra la puerta del conductor a la mitad.
- Introduzca la mano detrás del guardabarros delantero y saque a presión la lámpara junto con su caja. Extraiga también los cables asociados.
- Gire el portalámparas un cuarto de vuelta a la izquierda y sáquelo recto de la caja de lámpara.
- Suelte la bombilla del conector tirando recto de ésta.

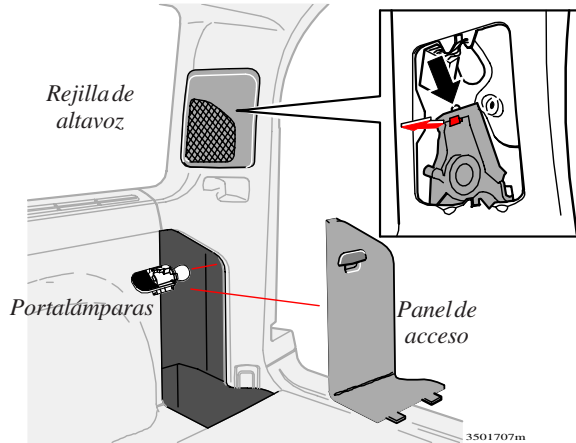
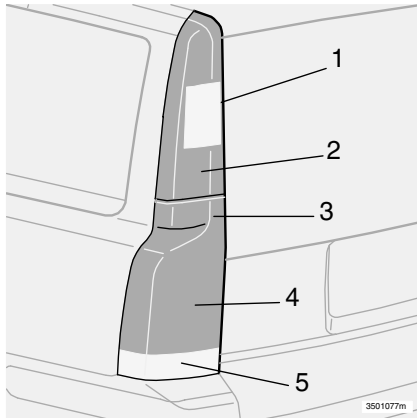
#### Montaje:

- Conecte la nueva lámpara al conector y colóquela en su caja girándola un cuarto de vuelta a la derecha.
- Vuelva a montar la lámpara con la lente en el guardabarros delantero. Encájela recto.



### Cambio de las luces traseras, las luces de posición/estacionamiento y las luces antiniebla en la parte posterior

- Desconecte todas las luces y coloque la llave de encendido en la posición 0.
- Abra la tapa.
- Gire el casquillo en el sentido contrario al de las agujas del reloj y quítelo.
- Presione la bombilla hacia adentro, gírela en el sentido contrario al del las agujas del reloj y sáquela.
- Sustituya la bombilla.
- Monte el casquillo y gírelo en el sentido de las agujas del reloj.
- Cierre la tapa.



1. Intermitentes
2. Luces de freno
3. Luces de posición/luces de estacionamiento
4. Bombilla de luces de posición/luces de estacionamiento, bombilla de luces antiniebla (sólo lado izquierdo)
5. Luces de marcha atrás

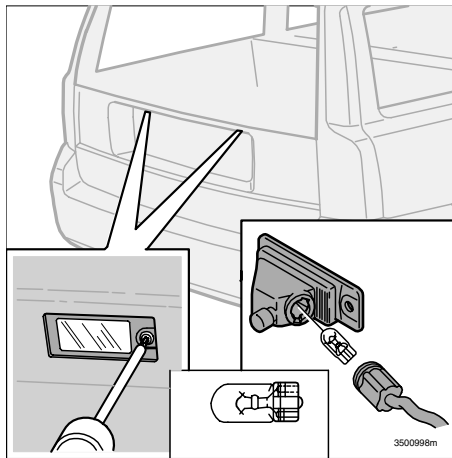
Las especificaciones de las bombillas se encuentran en la página 176.

### Sustitución de la bombilla de intermitentes y luces de freno traseras

- Desconecte todas las luces y coloque la llave de encendido en la posición 0.
- Saque con cuidado la rejilla del altavoz haciendo palanca con un destornillador.
- Saque el pivote rojo en el altavoz.
- Empuje seguidamente el pivote negro sobre el pivote rojo extraído y suelte el altavoz girándolo.
- Gire seguidamente el casquillo en el sentido contrario al del las agujas del reloj, y sáquelo.
- Sustituya la bombilla.
- Monte el casquillo y gírelo en el sentido de las agujas del reloj.
- Vuelva a montar el altavoz y presione hacia adentro el pivote rojo.
- Reponga la rejilla del altavoz.

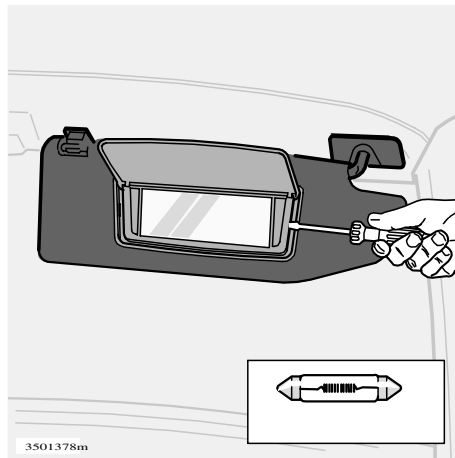
**¡ATENCIÓN!** Si el mensaje "Fallo de lámpara" / "Compruebe luz de freno" persiste después de haber sustituido una bombilla fundida, hay que acudir a un taller de Volvo autorizado para corregir el fallo.





### Sustitución de la iluminación de la matrícula

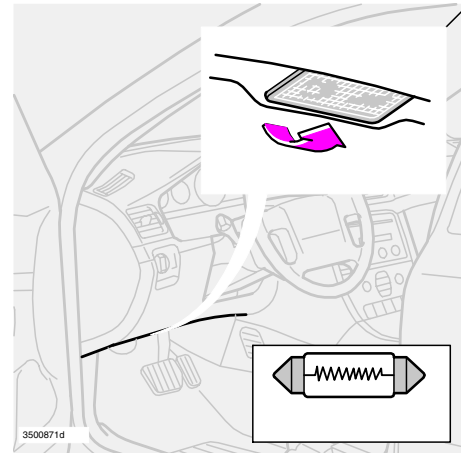
- Desconecte todas las luces y coloque la llave de encendido en la posición 0.
- Quite el tornillo con un destornillador.
- Quite todo el portalámparas y sáquelo.
- Gire el conector en el sentido contrario al de las agujas del reloj y saque la bombilla.
- Cambie la bombilla.
- Vuelva a instalar el conector y gírelo en el sentido de las agujas del reloj.
- Vuelva a instalar y atornille el portalámparas en su sitio.



*Espejo de cortesía, varias versiones*

### Espejo de cortesía

- Inserte un destornillador y gírelo ligeramente para soltar el portalámparas.
- Quite la bombilla.
- Monte la bombilla nueva.
- Introduzca en primer lugar el borde inferior del cristal encima de los cuatro ganchos y fíje, a continuación, la parte superior.



### Sustitución de la iluminación de guía: asiento delantero

Las luces de cortesía están debajo del tablero de instrumentos, en los lados del conductor y del acompañante. **Haga lo siguiente para sustituirlas:**

- Introduzca un destornillador y gírelo ligeramente para soltar el portalámparas.
- Quite la bombilla defectuosa e instale una bombilla nueva.
- Compruebe que se enciende. Vuelva a instalar el portalámparas.



---

## Cuidados y servicio

Tratamiento anticorrosión	150
Comprobación y reparación de daños de pintura	151
Lavado	152
Servicio	155
Protección del medio ambiente, consumo de combustible	157
Compartimento motor	158
Motor diesel	159
Líquido refrigerante	160
Líquido de frenos, dirección asistida, líquido lavaparabrisas	161
Mantenimiento de la batería	162
Sustitución de las escobillas limpiaparabrisas	164



### Tratamiento anticorrosión: comprobación y mejora

Su coche Volvo ha recibido en la fábrica un tratamiento anticorrosión muy completo y exhaustivo. La carrocería se compone en parte de plancha galvanizada. Los bajos del coche han sido protegidos con una capa gruesa de un producto anticorrosión muy resistente. En el interior de miembros de bastidor, en las secciones cerradas y en los huecos se ha inyectado un líquido antioxidante fino y penetrante.

#### El tratamiento anticorrosivo del coche se mantiene haciendo lo siguiente:

- Mantenga limpio el coche. Lave los bajos del vehículo. Cuando utilice el lavado a presión, mantenga la boquilla pulverizadora a una distancia de por lo menos 30 cm de las superficies pintadas.
- Mande revisar y mejorar en caso necesario el tratamiento anticorrosión de forma periódica.

El automóvil ha sido sometido a un tratamiento anticorrosión que, en condiciones normales, no necesita renovarse hasta pasados aproximadamente 8 años. A partir de ese momento, deberá revisarlo a intervalos de tres años. Si el coche necesita tratamiento, pida ayuda al taller Volvo.

### Reparaciones

Si usted mismo desea mejorar la protección contra la corrosión deberá asegurarse de que la superficie esté limpia y seca. Límpiela y séquela minuciosamente. Utilice un anticorrosivo de tipo aerosol o bien para aplicación con pincel.

#### Existen dos tipos de productos anticorrosión:

- a) fino (incolore), para lugares visibles
- b) denso, para zonas de desgaste en los bajos del coche

#### Las zonas posibles que se mejoran utilizando estos productos son, por ejemplo:

- Juntas visibles y uniones de paneles: líquido fino
- Bajos del coche: líquido denso
- Bisagras de puerta: líquido fino
- Bisagras del capó y enganche de cierre: líquido fino

Cuando termine la aplicación, limpie el exceso del producto anticorrosión con un paño humedecido en un producto de limpieza recomendado.

Algunos componentes del motor y la fijación del brazo amortiguador del compartimento motor vienen tratadas de fábrica con un producto anticorrosión incoloro a base de cera. Este producto tolera los productos de limpieza normales de lavado sin disolverse ni estropearse. Si lava el motor con disolventes aromáticos tales como aguarrás o trementina (sobre todo aquellos que no contienen emulsionantes), la protección de cera debe renovarse después de cada lavado. En los concesionarios Volvo disponen de estas ceras.



## Pintura

La pintura es un componente importante del tratamiento anticorrosivo del coche y debe comprobarse con regularidad. Los daños de pintura deben repararse inmediatamente para que no se produzca corrosión. Los tipos más comunes de daños de pintura que puede reparar usted mismo son:

- arañazos y picaduras por piedrecitas
- daños en, por ejemplo, los bordes de los guardabarros y puertas

**Al reparar la pintura, debe limpiarse y secarse el coche y tener una temperatura superior a + 15 °C.**

## Código cromático

Asegúrese de que dispone del color correcto. El código cromático viene indicado en la placa de producto que hay en el compartimento motor.

VOLVO CAR CORP.		PAINT ID
	K02	
	K03	
1	K04	
2	K05	

*Código cromático*

## Arañazos y picaduras por piedrecitas

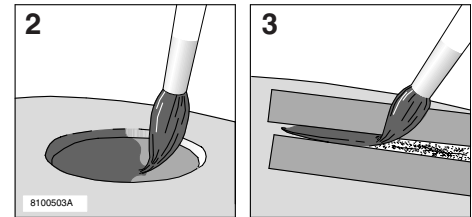
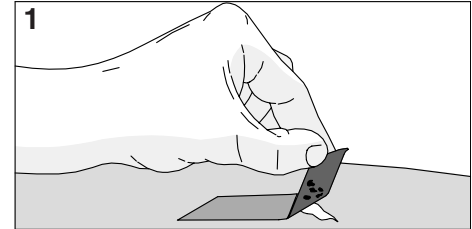
**Materiales:**

- Pintura base (imprimador) en lata.
- Barnizado en lata o lápiz de retoque.
- Cepillo.
- Cinta protectora.
- Si el arañazo no ha llegado hasta el metal y queda todavía una capa de pintura no dañada, puede aplicar el color directamente después de eliminar la suciedad.

**Si el arañazo ha llegado al metal, haga lo siguiente:**

- Coloque una cinta adhesiva sobre la superficie dañada. Después quite la cinta de forma que los restos de pintura queden pegados en ella (ilustración 1).
- Agite bien la pintura base (imprimador) y aplíquela utilizando un pincel fino o una cerilla (ilustración 2).
- Cuando se haya secado la pintura, aplique el barnizado con un cepillo.
- Asegúrese de que la pintura está bien batida y aplique varias capas finas dejando secar entre una capa y otra.
- El procedimiento es el mismo para los arañazos, pero puede utilizar la cinta protectora para proteger la pintura no dañada (ilustración 3).
- Espere un día más o menos y después complete la reparación puliendo. Utilice un trapo suave y pasta abrillantadora.

*Quite restos de pintura con una cinta adhesiva*



*Utilice cinta protectora si es necesario*



### Lave el coche con frecuencia

Lave el coche en cuanto se ensucie, sobre todo durante el invierno: la sal y la humedad pueden producir corrosión.

Lave el coche de la siguiente forma:

- Lave con cuidado la suciedad en la parte inferior del coche.
- Lave todo el vehículo para eliminar la suciedad.
- Cuando utilice una manguera de alta presión:  
Asegúrese de que la boquilla de la manguera esté a más de 30 cm de la carrocería. No rocíe directamente los cierres.
- Lave utilizando una esponja grande con producto de limpieza o sin él y agua en abundancia.
- Puede utilizar agua templada (máximo 35 °C), pero no agua caliente.
- Si la suciedad está incrustada, puede lavar el coche con un producto desengrasante frío, pero hágalo en un lugar con separador de drenaje. Cuando utilice un producto desengrasante frío, asegúrese de no hacerlo a la luz del sol directa ni cuando la pintura está caliente por exposición al sol o porque el motor sigue caliente. La luz solar y el calor pueden producir daños permanentes. Póngase en contacto con su taller Volvo.
- Seque el coche con una gamuza limpia y suave.
- Limpie los limpiaparabrisas con una solución jabonosa templada.

#### Producto de limpieza adecuado:

Producto de limpieza para coches.

#### Tenga en cuenta lo siguiente:

Extraiga de la pintura los **excrementos de pájaros** en cuanto pueda.

Los excrementos de pájaros contienen productos químicos que afectan a la pintura y la decoloran con mucha rapidez. La decoloración no puede pulirse.



### ¡PRECAUCIÓN!

**Después del lavado: compruebe siempre los frenos** para que la humedad y la corrosión no perjudiquen el funcionamiento de los forros de freno y disminuyan su capacidad para frenar. Cuando conduzca largos recorridos con lluvia y con barro, pise ligeramente algunas veces el pedal del freno para calentar y secar los forros de freno. También deberá hacerlo al arrancar en condiciones climáticas muy húmedas o frías.



### ¡PRECAUCIÓN!

No lave el motor cuando esté caliente. Peligro de incendio.



## Túnel de lavado

El túnel de lavado es la forma más sencilla y rápida de lavar el coche. Sin embargo, tenga siempre en cuenta que el túnel de lavado nunca puede sustituir un lavado a mano bien hecho.

Los cepillos del túnel de lavado no llegan con la misma eficacia a todas partes.

Durante los primeros meses del coche se recomienda lavar el coche a mano.

## Pulido y encerado

Pula y encere el coche cuando considere que la pintura ha perdido el brillo y cuando desee dar a la pintura del coche una protección complementaria como, por ejemplo, antes de iniciarse el período de invierno. Normalmente, el coche no necesita pulirse hasta después de un año. Puede encerarse antes.

Lave y seque el coche cuidadosamente antes de empezar a pulir/encerar. Limpie los restos de asfalto o salpicaduras de alquitrán con el limpiador de asfalto de Volvo o con aguarrás.

Las marcas más difíciles pueden eliminarse con pasta fina para pintura de vehículos. Pula en primer lugar con un pulimentador y, a continuación encere con cera líquida o sólida. Siga atentamente las instrucciones de los envases. Muchos preparados contienen una combinación de pulimentador y cera.

No encere ni dé brillo al vehículo bajo la luz solar directa.

## Limpieza de la tapicería

### Tratamiento de manchas en la tapicería de tela

Para limpiar tapicerías sucias, se recomienda un producto especial de limpieza que puede adquirirse en los concesionarios Volvo. Otros productos químicos pueden disminuir las cualidades ignífugas de la tapicería.

### Tratado de marchas en componentes de vinilo y de plástico

Para la limpieza de elementos del equipamiento interior de vinilo y plástico, se recomienda un producto especial de limpieza que puede adquirirse en los concesionarios Volvo.

**Nunca** intente quitar una mancha rascando o frotando. No utilice **nunca** quitamanchas fuertes. Lave con una solución jabonosa suave y agua templada.

### Tratamiento de manchas en la tapicería de cuero

Para limpiar tapicerías de cuero sucias, se recomienda un producto especial de limpieza que puede adquirirse en los concesionarios Volvo. Se recomienda utilizar el kit de limpieza Volvo para tapicerías de cuero una o dos veces al año para conservar la suavidad y el confort.

**Nunca** utilice disolventes fuertes, gasolina, alcohol, aguarrás, etc. Estas sustancias son demasiado fuertes y pueden dañar tanto las tapicerías de tela como las de vinilo y de cuero.

## Limpieza de los cinturones de seguridad

Utilice agua y un detergente sintético. En los concesionarios Volvo pueden adquirirse detergentes especiales para material textil. Compruebe que el cinturón está seco antes de volver a bobinarlo.

### ¡Importante!

Los objetos afilados y las fijaciones velcro pueden dañar el tapizado de tela del automóvil.



### **Limpieza de retrovisores exteriores y de ventanillas laterales delanteras con capa superficial hidrófuga (opcional)**

No emplee nunca productos como cera para coches, desengrasantes o similares en las superficies de cristales/espejos, ya que ello puede anular sus propiedades hidrófugas.

Tenga cuidado de no rayar las superficies de vidrio durante la limpieza.

Para evitar daños en las superficies de cristal durante la eliminación de la capa de hielo, emplee exclusivamente una rasqueta de plástico

En las capas superficiales hidrófugas se produce un desgaste natural.

**¡ATENCIÓN!** Para conservar las propiedades hidrófugas, se recomienda un tratamiento con un producto especial de acabado existente en los concesionarios de Volvo. Debe utilizarse por primera vez al cabo de tres años y, después, cada año.



## Programa de servicio Volvo

Antes de dejar la fábrica, se efectuó una meticulosa prueba de conducción del coche. Poco antes de entregarle el coche, Se realizó otro control según las directrices de Volvo Car Corporation.

Para que su Volvo continúe manteniendo al máximo nivel en lo que se refiere a la seguridad vial, seguridad de funcionamiento y fiabilidad, deberá seguir el programa de servicio Volvo tal como se especifica en el manual de garantía y servicio. Le aconsejamos que confíe los trabajos de servicio y mantenimiento a un taller Volvo. El taller Volvo dispone del personal, las herramientas especiales y la documentación de servicio necesaria para garantizarle la mayor calidad de servicio. En el taller Volvo siempre se utilizan repuestos originales Volvo. El Programa de servicio Volvo ha sido creado para condiciones de conducción normales.

### ¡Importante!

Para que continúe siendo vigente la garantía de Volvo, compruebe y siga las recomendaciones del Manual de servicio y garantía.

## Servicio o instalación de accesorios

El servicio y la instalación de accesorios del sistema eléctrico del vehículo deben realizarse exclusivamente con ayuda del equipamiento electrónico específicamente desarrollado para el vehículo en cuestión. Así pues, contacte con su taller Volvo antes de iniciar o realizar las tareas de servicio relacionadas con el sistema eléctrico.

## Registro de los datos del vehículo

Su turismo Volvo puede incorporar uno o dos ordenadores para el registro de información detallada. Esta información, que está concebida para fines de investigación con objeto de optimizar el nivel de seguridad y para el diagnóstico de averías en varios de los sistemas del vehículo, puede contener una serie de datos como, por ejemplo: utilización del cinturón de seguridad por parte del conductor y los pasajeros, información sobre el funcionamiento de diversos sistemas y módulos del vehículo, así como información acerca del estado operativo de los sistemas del motor, válvula

de mariposa, dirección, frenos, etc.

Dicha información puede incluir datos sobre el comportamiento del conductor al volante, entre otros: velocidad del vehículo, utilización de los pedales de freno y el acelerador y manejo del volante. Estos datos se guardan por un período determinado durante la operación del vehículo y, a continuación, en el curso de una colisión o amago de accidente.

Volvo Car Corporation se compromete a no transmitir a terceros la información registrada sin su autorización expresa, excepto en caso de que la legislación local así lo exija.

Esta información podrá ser empleada y procesada por Volvo Car Corporation y por sus talleres autorizados.

## Condiciones de conducción desfavorables

Si se conduce en condiciones poco favorables, se recomienda cambiar el aceite de motor y los filtros de aceite y de aire con mayor frecuencia que la recomendada en el manual de servicio y garantía.

Se consideran como condiciones desfavorables:

- Conducir de forma prolongada en lugares de mucho polvo o arena.
- Conducir de forma prolongada con caravana y/o remolque.
- Conducir de forma prolongada en lugares montañosos.
- Conducir de forma prolongada a alta velocidad.
- Hacer funcionar el automóvil de forma prolongada en ralentí y/o a poca velocidad.
- Conducir a baja temperatura - por debajo de 0°C - trayectos cortos, inferiores a 10 km, con mucha frecuencia.



### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

El sistema de encendido del coche es de alta potencia. La tensión del sistema de encendido es altamente peligrosa. No toque las bujías, los cables de encendido ni la bobina de encendido cuando el motor está en marcha o el encendido conectado.

El encendido debe desconectarse en los siguientes casos:

- Al conectar aparatos de comprobación del motor.
- Al sustituir componentes del sistema de encendido como bujías, bobina de encendido, distribuidor, cables de encendido, etc.

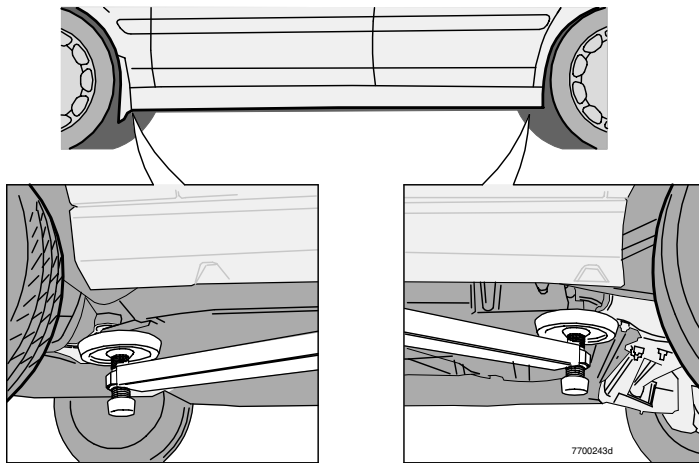
## Tenga en cuenta lo siguiente antes de empezar a trabajar en el coche:

### Batería

- Asegúrese de que los cables de la batería están conectados y apretados correctamente.
- Nunca desconecte la batería con el motor en marcha (al sustituir la batería).
- Nunca utilice un cargador rápido cuando cargue la batería. Los cables de la batería deben estar desconectados durante la recarga.

### Protección del medio ambiente

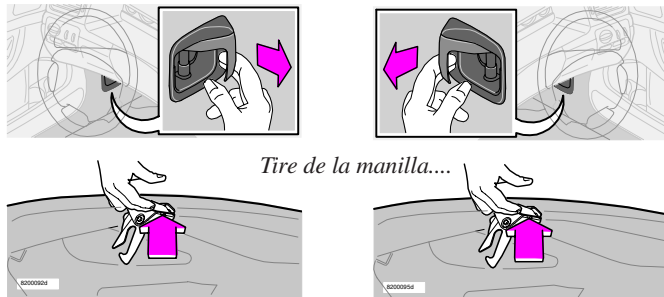
La batería contiene un ácido tóxico y corrosivo. Por tanto, es importante manipular la batería de forma respetuosa con el medio ambiente. Solicite asistencia al concesionario Volvo.



## Elevación del coche

Si se levanta el coche con un gato de taller, éste debe colocarse en la parte delantera en el brazo soporte del motor. No dañe el deflector que hay debajo del motor. Asegúrese de colocar el gato de forma que el coche no se deslice en el gato. Utilice siempre caballetes u otro soporte similar. Si levanta el coche utilizando un elevador de taller de dos columnas, los brazos de elevación delantero y trasero deben sujetarse debajo de los puntos de elevación del larguero. Véase la ilustración.





*Tire de la manilla....*

*...levante y abra*

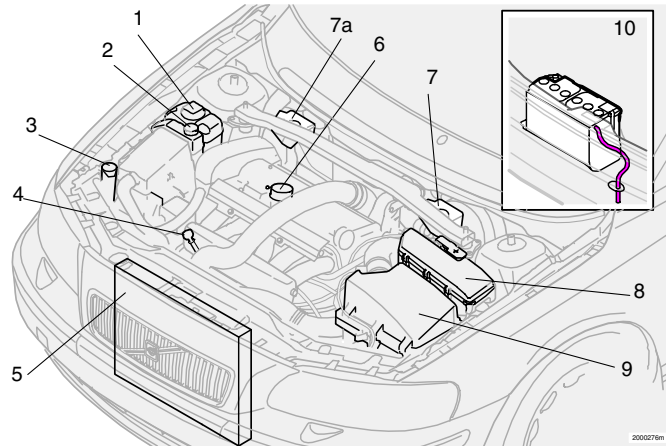
## Cómo abrir el capó

Tire del abridor situado a la izquierda o a la derecha debajo del tablero de instrumentos. Oirá cómo se suelta el cierre. Introduzca la mano en el centro de la parte delantera del capó y levante el abridor del enganche de seguridad. Abra el capó.



### ¡PRECAUCIÓN!

Compruebe que el capó quede bien bloqueado al cerrarlo.



## Compartimento motor

1. Depósito de expansión, sistema de refrigeración
2. Depósito de aceite de la dirección asistida
3. Depósito del líquido lavaparabrisas
4. Varilla de nivel de aceite, motor
5. Radiador
6. Llenado de aceite, motor
7. Depósito de líquido de embrague/freno (volante a la izquierda)
- 7a. Depósito de líquido de embrague/freno (volante a la derecha)
8. Caja de relés/fusibles
9. Filtro de aire
10. Batería (en el compartimento de carga)



### ¡PRECAUCIÓN!

#### Ventilador de refrigeración eléctrico:

El ventilador de refrigeración puede ponerse en marcha por sí sólo **después** de haber parado el motor.



### Sistema de combustible

Los motores Diesel son muy sensibles a la contaminación. Utilice sólo combustible diesel de una compañía petrolera conocida que cumpla con los requisitos para el grado de combustible recomendado tal como se describe en la página 174. No utilice por ningún motivo gasóleo de calidad dudosa. Las compañías petroleras más importantes también venden gasóleo especial para el invierno. Este gasóleo es mucho más fluido a bajas temperaturas, lo que reduce el riesgo de que se sedimente parafina, con los consiguientes daños en el sistema de combustible. El riesgo de que se formen condensaciones en el depósito se reduce si se mantiene bien lleno el depósito.

Durante el repostaje, compruebe que la zona alrededor del tubo de llenado esté limpia. Si reposta desde un tanque propio, filtre el combustible.

Evite derrames sobre las superficies pintadas. Si no lo puede evitar, lave los lugares manchados con agua y jabón.

### Si se agota el combustible mientras conduce

No es necesario realizar ningún procedimiento especial si el depósito se vacía. El sistema de combustible se purga automáticamente si el interruptor de encendido se mantiene en la posición II durante aproximadamente 60 segundos antes de intentar el arranque.

#### ¡Importante!

Combustibles diesel que no se deben utilizar: aditivos especiales, Marine Diesel Fuel, fueloil, RME (aceite vegetal - ester metílico), aceite vegetal.

Estos combustibles no cumplen con los requisitos de Volvo y provocan un mayor nivel de desgaste y daños en el motor, que no están cubiertos por la garantía de Volvo.

### Vaciado del agua de condensación del filtro de combustible

El agua de condensación se separa del combustible en el filtro para evitar averías en el motor. El vaciado del agua de condensación debe realizarse según lo estipulado en los intervalos de servicio indicados en el Manual de servicio y garantía, y también si sospecha que ha podido utilizar combustible contaminado.



## Cambio del aceite y el filtro de aceite

Algunas versiones de motor incorporan una pegatina de aceite de motor en el capó. Véase la página 166 para la ubicación de la etiqueta. La especificación en la pegatina indica que el grado y la viscosidad que debe tener el aceite del motor.

Las especificaciones para todas las versiones de motor se describen en la página 168.

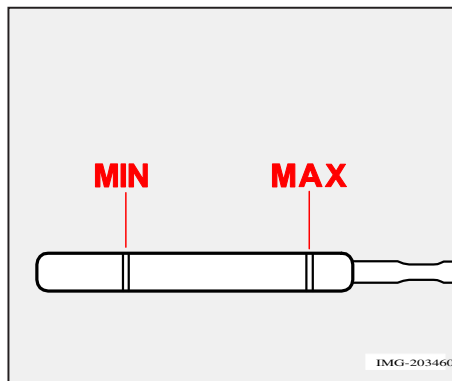
En el manual de servicio y garantía encontrará instrucciones acerca de los intervalos de cambio adecuados de aceite y filtro de aceite. Si se conduce en condiciones poco favorables, recomendamos reducir los intervalos, vea la página 155.

El nivel de aceite de motor debe comprobarse y el aceite debe cambiarse de forma periódica.

Cuando el automóvil es nuevo, es importante comprobar el nivel de aceite antes de realizar el primer cambio programado del aceite. En el manual de servicio y garantía se indica el kilometraje en que debe efectuarse.

Volvo recomienda que se compruebe el nivel de aceite cada 2500 km. La medición más segura se obtiene con el motor frío antes de arrancar. El valor obtenido nada más apagarse el motor es inexacto: el nivel indicado por la varilla será demasiado bajo puesto que una parte del aceite no ha bajado todavía al cárter.

**NOTA** Véase grado de aceite recomendado, viscosidad y capacidades en la página 171.



*El nivel de aceite debe estar entre las marcas de la varilla.*

### ¡Importante!

Utilice siempre el aceite del grado recomendado y con la viscosidad correcta.

No utilice nunca aditivos de aceite, ya que éstos podrían dañar el motor.

Si el sistema se llena con un aceite distinto, póngase en contacto con su taller Volvo más cercano para realizar una revisión al vehículo.

### Control del nivel de aceite en un motor frío:

- Limpie la varilla de comprobación antes del control.
- Compruebe el nivel de aceite con la varilla. El nivel debe estar entre las cotas de MIN y MAX.
- Si el nivel está cerca de la marca MIN, comience rellenando con 0,5 litros de aceite. Rellene hasta que el nivel de aceite esté más

cerca de la marca de MAX que de la marca MIN en la varilla.

Véase la página 171 para los volúmenes.

### Control de aceite en un motor caliente:

- Coloque el automóvil en una superficie horizontal y espere entre 10 y 15 minutos después de apagar el motor para que el aceite baje al cárter.
- Limpie la varilla de comprobación antes del control.
- Compruebe el nivel de aceite con la varilla. El nivel debe estar entre las cotas de MIN y MAX.
- Si el nivel está cerca de la marca de MIN, comience rellenando con 0,5 litros. Siga llenando hasta que el nivel de aceite esté más cerca de la marca MAX que de la marca MIN en la varilla. Véase la página 171 para los volúmenes.

### ¡Importante!

No llene nunca por encima de la señal de MAX. Si el motor se llena excesivamente, puede aumentar el consumo de aceite.



### ¡PRECAUCIÓN!

No derrame aceite encima de los colectores de escape cuando estén calientes, ya que puede provocar un incendio.

Algunas versiones están equipadas un sensor de nivel de aceite; véase la página 35 para el mensaje que se muestra en el panel combinado de instrumentos.



### Comprobación y llenado de refrigerante

Para el llenado, siga las instrucciones del envase. Es importante equilibrar las cantidades de líquido refrigerante y agua en función del tiempo.

Nunca añada sólo agua. El riesgo de congelación aumenta tanto si la concentración de líquido refrigerante es excesiva como si es demasiado pequeña.

Véase capacidades y grado recomendado para líquidos y aceites en la página 170.

#### ¡Importante!

Es muy importante que se utilice un refrigerante con aditivos anticorrosión según las recomendaciones de Volvo. Cuando el automóvil es nuevo, lleva un refrigerante que resiste temperaturas de hasta -35 °C.

### Compruebe el refrigerante regularmente

El nivel debe estar entre las marcas de MIN y MAX en el depósito de expansión. Llene con líquido cuando el nivel esté por debajo de la marca de MIN.

#### ¡Importante!

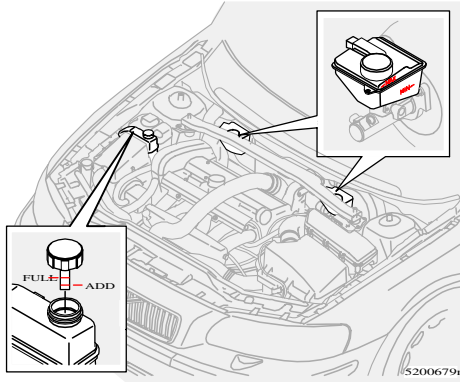
No haga funcionar el motor sin un nivel de refrigerante satisfactorio, ya que la temperatura puede subir excesivamente con riesgo de daños (grietas) en la culata.



#### ¡PRECAUCIÓN!

El refrigerante puede estar a una temperatura muy alta. Si es necesario añadir más refrigerante cuando el motor está caliente, desenrosque el tapón del depósito de expansión lentamente para eliminar el exceso de presión.

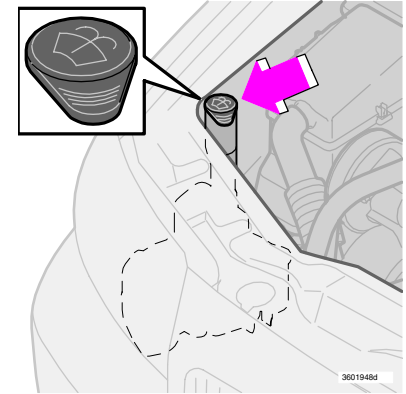




*Depósito de líquido de freno y embrague*

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Si el nivel de líquido de frenos está por debajo de la señal de MIN en el depósito, no debe seguir conduciendo el automóvil sin añadir más líquido de freno. La causa de esta pérdida de líquido de frenos debe comprobarse.



*Depósito de líquido de dirección asistida*

### Depósito de líquido de dirección asistida

Compruebe el nivel en cada servicio. No se precisa cambiar el aceite. El nivel debe situarse entre las marcas de ADD y FULL.

Véase capacidades y grado recomendado para líquidos y aceites en la página 170.

**NOTA:** Si se produce una avería en el sistema de la dirección asistida (o si se corta la corriente del automóvil y éste debe remolcarse) el automóvil sigue pudiéndose maniobrar con el volante. Tenga en cuenta, sin embargo, que la dirección ofrece más resistencia de lo normal y que es necesario aplicar más fuerza para girar el volante.

### Depósito de líquido de freno y embrague

Los líquidos de freno y del embrague comparten un depósito común<sup>1</sup>. El nivel debe estar entre las cotas de MAX y MIN. Compruebe el nivel de forma periódica. Cambie el líquido de freno cada dos años o cada dos intervalos de servicio programado.

Véase capacidades y grado recomendado para líquidos y aceites en la página 170.

**NOTA:** El líquido debe cambiarse anualmente en coches que se conducen en condiciones duras y con frenados frecuentes como, por ejemplo, por montañas o en climas tropicales con elevada humedad.

<sup>1</sup> Ubicación según variantes con volante a la izquierda o a la derecha.

*Depósito de líquido de lavado*

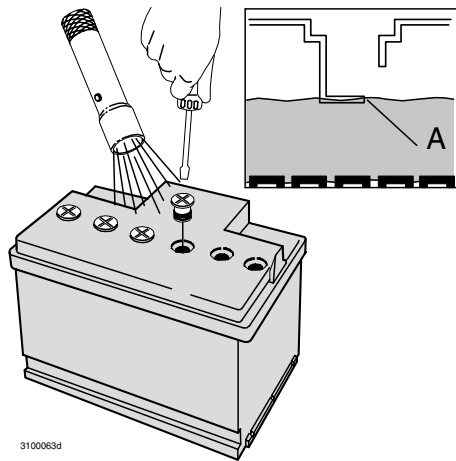
### Depósito del líquido lavaparabrisas

Los lavaparabrisas delantero y trasero y el lavafaros tienen el mismo depósito de líquido. Véase capacidades y grado recomendado para líquidos y aceites en la página 170. Utilice anticongelante durante el invierno para que el líquido no se congele en la bomba, en el depósito ni en las mangueras.

Consejo: al repostar el líquido de lavado, aproveche para limpiar las escobillas del limpiaparabrisas.



## Cuidado de la batería



- Compruebe todos los elementos de la batería. Utilice un destornillador para quitar las tapas. Cada elemento dispone de su propia señal de nivel máximo.
- Si es necesario, añada agua destilada hasta el nivel máximo de la batería.
- Nunca sobrepase la señal de nivel (A).

### ¡Importante!

Utilice siempre agua destilada o desionizada (agua de batería).

- Apriete las tapas de forma correcta.

**NOTA:** La vida útil de la batería se acorta si se descarga repetidamente.

## Mantenimiento de la batería

La vida útil y el funcionamiento de la batería viene determinada por el número de arranques, descargas, utilización, condiciones de operación, factores climatológicos, etc.

Si se utiliza en repetidas ocasiones el calefactor de estacionamiento y otros dispositivos que consumen mucha corriente en tramos de poco recorrido, la batería puede descargarse, lo que puede ocasionar problemas durante el arranque.

Para que la batería funcione de forma satisfactoria, tenga en cuenta los siguientes puntos:

- Compruebe periódicamente que la batería tenga el nivel de líquido correcto (A).

## Símbolos



Utilice gafas protectoras.



Encontrará más información en el libro de instrucciones del coche.



Guarde la batería fuera del alcance de los niños.



La batería contiene ácido cáustico.



Evite la formación de chispas y acercar una llama.



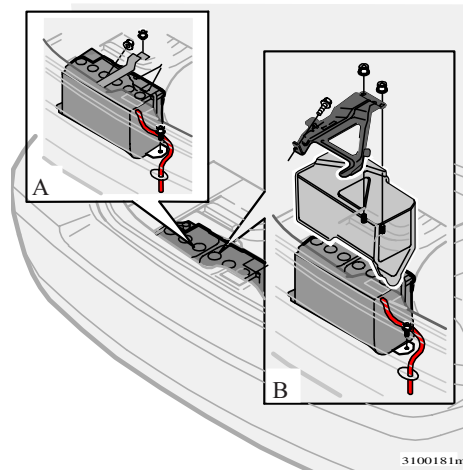
Peligro de explosión.



### ¡PRECAUCIÓN!

La batería puede generar gas detonante, que es altamente inflamable. Basta una sola chispa (que se puede formar, por ejemplo, al colocar erróneamente los cables de arranque), para que la batería explote. La batería contiene ácido sulfúrico altamente corrosivo. Si el ácido entra en contacto con los ojos, la piel o la ropa, lávese con agua en abundancia. Si el ácido le salpica en los ojos, solicite inmediatamente atención médica.





A. Batería sin tapa

B. Batería con tapa

## Cambio de la batería

### Desmontaje de la batería:

- Desconecte el encendido y saque la llave.
- Espere al menos 5 minutos antes de tocar los terminales eléctricos. De este modo, permitirá que los diferentes módulos de control almacenen la información de los sistemas eléctricos del automóvil.
- Afloje los tornillos del estribo de bloqueo sobre la batería. Desmonte el estribo.
- Pliegue la tapa de plástico sobre el polo negativo de la batería, o bien desatornille la cubierta de la batería.
- Desconecte el cable negativo.
- Suelte la consola inferior que sujeta la batería.
- Suelte el cable positivo, en su caso, después de apartar la tapa de plástico.
- Retire la batería.

### Montaje de la batería:

- Coloque la batería.
- Monte la consola inferior y atorníllela.
- Conecte el cable positivo. Encaje y pliegue la tapa de plástico, si es aplicable.
- Conecte el cable negativo. Pliegue la tapa de plástico, si es aplicable.
- Monte la tapa de plástico o bien la cubierta de la batería.
- Asegúrese de que la manguera de evacuación está bien conectada a la batería y a la salida de la carrocería.
- Monte el estribo de bloqueo sobre la batería y apriete los tornillos.

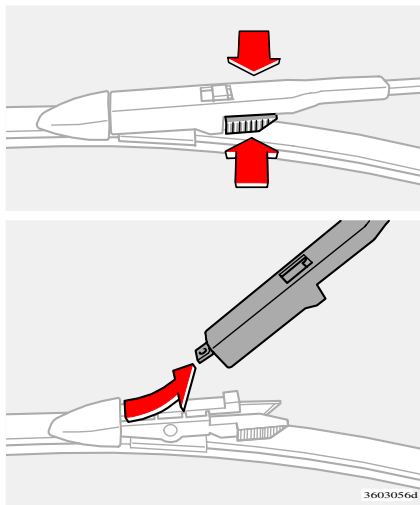


### ¡PRECAUCIÓN!

La batería puede generar gas detonante, que es altamente inflamable. Basta una sola chispa (que se puede formar, por ejemplo, al colocar erróneamente los cables de arranque), para que la batería explote. La batería contiene ácido sulfúrico altamente corrosivo. Si el ácido entra en contacto con los ojos, la piel o la ropa, lávese con agua en abundancia. Si el ácido le salpica en los ojos, solicite inmediatamente atención médica.



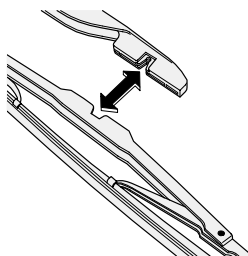
## Sustitución de escobillas limpiaparabrisas



### Cambio de las escobillas limpiaparabrisas

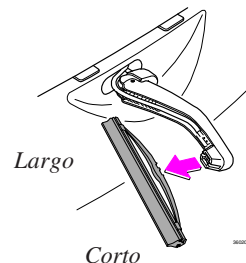
- Despliegue el brazo de la escobilla y sujete ésta.
- Presione los muelles de bloqueo acanalados de la escobilla limpiaparabrisas al tiempo que se extrae en la prolongación del brazo.
- Monte la nueva escobilla siguiendo el orden inverso al de desmontaje.
- **Compruebe si está bien montada.**

NOTA: Tenga en cuenta que la escobilla del limpiaparabrisas en el lado del conductor es más larga que la del lado del acompañante.



### Sustitución de las escobillas del limpiaparabrisas trasero

- Abata el brazo hacia atrás.
- Suelte la escobilla tirando hacia afuera en dirección del portón trasero.
- Fije presionando la nueva escobilla.
- **Compruebe que la escobilla está debidamente sujeta.**



### Sustitución de las escobillas limpiafaros

- Abata el brazo hacia adelante.
- Suelte la escobilla tirando hacia afuera.
- Fije presionando la nueva escobilla.
- **Compruebe que la escobilla está debidamente sujeta.**

<sup>1</sup> Se aplica a V70 R



---

## Especificaciones

Denominación de tipo	166
Pesos y medidas	167
Especificaciones del motor	168
Capacidades	170
Combustible	173
Catalizador y suspensión de ruedas	175
Sistema eléctrico	176



## Especificaciones

### Denominación de tipo

Cuando se ponga en contacto con el concesionario Volvo o cuando solicite piezas de repuesto y accesorios, le resultará más fácil si sabe la denominación de tipo de su coche, el número de chasis y el número del motor.

#### 1 Tipo, denominación del modelo del año y número de chasis.

Estampados en el compartimento del motor, debajo del parabrisas.

#### 2 Denominación de tipo, número de chasis, pesos permitidos, códigos de pintura y tapicería, y número de aprobación de tipo.

Placa en el guardabarros interior detrás del faro derecho.

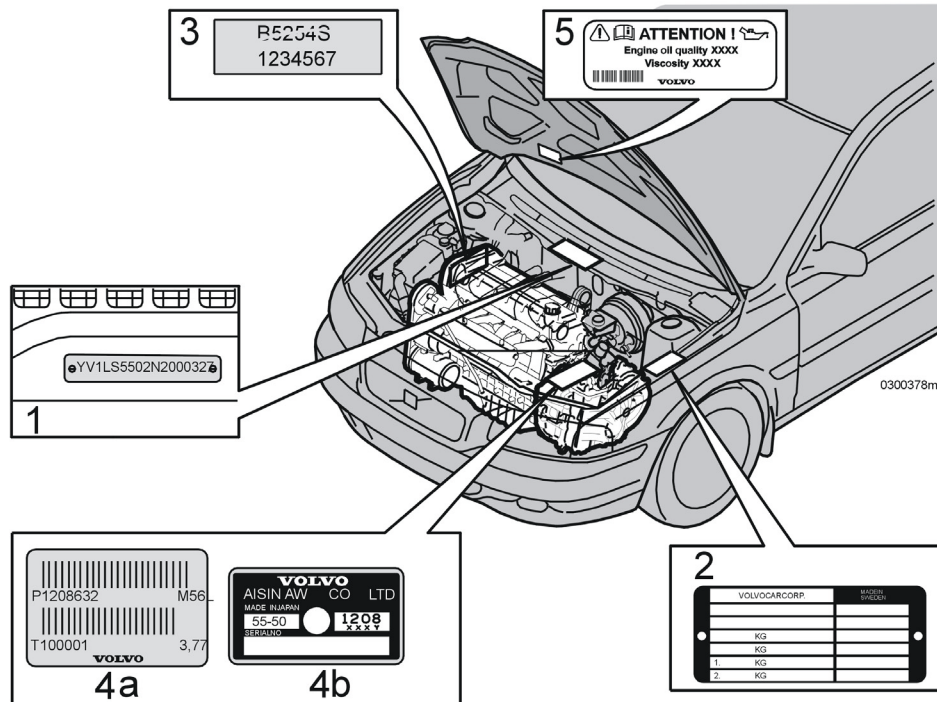
#### 3 Denominación del tipo de motor, números de componente y de serie.

En el lado derecho del motor.

#### 4 Denominación del tipo de la caja de cambios, números de componente y de serie.

**a:** Transmisión manual: en la parte delantera  
**b:** Transmisión automática (AW55-50): en la parte superior

#### 5 La etiqueta\* de aceite de motor especifica la calidad y viscosidad del aceite (situada en el borde inferior del capó).



\* Algunas variantes de motor



## Medidas

Longitud .....	472 (XC70 473) cm
Ancho .....	180 (XC70 186) cm
Altura* .....	147-149 (AWD 148-151/XC 155-156/R 145-149) cm
Distancia entre ejes .....	276 cm
Vía delantera .....	156 (XC70 161) cm
Vía trasera .....	156 (XC 155/R 154) cm

\*: en función de las dimensiones de las llantas y los neumáticos

## Volúmenes del compartimento de carga

(medido en cajas de 1 litro):

Respaldo del asiento trasero levantado, carga hasta el borde superior del respaldo .....	485
Respaldo del asiento trasero abatido, carga hasta el borde superior del respaldo del asiento delantero .....	745
Respaldo del asiento trasero abatido, carga hasta el techo interior .....	1641

## Pesos

El peso en orden de marcha incluye: depósito de combustible a 90% y todos los líquidos. El peso de los ocupantes y todos los accesorios, como por ejemplo barra de remolque, carga de bola de remolque (cuando se engancha un remolque, véase cuadro), portacargas y caja de techo, e instrumentos, no deben incluirse en el peso en orden de marcha.

El peso permitido (además del del conductor) = Peso bruto del vehículo - peso en orden de marcha.

Para la ubicación de la etiqueta, véase la página 166.

VOLVO CAR CORP		BASE DEL VEHÍCULO
1.	KG	1
	KG	2
2.	KG	3
	KG	4

1. Peso total máximo
2. Peso máximo de conjunto (coche + remolque)
3. Carga máxima sobre el eje delantero
4. Carga máxima sobre el eje trasero

Carga máxima, consulte los papeles de matriculación

Carga máxima sobre el techo 100 kg

Peso máximo del remolque 1.800 kg



## ¡PRECAUCIÓN!

Las características de conducción del vehículo varían según la carga y su distribución.



## Motor Especificaciones

	2.0T	BIFUEL	BIFUEL	2.4	2.0T	2.5T 2.5T AWD	2.4
Variante de motor	<b>B5204T5</b>	<b>B5244SG</b>	<b>B5244SG2</b>	<b>B5244S</b>	<b>B5244S2</b>	<b>B5254T2</b>	<b>B5244T4<sup>a</sup></b>
Potencia (kW/rps) de salida* AWD	132/92 -	103/97 -	103/85 -	125/100 -	103/75 -	154/83 -	162/83 -
(CV/rpm) AWD	180/5500 -	140/5800 -	140/5100 -	170/6000 -	140/4500 -	210/5000 -	220/5000 -
Par* (Nm/rps) AWD	240/31-83 -	192/75 -	214/75 -	225/75 -	220/55 -	320/25-75 -	285/33-83 -
(kpm/rpm) AWD	24,5/1850-5000 -	19,6/4500 -	21,8/4500 -	23,0/4500 -	22,5/3300 -	32,6/1500-4500 -	35,7/2100-4000 -
Nº de cilindros	5	5	5	5	5	5	5
Diámetro (mm)	81	83	83	83	83	83	81
Carrera (mm)	77	90	90	90	90	93,2	93,2
Cilindrada [dm³ (l)]	1,98	2,44	2,44	2,44	2,44	2,52	2,40
Relación de compresión	9,5:1	10,3:1	10,3:1	10,3:1	10,3:1	9,0:1	-
<b>Bujías:</b>							
Espacio entre electrodos (mm)	0,7	1,2	1,2	1,2	1,2	0,7	3x1,2
Par de apriete (Nm)	30	30	30	30	30	30	25

Para verificar el tipo de motor en el vehículo, véase la designación de tipo marcada en el compartimento de motor. Véase la página 166 para las designaciones de tipo.

<sup>a</sup> Tailandia, Malasia

\* Potencia y par de torsión conforme a las comprobaciones de la Directiva 80/1269 de la UE. En los motores de gasolina, se emplean para dichas comprobaciones 98 octanos.



	<b>T5</b>	<b>R AWD</b>	<b>D5 D5 AWD</b>	<b>2.4D</b>	<b>2.4D</b>	
Variante de motor	<b>B5244T5</b>	<b>B5254T4</b>	<b>D5244T</b>	<b>D5244T2</b>	<b>D5244T3<sup>a</sup></b>	
Potencia (kW/rps) de salida* AWD	191/92 -	220/92 220/100	120/67 -	96/67 -	85/67 -	
(CV/rpm) AWD	260/5500 -	300/5500 300/6000	163/4000 -	130/4000 -	116/4000 -	
Par (Nm/rps) AWD	350/35-83 -	400/33-88 350/31-100	340/29-50 -	280/29-50 -	280/29-46 -	
(kpm/rpm) AWD	35,7/2100-5000 -	40,8/1950-5250 35,7/1850-6000	34,7/1750-3000 -	28,6/1750-3000 -	28,6/1750-2750 -	
Nº de cilindros	5	5	5	5	5	
Diámetro (mm)	81	83	81	81	81	
Carrera (mm)	93,2	93,2	93,2	93,2	93,2	
Cilindrada [dm <sup>3</sup> (l)]	2,40	2,52	2,40	2,40	2,40	
Relación de compresión	8,5:1	8,5:1	18,0:1	18,0:1	18,0:1	
Bujías:						
Espacio entre electrodos (mm)	0,7	0,7	-	-	-	
Par de apriete (Nm)	28	28	-	-	-	

Para verificar el tipo de motor en el vehículo, véase la designación de tipo marcada en el compartimento de motor. Véase la página 166 para las designaciones de tipo.

<sup>a</sup>. Francia

\* Potencia y par de torsión conforme a las comprobaciones de la Directiva 80/1269 de la UE. En los motores de gasolina, se emplean para dichas comprobaciones 98 octanos.



## Capacidades

### Otros líquidos y lubricantes

		Volumen	Grado recomendado
<b>Líquido de transmisión</b>	Manual, 5 velocidades (M56/M58)	2.1 litros	Líquido de transmisión <sup>1</sup> : MTF 97309
	Manual, 6 velocidades (M66)	2.0 litros	
	Caja de cambios automática (AW55-51)	7,2 litros	Líquido de transmisión <sup>1</sup> : JWS 3309
<b>Refrigerante</b>	Motor de gasolina sin turbo	8.0 litros	Refrigerante con protección contra corrosión mezclada en el agua, véase el envase. En los motores de gasolina el termostato comienza a abrirse a 90 °C y en los motores diesel a 82 °C.
	Motor de gasolina con turbo	9.0 litros	
	Motores diesel	12.5 litros	
<b>Aire acondicionado</b>		1.000 gramos <sup>2</sup>	Aceite: PAG, Refrigerante: R134a (HFC134a)
<b>Líquido de freno</b>		0,6 litros	DOT 4+
<b>Dirección asistida</b>	Sistema: en depósito	0.9 litros	Líquido de dirección asistida: WSS M2C204-A o producto equivalente con las mismas especificaciones.
		0,2 litros	
<b>Depósito de líquido de lavado</b>	Variante sin lavado de alta presión	4.5 litros	Utilice un líquido de lavado con anticongelante recomendado por Volvo mezclado con agua a temperaturas inferiores a heladas.
	con lavado de alta presión	6.4 litros	
<b>Depósito de combustible</b>			Para el volumen del depósito, véase la sección Combustible en la página 173.

<sup>1</sup> Para evitar dañar la caja de cambios, deberá utilizarse el líquido de transmisión recomendado. No lo mezcle con ningún otro líquido de transmisión. Si el depósito se llena con un líquido distinto, póngase en contacto con un taller Volvo para realizar una revisión al vehículo.

<sup>2</sup> Los pesos varían según la variante de motor. Póngase en contacto con un taller Volvo autorizado para la información exacta.



## Aceite de motor

Variante de motor			Volumen <sup>1</sup> / litro		Recomendado grado de aceite:	Viscosidad <sup>2</sup>
2.0T	B5204T5	0-1,2	5,5	Si hay una etiqueta de especificación de aceite de motor en el capó, se aplican las especificaciones sobre volumen y grado en este cuadro. Véase ubicación en página 166.	ACEA A5/B5	SAE 0W-30
2.4	B5244S	0-1,2				
2.4	B5244S2	0-1,2				
2.4	B5244T4	0-1,2				
T5	B5244T5	0-1,2				
2.5T	B5254T2	0-1,2				

<sup>1</sup> Incluye cambio del filtro

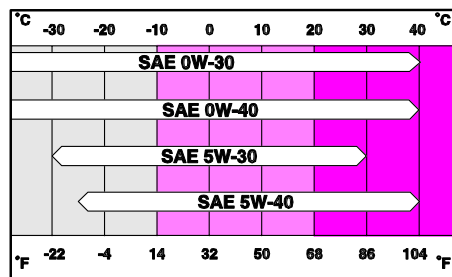
<sup>2</sup> Deberán cumplirse con los requisitos de grado de aceite incluso si se selecciona una viscosidad distinta tal como se especifica en el diagrama.



### Etiqueta del motor

En la etiqueta del motor se especifica:

1. Grado de aceite
2. Viscosidad



2200293v

Los requisitos del grado de aceite deben cumplirse incluso si se elige otra viscosidad.

### ¡Importante!

Utilice siempre el aceite del grado recomendado y con la viscosidad correcta.

No utilice nunca aditivos de aceite, ya que éstos podrían dañar el motor.

Si el sistema se llena con un aceite distinto, póngase en contacto con su taller Volvo más cercano para realizar una revisión al vehículo.

En caso de utilizar una calidad de aceite diferente a la recomendada por Volvo, se puede producir un mayor nivel de desgaste y daños en el motor, que no están cubiertos por la garantía de Volvo.



## Capacidades

### Aceite de motor

Variante de motor		Volumen entre MIN-MAX	Volumen <sup>1/</sup> litro		Recomendado grado de aceite:	Viscosidad <sup>2</sup>				
2.0T	B5204T5	0-1,2	5,8	Antes de consultar el grado, la viscosidad y el volumen del aceite en este cuadro, compruebe si el vehículo tiene una etiqueta de especificación de aceite en el capó. Véase la página 166 para su ubicación.	ACEA A1/B1	SAE 5W-30				
2.4	B5244S	0-1,2								
2.4	B5244S2	0-1,2								
2.4	B5244T4	0-1,2								
T5	B5244T5	0-1,2								
2.5T	B5254T2	0-1,2	5,5							
R	B5254T4	0-1,2								
BIFUEL	B5244SG	0-1,2	5,8							
BIFUEL	B5244SG2	0-1,2								
D5	D5244T	0-2,0	6,5						ACEA A3/B3/B4	SAE 0W-30
2.4D	D5244T2	0-2,0								
2.4D	D5244T3	0-2,0								

<sup>1</sup> Incluye cambio de filtro.

<sup>2</sup> En caso de seleccionarse otra viscosidad conforme al diagrama, diferente a lo especificado en la tabla, se deberán cumplir los requisitos de calidad del aceite.

### Condiciones de conducción extremas

El aceite del motor deberá comprobarse más a menudo si las condiciones de conducción son extremas, por ejemplo, conducción en montaña con frenadas frecuentes en el motor o conducción en autopista a alta velocidad. Estas condiciones pueden dar lugar a temperaturas y a un consumo de aceite elevados fuera de lo normal.

**Motores de gasolina:** En condiciones extremas, elija un aceite de motor completamente sintético para proporcionar una protección adicional.

Volvo recomienda los productos de aceite de Castrol®.



## Consumo de combustible y emisiones de dióxido de carbono

Variante de motor		Caja de cambios	Consumo en litros/100 km <sup>1</sup>	Emisiones de CO <sub>2</sub> g/km	Volumen en el depósito litros
<b>2.4 B5244S2</b>		Manual 5 velocidades (M56)	9,0	214	70
		Caja de cambios automática (AW55-51)	9,7	231	
<b>2.4 B5244S</b>		Manual 5 velocidades (M56)	9,2	220	70
		Caja de cambios automática (AW55-51)	9,8	234	
<b>2.0T B5204T5</b>		Manual 5 velocidades (M56)	9,1	217	70
		Caja de cambios automática (AW55-51)	9,9	237	
<b>2.5T B5254T2</b>	<b>AWD</b>	Manual 5 velocidades (M56)	9,2	219	70
		Caja de cambios automática (AW55-51)	10,1	241	
		Manual 5 velocidades (M58)	9,9	237	72
		Caja de cambios automática (AW55-51)	10,6	255	
	<b>XC70</b>	Manual 5 velocidades (M58)	10,2	244	72
		Caja de cambios automática (AW55-51)	11,1	266	
<b>2.4T B5244T4<sup>2</sup></b>	<b>XC70 AWD</b>	Caja de cambios automática (AW55-51)	-	-	70
		Caja de cambios automática (AW55-51)	-	-	72
<b>T5 B5244T5</b>		Manual 6 velocidades (M66)	9,5	226	70
		Caja de cambios automática (AW55-51)	10,0	239	
<b>V70R B5254T4</b>	<b>AWD</b>	Manual 6 velocidades (M66)	10,7	256	68
		Caja de cambios automática (AW55-51)	11,1	266	
<b>D5 D5244T</b>		Manual 6 velocidades (M56)	6,5	171	70
		Caja de cambios automática (AW55-50)	7,9	209	
	<b>AWD</b>	Manual 6 velocidades (M66)	7,3	194	68
		Caja de cambios automática (AW55-51)	8,4	223	
	<b>XC70</b>	Manual 6 velocidades (M66)	7,5	199	68
		Caja de cambios automática (AW55-51)	8,4	223	
<b>2.4D D5244T2</b>		Manual 5 velocidades (M56)	6,5	171	70
		Caja de cambios automática (AW55-50)	7,9	209	
<b>2.4D D5244T3</b>	<b>7CV</b>	Manual 5 velocidades (M56)	6,5	171	70
<b>Bi-fuel B5244SG</b>		Manual 5 velocidades (M56)	9,0	215	30 <sup>3</sup>
		Caja de cambios automática (AW55-50)	10,0	240	
<b>Bi-fuel B5244SG2</b>		Manual 5 velocidades (M56)	9,4	225	30 <sup>3</sup>
		Caja de cambios automática (AW55-50)	10,0	240	

<sup>1</sup> Los valores de emisión dependen de la calidad del combustible. Por ello, si se emplea un combustible distinto al recomendado por Volvo, los valores especificados podrían ser distintos.

<sup>2</sup> Algunos países.

<sup>3</sup> Depósito de gasolina.



### Consumo de combustible especificado

Las cifras de consumo de combustible oficiales se basan en el ciclo de conducción estándar según la directiva de la UE 80/1268 comb. Las cifras de consumo de combustible pueden variar si el vehículo está equipado con otros equipos que pueden afectar al peso del vehículo. La forma en que se conduce el vehículo y otros factores no técnicos pueden afectar también al consumo de combustible.

El consumo es mayor y la salida de potencia es inferior para los vehículos con un octanaje de 91 RON.

### Calidad de combustible recomendada

#### Gasolina

El motor puede funcionar con gasolina de 91, 95 y 98 octanos RON.

Si se conduce a temperatura superiores a +38 °C, recomendamos utilizar combustible de un octanaje lo más elevado posible para obtener la máxima calidad en prestaciones y consumo de combustible.

- Se recomienda 98 RON para una máxima potencia y un mínimo consumo de combustible.
- La gasolina de 95 octanos puede utilizarse para conducción normal.
- No utilice combustible de 91 RON en motores de 4 cilindros. Sólo reposte con este combustible en casos excepcionales. Esta calidad de combustible no daña, sin embargo, el motor.

Gasolina: Estándar EN 228

### Diesel

Diesel: Estándar EN 590  
JIS K2204 o equivalente

#### ¡Importante!

Combustibles diesel que no se deben utilizar: aditivos especiales, Marine Diesel Fuel, fueloil, RME (aceite vegetal - ester metílico), aceite vegetal.

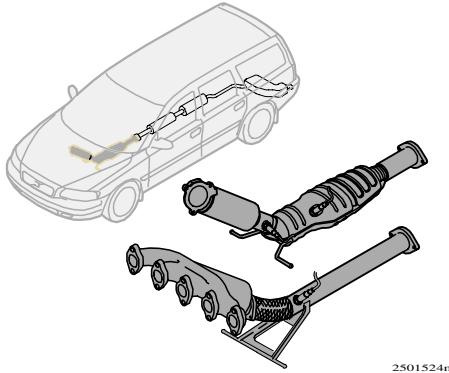
Estos combustibles no cumplen con los requisitos de EN 590 y provocan un mayor nivel de desgaste y daños en el motor, que no están cubiertos por la garantía de Volvo.

#### ¡Importante!

##### Utilice el combustible correcto

El vehículo está equipado con un catalizador. Utilice solamente gasolina sin plomo para no dañar el catalizador.





### Catalizador

La función del catalizador es limpiar los gases de escape. Está situado en el conducto de escape, cerca del motor, al objeto de alcanzar más rápidamente la temperatura de trabajo. El catalizador consta de un monolito (cerámico o metálico) con canales. Las paredes de los canales están revestidas con una delgada capa de platino/rodio/paladio. Los metales son los encargados de realizar la función catalítica, es decir, la aceleración del proceso químico sin consumo alguno.

### Sonda Lambda™ (sensor de oxígeno, sólo motores de gasolina)

La sonda Lambda forma parte de un sistema de regulación cuya función es reducir las emisiones y mejorar el consumo de combustible. El sistema tiene un sensor de oxígeno que controla el contenido de oxígeno de los gases de escape que salen del motor. El valor del análisis de los gases de escape se envía al sistema electrónico que controla continuamente los inyectores de combustible. La relación entre el aire y el combustible enviado al motor se controla en todo momento. El sistema de regulación crea condiciones óptimas para una combustión eficaz de las tres sustancias peligrosas (hidrocarburos, monóxido de carbono y óxidos de nitrógeno) con la ayuda de un catalizador de tres vías.

### Amortiguadores de suspensión

#### Delantera

Amortiguadores McPherson. Construcción única de amortiguador y muelle. Dirección de cremallera y piñón. Eje de dirección de seguridad. Los valores se aplican a un coche sin carga con un depósito lleno, refrigerante y rueda de repuesto.

#### Trasera

Suspensión independiente con ruedas con muelles independientes y amortiguadores. La suspensión consta de brazos arrastrados mirando hacia atrás, brazos de control superior e inferior, barras de acoplamiento y barra estabilizadora.



## Información general

Sistema de 12 voltios con alternador y regulador de tensión. Sistema de un solo polo en el que el chasis y el bloque del motor se utilizan como conductores. El polo negativo se conecta al chasis. El vehículo está equipado con un cable de masa adicional para reducir los campos magnéticos.

## Batería

Tensión 12 V 12 V 12 V  
Capacidad de arranque en frío (CCA) 520 A 600 A 800 A\*

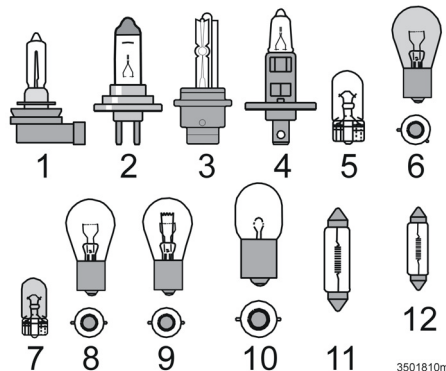
Capacidad de reserva

(RC) 100 min 120 min 170 min  
\* Vehículos diesel con calefactor de estacionamiento.

Si se cambia la batería, sustitúyala por una que tenga la misma capacidad de arranque en frío y la misma capacidad de reserva que la original. (Ver texto de la batería)

**Generador** corriente máx. 140 A

**Motor de arranque**, potencia 1,4/2,2 kW



## Bombillas

Bombillas	Tipo (LL)	Zócalo
1. Luz larga	H9	65W
2. Luz de cruce	H7	55W
3. Bi-Xenón	D2R	35W
4. Faros antiniebla	H1	55W
4. Faros antiniebla (V70 R)	H3	55W
5. Luz de freno (delantera), luz de posición (delantera), luz de cortesía (trasera)	W5W	W2,1x9,5d
6. Intermitentes (delanteros / traseros)	PY 21W	BAU 15s
7. Intermitentes laterales	WY5W	W2,1x9,5d

Bombillas	Tipo (LL)	Zócalo
8. Luz de freno, luz de marcha atrás	P21W	BA15s
9. Piloto antiniebla, luz de freno (trasera)	P21/4W	BAZ15d
10. Luz de freno (trasera)	R5W	BA15s
11. Luz de la matrícula, luz de cortesía (delantera) luz del maletero	C5W	SV8,5
12. Espejo de cortesía Luz de la guantera	1,2W 3W	SV5,5 BA9

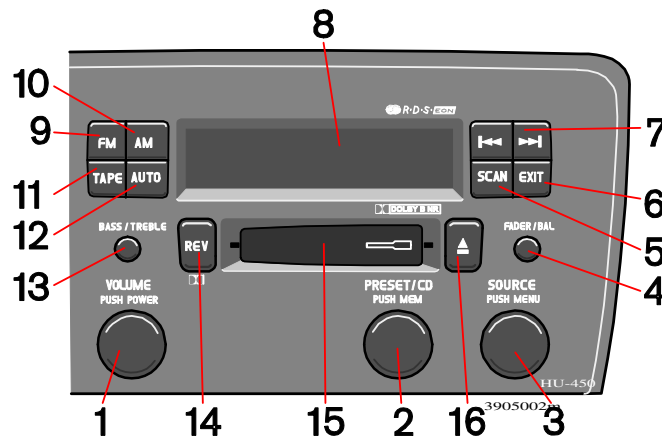


---

## **Audio (opcional)**

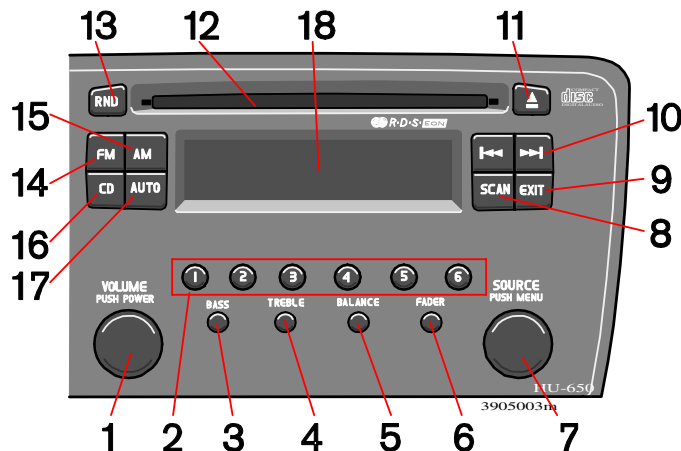
Vista general, estéreo HU-450	178
Vista general, estéreo HU-650	179
Vista general, estéreo HU-850	180
Funciones de audio	181
Funciones de la radio	184
Casete	192
Reproductor de CD	193
Dolby Surround Pro Logic II	196
Datos técnicos – Audio	198





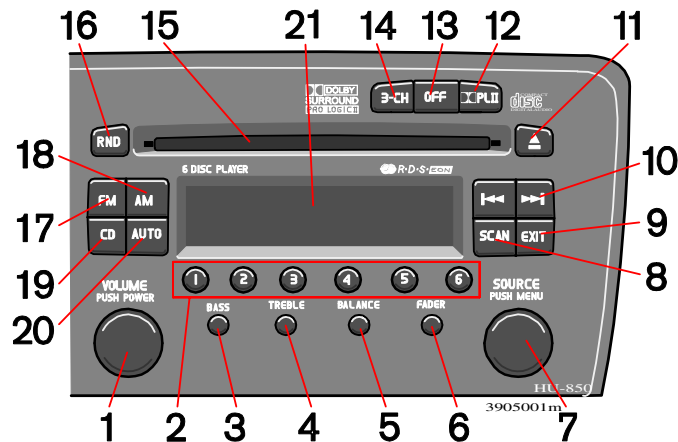
- |  |   |   |
|--|---|---|
| 1. POWER (on/off) - Pulse<br>VOLUME - Gire   | 5. SCAN - Búsqueda automática de<br>emisoras  | 13. BASS - Saque y gire<br>TREBLE - Saque, tire y gire  |
| 2. PRESET/ CD PUSH MENU –<br>Emisoras de radio almacenadas<br>cargador de CD (opcional)  | 6. EXIT -Desplácese hacia atrás por el menú   | 14. Casete - Sentido de reproducción de cinta<br>Cargador de CD (opcional) - Selección<br>aleatoria |
| 3. SOURCE PUSH MENU –<br>Abre el menú principal - Pulse<br>Gire para seleccionar:<br>Radio - FM, AM<br>Casete<br>Cargador de CD (opcional) | 7. Botones de navegación –<br>CD/Radio - busca/cambia emisora o pista<br>Casete - Avance rápido/rebobinado<br>/seleccionar pista siguiente / anterior | 15. Abertura de cassette  |
| 4. FADER - Saque y gire<br>BALANCE - Saque, tire y gire  | 8. Pantalla   | 16. Expulsión de la cinta   |
|  | 9. FM - Selección rápida entre FM1, FM2,<br>FM3   |   |
|  | 10. AM - Selección rápida entre AM1, AM2  |   |
|  | 11. TAPE - Selección rápida   |   |
|  | 12. AUTO - Presintonización automática de<br>emisoras de radio  |   |





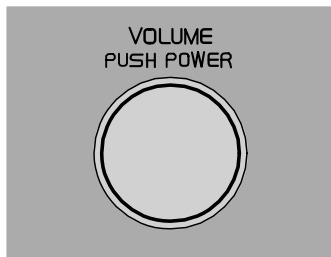
1. POWER (on/off)- Pulse  
VOLUME - Gire
2. Botones para guardar las emisoras de radioselección de CD en cargador de CD (1-6)
3. BASS – Saque y gire
4. TREBLE – Saque y gire
5. BALANCE – Saque y gire
6. FADER – Saque y gire
7. SOURCE PUSH MENU –  
Abre el menú principal – Pulse  
Gire para seleccionar:  
Radio – FM, AM  
CD  
Cargador de CD (opcional)
8. SCAN – Búsqueda automática de emisora
9. EXIT – Desplácese hacia atrás por el menú
10. Botones de navegación –  
busca/cambia emisora o pista
11. Expulsión de CD
12. **Obertura de CD**
13. **Selección aleatoria de CD**
14. FM - Selección rápida entre FM1, FM2, FM3
15. AM - Selección rápida entre AM1, AM2
16. CD - Selección rápida
17. AUTO - Presintonización automática de emisoras de radio
18. Pantalla





- |  |  |   |
|--|--|---|
| 1. POWER (on/off) - Pulse<br>VOLUME - Gire   | 8. SCAN - Búsqueda automática de emisores                  | 18. AM - Selección rápida entre AM1, AM2                    |
| 2. Botones para guardar las emisoras de radio/seleccionar el CD en el cargador de CD (1-6)                                       | 9. EXIT - Retrocede al menú                                | 19. CD - Selección rápida                                   |
| 3. BASS - Pulse y gire   | 10. Botones de navegación – buscar/cambiar emisora o pista | 20. AUTO - Presintonización automática de emisoras de radio |
| 4. TREBLE - Saque y gire   | 11. <b>Expulsión de CD</b>                                 | 21. Pantalla  |
| 5. BALANCE - Saque y gire  | 12. Dolby Surround Pro Logic II                            |   |
| 6. FADER - Saque y gire  | 13. Estéreo de 2 canales                                   |   |
| 7. SOURCE PUSH MENU – Abre el menú principal - Pulse Gire para seleccionar:<br>Radio - FM, AM<br>CD<br>Cargador de CD (opcional) | 14. Estéreo de 3 canales                                   |   |
|  | 15. Tapa de CD   |   |
|  | 16. Selección aleatoria de CD                              |   |
|  | 17. FM - Selección rápida entre FM1, FM2, FM3              |   |





3902418d

## Interruptor On/Off

Pulse el botón para conectar o desconectar la radio.

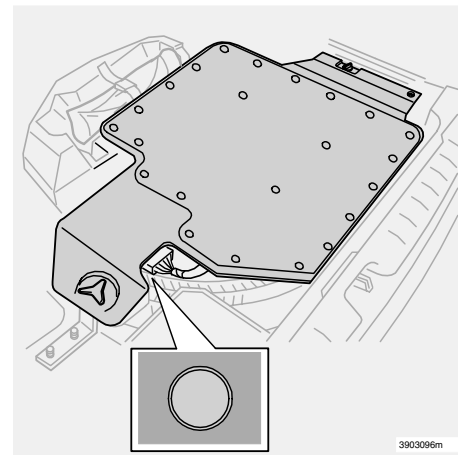
## Mando de volumen

Gire el mando hacia la derecha para aumentar el volumen. El mando del volumen es electrónico y no tiene topes. Si tiene un teclado en el volante, aumente o disminuya el volumen con los botones + y -.

## Control de volumen TP/PTY/NEWS

Si se está reproduciendo una cinta o CD cuando la radio detecta información de tráfico, noticias o un tipo especial de programa, la reproducción se interrumpirá y se oír el mensaje con el volumen predeterminado para información de tráfico, noticias o el tipo de programa seleccionado. El volumen se regula con el mando de volumen.

A continuación, la unidad volverá al volumen previamente ajustado y continuará reproduciendo la casete o el CD.



3903096m

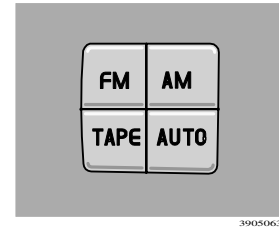
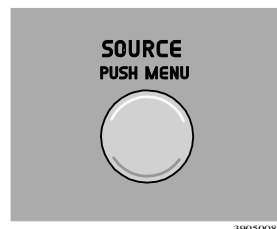
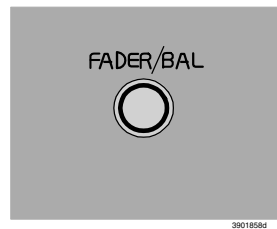
## Control de volumen: altavoz de graves (opcional)

Gire el mando **en el sentido de las agujas del reloj** para subir el volumen (+6dB).

Gire el mando **en sentido contrario al de las agujas del reloj** para reducir o apagar el volumen.

Mando en la posición central = posición normal.





### Bass - Bajos

Ajuste los graves pulsando el botón y girándolo luego a la derecha o a la izquierda. La posición central significa que el sonido está “normalizado”. Tras el ajuste, vuelva a colocar el botón en la posición original.

### Treble - Agudos

Ajuste los agudos pulsando el botón, estirando de él y girándolo luego a la derecha o a la izquierda. La posición central significa que el sonido está “normalizado”. Tras el ajuste, vuelva a colocar el botón en la posición original.

### Fader - Balance delante/atrás

Configure un balance adecuado entre los altavoces delanteros y traseros pulsando el botón y girándolo luego a la derecha (sonido hacia la parte delantera) o hacia la izquierda, (sonido hacia la parte trasera). La posición central significa que el balance está «normalizado». Tras el ajuste, vuelva a colocar el botón en la posición original.

### Balance - Balance derecha/izquierda

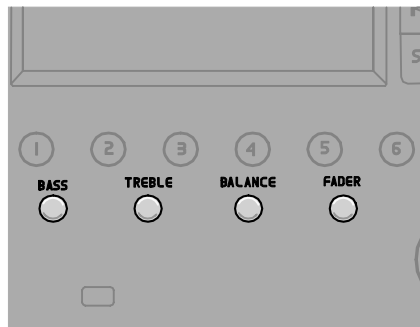
Configure el balance pulsando, estirando y girando el botón hacia la izquierda o hacia la derecha. La posición central significa que el balance está «normalizado». Tras el ajuste, vuelva a colocar el botón en la posición original.

### Selector de longitud de onda

Las fuentes de sonido pueden seleccionarse de dos maneras:

Con los botones de selección rápida AM, FM TAPE o con el mando SOURCE. Gire el mando SOURCE para seleccionar la radio (FM1, FM2, FM3 o AM1, AM2). Este mando también puede utilizarse para seleccionar cassette o cargador de CD (opcional) si está conectado. Pulsando varias veces en el botón AM y FM navegará entre FM1, FM2, FM3 y AM1, AM2. La fuente de sonido seleccionada aparece indicada en la pantalla.





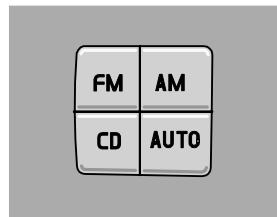
3905067m

## Bass - Bajos

Configure el balance pulsando, estirando y girando el botón hacia la izquierda o hacia la derecha. La posición central significa que el balance está «normalizado». Tras el ajuste, vuelva a colocar el botón en la posición original.

## Treble - Agudos

Para ajustar los agudos, pulse el mando y gírelo hacia la izquierda o hacia la derecha. Los agudos se "normalizan" en la posición central. Tras el ajuste, vuelva a colocar el botón en la posición original.



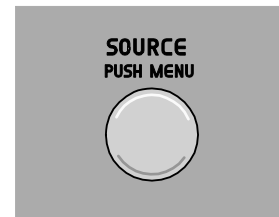
3905009m

## Balance – Balance derecha/izquierda

Para ajustar Balance, pulse el mando y gírelo a la derecha o a la izquierda. La posición central significa que el balance está «normalizado». Tras el ajuste, vuelva a colocar el botón en la posición original.

## Fader - Balance delante/atrás

Configure un balance adecuado entre los altavoces delanteros y traseros pulsando el botón y girándolo luego a la derecha (sonido hacia la parte delantera) o hacia la izquierda, (sonido hacia la parte trasera). La posición central significa que el balance está «normalizado». Tras el ajuste, vuelva a colocar el botón en la posición original.



3905008m

## Selector de longitud de onda

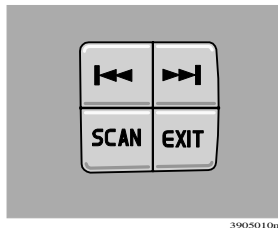
Las fuentes de sonido pueden seleccionarse de dos maneras:

Con los botones de selección rápida AM, FM CD o con el mando SOURCE.

Gire el mando SOURCE para seleccionar la radio (FM1, FM2, FM3 o AM1, AM2). Este mando también puede utilizarse para seleccionar CD o cargador de CD (opcional) si está conectado.

Pulsando varias veces en el botón AM y FM navegará entre FM1, FM2, FM3 y AM1, AM2. La fuente de sonido seleccionada aparece indicada en la pantalla.







3905010m





### Ajuste de emisoras

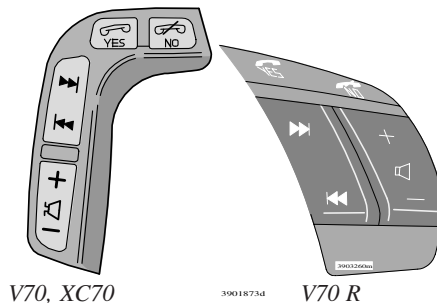
Pulse el botón SCAN para iniciar la búsqueda. Cuando la radio encuentra una emisora, detiene la búsqueda durante 10 segundos. Después continúa. Para escuchar la radio, pulse el botón SCAN o el botón EXIT.

### Búsqueda de emisora

Pulse  o  para buscar frecuencias inferiores o superiores. La radio busca la siguiente emisora audible y la selecciona. Pulse de nuevo el botón si desea continuar la búsqueda.

### Búsqueda manual de emisoras

Pulse  o  y mantenga pulsado. En la pantalla se muestra MAN. La radio se desplaza lentamente en la dirección deseada, aumentando la velocidad a los pocos segundos. Suelte el botón cuando la frecuencia deseada aparezca en la pantalla. La frecuencia puede ajustarse brevemente si se pulsa una de las flechas  o . El modo de ajuste manual continúa activo hasta cinco segundos después de la última pulsación.



V70, XC70

39011873d

V70 R

### Teclado del volante

Si dispone de un teclado en el volante, pulse las flechas de derecha e izquierda para seleccionar emisoras de radio preseleccionadas.

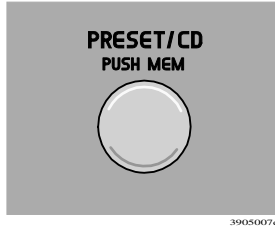
#### NOTA:

Si el coche está provisto de teléfono integrado, el teclado del volante sólo puede utilizarse para las funciones del teléfono cuando éste está activado. En la posición activa, siempre puede verse información sobre el sistema de teléfono en la pantalla.

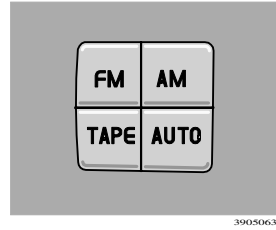
Para desactivar el teléfono, pulse  NO.

Apague el teléfono siempre que la tarjeta SIM no esté en uso. Véase la página 200.

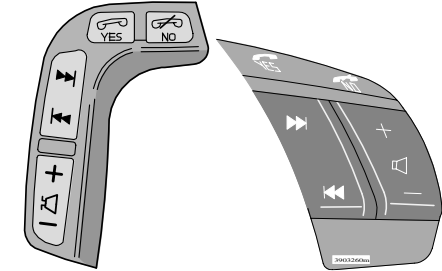




3905007d



3905003m



V70, XC70

3901873d

V70 R

## Programación de emisoras

1. Seleccione la frecuencia deseada.
2. Pulse brevemente el mando PRESET/CD. Seleccione un número girando hacia adelante o hacia atrás. Pulse otra vez para almacenar la frecuencia y la emisora de su preferencia.

## Preselección

Para seleccionar un programa de radio presintonizado, gire el mando PRESET/CD al número donde esté guardado. En la pantalla se indica el programa seleccionado.

## Memorización automática de emisoras

Esta función busca y almacena de forma automática en una memoria aparte hasta 10 emisoras AM o FM que se reciban con la suficiente intensidad de señal. Esta función resulta especialmente útil en las zonas donde no esté familiarizado con las emisoras de radio o con sus frecuencias.

1. Seleccione el modo de radio con el botón AM o FM.
2. Comience la búsqueda pulsando AUTO durante más de 2 segundos.
3. La pantalla indica "Auto" y almacena en la memoria automática una serie de emisoras de señal nítida (máx. 10) dentro de la banda de frecuencia escogida. Si no es capaz de detectar ninguna emisora con una señal clara, aparecerá "NO STATION".

4. Pulse brevemente el botón AUTO o las flechas del teclado del volante para navegar a otra de las emisoras presintonizadas automáticamente.

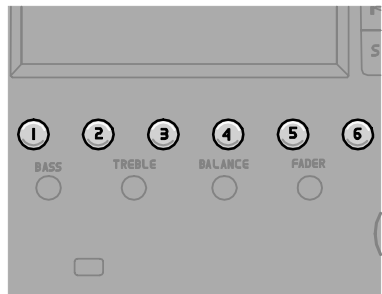
Cuando la radio se encuentra en modo de memorización automática se muestra "Auto" en la pantalla. El texto desaparecerá al retornar al modo de radio normal.

Para regresar al modo de radio normal, pulse FM, AM o EXIT o gire el mando PRESET/CD.

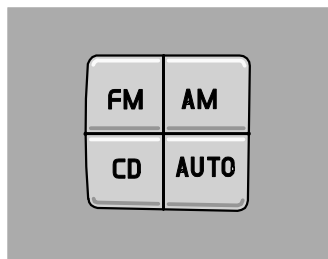
Para regresar al modo de memorización automática:

Pulse brevemente AUTO.

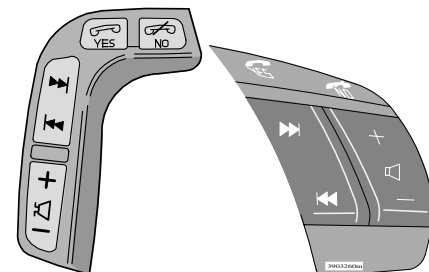




3905060m



3905009m



V70, XC70

3901873d

V70 R

### Almacenamiento de emisoras

Para memorizar una emisora con uno de los botones de almacenamiento de emisoras 1-6:

1. Sintonice la emisora que desee.
2. Pulse y mantenga pulsado el botón de presintonización deseado para guardar la emisora.  
El sonido desaparece durante unos segundos. En la pantalla aparece el mensaje STATION STORED (emisora guardada).

Se pueden memorizar un máximo de 6 emisoras en cada una de las siguientes bandas: AM1, AM2, FM1, FM2 y FM3. En total, 30 emisoras

### Memorización automática de emisoras

Esta función busca y guarda de forma automática en una memoria independiente hasta diez emisoras AM o FM de señal intensa. Si la función encuentra más de diez emisoras, elige las diez de mayor intensidad de señal. La función resulta especialmente útil cuando se viaja por zonas en las que no se está familiarizando con las emisoras de radio ni con sus frecuencias.

1. Seleccione el modo de radio con el botón AM o FM.
2. Comience la búsqueda pulsando AUTO durante más de 2 segundos.
3. La pantalla indica "Auto" y almacena en la memoria automática una serie de emisoras

de señal nítida (máx. 10) dentro de la banda de frecuencia escogida. Si no es capaz de detectar ninguna emisora con una señal clara, aparecerá "NO STATION".

4. Pulse brevemente el botón AUTO o las flechas del teclado del volante para navegar a otra de las emisoras presintonizadas automáticamente.

Cuando la radio se encuentra en modo de memorización automática se muestra "Auto" en la pantalla. El texto desaparecerá al retornar al modo de radio normal.

Para regresar al modo de radio normal, pulse el botón FM, AM o EXIT.

Para regresar al modo de memorización automática:  
Pulse brevemente AUTO.



## Sistema de radiodifusión de datos - RDS

RDS es un sistema que reúne varias emisoras en una red común. Se utiliza, por ejemplo, para sintonizar la frecuencia más adecuada al margen de la emisora que se esté escuchando o la fuente de sonido que esté activa (por ejemplo, el CD). Se utiliza también para recibir información de tráfico y localizar emisiones de un tipo y enfoque determinado. Otro componente del sistema RDS es el servicio de radiotexto que permite, por ejemplo, que una emisora envíe información relacionada con el programa de radio que se está emitiendo.

Algunas emisoras no utilizan RDS o sólo utilizan una parte de las posibilidades que ofrece el sistema.

## Búsqueda PI (búsqueda automática de emisoras)

Al escuchar un transmisor RDS, se almacena información en la memoria de la radio, por ejemplo, información de tráfico.

Al seleccionar posteriormente transmisor de RDS predeterminado, la radio actualiza la información RDS recibida. Si la radio se encuentra en el límite o más allá de la zona de difusión del transmisor, buscará automáticamente el transmisor con una mayor intensidad de señal en este canal.

Si no encuentra ningún transmisor "reconocible", la radio se silenciará y la pantalla mostrará PI SEEK hasta que haya encontrado la emisora.

## Información de tráfico - Emisora TP

La información de tráfico de las emisoras RDS interrumpe otras fuentes de sonido utilizando el ajuste de volumen que se ha seleccionado con este propósito específico. En cuanto concluye la información, el sistema de audio regresa a la fuente de sonido y al ajuste de volumen seleccionados anteriormente.

Ajuste de la información de tráfico:

1. Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
2. Escoja TP y presione SOURCE.
3. Gire SOURCE, seleccione TP ON (texto parpadeante) y pulse SOURCE.
4. Pulse EXIT.

Para desactivar TP:

1. Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
2. Escoja TP y presione SOURCE.
3. Gire SOURCE, seleccione TP OFF (texto parpadeante) y pulse SOURCE.
4. Pulse EXIT.

Cuando la función está activada en la pantalla se muestra TP. Pulse EXIT si no desea escuchar un boletín de radio.

La función TP permanece activa y la radio espera al siguiente boletín de tráfico.

Para determinar que la información de tráfico sea transmitida desde un canal específico:

1. Seleccionar modo de radio con el botón FM.
2. Active la emisora desde la cual debe transmitirse la información de tráfico.
3. Pulse SOURCE.
4. Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.
5. Gire SOURCE, seleccione RADIO SETTINGS y pulse SOURCE.
6. Gire SOURCE, seleccione TP STATION y pulse SOURCE.
7. Gire SOURCE, seleccione SET CURRENT y pulse SOURCE.
8. Pulse EXIT.

Para desactivar la emisora TP:

1. Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
2. Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.
3. Gire SOURCE, seleccione RADIO SETTINGS y pulse SOURCE.
4. Gire SOURCE, seleccione TP STATION OFF y pulse SOURCE.
5. Gire SOURCE, seleccione TP STATION OFF y pulse SOURCE.
6. Pulse EXIT.



### Búsqueda TP

Esta función le permite seguir escuchando informaciones de tráfico al viajar por diferentes regiones y países sin tener que seleccionar la emisora.

1. Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
2. Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.
3. Gire SOURCE, seleccione RADIO SETTINGS y pulse SOURCE.
4. Gire SOURCE, seleccione TP SEARCH y pulse SOURCE.
5. Gire SOURCE, seleccione TP SEARCH ON o TP SEARCH OFF (texto parpadeante) y pulse SOURCE.
6. Pulse EXIT.

### Noticias

Los mensajes codificados del programa (como las noticias transmitidas por emisoras RDS) interrumpen otras fuentes de sonido utilizando el ajuste de volumen que se ha seleccionado con este propósito específico. En cuanto concluye la emisión de noticias, el sistema de audio regresa a la fuente de sonido y al ajuste de volumen seleccionados anteriormente.

Ajuste de noticias:

1. Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
2. Gire SOURCE, seleccione NEWS y pulse SOURCE.
3. Gire SOURCE, seleccione NEWS ON (texto parpadeante) y pulse SOURCE.
4. Pulse EXIT.

Aparece NEWS en la pantalla.

Desactivar Noticias:

1. Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
2. Gire SOURCE, seleccione NEWS y pulse SOURCE.
3. Gire SOURCE, seleccione NEWS OFF (texto parpadeante) y pulse SOURCE.
4. Pulse EXIT.

NEWS desaparece de la pantalla.

Pulse EXIT si no desea escuchar una noticia activada. No obstante, la función de noticias permanecerá conectada y la radio se situará a la espera del siguiente programa de noticias.

Configuración de la emisora actual como fuente de noticias:

1. Seleccione modo de radio con el botón FM.
2. Active la emisora desde la cual debe transmitirse la información de tráfico.
3. Pulse SOURCE.
4. Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.
5. Gire SOURCE, seleccione RADIO SETTINGS y pulse SOURCE.
6. Gire SOURCE, seleccione NEWS STATION y pulse SOURCE.
7. Gire SOURCE, seleccione SET CURRENT y pulse SOURCE.
8. Pulse EXIT.

Desactivar Emisora de noticias:

1. Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
2. Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.
3. Gire SOURCE, seleccione RADIO SETTINGS y pulse SOURCE.
4. Gire SOURCE, seleccione NEWS STATION y pulse SOURCE.
5. Gire SOURCE, seleccione NEWS STN OFF y pulse SOURCE.
6. Pulse EXIT.



**Tipo de programa      Denominación en pantalla**

OFF	PTY OFF
Noticias	Noticias
Actualidad	Actual
Información	Info
Deportes	Deportes
Enseñanza	Educ
Teatro	Teatro
Cultura y Arte	Cultura
Ciencia	Ciencia
Entretención	Entret
Música pop	Pop
Música rock	Rock
Música de fondo	M fondo
Música clásica ligera	Ligera
Música clásica	Clásica
Otros géneros musicales	Otra M
Tiempo	Tiempo
Economía	Economía
Para niños	Para niños
Cuestiones sociales	Social
Cuestiones espirituales	Espiritual
Programas telefónicos	Teléfono
Viajes y vacaciones	Viajes
Tiempo libre y aficiones	Ocio
Música de jazz	Jazz
Música country	Country
Música nacional	M Nacion
Éxitos de siempre	M de siempre
Música folklórica	Folk
Documentales	Document

**Tipo de programa - PTY**

La función PTY le permite elegir entre diferentes tipos de programación.

1. Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
2. Gire SOURCE, seleccione PTY y pulse SOURCE.
3. Gire SOURCE, seleccione PTY en el menú y pulse SOURCE.
4. La radio empieza a buscar el tipo de programa elegido.
5. Si la radio encuentra una estación que no desea puede seguir buscando con las flechas izquierda o derecha.
6. Si la radio no encuentra ninguna emisora con el tipo de programación seleccionado, la radio regresa a la frecuencia anterior.

No todas las emisoras de radio tienen una denominación PTY.

**Modo de espera de PTY**

La función PTY adoptará la posición de espera y se mantendrá en esta posición hasta que comience a emitirse el tipo de programa que se ha seleccionado. Cuando así sea, la radio cambiará automáticamente de frecuencia y sintonizará la emisora que transmite el tipo de programa seleccionado.

Desactivación:

1. Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
2. Gire SOURCE, seleccione PTY y pulse SOURCE.
3. Gire SOURCE, seleccione PTY OFF y pulse SOURCE.
4. Pulse EXIT.

El símbolo PTY de la pantalla se apaga y la radio vuelve a modo normal.

**Idioma de PTY**

La función PTY le permite seleccionar el idioma a utilizar en la pantalla de radio (inglés, alemán, francés o sueco).

1. Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
2. Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.
3. Gire SOURCE, seleccione RADIO SETTINGS y pulse SOURCE.
4. Gire SOURCE, seleccione PTY LANGUAGE y pulse SOURCE.
5. Gire SOURCE, seleccione idioma y pulse SOURCE.
6. Pulse EXIT.



### Actualización automática de la frecuencia

La función AF está normalmente activada y se encarga de seleccionar los transmisores disponibles de mayor intensidad de una emisora de radio.

Para activar AF:

1. Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
2. Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.
3. Gire SOURCE, seleccione RADIO SETTINGS MENU y pulse SOURCE.
4. Gire SOURCE, seleccione AF ON (texto parpadeante) y pulse SOURCE.
5. Pulse EXIT.

Para desactivar AF:

1. Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
2. Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.
3. Gire SOURCE, seleccione RADIO SETTINGS MENU y pulse SOURCE.
4. Gire SOURCE, seleccione AF OFF (texto parpadeante) y pulse SOURCE.
5. Pulse EXIT.

### Programación de radio regional

La función regional suele estar desactivada. Al activar esta función, puede seguirse escuchando una transmisión regional aunque la señal sea débil.

Activación de REG:

1. Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
2. Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.
3. Gire SOURCE, seleccione RADIO SETTINGS MENU y pulse SOURCE.
4. Gire SOURCE, seleccione REG LOCK (texto parpadeante) y pulse SOURCE.
5. Pulse EXIT.

En la pantalla aparecen las letras REG.

Para desactivar REG:

1. Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
2. Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.
3. Gire SOURCE, seleccione RADIO SETTINGS MENU y pulse SOURCE.
4. Gire SOURCE, seleccione REG SWITCH (texto parpadeante) y pulse SOURCE.
5. Pulse EXIT.

### EON - Local/Distante (Enhanced Other Networks)

Con EON activado se interrumpen, por ejemplo, los programas de radio con mensajes de tráfico y los envíos de noticias de otros canales.

La función incorpora dos niveles:

Local - Interrumpe sólo si la señal es intensa.

Distant - Interrumpe también si la señal es débil.

1. Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
2. Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.
3. Gire SOURCE, seleccione RADIO SETTINGS MENU y pulse SOURCE.
4. Gire SOURCE, seleccione EON (texto parpadeante) y pulse SOURCE.
5. Gire SOURCE, seleccione Local o Distant y pulse SOURCE.
6. Pulse EXIT.



## **Restauración de las funciones de RDS**

Permite restaurar todos los ajustes de la radio restableciendo los ajustes originales de fábrica.

1. Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
2. Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.
3. Gire SOURCE, seleccione RESET TO DEFAULT y pulse SOURCE.
4. Pulse EXIT.

## **ASC (Active Sound Control)**

La función ASC adapta automáticamente el volumen de radio a la velocidad del vehículo.

Para activar ASC:

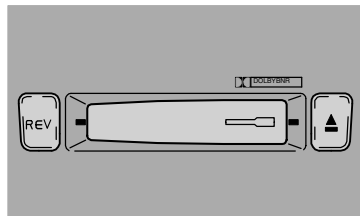
1. Seleccione modo de radio con el botón FM y pulse SOURCE.
2. Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.
3. Gire SOURCE, seleccione AUDIO SETTINGS MENU y pulse SOURCE.
4. Gire SOURCE, seleccione ASC LEVEL y pulse SOURCE.
5. Gire SOURCE, seleccione LOW, MEDIUM, HIGH o Off y pulse SOURCE.

## **Radiotexto**

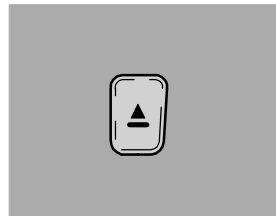
Algunas emisoras RDS transmiten información sobre el contenido de la programación, los artistas, etc.

Pulse un par de segundos el botón FM para acceder al radiotexto, si está disponible, que aparecerá en ese momento en pantalla. Una vez mostrado el texto dos veces, la radio retorna a visualización de emisora/frecuencia. Con una breve pulsación del botón FM finaliza la visualización del radiotexto.

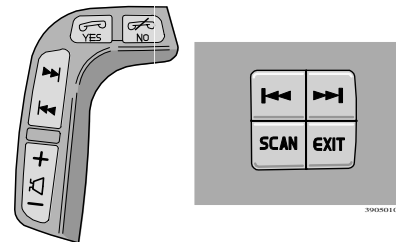




3901857d



3901876d



3901873d

## Abertura de casete

Introduzca el casete en la abertura de casete con la cinta a la derecha. En la pantalla aparecerá el mensaje TAPE Side A. Cuando termina una cara, la unidad comienza a reproducir automáticamente la otra. Para reproducir una cinta que ya esté en el casete, gire el mando SOURCE o pulse la tecla de selección rápida TAPE.

## Cambio de dirección de la cinta

Pulse **REV** si desea escuchar la otra cara de la cinta. La pantalla mostrará la cara que se está reproduciendo.

## Expulsión de la cinta

Si pulsa el botón, la cinta se para y el casete es expulsado. Para seleccionar una nueva fuente, gire el botón **SOURCE**. El casete puede ser introducido o expulsado incluso cuando la unidad está desconectada.

## Reducción de ruidos Dolby B

La función está preseleccionada. Si desea desconectarla, haga lo siguiente: mantenga pulsado el botón **REV** hasta que el símbolo Dolby desaparezca de la pantalla. Vuelva a pulsar el mismo botón para reactivar la función Dolby.

## Búsqueda

Con la función Scan se reproducen los primeros diez segundos de cada pista. Pulse el botón **SCAN** o **EXIT** cuando encuentre una pista que desee reproducir.

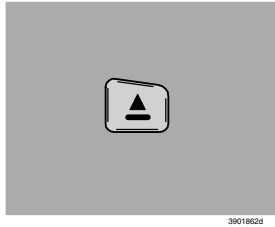
## Rebobinado rápido

Para avanzar rápidamente la cinta pulse y mantenga pulsado y para rebobinarla . Durante este tiempo, en la pantalla se muestra "FF" (avance rápido) o "REW" (rebobinar). El rebobinado rápido se interrumpe si pulsa el botón de nuevo.

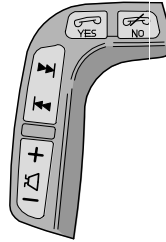
## Pista próxima, Pista anterior

Si se pulsa la cinta se avanza automáticamente a la pista siguiente. Si se pulsa , la cinta se rebobina automáticamente hasta la pista siguiente. Para que funcione, debe haber un corte de al menos cinco segundos entre las pistas. Si tiene panel de control en el volante, puede utilizar las flechas.





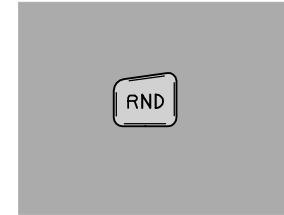
3901862d



3901873d



390050110m



## Reproductor de CD

Introduzca un disco compacto. Si ya hay un CD en el reproductor, gire el mando SOURCE para activarlo o pulse la tecla de selección rápida CD.

## Expulsión del disco compacto

Si pulsa este botón, el CD deja de sonar y el disco es expulsado. Ver la ilustración.

**NOTA:** Por razones de seguridad vial, dispone de doce segundos para recoger el disco expulsado. Si no, el CD se introduce automáticamente en el reproductor y reanuda la reproducción de la pista que se haya escuchado más recientemente.

## Rebobinado rápido

Mantenga pulsado o para buscar dentro de una pista o en todo el disco. La búsqueda proseguirá mientras tenga presionado los botones.

## Cambio de pista

Pulse o para pasar a la pista anterior o siguiente. El número de pista se indica en la pantalla.

El teclado del volante puede emplearse también para este fin.

## Búsqueda

Con la función Scan se reproducen los primeros diez segundos de cada pista. Pulse el botón SCAN o EXIT cuando encuentre una pista que desee reproducir.

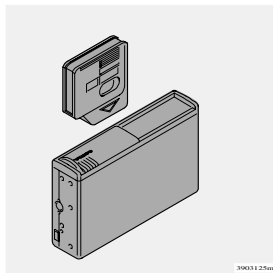
## Selección aleatoria

Pulse **RND** para conectar la función de selección aleatoria. La unidad reproduce las pistas del disco en orden aleatorio. Mientras permanezca activada la función, aparece en la pantalla el texto "RND" (random = aleatorio).

**Nota!** Si el disco CD no es de una calidad aceptable según standard EN60908 o bien si está grabado con un equipo deficiente, el sonido puede oírse mal o incluso llegar a desaparecer.

**¡IMPORTANTE!** Use sólo CDs de tamaño estándar (no más pequeños de 12 cm). No use CDs con etiquetas adhesivas. El calor del reproductor de CD podría hacer que la etiqueta se despegara, lo que podría dañar el reproductor de CD.





### Cargador de CD

El cargador de CD externo (opcional) está situado detrás del panel izquierdo de la parte trasera del interior del maletero.

Gire el botón SOURCE para activar la posición del cargador de CD. El cargador de CD continúa con el disco y la pista que estaba reproduciendo la última vez. Si el cargador de CD está vacío, aparece en la pantalla el mensaje «LOAD CARTRIDGE».

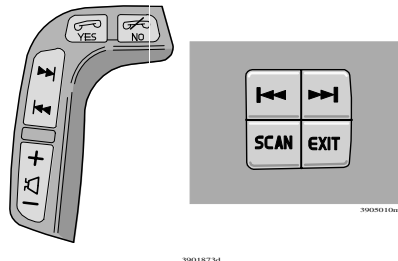
Para introducir discos en el cargador:

1. Deslice la tapa del cargador de CD.
2. Pulse el botón de expulsión del cartucho del cargador.
3. Saque la caja de CD e introduzca los CDs.
4. Vuelva a introducir el cartucho en el cargador.

### Selección de disco

Seleccione el CD que vaya a escuchar; para ello gire el mando PRESET/CD (HU-450) o use los botones 1-6 (HU-650/850).

Los números de disco y de pista aparecen indicados en la pantalla.



### Rebobinado rápido

Mantenga pulsado o para buscar dentro de una pista o en todo el disco. La búsqueda proseguirá mientras tenga presionado los botones.

### Cambio de pista

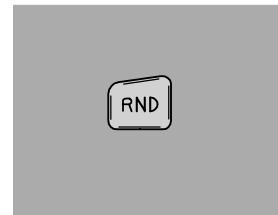
Pulse o para pasar a la pista anterior o siguiente. El número de pista se indica en la pantalla.

El teclado del volante puede emplearse también para este fin.

### Búsqueda

Con la función Scan se reproducen los primeros diez segundos de cada pista.

Pulse el botón SCAN o EXIT cuando encuentre una pista que desee reproducir.



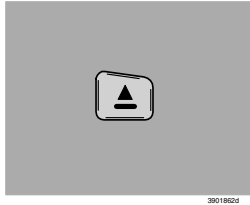
### Selección aleatoria

Pulse RND (HU-650 y 850) para activar la función aleatoria. Para la radio HU-450, use el botón REV. El sistema escoge al azar una pista de un disco elegido también al azar. Después, el sistema escoge otra pista u otro disco de la misma manera. Mientras permanezca activada la función, aparece en la pantalla el texto «RND» (random = aleatorio).

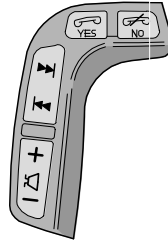
**Nota!** Si el disco CD no es de una calidad aceptable según standard EN60908 o bien si está grabado con un equipo deficiente, el sonido puede oírse mal o incluso llegar a desaparecer.

**¡IMPORTANTE!** Use sólo CDs de tamaño estándar (no más pequeños de 12 cm). No use CDs con etiquetas adhesivas. El calor del reproductor de CD podría hacer que la etiqueta se despegara, lo que podría dañar el reproductor de CD.

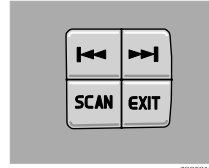




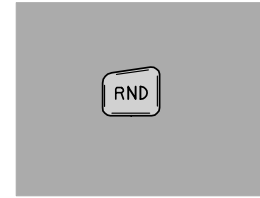
3901862D



3901873J



3901873J



## Cargador de CD interno

HU-850 tiene un cargador de CD interno de 6 discos. Pulse la tecla de selección rápida de **CD** o gire el mando SOURCE para activar el reproductor de CD. El reproductor de CD continúa con el disco y la pista que estaba reproduciendo la última vez. Puede introducir hasta 4 discos en el reproductor de CD. Para introducir un disco, deberá seleccionar una posición libre en el reproductor. Para ello, seleccione de los botones 1-6. La posición disponible se muestra en la pantalla. Antes de introducir un disco, compruebe que aparezca en la pantalla el texto "LOAD DISC".

## Expulsión del disco compacto

Si pulsa el botón de la ilustración, el reproductor se para y expulsa el disco.

**NOTA:** Por razones de seguridad vial, dispone de doce segundos para recoger el disco expulsado. Si no, el CD se introduce automáticamente en el reproductor y reanuda la reproducción de la pista que se haya escuchado más recientemente.

## Selección de disco

Seleccione el disco a reproducir con los botones numéricos 1-6. El número de disco y pista se visualizan en la pantalla.

## Rebobinado rápido

Mantenga pulsado o para buscar dentro de una pista o en todo el disco. La búsqueda proseguirá mientras tenga presionado los botones.

## Cambio de pista

Pulse o para pasar a la pista anterior o siguiente. El número de pista se indica en la pantalla.

El teclado del volante puede emplearse también para este fin.

## Búsqueda

Con la función Scan se reproducen los primeros diez segundos de cada pista. Pulse el botón SCAN o EXIT cuando encuentre una pista que desee reproducir.

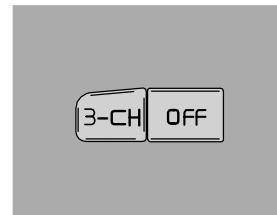
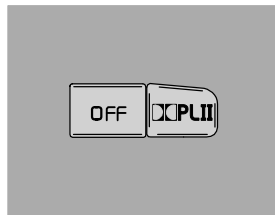
## Selección aleatoria

Pulse **RND** para conectar la función de selección aleatoria. El sistema escoge al azar una pista de un disco elegido también al azar. Después, el sistema escoge otra pista de otro disco seleccionado de la misma forma. Mientras permanezca activada la función, aparece en la pantalla el texto "RND".

**Nota!** Si el disco CD no es de una calidad aceptable según standard EN60908 o bien si está grabado con un equipo deficiente, el sonido puede oírse mal o incluso llegar a desaparecer.

**¡IMPORTANTE!** Use sólo CDs de tamaño estándar (no más pequeños de 12 cm). No use CDs con etiquetas adhesivas. El calor del reproductor de CD podría hacer que la etiqueta se despegara, lo que podría dañar el reproductor de CD.





### Dolby Surround Pro Logic II



Dolby Surround Pro Logic II es una versión mejorada del sistema anterior, con una capacidad sonora considerablemente optimizada. La mejora es particularmente apreciable en la calidad del sonido para los ocupantes del asiento trasero.

Dolby Surround Pro Logic II con altavoz central en el medio del panel de instrumentos ofrece una calidad de sonido extraordinariamente fiel.

Los habituales canales izquierda-derecha del sistema de estéreo se han redistribuido en izquierda-centro-derecha. Además, los canales de altavoces posteriores del vehículo incorporan sonido de efecto surround. Dolby Surround Pro Logic II funciona en modo de CD.

Para las emisiones de radio AM y FM se recomienda el sistema estéreo de 3 canales (3-CH).

### Modo Dolby Surround Pro Logic II

Para seleccionar el modo Dolby Surround Pro Logic II, pulse "  PL II". La pantalla mostrará "  PL II". Pulse OFF para volver al sistema estéreo de 2 canales.

### Estéreo de 3 canales

Para seleccionar el estéreo de 3 canales, pulse **3-CH**. En la pantalla aparecen los caracteres "3 ch". Pulse **OFF** para volver al estéreo de 2 canales.



### **Centre Level**

Esta función se emplea en el ajuste de nivel del canal central.

1. Pulse SOURCE.
2. Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.
3. Gire SOURCE, seleccione AUDIO SETTINGS y pulse SOURCE.
4. Gire SOURCE, seleccione CENTRE LEVEL y pulse SOURCE.
5. Gire SOURCE, seleccione el nivel y pulse SOURCE.
6. Pulse EXIT.

### **Surround Level**

Esta función se emplea en el ajuste de potencia de los canales traseros.

1. Pulse SOURCE.
2. Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.
3. Gire SOURCE, seleccione AUDIO SETTINGS y pulse SOURCE.
4. Gire SOURCE, seleccione SURROUND LEVEL y pulse SOURCE.
5. Gire SOURCE, seleccione el nivel y pulse SOURCE.
6. Pulse EXIT.

### **Mid EQ Level**

Esta función se emplea en el ajuste de precisión del sonido de los altavoces.

1. Pulse SOURCE.
2. Gire SOURCE, seleccione ADVANCED MENU y pulse SOURCE.
3. Gire SOURCE, seleccione AUDIO SETTINGS y pulse SOURCE.
4. Gire SOURCE, seleccione MID EQ LEVEL y pulse SOURCE.
5. Gire SOURCE, seleccione el nivel y pulse SOURCE.
6. Pulse EXIT.



## Datos técnicos – Audio

### HU-450

Potencia:	4 x 25 W
Impedancia:	4 Ohm
Tensión necesaria:	12 V, masa negativa

### Radio

Frecuencia:	U (FM)	87,5 - 108 MHz
	M (AM)	522 - 1611 kHz
	L (AM)	153 - 279 kHz

### HU-650

Potencia:	4 x 25 W
Impedancia:	4 Ohm
Tensión necesaria:	12 V, masa negativa
Amplificador externo:	4 x 50 W alt. 4 x 75 W (opcional)

### Radio

Frecuencia:	U (FM)	87,5 - 108 MHz
	M (AM)	522 - 1611 kHz
	L (AM)	153 - 279 kHz

### Altavoz de graves

Amplificador integrado:	150 W
-------------------------	-------


### Tensión baja de batería

Si el voltaje de la batería es bajo, aparecerá un mensaje en la pantalla del panel combinado de instrumentos.

La función de ahorro del vehículo podría desenchufar la radio.  
Cargue la batería arrancando el motor.

### Alarma

El texto “ALARM” aparece en la pantalla de la radio cuando es emitido un mensaje de alarma. La función se usa para avisar al conductor de accidentes o catástrofes graves, puentes colapsados, terremotos o accidentes nucleares, por ejemplo.

La reducción de ruidos Dolby se fabrica con licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation. Dolby y el signo de la doble D  son marcas comerciales de Dolby Laboratories Licensing Corporations.

Dolby Surround Pro Logic II es una marca registrada que pertenece a Dolby Laboratories Licensing Corporation. El sistema Dolby Pro Logic Surround II se fabrica con licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

### HU-850

Potencia:	1 x 25 W (altavoz central)
Impedancia:	4 Ohm
Tensión necesaria:	12 V, masa negativa
Amplificador externo:	4 x 50 W alt. 4 x 75 W

HU-803 debe conectarse a un amplificador de potencia independiente.

### Radio

Frecuencia:	U (FM)	87,5 - 108 MHz
	M (AM)	522 - 1611 kHz
	L (AM)	153 - 279 kHz



---

## **Teléfono (opcional)**

Sistema de teléfono	200
Puesta en marcha	202
Opciones llamada	203
Funciones de memoria	206
Funciones de menú	207
Información adicional	211




## Sistema de teléfono

### Reglas generales

- **Lo primero es la seguridad vial.** Si se ve obligado a usar el auricular del reposabrazos mientras conduce, aparque primero el coche en un lugar seguro.
- Apague el teléfono al repostar su automóvil.
- Apague el teléfono si se están realizando operaciones de voladura en las proximidades.
- Asegúrese de que las tareas de servicio de su teléfono sólo sean realizadas por personal autorizado.

### Llamadas de emergencia

Las llamadas a números de emergencia pueden efectuarse sin tener puesta la llave de encendido y sin tarjeta SIM.

- Pulse el botón On/Off.
- Marque el número de emergencia local **(en la UE: el 112)**.
- Pulse la tecla verde .

### 1. Teclado de la consola central

Con el teclado de la consola central puede manejar todas las funciones del teléfono.

### 2. Teclado del volante

Con el teclado del volante puede utilizar la mayor parte de las funciones del teléfono. Cuando el teléfono está activado, el teclado del volante sólo puede utilizarse para la información sobre el sistema de teléfono que aparece en la pantalla. En la posición activa, siempre puede verse información sobre el sistema de teléfono en la pantalla. Para poder utilizar el teclado para los ajustes de la radio, el teléfono debe desactivarse, ver la página 202.

### 3. Pantalla

En la pantalla se visualizan las funciones de menú, los mensajes, los números de teléfono, etc.

### 4. Auricular

El auricular se utiliza para hablar por teléfono de una manera más privada.

### 5. Tarjeta SIM

La tarjeta SIM se introduce debajo del teclado de la consola central.

Apague el teléfono si no dispone de tarjeta SIM. De lo contrario, no se podrán visualizar en la pantalla los mensajes de otras funciones.

### 6. Micrófono

El micrófono está integrado en el retrovisor interior.

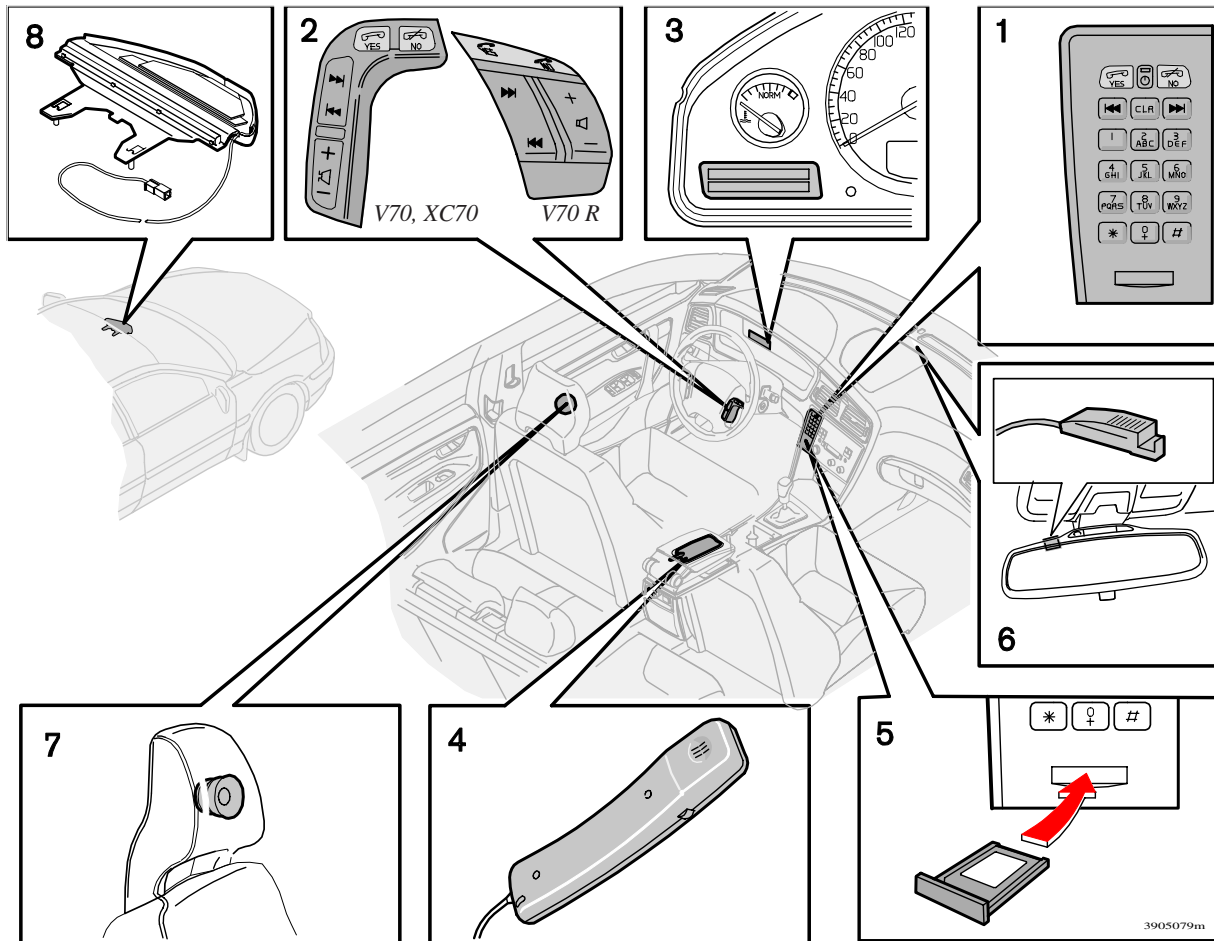
### 7. Altavoz

El altavoz está incorporado en el reposacabezas del asiento de conductor.

### 8. Antena

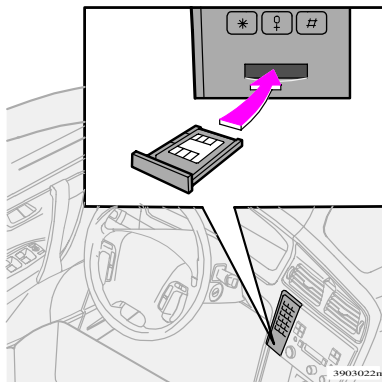
La antena está instalada en el parabrisas, delante del retrovisor.







## Puesta en marcha

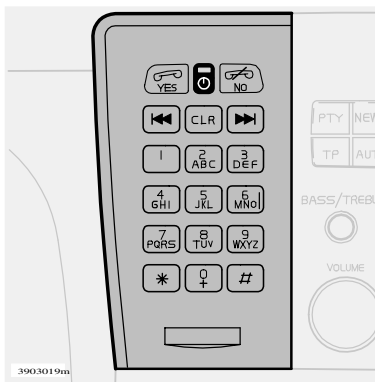


### Tarjeta SIM

El teléfono sólo puede utilizarse con una tarjeta SIM (Subscriber Identity Module) que sea válida. La tarjeta se adquiere de un operador de teléfono.

Introduzca siempre la tarjeta SIM si quiere hacer uso del teléfono. En tal caso, aparecerá el nombre de su operador en la pantalla.

Desconecte el teléfono si no tiene instalada una tarjeta SIM. De lo contrario no podrán verse en la pantalla los mensajes de otras funciones y el teclado del volante no se podrá emplear con las funciones de radio.



### Encienda y apague el teléfono

Para conectar el teléfono: gire la llave de encendido a la posición I. Pulse el botón indicado en la ilustración.

Para desconectar el teléfono: pulse el mismo botón durante tres segundos. Si apaga el motor con el teléfono conectado, éste estará conectado la próxima vez que dé el contacto.

Si el teléfono está desconectado, no se podrán recibir llamadas.



### Posición activa

Para que pueda utilizar el teléfono, se requiere que esté en modo activo (no es necesario, sin embargo, para contestar llamadas).

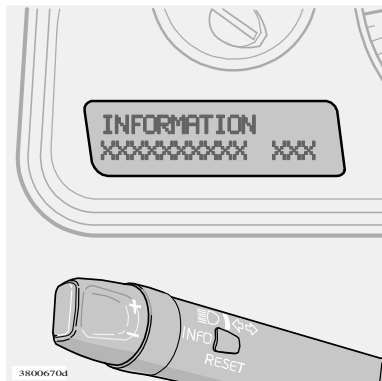
Active el teléfono pulsando  en el teclado de la consola central o del volante.

En la posición activa, siempre puede verse información sobre el sistema de teléfono en la pantalla.

Pulse  si quiere desactivar el teléfono.




## Opciones llamada




## Pantalla

En la pantalla se visualiza la función que está activada como, por ejemplo, alternativas de menú, mensajes, números de teléfonos, ajustes, etc.

## Llamar y contestar llamadas


Para **efectuar una llamada**: marque el número y pulse  en el teclado del volante o de la consola central (o levante el auricular).

Para **contestar** una llamada entrante: pulse  (o levante el auricular privado). También puede utilizar Resp. autom., vea la opción de menú 4.3.

El sistema de audio se desconecta de forma automática durante la conversación.

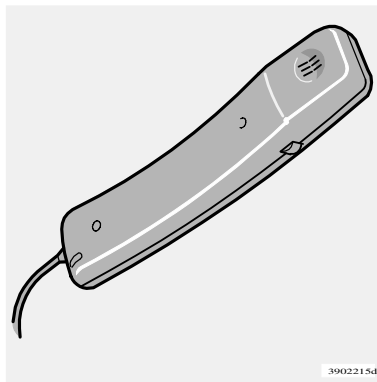
En cuanto al nivel de sonido del equipo Audio, vea también la opción de menú 5.6.5.

## Concluir una llamada

Para concluir una llamada, pulse  en el teclado del volante o de la consola central o cuelgue el auricular. El equipo de audio vuelve a adoptar la actividad anterior.







### Opciones llamada (cont.)






### Último número marcado

El teléfono almacena de forma automática los últimos números de teléfono/nombres marcados.

1. Pulse  en el teclado del volante o de la consola central.
2. Utilice las flechas para desplazarse hacia adelante  o hacia atrás  entre los últimos números que ha marcado.
3. Pulse  (o levante el auricular) para efectuar la llamada.

### Auricular






Si desea comunicarse más privadamente, utilice el **auricular**.

1. Levante el auricular. Marque el número en el teclado de la consola central. Pulse  para efectuar la llamada. El volumen se regula con el mando situado al lado del auricular.
2. La llamada se interrumpe al colgar el auricular.  
Si desea cambiar a manos libres sin finalizar la llamada: pulse  y elija Manos libres. Pulse  y cuelgue el auricular, vea la próxima página.

### Llamada rápida

#### Almacenar números de identificación

Un número de teléfono almacenado en la memoria del teléfono puede asociarse a una sola tecla de identificación (0-9). Proceda del siguiente modo:

1. Pase a la posición activa. Desplácese con  hasta Editar memoria (Menú 3) y pulse .
2. Desplácese a Llamada de una tecla (Menú 3.4) y pulse .
3. Escoja la cifra (0-9) que ha de asociarse al número de teléfono. Pulse  para confirmar.
4. Busque el nombre o número de teléfono deseado en la memoria y pulse  para seleccionarlo.

#### Emplear la función de llamada con una tecla

Mantenga oprimido durante unos dos segundos el botón deseado de llamada rápida para realizar la llamada.

**NOTA:** Cuando acaba de conectar el teléfono, espere un momento antes de utilizar la función de llamada con una tecla.

Para marcar un número asociado a una tecla, debe estar activado el menú 4.5, lea más en la página 210.



## Funciones posibles durante una llamada activa

Durante una llamada **activa**, se dispone de las siguientes funciones (desplácese con las flechas):

Silencio/ Sonido	Opción para mayor discreción
Retener/No retener	Optar por retener o no retener una llamada en posición de espera
Auricular/ Manos libres	Utilizar el auricular o la función sin auricular
Memoria	Mostrar números guardados en la memoria

Al tener una llamada **activa** y otra en **posición de espera**, se dispone de las siguientes funciones (desplácese con las flechas):

Silencio/ Sonido	Opción para mayor discreción
Auricular/ Manos libres	Utilizar el auricular o la función sin auricular
Memoria	Mostrar números guardados en la memoria
Unir	Hablar con los dos personas al mismo tiempo (conferencia múltiple)
Cambiar	Alternar entre las dos llamadas



Al unir **dos llamadas activas**, se dispone de las siguientes funciones (desplácese con las flechas):

Silencio/ Sonido	Opción para mayor discreción
Auricular/ Manos libres	Utilizar el auricular o la función sin auricular
Memoria	Mostrar números guardados en la memoria

## Aceptar una llamada durante una llamada activa

Si mientras mantiene una conversación por teléfono oye una señal de timbre en el altavoz seguida inmediatamente de dos señales más (señal doble), es que le están llamando por teléfono. A continuación, la señal doble se repite hasta que conteste o hasta que cese la llamada. En este caso podrá elegir entre contestar la llamada o no contestarla.

Si **no** desea contestar la llamada, pulse  o no haga nada.

Si **desea contestar** la llamada, pulse . La llamada anterior pasa entonces a la función de espera. Si pulsa , se interrumpen ambas llamadas al mismo tiempo.

## SMS

Una señal de timbre doble le informa de que se ha recibido un mensaje SMS.



## Nivel de sonido

Aumente el volumen de sonido apretando el botón (+) del teclado del volante. Reduzca el volumen pulsando el botón (-).

Cuando el teléfono está activado, el teclado del volante sólo controla las funciones del teléfono.

Si quiere hacer ajustes en la radio con estas teclas, debe desactivarse el teléfono, consulte la página 202.










## Funciones de memoria

Se pueden almacenar números de teléfonos y nombres tanto en la memoria del teléfono como en la memoria de la tarjeta SIM.

Al contestar una llamada de un número que está almacenado en la memoria, aparece en la pantalla el nombre de la persona que le está llamando.

En la memoria del teléfono, pueden almacenarse hasta 255 nombres.

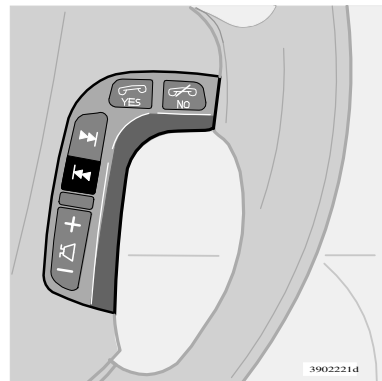
## Almacenar números de teléfono con nombres

1. Pulse  y desplácese a Editar memoria (menú 3). Pulse .
2. Desplácese a Almacenar n° en memoria (Menú 3.1) y pulse .
3. Escriba el número y pulse .
4. Escriba el nombre y pulse .
5. Seleccione la memoria en que deben almacenarse los datos  y pulse .





## Escribir nombres (o mensajes)

Pulse la tecla que lleve el signo requerido: una vez para la primera letra de la tecla, dos veces para la segunda, etc. Para indicar espacio en blanco, pulse 1.

	espacio 1- ? ! , . : ' ( )
	a b c 2 ä å à á â æ ç
	d e f 3 è é ê ë
	g h i 4 ï í î ï
	j k l 5
	m n o 6 ñ ò ò ø
	p q r s 7 ß
	t u v 8 ü ù ú û
	w x y z 9
	si quiere escribir dos letras de la misma tecla, pulse * entre las dos selecciones o espere unos segundos
	+ 0 @ * # & \$ £ / %
	para cambiar entre mayúsculas y minúsculas
	para borrar la última letra o cifra marcada. Mantenga oprimida la tecla para borrar todo el número o todo el texto.



## Llamar a un número almacenado en la memoria


1. Pase a la posición activa y pulse .
2. Elija una de las siguientes alternativas:
  - Pulse  y desplácese con las flechas hasta encontrar el nombre buscado.
  - Pulse en el teclado la primera letra del nombre (o escriba todo el nombre) y, a continuación, pulse .
3. Pulse  para llamar el número elegido.








## Funciones de menú

La función de menú se usa para comprobar y modificar ajustes y programar nuevas funciones en el sistema. Los distintos menús aparecen presentados en la pantalla.

### Función de menú



Pase a la posición activa. Pulse  para pasar a la función de menú.

En la función de menú dispone de las siguientes posibilidades:

- Una pulsación larga de la tecla  le devolverá a la posición activa.
- Una pulsación corta de  cancelará o rechazará una opción.
- Pulse  para confirmar o seleccionar o para desplazarse de un nivel de submenús a otro.
- La flecha a la derecha  le lleva al siguiente submenú. La flecha a la izquierda  le lleva al submenú anterior.



### Atajos

Al entrar en el sistema de menús con la flecha  se puede utilizar números en vez de las flechas y la tecla verde  para seleccionar un menú en el **menú principal** (1, 2, 3, etc.), el **primer nivel de submenús** (1.1, 2.1, 3.1, etc.) y el **segundo nivel de submenús** (1.1.1, 2.1.1, etc.). Los números aparecen en la pantalla junto con las alternativas de menú.

## Seguridad vial

Por razones de seguridad, no se puede acceder al sistema de menús en velocidades superiores a 8 km/h. Se puede únicamente concluir una actividad en el sistema iniciada previamente. La limitación de velocidad se puede rescindir con la función de menú 5.7.



## Menús principales/submenús

### 1. Registro de llamadas

- 1.1 Ll. perdidas
- 1.2 Ll. recibidas
- 1.3 Ll. enviadas
- 1.4 Borrar lista
  - 1.4.1 Todas
  - 1.4.2 Perdidas
  - 1.4.3 Recibidas
  - 1.4.4 Marcadas
- 1.5 Dur. Llamada
  - 1.5.1 Última llam.
  - 1.5.2 Recuento llam.
  - 1.5.3 Tiempo total
  - 1.5.4 Reinic. Temp.

### 2. Mensajes

- 2.1 Leer
- 2.2 Escribir
- 2.3 Buzón de voz
- 2.4 Configurar
  - 2.4.1 Centro msjes.
  - 2.4.2 Validez
  - 2.4.3 Tipo

### 3. Editar memoria

- 3.1 Añadir
- 3.2 Buscar
  - 3.2.1 Editar
  - 3.2.2 Borrar
  - 3.2.3 Copiar
  - 3.2.4 Mover
- 3.3 Copiar todos
  - 3.3.1 De SIM a teléfono
  - 3.3.2 De teléfono a SIM
- 3.4 Marc. 1 tecla
- 3.5 Borrar SIM
- 3.6 Borrar teléf.
- 3.7 Estado

### 4. Opciones llamada

- 4.1 Enviar No
- 4.2 Llam. Espera
- 4.3 Resp. autom.
- 4.4 Llam. autom.
- 4.5 Marc. 1 tecla
- 4.6 Desviar
  - 4.6.1 Todas llam.
  - 4.6.2 Si ocupado
  - 4.6.3 Sin respuesta
  - 4.6.4 No disponib.
  - 4.6.5 Llam. fax
  - 4.6.6 Llam. datos
  - 4.6.7 Cancelar todo

### 5. Configuraciones

- 5.1 Config. Origen
- 5.2 Red
- 5.3 Idioma
  - 5.3.1 English UK
  - 5.3.2 English US
  - 5.3.3 Svenska
  - 5.3.4 Dansk
  - 5.3.5 Suomi
  - 5.3.6 Deutsch
  - 5.3.7 Nederlands
  - 5.3.8 Français FR
  - 5.3.9 Français CAN
  - 5.3.10 Italiano
  - 5.3.11 Español
  - 5.3.12 Português P
  - 5.3.13 Português BR
- 5.4 Seguridad SIM
  - 5.4.1 Conexión
  - 5.4.2 Desconexión
  - 5.4.3 Auto
- 5.5 Editar cód.
  - 5.5.1 Código PIN
  - 5.5.2 Cód. Teléf.
- 5.6 Sonido
  - 5.6.1 Volumen timbre
  - 5.6.2 Señal timbre
  - 5.6.3 Tono teclas
  - 5.6.4 Aj. Vol. Autom.
  - 5.6.5 SilAutoRadio
- 5.7 Seg. tráfico



## Menú 1. Registro de llamadas

### 1.1 Llamadas perdidas:

Se accede a una lista con las llamadas perdidas. Se puede elegir entre llamar, borrar o guardar el número en la memoria del teléfono o en la memoria de la tarjeta SIM para una gestión posterior.

### 1.2 Llamadas recibidas:

Se accede a una lista con las llamadas recibidas. Se puede elegir entre llamar, borrar o guardar el número en la memoria del teléfono o en la memoria de la tarjeta SIM para una gestión posterior.

### 1.3 Llamadas enviadas:

Se accede a una lista con los números marcados anteriormente. Se puede elegir entre llamar, borrar o guardar el número en la memoria del teléfono o en la memoria de la tarjeta SIM para una gestión posterior.

**1.4 Borrar lista:** Esta función le permite borrar las listas de los menús 1.1, 1.2 y 1.3 tal como se indica a continuación.

- 1.4.1 Todas
- 1.4.2 Perdidas
- 1.4.3 Recibidas
- 1.4.4 Marcadas

**1.5 Duración llamada:** Le permite comprobar la duración de todas las llamadas y de la última llamada efectuada. También puede comprobar la cantidad de llamadas efectuadas y poner a cero el temporizador.

- 1.5.1 Última llam.
- 1.5.2 Recuento llam.
- 1.5.3 Tiempo total
- 1.5.4 Reinic. Temp.

Para poder poner a cero el temporizador, necesita el código del teléfono (ver el menú 5.5).

## Menú 2. Mensajes

**2.1 Leer:** Esta función le permite leer mensajes recibidos. Posteriormente puede borrar, enviar y modificar el mensaje y guardar en la memoria todo el mensaje o parte de él.

**2.2 Escribir:** Esta función le permite escribir mensajes con el teclado. A continuación puede optar entre guardar el mensaje o enviarlo.

**2.3 Buzón de voz:** Le permite escuchar mensajes recibidos.

**2.4 Ajuste:** Indique el número (número SMSC) de la central de mensajes que ha de transmitir los mensajes. Indique también cómo quiere que los mensajes lleguen al receptor y el tiempo que deben permanecer almacenados en la central de mensajes.

- 2.4.1 Centro msjes.
- 2.4.2 Validez
- 2.4.3 Tipo

Póngase en contacto con su operador para una mayor información sobre estos ajustes y para el número SMSC.

## Menú 3. Editar memoria

**3.1 Añadir:** Esta función le permite almacenar nombres, números de teléfono en la memoria del teléfono o de la tarjeta SIM. Para más información, vea el apartado sobre funciones de memoria.

**3.2 Buscar:** Le permite modificar los datos guardados en la memoria.

- 3.2.1 Editar: modifique datos en las diferentes memorias.
- 3.2.2 Borrar: borre un nombre guardado en la memoria.
- 3.2.3 Copiar: copie un nombre guardado en la memoria.
- 3.2.4 Mover: transfiera la información entre las memorias del teléfono y tarjeta SIM.

**3.3 Copiar todos:** Copia en la memoria del teléfono los números de teléfono y nombres guardados en la tarjeta SIM.

- 3.3.1 De memoria SIM a memoria teléfono
- 3.3.2 De memoria teléfono a memoria SIM

**3.4 Llamada rápida:** Los números de teléfono almacenados en la memoria pueden asociarse a teclas de identificación.

**3.5 Borrar SIM:** Puede optar por borrar toda la información almacenada en la memoria SIM.

**3.6 Borrar telef.:** puede optar por borrar toda la información almacenada en la memoria del teléfono.

**3.7 Estado:** Le permite comprobar las posiciones de la memoria que están ocupadas con números de teléfono y nombres.



### Menú 4. Opciones llamada

**4.1 Enviar número:** Para determinar si su número ha de mostrarse en el teléfono del destinatario de la llamada.

Póngase en contacto con el operador para obtener un número oculto permanente.

**4.2 Llamada espera:** Durante una llamada activa, le permite que se le avise por escrito en la pantalla de que hay una llamada en espera.

**4.3 Respuesta automática:** Conteste una llamada sin hacer uso del teclado.

**4.4 Remarcar auto:** Para volver a llamar un número que al marcarlo estaba ocupado.

**4.5 Llamadas rápidas:** Para activar o desactivar la función de marcar números con una tecla. La función debe estar activada para marcar un número asociado a una tecla.

**4.6 Desviar:** Le permite determinar qué tipo de llamadas se han de desviar a un número de teléfono determinado y cuándo.

4.6.1 Todas llam. (el ajuste sólo es válido mientras dure la llamada en cuestión).

4.6.2 Si ocupado

4.6.3 Sin respuesta

4.6.4 No disponib.

4.6.5 Llam. fax

4.6.6 Llam. datos

4.6.7 Cancelar todo

### Menú 5. Configuraciones

**5.1 Config. Origen:** Función para volver a la configuración normal.

**5.2 Red:** Para seleccionar operador de la red de forma automática o manual.

5.2.1 Auto

5.2.2 Manual

**5.3 Idioma:** Función que le permite seleccionar el idioma que debe mostrar el teléfono.

5.3.1 English UK

5.3.2 English US

5.3.3 Svenska

5.3.4 Dansk

5.3.5 Suomi

5.3.6 Deutsch

5.3.7 Nederlands

5.3.8 Français FR

5.3.9 Français CAN

5.3.10 Italiano

5.3.11 Español

5.3.12 Português P

5.3.13 Português BR

**5.4 Seg. SIM:** Seleccione si el código PIN ha de estar activado, desactivado o en posición automática.

5.4.1 Activado

5.4.2 Desactivado

5.4.3 Auto

**5.5 Editar código:** Para cambiar el código PIN y el código del teléfono.

5.5.1 Código PIN

5.5.2 Cód. Teléf. (utilice 1234 antes de cambiar a un código propio). El código de teléfono se utiliza para poner a cero el temporizador.

**NOTA:** Apunte el código y guárdelo en un lugar seguro.

### 5.6 Sonido

5.6.1 Volumen timbre: Ajuste el volumen de la señal de llamada.

5.6.2 Señal timbre: puede elegir entre ocho tipos de señales diferentes.

5.6.3 Tono teclas: activar o desactivar.

5.6.4 Ajuste de volumen automático: para determinar si el volumen se ha de ajustar a la velocidad del vehículo.

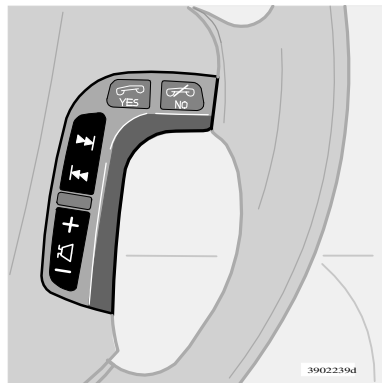
5.6.5 Silencio automático radio: para indicar si desea o no desea que la radio mantenga el mismo nivel de sonido al contestar una llamada.

5.6.6 SMS nuevo: determine si quiere que el teléfono emita una señal acústica para indicar la recepción de un SMS.

**5.7 Seguridad tráfico:** Le permite desconectar la limitación de velocidad del sistema de menús, es decir, utilizar el sistema de menús con el coche en marcha.




## Información adicional

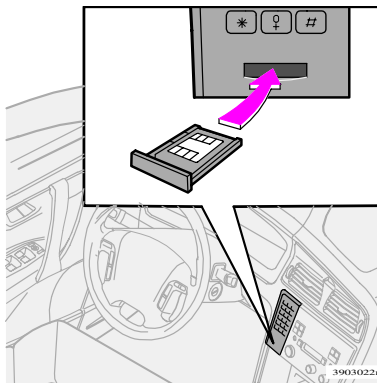


### Radio - Teléfono

Las cuatro teclas inferiores del teclado del volante se utilizan tanto para la radio como para el teléfono.

Si desea controlar las funciones del teléfono con estos botones, deberá activar primero el teléfono; véase la página 202. Si desea hacer ajustes en la radio con estas teclas, debe desactivarse el teléfono.

Pulse .



### Tarjetas SIM dobles

Muchos operadores ofrecen tarjetas SIM dobles, una para el coche y otra para otro teléfono. Con el servicio de tarjeta SIM doble, puede tener el mismo número en dos aparatos diferentes. Pregunte al operador de teléfono sobre las ofertas al respecto y sobre el manejo del servicio de tarjeta SIM doble.

## Especificaciones

Potencia	2 W
Tarjeta SIM	pequeña
Posiciones de memoria	255*
SMS (Short Message Service = servicio de mensaje breve)	Sí
Ordenador/Fax	No
De dos bandas	Sí (900/1800)

\* 255 posiciones de memoria en la memoria del teléfono. La capacidad de la tarjeta SIM puede variar, según el tipo de abonado.

### Número IMEI

Para bloquear el teléfono, debe notificarse al operador el número IMEI del teléfono. Se trata de un número de serie de 15 cifras que está programado en el teléfono. Marque **\*#06#** para que aparezca el número en la pantalla. Apunte el número y guárdelo en un lugar seguro.







# Índice

## A

ABS .....	21
AC - ON/OFF .....	60
Aceite de motor .....	160
Activación de la alarma .....	91
Activación/desactivación de airbag (SRS) .....	16-17
Actualización de frecuencia .....	190
Airbags (sistema SRS) .....	14
Airbags (SRS) .....	12
Ajuste del volante .....	41
Alarma de cinturón de seguridad .....	48
Alarma (sistema audio) .....	198
Alarma .....	91, 93
Altavoz de bajos .....	84, 181
Ampliación del compartimento de carga .....	75
Apertura de puerta trasera .....	97
Argolla de remolque .....	105
Arranque de motor .....	96
Arranque por puenteo .....	106
Asiento adicional .....	83
Asiento eléctrico .....	68
Asiento, posición de sentado .....	66
Asiento infantil y airbag .....	15

Asientos delanteros calefactados .....	45
Asientos delanteros .....	66, 68
AUTO (sistema de control de climatización) .....	58
Autoreg. ....	48
Avería en SRS .....	34
Aviso - avería en sistema ABS .....	32
Aviso - avería en sistema de frenos .....	32

## B

Barra de remolque - desmontable (desmontaje) .....	113
Barra de remolque - desmontable (montaje) .....	111
Batería (arranque por puenteo) .....	106
BLIS (Blind Spot Information System) .....	120
Bombillas .....	176
Botellero .....	74

## C

Caja de cambio automática .....	100
Caja de cambios manual .....	99
Calefacción/refrigeración .....	60
Calefactor de estacionamiento .....	62, 63
Calidad del aire interior .....	57
Cambio de ruedas .....	128-135
Capó .....	157
Carga .....	80

Cargador de CD .....	194
Cargas sobre en el techo .....	114, 115
Casete .....	192
Cenicero .....	70
Cierre de seguridad .....	88
Cierres de bloqueo .....	89
Cierres de seguridad eléctricos para niños .....	90
Cierres de seguridad para niños .....	90
Cierres .....	86
Cinturón de seguridad .....	10, 11
Código de color .....	151
Cojín para asientos de los extremos .....	25
Colgador de chaquetas .....	73
Colocación de asiento .....	66
Cómo bajar el respaldo .....	76
Compartimento de carga .....	71
Compartimento de carga .....	79
Compartimento del motor .....	158
Computador de a bordo .....	38
Condensación .....	55
Conducción en función economía .....	97
Conducir con remolque .....	108, 109, 110
Consumo actual de combustible .....	38
Consumo de combustible .....	157
Consumo medio de combustible .....	38
Control de climatización con aire acondicionado (AC) .....	60



Control de climatización manual con aire acondicionado .....	60
Control de rango de faro .....	40
Control de velocidad .....	39
Cuidados de la batería .....	162, 163

## D

D Conducción .....	100
Daños de pintura .....	151
Depósito de líquido de lavado .....	162
Desactivación de la alarma .....	91
Deshielo .....	58
Designaciones de tipo .....	166
Diesel .....	159
Dimensiones de neumáticos .....	124
Dimensiones y pesos .....	167
Distancia que queda para depósito vacío .....	38
Distribución de aire .....	54
Dolby Pro Logic Surround Sound .....	196
Donde sentar a los niños en el vehículo .....	27
DSTC .....	33

## E

ECC .....	56
Elevallunas .....	47
El generador no carga .....	34

Equipo de remolque .....	109, 110
Escobilla de limpiaparabrisas .....	164
Escobillas de limpiaparabrisas, sustitución .....	164
Espacio de carga .....	70, 72
Espacio fijo, prolongación .....	75
Espejo de cortesía .....	69
Etiqueta de aceite de motor .....	166
Exterior .....	6

## F

Faros antiniebla .....	40
Faros .....	40
Freno de estacionamiento echado .....	34
Freno de estacionamiento .....	46
Frenos antibloqueo (ABS) .....	21
Función de deshielo de retrovisores ....	45
Funciones de llamada (teléfono) .....	203

## G

Gasolina .....	174
Gato .....	84, 129
Geartronic .....	101
Guantera .....	73

## H

Herramientas .....	84
HU-403 .....	177, 178

HU-603 .....	179
HU-803 .....	180

## I

IC (Cortina inflable) .....	18
Iluminación de aproximación .....	89
Iluminación de instrumentos .....	40
Iluminación del compartimento de carga .....	79
Iluminación interior .....	69
Iluminación sígueme a casa .....	42, 89
Indicador de combustible .....	30
Inmovilizador .....	86, 97
Interior - volante a la derecha .....	5
Interior - volante a la izquierda .....	4
Intermitente de remolque .....	34
Intermitentes y luces de freno (traseros) .....	147
Intermitentes- y símbolos de advertencia .....	31-34
Intermitentes .....	42
Interruptor de encendido- y bloqueo de volante .....	41
Interruptores de la consola central .....	36

## K

Kick-down .....	98
Kit de sellado de neumáticos, provisional .....	130



<b>L</b>		
L Marcha baja .....	100	
Lavado .....	152	
Lavaluneta .....	43	
Limpia/lavaparabrisas .....	43	
Limpiafaros .....	164	
Limpialuneta .....	164	
Limpialuneta .....	43	
Limpiaparabrisas .....	43	
Llamadas de emergencia .....	200	
Llave de servicio .....	86	
Llave maestra .....	86	
Llaves .....	86	
Lubricantes .....	170	
Luces antiniebla .....	40	
Luces de emergencia .....	45	
Luces de estacionamiento .....	40	
Luces de estacionamiento .....	40	
Luces de freno .....	147	
Luces de marcha atrás .....	147	
Luneta trasera con calefacción eléctrica .....	45	
Luz de cruce .....	40	
<b>M</b>		
Mango adicional .....	72	
Mensajes en la pantalla .....	35	
Mesa plegable .....	74	
		Modo activo .....
		202
		Multifiltro .....
		57
	<b>N</b>	
	N Punto muerto .....	100
	Neumático de repuesto .....	84
	Neumáticos .....	124
	Neumáticos de invierno .....	125
	Neumáticos, desmontaje .....	128
	Neumáticos, detector de desgaste .....	127
	Neumáticos, dirección de giro .....	127
	Neumáticos, montaje .....	129
	Neumáticos, presión de aire .....	126
	Neumáticos, propiedades de conducción .....	126
	Niños en el vehículo - lugares donde sentarlos .....	27
	Niños en el vehículo .....	24
	<b>O</b>	
	Opciones de llamada .....	203
	<b>P</b>	
	P Estacionamiento .....	100
	PACOS (Passenger Airbag Cut Off Switch) .....	16
	Panel de instrumentos combinado .....	30
	Panel de seguridad .....	83
	Papelera .....	74
		Parada de emergencia (asiento maniobrado eléctricamente) .....
		68
		Parasol .....
		50
		Piloto antiniebla .....
		34
		Pinchazo, reparación temporal .....
		130
		Pintura .....
		151
		Portacargas .....
		114, 115
		Portacargas .....
		115
		Portavasos en compartimento de carga trasero para asiento trasero .....
		71
		Portavasos en compartimento de carga .....
		71
		Portavasos en reposabrazos, asiento trasero .....
		74
		Portavasos .....
		70, 73
		Posición de actividad (teléfono) .....
		202
		Posiciones de reposabrazos de asiento trasero .....
		78
		Presión de aceite .....
		34
		Presión de neumáticos .....
		126
		Programa de servicio .....
		155
		Protección contra corrosión .....
		150
		PRÓXIMO SERVICIO .....
		35
		Puerta trasera .....
		88
		Puertas y cierres .....
		86
	<b>R</b>	
	R Marcha atrás .....	100
	Radio .....	177



Rebloqueo automático .....	88
Recirculación .....	59, 60
Recuperación .....	105
Red de carga .....	81, 82
Red de carga - V70 XC .....	82
Rejilla protectora .....	81
Remolque - información general .....	105
Remolque .....	107, 108
Reostato para iluminación de instrumentos .....	40
Reposacabezas .....	75
Reposacabezas, asiento central .....	75
Reproductor de CD .....	193, 195
Respaldo abatido, delantero .....	67
Retrovisor interior y retrovisores externos .....	48
Retrovisor interior .....	48
Retrovisores externos .....	48
Retrovisores .....	48
REVISIÓN URGENTE .....	35
REVISIÓN NECESARIA .....	35
Ruedas .....	124
Ruedas y neumáticos .....	123

## S

Seguridad vial (teléfono) .....	207
Selector de función .....	60
Selector de temperatura .....	60
Sensor de calidad de aire .....	57

Sensor de lluvia (opcional) .....	43
Sensores - ECC .....	55
Símbolo de luces de emergencia en el centro del tablero de instrumentos ...	31
Sistema de audio .....	177
Sistema de climatización electrónico(ECC) .....	56
Sistema de control de emisiones .....	34
Sistema de frenos .....	21, 22
Sistema de montaje de asientos infantiles (Isofix) .....	26
Sistema de teléfono .....	200
Sistema eléctrico .....	176
Sistema WHIPS .....	19
Soporte para bolsas de la compra .....	79
Sujeciones Isofix .....	26
Superficies deslizantes .....	97

## T

Tablero de instrumentos - volante a la derecha .....	3
Tablero de instrumentos - volante a la izquierda .....	2
Tapa del depósito de combustible .....	96
Tarjeta SIM doble .....	211
Tarjeta SIM .....	202
Techo solar .....	49
Temperatura actual - ECC .....	55
"Temporal de repuesto" .....	127

Tensor de cinturón .....	11
Toma de corriente de encendedor .....	46
Toma de corriente en compartimento de carga .....	79
Toma de corriente/toma de encendedor .....	46
Tracción a las cuatro ruedas .....	102
Triángulo de peligro .....	84

## V

Ventanillas eléctricas .....	47
Ventilación de aire .....	54
Ventilador .....	60
VER MANUAL .....	35
WHIPS (Whiplash Protection System) .....	19
Vierteaguas .....	114





































TP 7554 (Spanish). AT 0446. Printed in Sweden, Elanders Infologistics Väst AB, Mölnlycke 2004